كنوميات (كمقال

صيلاليت أفلاطون جاك ديسيدا ترجمة: كاظم جهاد

حار المنوم النتثني



سلسلة يديرها يوسف الصديق



صيدلنت أفلاطون

Jacques Derrida La Pharmacie de Platon

in:

La Dissémination

© Editions du Seuil 1972 ISBN: 2-02-020623-4

كلمسة للمترجح

تحتل دراسة صيدلية افلاطون مكانة أساسية في العمل الفكري للفيلسوف الفرنسيّ، جزائريّ الأصل والمولد، جاك دريدا Jacques DERRIDA. عمل لن نطيل ههنا التوقُّف للتعريف بـه. دعونا، للحظة الراهنة، ولموقعة هـذه الدراسة، نقول الشيء الوجيز التالي. هو، إحمالاً، عمل عني، منذ صفحاته الأولى أو تباشيره، بتفكيك الفكر الغربيّ، منذ الميتافيزيقًا اليونّانية التي تشكل لهذا الفكر أصلــه وأساسه، حتى أعمال المعاصرين. تفكيك يستند الى مُحاور متنوّعة ويستهدف، مـن هذا الفكر، مداميـك عديـدة. وفي أوّلهـا التصـوّر َالغربـيّ للكتّابــة، وللهــامش، هــذّا التصوّر الذي ينظر إلى الكتابة كممارسة هامشية، وثأنوية، بالقياس الى الكلام المعتبر، فيه، خطاباً سيّداً، انعكاساً لخطاب الأب في الذات، وللخطاب الأكبر، المتعالي، اللوغوس، الكلام الالهيّ أو كلام العقل بمـ اهو كـلام تدبّرته ذات إلهيّـة، متعالية. هـو، بالتالي، خطاب الـذات نفسـها بمـا هـي مؤسَّسـة ومدعومـة بذلــك الخطاب. كلام قادر ، في عرفِ الميتافيزيقا أو في وهمها، على استدراك نفسه، تصحيحها، والدفاع عنها فوراً. كلام همو، بالتالي، فوريّ، ناجز، حاضر، ومزوّد بحضور. وفي تفكّيكه لهـذا الفكر، لا يروح دريدا، كما قرأه البعض مخطئين، يفضّل الكتابَّة على الكلام، بل يرينا أنهًا حاضّرة في أصل الكلام، وفي بنيته وترتيس. كما لا يروح يفضّل الهامش على المركز، بل يرينًا أنّ المركيز مهدُّد، أصِـلاً، وأوّلاً بأوِّل، بعملِّ الهوامش، عليهَا يعتَّمد في "كينوِّنته"، ومنها يتغذَّى، مفترضــــاً إيّاهـــا أوَّلاً بأوَّل، وإلاَّ فلمَ هو مركز، وبدلالة مأذا تراه يُدعى بالـ "مركز "٩

هذا من ناحية. ومن ناحية أخرى، فلا يمكن في اعتقادنا فهم صيدلية افلاطون في مرماها الحق وتعقدها الخصب من دون أن نتذكر النقد السقراطي الكتابة، مموقعاً بدوره في تصوره الذي يعرضه افلاطون في محاورة "الفيدروس" لطبيعة الروح الانسانية. وهذا مما يدفعنا الى أن نوجز هنا في بضع عبارات معطيات الدراسة الموسعة التي سبق بها لوك برسون ترجمته الفرنسية الجديدة لسالفيدروس"، الصادرة في منشورات غارنييه-فلاماريون بباريس، قبل أن نعرض

رؤيتنا الخاصّة للتدخّل الذي يقوم به دريدا في دراسته المترجمة هنا في مسرح هــذه المحاكمة للكتابة.

كان النقد السقراطيّ للكتابة والكتّاب يستهدف أوَّلاً "اللوغوغراف"، وهـو بصريح العبارة، وفي البدء، "الكاتب العمومي" الذي كان يهييء للمترافعين خطاباتٍ يتلونها في المَحاكُم دفاعاً عن أنفسهم. كان سقراط يتهم هؤلاء الكِتَّاب بالغشِّ: ينشؤون خطاباتٍ في قضايا لم يعيشوها بأنفسهم، ويصدرون خطاباً لن يقرؤوه أو يدعموه هم أنفسهم. ومن نقـد هـؤلاء يتوسّع إلى نقـد الكتّـاب أو أصحـاب القلـم بعامّـة، والخطابيّين والسفسطائيّين. يـرى أنّهـم، حميعـاً، وسـواء بسـواء، يقيمـــونْ خطاباتٍ تداعب وتغوي روح الكائن، تقتاده إلى الجوانب السفلي من الوجود، إلى العالُم الحسّيّ، وتمنعه من تأمّل المعقول أو المثال، هذا التأمّل الذي ينبغي أن تكون الروح الانسانيّة حقّقته في حياتها السابقة ضمن مبدأ التناسخ، أو ينبغي أن تحقّقه في حياتُها الحاليَّة. وبه، أي بتأمّل المعقول، وحــده، تثبِـت الّـروح قربهيًّا مـن الآلهــة أو بالعكس انحطاطها إلى مرتبة الحيوان. كما كان يتهمهم رأي الكتَّاب والخطابيّين والخطباء والسفسطائيين) باللا-جديّة، بالعبث، واللعب. يشبّه نشاط الفيلسوف-المعلَّم بعمل الزارع اللبيب، يبذر في النفوس بذوراً يتعهَّدها بالعناية لآحـال طُّويلـة، على حين يشبّه نشاط الكتّاب والخطباء والسفسطائيّين بالممارسة اللاعبة الخرقاء لأتباع الَّإله الميثولوجي "أدونيس" ممّن يحفظون بذوراً فـي سـلّة أو صدّفـة أو آنيـة ملآًى بالتراب، ثمَّ يرمُّونها في الماء بعد ثمانية أيَّام، زراعة مُرميَّة ذرو َ الرياح، لانفع يُرجى منها و لا ضرر يخشى.

هذا كله سعى الفكر السقراطي إلى مقابلته ومضاددته بفن الجدل (الديالكتيك)، فن تقسيم الأشياء والبواعث والأفعال في مراتب معقولة يتبسط الذهن المحدلي في فهمها ويتدرّج في القبض عليها وإحالتها إلى نسق من المسلمات، بما يتمخض عن درجة قصوى من المعقولية يتعهد بها فن الخطاب على نحو لاتقدر عليه لا الكتابة ولا الخطابة ولا السفسطائية، هذه الممارسات التي يجمعها هذا الفكر بالسحر والشعوذة، وفي أحسن الأحوال، وكما أسلفنا في القول، باللعب الطفولي غير المسؤول.

في الدراسة المترجَمة ههنا، يرينا دريدا أنّ جميع هذه المسائل ليست بالبساطة أو بالحسم الذي توهمه سقراط والميتافيزيقا بعامة. في حركة أولسى، يرينا أنّ الفلسفة ليست مؤكدة الانفصال عن نقيضها المزعوم، المتمثّل في السفسطائية، ولا الجدل عن الخطابة أو الكتابة. ثمّة تقنيات وأواليات مشتركة بين جميع الأطراف. ويجعلنا، ماراً، نلاحظ أنّ الأسطورتين اللتين صاغهما سقراط لتفسير نشأة الكتابة ليستا بالأصالة المزعومة، مادمنا نجد لدى المصريّين القدامي صيغة

مماثلة أو مقاربة للأهم بينهما. وفي حركة ثانية، يرينا أنّ ما كان يُقلق المبتافيزيقا في الكتابة لم يكن فحسب اقتراب الأخيرة في نظرها من اللعب والسحر. بل يقلقها خصوصاً تهديد الكتابة بتفتيت وحدة العائلة، إذ تتقدّم الكتابة كاللقيط التائه أو حتى القاتل للأب، وكذلك، وكما يكشف عنه دريدا لدى تأمّل كتابة افلاطون، كنقش متدرّج وخفي للوحه، المهمّش عادة، وجه الأمّ، وذلك عبر صورة البوتقة التي ينخط كلّ شيء فيها وعنها يصدر. انطلاقاً من هذا الابراز لصورة الأمّ، المعتّم عليها، من دون أن يعترض أحد، في كامل تاريح الميتافيزيقا، يُبرز دريدا أيضاً الطبيعة البنوية للكتابة: كل إنشاء وكل تسطير وكل اجتراح إنما هو صنيع الابن، عناطبه كلّ منهم انطلاقاً من تحربته الخاصة أو عبوره الخاص. من هنا مديح بويس الذي يخترق إحدى حواشي هذه المقالة. ومن هنا تسفيه دريدا لمقو لات بحويس الذي يخترق إحدى حواشي هذه المقالة. ومن هنا تسفيه دريدا لمقو لات قتل الأب وطغيان الحضور (أو الحضور في الذات): لايحتاج الكاتب إلى قتل أبيه، فهو، في الكتابة، بلاأب أصلاً، والحضور هو أبداً حضور شبحيّ، فلايستقيم حضور من دون غياب، كما لايستقيم أصل بلاتكرار أو بلا نسخة و لابدء من دون أثر.

وفي حركة أخرى، يرينا دريدا أنّ الفصل نفسه الذي تتوهم الميتافيزية المكان إقامته بين الكلام (الفوريّ، العباشر، الحيويّ، التعليميّ، القادر على الاضطلاع بخطابه واستعادته وتصحيحه) وبين المكتوب (الجامد في حروفه أو قوالبه، والقاصر عن الاجابة من دون حماية "أبيه" وإسناده)، نقول يرينا أنّ هذا الفصل هو نفسه إشكاليّ. فالكلام، كما أسلفنا في عرضه مع دريدا، هو نفسه كتابة، وذلك بمحرد أن يقبل (وهذا هو شرط معقوليّته أو "أدائيّته") بالتقطيع والتفضية والفواصل وبنحو معيّن، أي ما يدعوه النحاة به "التمييزيّة" diacricité من جهة. ومن جهة ثانية، يرينا دريدا أنّ الميتافيزيقا نفسها، وسقراط نفسه، غالباً ما يرجعان إلى استخدام مجازيّ لمفردة الكتابة، بها يُسميّان الكتابة الالهيّة المنقوشة في القلوب (صورة ستتكرّر لدى روسو)، كما سيتمّ الرجوع بعد سقراط إلى الكتابة في القلوب (صورة ستتكرّر لدى روسو)، كما سيتمّ الرجوع بعد سقراط إلى الكتابة معاضلة "تفسّر" كامل سوء الفهم أو التناقض الذي تتأسّس عليه الميتافيزيقا وبموجبه تنشر.

بإسدال المتافيزيقا الستارَ على هذا التناقض، وعلى حميع هذه المسائل، مكّنت الغرب من "البزوغ" في مركزيّته، طاردة في الأوان ذاته الغريب أو البرانيّ والمهمّش الداخليّ، كبش الفداء الذي يضمن لفظه سلامة "المدينة" وأمن صميميّتها. يكشف دريدا وراء محاكمة الكتابة عن خلفيّة "تطهيريّة" وكذلك عن مشهد عائليّ، وهذا ما لم يفطن إليه أحدٌ قبله. من هذا المشهد العائليّ، ومن

"الصيدليّة"، هذه الصورة الفعليّة والمجازيّة للفكر الغربيّ الذي كـان يتوهّـم الحفـاظ على جميع العناصر مفهرسة ومصنفة ومُعايَرة (من العيار) بدقة يؤمّنها الجدل واللوغوس والناموس، نقول من هنا تسلُّل افلاطون في حيلته البارعَـة التي يدعـوه دريدا بـ "لعبة افلاطون السهلة". ففيما يدّعي عدم القيام بشيء سوى تسحيل كلام سقراط، الأب أو الأخ الأكبر، دس افلاطسون في الواقع كلامه الخاص وأسمعنا، بخفاء، هـذه البِلبلـة التي اخترقت سهره الفلسفيّ منّ أقصاه إلى أقصاه وتاريخ الميتافيزيقا أوَّلاً بأوَّل. عَاش كتابته هذه كقتل للأبُّ مؤجّل ومضطلع به في آن معـــاً. بتسجيله كِلام سِقراط، سَعَى هو إلى انتشاله من موته الفعليّ، لكنُّه قيام في الأوان ذاته، وكما يؤكُّد عليه دريدًا، بتأكيُّد موت سقراط إذ اخترقَ قانون الأب القَّائم على تحريم الكتابة. وفيما يتوسّط "الصيدليّة"، رأى افلاطون إلى استحالة التمييز بين المتضادّات أو المقابلات (الدواء السمّ؛ الكلام الكتابة؛ الخارج االداخل؛ الحلم ا اليقظة، إلخ.)، وأصغى إلى الدقّات المتسلسلة من الخارج وهيّ تتغلغــل في الفضــاء الداخليّ للصيدليّة أو المذخر. بوقفة افلاطسون هذه، المصغية إلى تصاعد الدقّات البرّانيّة المُلحّة، وبدعوته المتناقضة إلى قراءة أوراقه وإحراقِها بعد ذلك، تنتهي الدراسة نهاية مسرحيّة، مؤشّرة على الطبيعة المسرحيّة لهذا الموقف كلُّه الذّي وقفته الفلسفة من نفسها ومن "آخرُهَا " (ماكان سوى الفلسفة).

هذه المتحاور، ومحاور أخرى عديدة، من الكتابة باعتبارها يُتماً مضطلعاً به، وعلاقتها بالرسم والمحاكاة، والمقابلة الاشكاليّة للأصل والنسخة، والوجه والقناع أو الشبّه أو الاستيهام، هذا كلّه، وما يخترقه من وجوه المحاورات الافلاطونيّة وأعلام الفلسفة غير السقراطيّة والكتابة من هيراقليطس وليسياس حتى معاصرينا جويس وبورخس وباتاي، هذا كلّه ينسج مسارد هذه الدراسة وينشر خيوطها بتلاحم وخصوبة لاعبة وانفتاح...

يهمتني أخيراً لا آخراً أن أتوجه بعميق الشكر للفيلسوف حاك دريدا لتفضّله بالاجابة على أسئلة متعلّقة ببعض مفردات هذا الكتاب. وللكاتب المصري هاشم فودة لقراءته الفصلين الأولين من هذه الترجمة وتقدّمه بملاحظات أفدت منها. وكذلك لتلميذي في حامعة غرونوبل مراد سويد لبذله مجهودات ماكان لهذه الترجمة بدونها أن تظهر بهذا الترتيب المطابق لترتيب طباعة النص الأصليّ.

وأنبّه أخيراً إلى أنّني ترجمت عنوان محاورة "النواميس" المعروفة إلى القوانين" تحديثاً ولضرورات أملتها طبيعة النصّ المترجم بالذات.

كاظم جهاد

باريس 1991–غرونوبل 1997

كشتاف المصطلحات

يجد القاريء في هوامش المترجم، المطبوعة في حواشي هذه الدراسة، والمميّز بينها وبين هوامش المؤلف بالاشارة إليها بحروف أبجديّة، على حين نشير إلى هوامش المؤلف بالأرقام، نقول يجد عدداً من التعريفات بالمصطلحات والمفردات العاملة في هذه الدراسة. في الكشّاف التالي نجمع مصطلحات معدودة أكثر أساسيّة من سواها، والقاريء مدعو إلى أن يسلّط عليها انتباهه، لما في خصوصيتها الأدائية و تعدديّتها الدلاليّة من سيطرة على مجمل النص".

الفارهاكون le pharmakon: هذه واحدة من المفردات الدريدية التي تتضمن على عملين (أو مفعولين) اثنين بهما تخرج هذه المفردات من ثنائية المقابلات أو الأزواج المعروفة في الميتافيزيقا (خير إشر، حضور إغياب، كتابة كلام، إلخ.). تارة تضطلع المفردة من هذا النوع بمعنى أو مفعول، وطوراً بآخر، كما يحدث لها غالباً أن تدفع بالاثنين إلى العمل بما يتعذر على الحسم أو المفاضلة بينهما. كذلك هو "الفارهاكون" الذي يدل، في آن معاً، أو طوراً فطوراً، على الدواء والسم، الأذى والمعالحة، إلخ. وما كان من ترجمة عربية للمفردة اليونائية التي نتبناها هنا، كما فعل دريدا في الفرنسية، إلا أن تُذهب عمل المفردة الممتنع، هذا.

الزيادة le supplément: هذه أيضاً مفردة بأكثر من مفعول، يقبض دريدا على تواترها في كتابة روسو مثلاً، ومن خلالها على حركية أساسية في هذه الكتابة، بها يحاول روسو الخروج من المتن المبتافيزيقي، ويُدخل مفردة إحركية لاتنتمي إلى مقابلات هذه الميتافيزيقا (أنظر المادة أعلاه)، بل تجمع في داخلها عملاً ونقيضه. تفترض الزيادة المضافة إلى الشيء إكماله وإتمامه، لكنها تكشف في الأوان ذاته عن نقص فيه، وهوة تأتي هي لتردمها. "تزعم "النواب (الانابة la suppléance) عن الشيء، وتحول لنفسها الكلام باسمه. هي "منزادة" عليه، مكمّلة له أحياناً، ومزيدة عليه عنوة أحياناً، أي "زائدة"، متطفّلة ونافلة. فضل وفضلة كما يعبر الكاتب المصري هاشم فودة. كذلك هي (كما سنرى) علاقة الكتابة بالكلام. (تسمّي الزيادة"، شاكلة عملها).

الاخسرنة المراق على هذا النحو ترجمنا مفردة دريدا la différance التي يجترحها بإحلاله حرف "a" محل "9" في المفردة الفرنسية التي تدل على الاختلاف لا بما هو تميّز ساكن بل بما هو مغايرة فعّالة، وإحالة الشيء نفسه إلى محل "آخر "أبداً. وقد حاكى البعض تفكيكنا هذا للمفردة العربية، فكتبوا الاختلرا) ف، لا لشيء إلاّ ليوازوا بالألف حرف "a" الذي أضافه دريدا، والذي يظل الفارق بينه وبين الد "9" الأصلية في الكلمة غير محسوس لدى التلفظ. وهذا لا معنى له، لأنّ الأساسيّ في مثل هذا الاستخدام للأقواس هو التمكين من قراءتين، تأخذ الأولى بجميع حروف الكلمة، وتشيط الثانية ما بين القوسين. وإذا أنت أسقطت "الألف" هنا لم تنل كلمة ذات معنى. بخلاف الاخرنت لملاف التي تقرأ فيها كلاً من "الاختلاف" و "الاخلاف"، وتشير المفردة الأخيرة إلى المغايرة و "إخلاف" الاختلاف" و "الاخلاف"، تحديده أو زاعمي تأطيره أو احتجازه. ويقترح الكاتب هاشم فودة ترجمة المفردة بد "البينية"، ومع أنه يتلافى هنا "حيلة" دريدا الشكلية، فهو يقترب من جوهر المفارقة والارجاء.

الختام، السياج، التسييج la clôture: كنَّا في الترجمة السابقة لدريدا ("الكتابة والأعتلاف"، المقالة الخاصة بـآرتو ومسرح القسوة) قد ترجمنا هـذه المفردة إلَى "الحدّ"، تعويلاً على التعبير العربيّ "بلغُ الشيء حِدّه"، بمعنى إدراكه ختامه ومقّاربته منتهاٍه. ولا يبدُّو أنّ الْمفردة نّالت الوضوحُّ الكافي فـي ذهـن العديـد من القرّاء، خصوصاً لاختلاطها مع "الحدّ" بمعناه الفضائيّ (الحدّود الفاصلـة)، وهـو معنى مرتبط بفكرة دريدا المعنيّة هنا أصلاً. ولذا، فلعلّي أعود إلى ترجمتي السابقة للمفردة لدى المحاولة الأولى لترجمة دريدا(في مجلَّة "مواقف"، عمام 1982) إلى "الختام": إذ يرى دريدا أنّ الفلسفة الغربيّة، الميّتافيزيقيّــة، قـد أدر كــت "ختامهــا" أو ٍ "تمامهُا"، واستوفت أغراضها، واستنفدت أوِاليّاتها، من دون أن تـــدرك نهايتهــا حقّـاً وتتوقّف، وَهي قد لا تدرك هذه النهاية أبداً. الشيء نفسه يــراه آرتـو فـي مــا يخـصّ التمثيل (كَفعُل وممارسة مسرحيّة، وكذلك كموّقف ذهنيّ : التمثّل)، فعراح يحلم بمسرح (يدعوه "مسرح القسوة")، لا يعوّل على التمثيلُ ولا على سلطة المؤلّف والنصّ، بل هو في كلّ مرّة ظاهرة تدشينيّة لاتعرف تكرّاراً قطّ. وهــذه، وكمـا يرينـا إيّاه دّريداً، غاية مّستحيلة. فالمسرح عليه، ككِلّ ممارسة، أن يســمح بتكـراره نوعــأ ما، تكرار يدرك فيه حقيقة اختلافه، متواصلاً بذلك داخل "حدّه"، وفي "تمامه". هو بالتالي إحربت) لاف مستمرً، أي اختلاف وإخلاف، إرجاء أو مغايرة.

وللكلمة نفسها معنى آخر، ذو دلالة هندسية أو فضائية، يشير إلى "السياج" أو "السور" المحيط بالشيء، الدائرة التي مقرسم حدوده وتلم أفقه، تختمه وتشير إلى فضائه. وعندما ترد المفردة بهذا المعنى، نرى ضرورة تبني مفردة "السياج"، ويظل الحلم قائماً بالعثور على مفردة وإحدة تفي بالمعنيين، "التسييج" مثلاً، أو "التسوير"، سوى أنّ هاتين المفردتين لاتتمتعان بالبداهة الكافية عندما يتعلّق الأمر بالمعنى الأول، معنى بلوغ الشيء نقطة ختامه واستمراره مع ذلك لا يريد التوقّف ولايقر "بنهايته التي يقف كلّ شيء ليدل عليها. وفي نظر دريدا، فنحن إنما ندور بإزاء "سياج" الميتافيزيقا أو ختامها، عاملين على زعزعته رويداً رويداً، عارفين أنّ من غير الممكن مهاجمته أو مهاجمتها من الخدارج (لا يمكن تفكيك الميتافيزيقا ولاتهديمها إلا بوسائل مستعارة من الميتافيزيقا ومحروفة عن غاياتها الأصلية)، وذلك ضمن استخدام "مائل" نتشوف فيه بالتدريج أيضاً نور ما يقبع وراء السور والذي لن يكون له بدّ من أن يتبنّى بعض أنقاض الصرح العامل هو على تقويضه، ومن الرجوع إلى بعض حركياته. فما من خارج مطلق، إلا، بالطبع، لدى صرحات العبث المحانية التي تحازف بالانهيار أسفل السور أو السياج الذي تحاهد هي في زعزعته.

إعادة الوسم remarque: كلّ نصّ هو في نظر دريدا سمة أوعلامة marque في سلسلة من البدائل يتوهّم هو، أي النصّ، عبثاً، أنّه يتحكّم بها أو يوجّهها. وكلّ معالحة أوقراءة إنما تأتي لتسم النصّ بدمغة جديدة، تعيد وسمه، تبرز فبه طبقة مخفيّة، تلقّمه (التلقيم la greffe) ببعد آخر ما كان من قبل ملموحاً فيه (والكلمة نفسهاتدل على الملاحظة أو الانتباه للشيء) أو حاضراً.

الشبّه simulacre من اليونانيّة simulakra، وتعني صورة، أو وثن، وفي اللغة الأدبيّة الصورة المقدّمة عن الشيء وليس الشيء نفسه؛ إنّها وهمه، خديعته، خياله، طيفه، شبهه. نترجمها هنا به "الشبه"، داعين (وهذا مايساعد عليه السياق) إلى التفريق بينها وبينها التشابه، القريب منها، والذي يدلّ على محاكاة الشيء بما يشبه استنساخه.

الانتثار dissémination في كتاب محاوراته ("مواقف" Positions)، ينبّه دريدا إلى أنّه طمح إلى أن يوظّف في هذا الكلمة الشبّه القائم بين المفردتين اليونانيّين semen (البذار أو النطفة) وsème (العلامة). وحلافاً لما اعتقد به البعض من أنّ المفردة تدلّ على "البعثرة" بمعناها السلبيّ البسيط، فهي إنّما تدلّ عند دريدا على تشتيت مضطلع به، إنفاق أو تبذير فعّال ونثر للعلامات أو النصوص كما تُنثر البذور، لامن أجل التيه المحض، بل ليطلع منها بذار آخر على غير ما يُتوقع. وهذا

كلّه هو "لعب" الكتابة، التي تتيـه و "تجـد، كما يعبّر دريـدا، في كلّ حبّـة رمـلٍ، علامة".

الكتبة phoné. "ينتصر" دريدا للأولى من "النحفض" الذي مارسه عليها الفكر الميتافيزيقي، phoné. "ينتصر" دريدا للأولى من "النحفض" الذي مارسه عليها الفكر الميتافيزيقي، فينشيء عليها ما يدعوه بد "الكتابي" le grammatique. لكن هنا أيضاً، و كما يشدد عليه دريدا في مناسبات عديدة، فهو لايقوم بهذا للإعلاء من شأن "الكتبة" على حساب "الصواتة" أو الكتابة على حساب الكلام (لو فعل هذا فلن يكون قام إلا بقلب المنطق الميتافيزيقي و كرّر حركته)، بل لإبراز "كتابة أصلية" لاتعني، بدورها، كتابة الأصول، وإنما مبدأ أو حركية للكتابة تعمل في كلّ من الكتابة والكلام، وتحد أساسها في "التفضية" espacement، أي مجموع عمليات المفصلة التي نخضع لها كلاً من الكتابة والكلام، كالفراغات والفواصل والمسافات المرئية وغير المرئية بين الأصوات والحروف التي تضمن وحدها فهم مأيقال أو ما يُكتب و تضمن "معقوليّنه".

صيدلية افللطون

بشرع ضربة على الحدة، لطمة... (Kolaptô) ضربة على الحدة، لطمة... (Kolaptô) أو يشرع بثلُم الشيء، في لغة الطير بخاصة: ينقر، ومنها يفتح [الشيء] بتمزيقه بضرباتٍ من المنقار متوالية... وبالمماثلة، لدى الكلام عن حصان يضرب بحوافره الأرض؛ 2- واستطراداً، يحزّ، ينقش call. إلى المحالة للدى الكلام والحاء، لله لا المحدة صفصاف المحدة مفصاف أو على لحاء (راجع الحذر fr. 101 لحداء)، الحدار الحكة، الحدار الحكة، الحدار الحكة.)

لايكون نصُّ نصًا إنْ لـم يُخْفِ على النظرة الأولى، وعلى القادم الأول، قانون تأليفِه وقاعدة لَعِبه. ثمَّ إنَّ نصاً ليظلّ يُمعن في الخفاء أبداً. وليس يعني هـذا أنّ قاعدته وقانونه يحتميان في امتناع السرّ المطويّ، بل أنّهما، وببساطة، لايُسلمان أبداً نفسيهما في الحاضر لأيّ شيء ممّا تمكن دعوته بكاملِ الدقّة إدراكاً.

وذلكَ بالمجازفة دائماً [أي من لدن النصّ]، وبفعل حوهره نفسه، بالضياع على هذه الشاكلة نهائياً. مَنْ سيفطن لمثل هذا الاحتفاء أبداً؟

يمكن لحفاء النسج بآية حال أن يستغرق، في حلِّ نسيجه، قروناً. النسيج منطوياً على النسيج. قرون لحل النسيج. مُعيداً على هذا النحو بناءهُ كجسم حي. راتقاً نسيجه نفسه من دون انتهاء خلف ذلك الأثر القاطع، الذي هو قرار كل قراءة، مدّخراً، باستمرار، مفاجأة للتشريح والفيزيولوجيا العائدين لنقد يتوهيم السيطرة على لعبه، والهيمنة على جميع خيوطه. نقد يخدع على هذا النحو نفسه، إذ يزمع النظر إلى النص من دون أن يلمسه ويضع يده على الشيء مخاطراً بأن يضيف حوهذه هي الفرصة الوحيدة للدخول في اللعب - خيطاً جديداً بأن يجعل أصابعه تعلق فيه. لاتعني الإضافة هنا شيئاً آخر سوى الإتاحة للتراءة. وإنه لينبغي التصرّف

بحيث نتمكن من التفكير بما يأتي: إنّ الأمر لا يتعلق بالتطريز، إلا إذاما اعتبرنا أنّ معرفة التطريز هي أيضاً أن نتمكن من متابعة الخيط الممدود. أي، إذا ما طاب لكم متابعتنا، الخيط الممخفيّ. وإذا كان ثمة وحدةً لـ [فعلَي] القراءة والكتابة، مثلما يُعتقد اليوم به بسهولة، وإذا كانت القراءة كتابة، فإن هذه الوحدة لا تشير قط إلى الإختلاط الذي لا يمكن التمييز فيه، ولا إلى التطابق المريح إطلاقاً. إنّ على فعل الكينونة الذي يعطف هنا الكتابة على القراءة أن يتماسك⁶⁾.

يتعيّن إذن القراءة والكتابة في حركة واحدة، على أنها مزدوجة. ولن يفقة من اللعب شيئاً مَن يشعر فجأة بكونه مرخصاً له بالمغالاة في الاضافة، أي بإضافة أي شيء كان. لن يضيف شيئاً البتة، فالنسيج نفسه سيتفتّق. وبالمقابل، فلن يمارس حتى القراءة مَن يمنعه التحوّط المنهجيّ و المعايير الموضوعية وحواجز المعرفة أن من أن يضيف من لدنه. إنهما الحماقة نفسها والعُقم عينه، اللذان يميزان كلاً من عدم الحدّ ومفرط الجدّ. ينبغي أن تكون إضافة القراءة أو الكتابة شيئاً مَمْليّاً، ولكن بضرورة لَعب علامة يجب أن يُعقد لها كامل نَسْق قدر أتها.

 ⁽أ) - الفعل الذي يستخدمه الفيلسوف هنا لـ"تماسك" الشيء (أمامَ ما يأتي لزعزعته وحله) هو:
 en découdre والذي ينتمي اشتقاقياً إلى الفعل découdre (خاط)، وبالتالي إلى سلسلة الخيط والخياطة والنسج والنسج نفسها التي حصر فيها قماموس هذا الاستهلال. هذا، كأن الشيء "ينفتق" من شدة تماسكه ورفضه الانصياع لما يُراد فرضه عليه.

⁽ب) - التعبير المستخدم لـ "الحواجز المانعة" هو garde-fous، وهو في صيغته الحرفية ("حاجز المجانين") آت من الدربزونات أو الموانع التي توضع في السفن والأبنية لمنع المجانين والساهين من السقوط. وليس استخدامه للتعبير عن "حواجز المعرفة" بالمجرد هنا من الدلالة.

باستثناء القليل، قلنا من قبل كلَّ ما كنّا نريد قوله. ليس قاموسنا، بأيّة حال، بعيداً عن أن يَنْفد. و حُلا زيادةٍ قليلة، فلم يعد أمام أسئلتنا سوى أن تسمّي نسيّج النص، القراءة والكتابة، السيطرة واللعب، مفارقات الزياديّـة أن أو العلاقيات الخطيّة بين الحيّ والميت. [وذلك] في النصّ، في النسيج (لانم النسيجيّ. بين استعارة الدنسيج (Istos) والسؤال حول "نسيج" الاستعارة.

ما دمنا قُلنا من قبل كلّ شيء، فينبغي الصّبر إذا ما واصلنا قليلاً. وإذا ما أسهبنا [في الكلام] مدفوعين بقوة اللعب. أي، بالتالي، إذا ما كتبنا قليلاً عن افلاطـون، الـذي قـال في "الفيـدروس" (^{ت)} إن الكتابـة لايسـعها إلا أن تُكـرّر (وتتكرّر) أنها "تدلّ Smainei دائماً على الشيء نفسه"، وإنّها [كنايةٌ عن] "لعب" (Paidia).

⁽أ) – الزياديّة supplémentarité: نسبة إلى "الزيادة" supplément. أنظر بهذا الصدد كشّاف المصطلحات.

⁽ب) - يعود texture (نسيج)، و texte (نصّ) إلى الجذر اللغوي ذاته. ممّا يمكّن الفيلسوف من تحريك هذه الخيوط في نسيج لغويّ-مفهوميّ موحّد أو متضافر.

¹⁻ Istos -1 بصريح التعبير: شيء مرفوع، ومن هنا: I - سارية المركب؛ II - المدحاة العمودية لدى القدماء، وليس أفقية (مثلما عندنا، إلا في "الغوبلان" ومصانع الهند)، والتي تخرج منها السداة في نول نسيج. ومن هنا تعني: 1- نول النساج؛ 2- واستطراداً: الحبكة المثبتة على النول، ومن هنا أيضاً: السداة؛ 3- نسيج، قماشة، قطعة قماش؛ 4- بالمماثلة، نسيج عنكبوت، أو خلية نحل، III- عود، قضيب؛ IV- بالمماثلة: عظم الساق.

أو خليّة نحل، 111- عود، قضيب؛ 1V- بالمماثلة: عظم الساق. (ت) - في كلّ مرّة يرد فيها الاسم اليونانيّ "فيدروس" أو "فيليبوس"، إلخ، مسبوقاً بأداة التعريف، فهذا يعني أنّ المقصود هو المحاورة الافلاطونية الحاملة الاسم نفسه.

⁽ثُ) - في كلّ مرّة تردّ فيها بين قوسين مفردة قابلة للدخول نحويًا ودلاليًا في نسيج الجملة (وهذا إجراء متواتر لدى دريدا)، فهذا يعني إمكان قرائتين اثنتين، الأولى بقراءة الجملة خارج القوسين، والثانية بالأخذ بما هو بين قوسين بعين الاعتبار.



1- فارماسیه

لِنُعاود البدء. وإذن، فَلِحَفَاء النسيج أن يستغرق في حـل نسيجه قروناً. وإذْ يتعلق الأمر بافلاطون، فلن يكون المثال الـذي سنطرح هـو [محـاورة] "السياسي" Le Politique ، التي يتجه إليها التفكير بادئ الأمر، وذلك، وبلاريب، بباعث من مثال النساج، وخصوصاً بباعث من مثال المثال هذا الذي يسبقه مباشرةً ، ذلكم هو مثال الكتابة 2.

لن نرجع إلى هذه المحاورة إلاَّ بعد انعطافة طويلة.

ننطلق هنا من "الفيدروس" Phèdre. نتحدث عن "الفيدروس" التي لزمنا خمسة وعشرون قرناً من الزمن حتى نكف"، أخيراً، عن أن نرى فيها محاورة سيئة التأليف. ساد الاعتقاد أوّل الأمر بأن افلاطون كان [يومذاك] ما يزال صبياً، وبالتالي عاجزاً عن الاضطلاع بالأمر ببراعة، وعن اجتراح شيء جميل. ينقل ديوجينس لايير تيوس Diogène Laërce هذه الحكايات (sc. esti) legetai) التي تفيد أن "الفيدروس" كانت المحاولة الأولى لافلاطون، وأنها تنطوي على شيء ما صبياني "(meirakiôdes ti). ويتوهم شلاييرماخير Schleiermacher القدرة على دعم هذه الأسطورة بحجة واهية: أن كاتباً شيخاً ما كان ليدين الكتابة كما فعل

⁽أ) – على هذا النحو نترجم المفردة paradigme، من اليونانيّة paradigma، وتعني : "مشال" أو "أنموذج". هي في النحو المفردة التي تطرح مثالاً في تصريف أو إعراب. وفي اللسانيات هي مجموعة كلمات يمكن أن تبرز في نقطة معيّنة من السلسلة المنطوق بها، فتشكّل "محوراً" أو "مركباً" مستقلاً للابدالات.

الغريب: يصعب يا صديقي الطيّب، إنْ لم ناخذ مثالاً paradigme، أن نعالج معالحة مُرضية موضوعاً هو على هذا القدر من الأهميّة. إذ سيمكن تقريباً القول إنّ كلاً منا يعرف كلّ شيء كما في حلم، ثم يجد نفسه في وضوح اليقظة غير عارف أيّ شيء. سقواط الشاب: ما تقصد؟ الغويب: يبدو هذا توافقاً غريباً المس بفضله ههنا الظاهرة التي يشكّلها فينا العِلم. سقواط الشاب: وما يكون هذا؟ الغريب: مثال، بلى أيها الفتى الصالح، يلزمني الآن مثال لأفسر مثالي نفسه. سقواط الشاب: حسناً، فلتتحدث، من دون أن تحتاج أمامي إلى كلّ هذا التردّد. الغريب: سأتحدث، ما دمت تبدو متأهباً للإصغاء إليّ. ذلك أننا نعرف كما أتخيّل أن الأطفال، عندما يبدأون المستعرّف على الكتابة ... (cumploke) عندما يبدأون المستعرّف على الكتابة ... (gignôntai التحرية إلى ظهور ضرورة الرجوع إلى المشال في التجربة النحوية، ليقود بالتدريج إلى استخدام هذا الاجراء في شاكلته "الملكية" وإلى مثال النسج.
 حداً ثريًا لها في: "النظرية
 بخصوص تأريخ تأويلات "الفيدروس"، ومشكلة تأليفها، يجد القاريء جرداً ثريًا لها في: "النظرية

^{3 –} بخصوص تأريخ تأويلات "الفيدروس"، ومشكلة تأليفها، يجد القاريء حرداً ثريًا لها في: "النظريــة الإفلاطونية للحبّ" لـ: ل.روبان وكذلك في تقديم المؤلف نفسه لنشرة بوديه Budé للمحاورة: (Robin, *La Théorie platonicienne de l'amour* (P. U. F., 2e édit., 1964

افلاطون في "الفيدروس". حجة ليست مشبوهة بحد ذاتها بل هي تدعم أسطورة بأخرى. الحقّ و حدها قراءة عمياء أو خرقاء كانت قادرة أنْ تشيع أنّ افلاطون يدين نشاط الكاتب ببساطة. لاشيء مطروح هنا دفعة و احدة، و "الفيدروس" نفسها إنما تحاول، في كتابتها، أن تنقذ -وهذا مما يعني أن تضيع - الكتابة باعتبارها اللعب الأفضل، والأنبل. سنتبع في محلّ آخر أجَلَ هذه اللعبة السلهة التي يهبها افلاطون لنفسه، ومداها.

في 1905، قُلِب تراث ديوجينس لاييرتيوس، لا للانتهاء إلى الاعتراف بجودة تأليف "الفيدروس"، وإنما لرد عيوبها إلى عجز الكاتب الهرم: "الفيدروس" ميئة التأليف. وهمذا النقص مدهش لاسيما وأنّ سقراط يُعرّف فيها الأثر الفنيّ ككائن حيّ، إلاّ إنّ العجز، بالذات، عن تنفيذ ما أُحْسِنَ تصوّره إنما هو دليل على الهرم .

على الهرَمُ *.
لم نَعُدْ نحن عند شاكلة النظر هذه. فممّا لا شكّ فيه أنّ الفرضية القائلة بــ
[وجود] شكل صارم، لطيفٍ وواثق [في "الفيدروس"] تظل أكثر خصوبة. إنها تكشف عن تناغمات حديدة، وتلمحها داخل تناظر دقيق، وتنظيم أكثر خفاءاً للموضوعات والأسماء والكلمات. ثمّ إنّها تحلّ تواشحاً أو حبكة كاملة sumplokè تضفر البراهين بأناة. فيها تتأكد براعة البرهان وتمّحي، في آن معاً، بمرونةٍ وتكتّمٍ، وسخرية.

وبخاصة – وسيكون هذا هوخيطنا الاضافي – فالقسم الأحير كله (274b) وما يليه)، المخصص، كما هو معروف، لأصل الكتابة، وتاريخها وقيمتها، كل هذه المحاكمة المثقامة للكتابة، ينبغي أن نكف ذات يوم عن النظر إليها كتخييل ميثولوجي نافل، أو كزائدة كان يمكن أن تستغني عنها المحاورة من دون حسران. في الحقيقة، هذا القسم مستدعى في "الفيدروس" بقوة، من أقصى المحاورة إلى أقصاءا.

ودائماً بسخرية. لكن ما تعني هذه السخرية ههنا، وما هي علامتها الكبرى؟ تتضمن المحاورة الأسطورتين الافلاطونيتين الوحيدتين الأصيلتين بحق: أسطورة [حشرات] الزيزان في "الفيدروس"، وأسطورة تووت Theut في المحاورة ذاتهاً. الحال، إنّ أولى كلمات سقراط،في بداية المحاورة موجهة له: صرف جميعا لعناصر الميثولوجية (هـ 230 عـ). لالإدانتها بالكامل، وإنما ليُحرّرها، إذ يقوم

H. Reader, Platons Philosophische "عسد ريديسر، "تناميسات فلسسفة افلاطسون" Entwickelung, Leipzig,1905)
 E. Bourguet, "Sur la composition du Phèdre", in "في "محلة الميتافيزيقا والأخلاق" Revue de Métaphysique et de Morale, 1919, P.335.

P. Frutiger, Les Mythes de Platon, P.233. "أساطير افلاطون ألله المجاهرية المجاهرة ا

هو بصرفها ^س، من السذاجة الثقيلة ومفرطة الجديّة، سذاجة الفيزيائيّين "العقلانييــن"، وفي الأوان ذاته ليتحرّر هو نفسه منها في علاقته بذاته ومعرفة ذاته.

صَرْف الأساطير، توديعها، إجازتها، وتعطيلها: إن هذا الحسم الجميل لله khairein رالايعاز بالانصراف للنزهة)، الذي يدل على هذا كله في آن معاً، سيتعرّض إذَنْ للقطع مرتين، لاستقبال الأسطورتين الوحيدتين "الأصليتين بحق". الحال، تعرض الأسطورتان في مطلع سؤال عن الشيء المكتوب. لاشك أن الأمر أقل جلاءاً حهل لاحظه أحد ? - في حالة حكاية الزيزان. لكنة ليس قط بالأقل موثوقية. إن كلتا الأسطورتين تتبعان السؤال ذاته، ولاتكونان مفصولتين إلا ببرهة وجيزة، محض زمنِ انعطافة. ولا تجيب الأولى على السؤال، بل تقوم بالعكس بعليقه، تؤشر على الوقفة، وتدفعنا إلى انتظار استئنافه مع الأسطورة الثانية.

لنقرأ. ففي الوسط المحسوب بدقية للمحاورة -يمكن أن نعد الأسطر- يُطرحُ بالفعل السؤال: "ماذا عن اللوغوغرافيا (الكتابة)؟" (257 c). يُذكّر فيدروس يُطرحُ بالفعل السؤال: "ماذا عن اللوغوغرافيا (الكتابة)؟" (257 c). يُذكّر فيدروس بان المواطنين الأكثر وقاراً وقوة، والرجال الأكثر تحرراً، ليشعرون بالخزي aiskhumontai من "كتابة خطابات، ومن أن يحلفوا وراءهم علامات مكتوبة سفسطائيين " (257 b). كان اللولوغراف (الكاتب العموميّ) بالمعنى الحصريّ للكلمة، يحرّر، للمرافعين، خطابات لايتلوها هو نفسه، و لا يسندها في "شخصه" إذا لكلمة، بحرّر، للمرافعين، خطابات لايتلوها هو نفسه، و لا يسندها في "شخصه" إذا ينطق به، بل لن يفكّر به بحق أبداً، فإنما يتموقع مؤلف الخطاب المكتوب في ينطق به، بل لن يفكّر به بحق أبداً، فإنما يتموقع مؤلف الخطاب المكتوب في فالكتابة هي من قبل ترتيب مشهديّ. يتجلّى تعارض "المكتوب" و "الحق" منذ فالخطة التي يروح فيها سقراط يروي كيف أن البشر ينقذفون حارج ذواتهم عبر اللحظة التي يروح فيها سقراط يروي كيف أن البشر ينقذفون حارج ذواتهم عبر المعتمة، ليغيبوا عن أنفسهم، ينسوها، ويموتوا في لذاذة الغناء (259 c).

بيد أنَّ الخاتمة موجّلة. ما يزال سقراط يلتزم الحياد: لاتشكّل الكتابة بحدّ ذاتها عملاً شائناً، مُجانباً للحياء، ومخزياً aiskhron. إنّما يشين المرء عندما يكتسب على شاكلة مشينة؛ كما ويتساءل فيدروس: ما الكتابة على شاكلة مشينة؟ كما ويتساءل فيدروس: ما الكتابة على شاكلة حسنة kalôs ؟ إن هذا السؤال ليرسم العصب الأساس والثنية الكبرى التي تقسم المحاورة. بين هذا السؤال والاجابة التي تستعيد مفرداته في القسم الأخير: "... معرفة ما إذا كانت الكتابة تشكل فعلاً لائقاً أم غير لائق، وما

⁽ب) - التعبير المستخدم في صرّف الأساطير هو envoyer promener، ويعني أن تصرف أحداً، أو الاتستجيب لطلب. إلا أنّ الفيلسوف يستخدمه في دلالته الحرفيّة، وبنوعٍ من الأنسنة للأساطير: بعث الأساطير في نرهة، إخراجها إلى طلاقة الهواء.

هي الشروط التي يحسن فيها القيام بهذا الفعل وتلك التي لا يحسن فيها، هذا سؤال يظل – أليس كذلك؟ – مطروحاً علينا (\$ 274) ، [نقول بين السؤال والاحابة] يظل الخيط الناظم متيناً، إن لم نقل بائناً للعيان، عبر أسطورة الزيزان وموضوعات البسيكاغوجيا (أعنه والحدل والخطابة.

وعليه، فسقراط يبدأ بأن "يصرف الأساطير"، وإذ يتوقف أمام الكتابة، فهو يستكر أسطورتين اثنتين، وسنلاحظ أنه لايصوغهما كيفما اتفق، بل يصوغهما بأكثر حرية وعفوية ممّا فعل في عمله كله. الحال، إن "الايعاز [بصرف الأساطير] إنما يحدث في بداية "الفيدروس" باسم الحقيقة. وسينبغي التفكير بحقيقة كون الأساطير تؤوب في لحظة الكتابة، وباسم الكتابة.

يحدث الايعاز باسم الحقيقة: باسم معرفتها، وبتحديد أكثر، باسم الحقيقة ضمن معرفة المرء نفسه. هذا ما يوضحه سقراط (230). بيد أنّ هذا الإلزام بمعرفة المرء نفسه ليس محسوساً أوّلاً، أو مَمْلياً داخل المباشرة الشفافة للحضور في البذات. إنه ليس مدركاً، بل مؤوّل فحسب، مقروء ومُسْتَكنه. إنّ تأويلية لتشترط الحدس. وإن كتابة، تلكم هي كتابة ديلفي delphikon gramma التي ليست بشيء آخر سوى هاتف إلهي ، تطلق عبر علامتها الصامتة، وتوجه -كمن يوجه أمراً - كلاً من رؤية الذات ومعرفة الذات، رؤية ومعرفة يعتقد سقراط بإمكان وضعهما في مقابل المغامرة التأويلية للأساطير، المتروكة من ناحيتها للسفسطائيين (229 مل).

والإيعاز يحدث إيتخاد محلاً باسم الحقيقة. وما مواضع المحاورة من هذه الناحية بالعبية. إنّ الموضوعات، أو الأماكن بالمعنى الذي تهبه "الخطابة" للكلمة، محددة بلعبية. إنّ الموضوعات، أو الأماكن بالمعنى الذي تهبه "الخطابة" هذه الجغرافية المسرحية إنما تستجيب وحدة المكان إلى حساب وضرورة لايحتملان أيّ خطأ. ما كانت أسطورة "الزيزان" مثلاً ستقع، ولا تُحكى، وما كان سقراط سيتحفز لروايتها لو أن حرارة الطقس، التي تلقي بثقلها على المحاورة بكاملها، لم تقد الصديقين خارج المدينة، صوب الريف، قرب نهر إيليسوس. قبل أن يسرد شجرة أنساب "أمّة" الزيزان كان سقراط قد استحضر تناغم الصيف الواضح الذي يرد كرجع الصدى على جوقة الزيزان (230 c). لكن ليس هذا هو الأثر الطباقي توفر تعلة الايعاز [بالانصراف] والانكفاء صوب صورة الذات لا يمكن نفسها التي توفر تعلة الايعاز [بالانصراف] والانكفاء صوب صورة الذات لا يمكن في هذه النروس عمّا إذا لم يقم بورياس باختطاف أوريتيس، كما يرويه الأولون، في هذه فيدروس عمّا إذا لم يقم بورياس باختطاف أوريتيس، كما يرويه الأولون، في هذه

⁽ت) - : هي فنّ التلاعب بالأرواح أو الأنفس يتّهم افلاطون السفسطاليّين والكتّاب بممارسته.

الأماكن بالذات؟ لا بدّ أن هذا الشاطيء، والنقاوة الشفافة لهذه المياه، كانا يستقبلان الفتيات العذراوات، بل حتى ليحتذبانهن كما يفعل السّحر، أو يدفعانهن إلى اللعب. يقترح سقراط حينئذ، وعلى سبيل التهكّم، تفسيراً متفقهاً للأسطورة، بالأسلوب العقلاني والفيزياوي أن الخاص بالسفسطائيين: ففي اللحظة التي كانت أوريتيس تلعب فيها مع فارماسيه (sun Pharmakeia paizousan)، دفعتها ريح الشمال (pneuma Boreou) إلى الهاوية، "في أسفل الصخور المحاورة"، "ومن ظروف موتها بالذات ولدت أسطورة اختطافها على يد بورياس أن أما أنا، فأرى يا فيدروس أن في تفسيرات كهذه ما يجذب، لكن يلزم لذلك الكثير من العبقرية والتمحيص الدؤوب، ولا أحد يلقى ههنا التوفيق كلّه..."

هل هذه الاشارة الوجيزة إلى فارماسيه في مطلع "الفيدروس" ثمرة صدفة؟ ممهد للعمل العمل العيد العمل العيد المحاورة، مشهد هذه العدراء المدفوع بها إلى الهاوية، والتي فاجأها الموت فيما تلعب وفارماسيه في اليونانية (Pharmakeia) هو أيضاً اسم شائع يسدل على تقديسم الفارماكون الوالعقار: العلاج و أو السمّ. لم يكن "التسميم" هو المعنى الأقلل شيوعاً لفارماسيه. وقد ترك لنا أنتيفون المجها، تكون فارماسيه قد دفعت إلى الموت طهارة بتولية وباطناً لم يُمس".

أبعدَ بقليل، يُشبّه سقراط بالعقار (فارماكون) النصوصَ المكتوبــة التي حاء بها فيدروس. إنّ هذا الفارماكون، هــذا "العلاج"، هـذا "الشراب"، الـذي هـو في الأوان ذاته سمّ ودواء، إنما يتسلّل من قبل إلى حسم الخطابات بكـلّ لبسـه. يمكن

⁽ث) - نسبة إلى الفيزياويّة physicalisme، مذهب كان ينزع إلى جعل لغة الفيزياء اللغـة الشـاملة لحميع العلوم.

⁽ج) - بورياس: إله ريح الشمال (الشمأل) عند اليونان، ويحد القاريء دلالة اسمه ووظيفته وهي تعمل في الفقرة.

⁽ح) - يوظّف الفيلسوف هنا المفردة المركبة hors-d'oeuvre، التي تَطلق في لغة المطبخ على الصحون التي تقدّم كمقبّلات. شقّها الأوّل hors، يعني "خارج"، والشقّ الثاني oeuvre، يعني كلّ عمل أو صنيع. تعني، إذن، شيئاً من خارج العمل، ممهّداً له، ويمكن الاستغناء عنه من دون إلحاق ضرر بالعمل أو إنقاصه.

⁽خ) - انظر بصدد هذه المفردة كشّاف المصطلحات. وكما ذكرنا هناك، فإن الحفاظ على هذه المفردة في صيغتها اليونانية هو وحده الكفيل بصيانة تعدديتها التي تمنح هذه الدراسة كامل حيويتها. ونقوم بالشيء نفسه مع مفردات أخرى، مشيرين في كلّ مرّة إلى معناها "الموضعيّ" أو دلالتها "القطاعية".

أن يكون لهذا السّحر، لهذه القدرة على الفتنة، لقوة الاجتذاب هذه، في الأوان ذاته أو طوراً فطوراً، مفعو لان أحدهما طيّب والآخر خبيث. هكذا كان الفارهاكون سيشكل جوهراً أو مادّة لطيفة substance، بكلّ ما يمكن أن تتمتع به هذه المفردة من معان متعلقة بالقدرات الخفيّة والعمق السرّي المانِع ثنائيته على كلّ تحليل، مهيئاً بذلك، ومن قبل، فضاء الخيمياء، نقول كان الفارهاكون سيشكل هذا كلّه لو لم نكن سنأتي لاحقاً إلى الاقرار به باعتباره ضدّ الجوهر تحديداً: كملّ ما يصمد أمام كلّ إجراء فلسفيّ، متجاوزاً إياه، بلا انتهاء، بما هو لاهوية، ولا –ماهية، ولا جوهر، وماداً إياه، عبر هذا بالذات، بالضدّية التي لا تنضب لرصيده، وبافتقاره لكلّ غور.

إذ يمارس الفارهاكون عمله بالاغواء، فهو يدفع خارج الطرق والقوانين العامة، الطبيعية أو المألوفة. وهو يُخرج هنا سقراط من مكانه الخاص ومسالكه المعهودة. كانت الأخيرة تحبسه داخل المدينة دوماً. تعمل أوراق الكتابة كفارماكون يدفع أو يجر خارج المدينة ذلك الذي ماكان يريد أن يبرحها قط، حتى في اللحظة الأخيرة قصد الإفلات من سم الشو كران. إنها، أي الأوراق، تُخرجه من ذاته و تجره على طريق هي بصريح التعبير طريق هجرة:

"فيدووس.... إنك لتُذكّر بغريب يُرشَدُ، لا بمواطن. والحقّ فإنك لا تغادر المدينة، لا للسفر، ولا، في نهاية المطاف، للنحروج أبعد مَن الأسوار، إنّ صدق ظنّى...

سقراط: رحماك يا صديقي، إنني كما ترى رجل يحب التعلم. الحال، إن الريف والأشجار لا يطيب لها أن تعلمني شيئاً، بل [يفعل همذا] رجال المدينة. أنت، مع ذلك، يبدو لي أنك اكتشفت العقار المدي يدفعني إلى الخروج (dokeis moi tes emes exodou to pharmakon eurekenai). الا تقاد الحيوانات بأن يُهز أمامها، ساعة تكون جائعة، غصن أو ثمرة الا تقاد الحيوانات بأن يُهز أمامها، ساعة تكون جائعة، غصن أو ثمرة وهذا ماتفعله أنت لي: فبخطابات تبسطها أمامي في أو راق (en bibliois) يبدو أنك ستجعلني أجوب "الأتيكه الله بأسرها، وأماكن أخرى أيضاً، يبدو أنك ستجعلني أجوب "الأتيكة الله المرهم، وما دمت قد بلغت هذا الموضع، فإنني ليطيب لي أن أتمدد. لك أن تختار الوضعية التي تراها الأنسب للقراءة، ومتى عثرت عليها فلتبدأ قراءتك... "(230 d e).

في هذه اللحظة، عندما يتمدد سقراط، ويعثر فيدروس على الوضعية الأنسب لمعالجة النص، أو، إذا شتتم، الفارماكون، تبدأ المحاورة. إن خطاباً ينطق به ليسياس Lysias أو فيدروس نفسه، خطاباً منطوقاً به في الحاضر، في حضور سقراط، ماكان سيتمتع بالمفعول ذاته. وحدها خطابات في أوراق Logoi en سقراط، ماكان سيتمتع بالمفعول ذاته. وحدها خطابات في أوراق hiblioi كامات مؤجّلة، محفوظة، مغلّفة، مطويّة، تدفع إلى انتظارها في مادة أمر، مراب، وفي حمايته، وتحفز على الرغبة فيها في المدى الزمني لمسيرة، نقول أ

١١١٠ من "قال:" الموادانة تشكّل أثبتا مركزاما.

وحدها حروف مكنونة تقدر على هذه الشاكلة أن تجتذب سقراط. لو كان لخطاب أن يحضر، مُماطاً عنه اللثام، معرّى، ومقدّماً "في شخصه"، في حقيقته، من دون منعطفات دالٌ غريب عليه، نقول لو كان خطابٌ غير مؤجّل ممكناً، فهو ما كان سيجرّ سقراط خارج نهجه كما لو تحت مفعولٍ فارماكون. لنستبقْ. فها نحن أو لاء أمام الكتابة، والفارماكون، والحيدان.

لاحظتم و لا شك أننا نستخدم ترجمةً لافلاطون مكرسةً، تلكم هي ترجمة منشورات غيّوم بوديه Guillaume Budé، المعتبرة ترجمة مرجعيّة (وهي، بالنسبة إلى "الفيدروس"، هذه التي قام بها ليون روبان Léon Robin). وسنواصل استخدامها، موردين، مع ذلك، النصّ اليونيانيّ بين قوسين، عندما يبدو لنا ذلك مناسباً، ولخطابنا ملائماً. هكذا نفعل مثلاً مع المفردة فارماكون. آنذاك سيظهر لنا، بصورة نأمل أن تكون أفضل، تعدد المعاني الذي مكّن -عن غشامة أو عدم تحديد أو فرطٍ تحديد نقول مكن، من دون أن يكون في ذلك خطأ، من ترجمة المفردة نفسها إلى "علاج" و "سمّ" و "عقار" و "شراب محبّة"، إلخ. كما و سنلاحظ إلى أية درجة تعرضت الوحدة "التشكيليّة" لهذا المفهوم، أو بالأحرى قاعدته والمنطق الغريب الذي يربطه بداله، نقول تعرضت للبعثرة، قنعت، شوهّت، ولحق بها تعذر" على القراعة نسبيّ، وذلك، وبالطبع، بسبب من عدم تحوّط المسترجمين أو على القراعة ونسبيّ، وذلك، وبالطبع، بسبب من عدم تحوّط المسترجمين أو للتذويب التي ترافق الترجمة. صعوبة مبدئية لا تنبع من الانتقال من لسان إلى آخر، ولغة فلسفة إلى سواها، وإنما، وكما سنلاحظ، من التناقل داخل اليونانيّة بالذات، أي من اليونانيّة إلى اليونانيّة، وكذلك، وهي تزداد هنا عنفاً بكثير، من غير الفلسفة الى الفلسفة نفسها بالذات.

إن الأوراق hiblia التي تُخرج سقراط من تحفقطه، ومن الفضاء الذي يحبّ أن يتعلم ويُعلّم ويتكلم ويُحاور فيه -فضاء المدينة المُسور-، هذه الأوراق تحمل في ثناياها النص المكتوب على يد "أبرع الكتّاب الحاليين" (deinotatos ôn tôn nun graphein). إنه ليسياس Lysias. يحمل فيدروس النص، أو إذا شئتم، الفارماكون، مَخفيًا تحت عباءته. هو بحاجة اليه، لأنه لايحفيظ النص عن ظهر قلب. ستكون هذه النقطة من الأهمية لما سيلي بمكان، لأنّ مشكلة الكتابة موصولة فيها بمشكلة "الحفظ عن ظهر قلب". قبل أن يتمدّد سقراط ويدعو فيدروس لأن يختار الوضعية الأنسب، كان الأخير قد اقترح أن يقدم له، بدون الاستعانة بالنصّ، أفكار خطاب ليسياس وحججه ومقصده sa dianoia. غير اليسرى، تحت عباءتك... إنّني أراهن على أنه النصّ ذاته (ton logon auton) أن

(d 228). بين هذه الدعوة وشروع فيدروس بالقراءة، وفيما كان الفارمــاكون قابعــاً تحت عباءة فيدروس، يتمّ استحضار فارماسيه وصرف الأساطير .

هل محضُ صدفة، أخيراً، أم تساوق، أن يكون، حتى قبل أن يتدخل التقديم العلني للكتابة بما هي فارماكون في منتصف أسطورة تووت، نقول أن يكون قد جُمِع بين الأوراق biblia والعقاقير في مقصد هو بالأحرى سيء الطويّة، شكّاك؟ فبمقابل الطبّ الحقيقيّ، القائم على العلم، وُضعت، بالفعل، و دفعة واحدة، الممارسة العشوائية، والعمل بموجب وصفاتٍ محفوظةٍ عن ظهر قلب، والمعرفة الكتبية، والاستخدام الأعمى للعقاقير. يقال لنا إنّ هذا كلّه يدخل في باب الهوس: "أحسب أن الناس ستقول إن هذا الرجل مجنون. فلأنه سمع حديثاً في موضع ما من كتاب الناس مله في موضع ما من كتاب الفري المهددة إلى بعض الأدوية (pharmakiois)، بات يتصور نفسه طبيباً، وهو الذي لايفقه في هذا الفنّ شيئاً (286 و286).

مايزال هذا الجمع بين الكتابة والفارماكون يبدو برّانياً ويمكن اعتباره سطحياً وثمرة صدفة. غير أن المقصد والنبر هما نفسهما: فالريبة ذاتها تكتنف، وفي الحركة عينها، كلاً من الكتاب والعقاقير، الكتابة والنشاط الاخفائي، الغامض، المحكوم عليه بالتجريبية العشوائية والمعرفة، والعامل بموجب طرائق السحر لابماتقتضيه الضرورة. إن الكتابة والمعرفة الميتة والجامدة، المكنونة في الأوراق المكتوبة، والحكايات المتراكمة والسجلات والوصفات والصيغ المحفوظة عن ظهر الملب، هذا كله غريب على المعرفة الحية والجدل غرابة الفارماكون على علم الطب. وغرابة الأسطورة على المعرفة. وإذ يتعلق الأمر بافلاطون، الذي عرف، عندما اقتضت المناسبة، أن يعالج الأسطورة ببراعة عبر قوتها بما هي فجر المنطق ولعثمته الأولى 6، فإننا ندرك شساعة المقابلة الأخيرة وفداحتها. تبين هذه الصعوبة الكتابة بما هي فارماكون موكولاً بها لأسطورة أوّلاً. أسطورة تووت التي نصل الكتابة بما هي فارماكون موكولاً بها لأسطورة أوّلاً. أسطورة تووت التي نصل الكتابة بما هي فارماكون موكولاً بها لأسطورة أوّلاً. أسطورة تووت التي نصل الكتابة بما هي

حتى هذه النقطة من المحاورة، بقي الفارماكون والكتبة graphème يلوّح، إذا جاز التعبير، أحدهما للآخر من بعيد بالفعل، ويحيل إليه بتكتّم؛ وكما لو على سبيل الصدفة فهما يظهران ويختفيان معاً في السطر عينه، لسبب ما يزال غير ذي يقين، ولنجوع هو على درجة من السرية، وربما لم يكن، بعد كل شيء، مقصوداً. لكن، حتى نبدد هذا الشك، وعلى افتراض أنّ مقولتي الاراديّ وغير الاراديّ ما

^{6 -} حيثما يتعلق الأمر باللوغوس، يترجم روبان هنا tekhnè (تقانة أو صنعة) إلى art (فــنّ). وفي موضع أبعد، في أثناء المحاكمة، حيث يتعلّق الأمر بالكتابة، يترجم المفردة نفسها إلى "معرفة تقنية" (connaissance technique (275 c).

تزالان تتمتعان بصلاحيةٍ مطلقةٍ في القراءة، وهذا ما لا نعتقد به نحـن للحظةٍ، على الأقل في المستوى النصيّ الدّي نتقـدم فيـه ههنـا، فلنـأتِ إلى الطور الأخـير مـن المحاورة، إلى دخول تووت في المشهد.

هنا، بلا مُداورةٍ، وبلا أية وساطةٍ مخفيةٍ، و لا أيّ تعليلٍ سرّيّ، تُقدم الكتابــة وتُقْترَح ويُعلن عنها بوصفها فارماكوناً (274e).

نلاحظ بصورة من الصّور أن هذه النقطة كان بالامكان عزلها كزيادة، إضافة ملحقة. ورغم ما يمهّد لها [يدعوها] في المراحل السابقة، فيظل صحيحاً أن افلاطون يقدمها كتسلية، كطبق مقبّلات، أو بالأحرى كتحْليةٍ [ختاميـة]. إن حميع عناصر المحاورة -الموضوعات والمتحاورين- قد استُنفدت أو أدركها التعب فمَّى اللحظَّة التــي ُتدخـل فيُهـا الزيـادة، أي الكتابـة، أو، إذا شـئتم، الفارمـاكون: "هكُّذا نكون تحدُّثنا بما فيه الكفاية عن الفنّ، في الخطابات، وغياب الفن... (to men tekhnes te kai atekhnias logôn) أُ (رمع هذا، فإن سؤال الكتابة إنَّما يتموقع وينتظم في لحظة التعب الشامل هــذه 7. ومثلمًا تعلن عنـه أعــلاه المفردة aiskhron: "مشين" (أو aiskhrôs: "بصورة مشينة أو حالبــة للعــار")، فــإنّ السؤال يُدَشِّن حقاً باعتباره سؤالاً أخلاقياً. رهانه هو تماماً "الأخلاق"، بمعنى تعارض الخير والشر، الخيّر والشرير، مثلما بمعنى الأعراف والأخلاق العامـة والآداب الاجتماعية. يتعلِق الأمر بمعرفة ما يحسن وما لا يحسن القيام به. هذا القلق الأخلاقي لا يتميز إطلاقاً عن مسألة الحقيقة والذاكرة والحدل. والمسألة الأخيرة، التي سرَّعان ما سيتُعهَّد بها باعتبارها مسألة الكتابة، إنما ترتبط بموضوعة الأخلاق، بلُ حتى تنمّيها عبر تواشج ماهيّ (من الماهية) لا بفعـل [محرّد] تنضيـدٍ. لكنْ في سحال أصبح شديد الراهنية بفعل النمو السياسي للمدينة وانتشار الكتابة ونشاط السِفسُطاثيين أو الكتّاب، إنما يذهب التشديد الأوّل [للهجة الخطاب] بـالطبع إلى اللياقات السياسية والاحتماعية. ويمارس التحكيم، الذي يقترحه سقراط، عمله في المقابلة بين قيمتي اللائق وغير اللائق (euprepeia/aprepiea): "... على حين تظلُّ

^{7 -} إذا كان سؤال الكتابة مستبعداً في "دروس اللسانيّات العامة" لسوسير أو مفروغاً منه في نـوع من التناول التمهيديّ وخارج العمل، فإنّ الفصل الذي يخصصه روسّو له، أي لسؤال الكتابة، في "مقالة في أصل اللغات" Essai sur l'origine des langues، مطروح هو الآخر، وعلى الرغم من أهميته الفعلية، كنوع من زيادة طارئة نوعاً ما، حجة متمّمة، "وسيلة أخرى لمقارنية اللغات والحكم على أقدميتها". نجد الإجراء نفسه في موصوعة هيغل، أنظر "البئر والهرم" اللغات والحكم على العديث" "Le puits et la pyramide" لحاك دريدا، في المؤلف الجماعيّ "هيغل والفكر الحديث" "Hegel et la pensèe moderne, P.U.F., 1970, Coll. "Epiméthèe" المترجم: أدرج الفيلسوف هذه الدراسة فيما بعد في مجموعة نصوصه هوامش الفلسفة (Marges-de la philosophie, éd. de Minuit, 1972).

معرفةُ ما إذا كان يليق أن نكتب أم لا، وما هي الشروط التي يحسن أن يكتب فيها المرء وهذه التي لا يحسن فيها، نقول تظلّ -أليس كذلك؟- سؤالاً مطروحاً علينا" (274 e).

أَمِن اللائق أن نكتب؟ هل الكاتب كــائنٌ مقبـول؟ أيحسـن أن نكتـب؟ هـل الكتابة ممّا يُعمَل به؟

كلاً، بالطبع، غير أن الاجابة ليست بهذه السهولة، وسقراط لايتبنّاها ولا يأخذ بها لصالحه في خطاب عقلانيّ، في لوغوس. بل هو يوحي بها، ويكل بها إلى akoè أي إلى إشاعة تتردد، معرفة بالسمع، حكاية تتناقلها الأفواه: "الحال، إنّ الحقيقيّ إنما تعرفه هي [إشاعة الأقدمين]؛ وإذا كان في مقدورنا نحن أن نكتشفه بأنفسنا، أفكنّا في الواقع سننشغل بَعْدُ بما اعتقدتُ به البشرية؟" (274 c).

لا يمكن أن نكشف في أنفسنا، وبأنفسنا، حقيقة الكتابة، أي، وكما سنلاحظ، لا -حقيقتها. وهي لاتشكل موضوعة علم، بل مجرد حكاية مروية، حكاية مكررة. هكذا تتشخص علاقة الكتابة بالأسطورة، و تعارضها والمعرفة، وخصوصاً المعرفة التي يستمدّها الإنسان من ذاته وبذاته. وفي الأوان نفسه، فعبر الكتابة، أو عبر الأسطورة، إنما يُحبر عن الانقطاع النسّبي والابتعاد عن الأصل. وسنلاحظ، خصوصاً، أنّ ما تُنهم به الكتابة في موضع أبعد الاوهو التكرار عن غير معرفة العبارة J'énoncé والتكرار عن منزلتها. بدأت [المحاورة] بتكرار عن غير معرفة. منذ هذه اللحظة لن تقوم هذه القرابة يبن الكتابة والأسطورة، المميز يُن كلتبهما عن اللوغوس والحدل، إلا بالتشخص. بعدما كرر عن غير معرفة أن الكتابة تتمثّل في التكرار عن غير معرفة، النيفعل سقراط سوى أن يؤسس محاجة مرافعته، ولوغوسه، على مقدمات الديفعل سقراط سوى أن يؤسس محاجة مرافعته، ولوغوسه، على مقدمات الكتابة. عندما تكون الأسطورة وجهت الضربات الأولى، سيقوم لوغوس سقراط بالتضييق على المتهم أكثر فأكثر.

2 أبو "اللوغوس"

تبدأ الحكاية كالتالي:

اسقراط: حسناً! سمعت من يروي إنه عاشت قرب نوقراطيس، في مصر، إحدى الآلهة القديمة للبلاد، هذه التي شعارها هو الطائر المقدّس المدَّعوّ، كما تعرف، بأبي منجل^(۱)، وإنّ إسم الالهُ نفسه كان **تُووت Theuth**. وعليه، فهسو أوَّل من اكْتشفِ علم الأعداد والحسباب والهندسة والفلك، وكذلك القمار والنرد، وأخيراً - إعلَمْ هـذا - حروف الكتابـة (grammata). ومن ناحيـة أخرى، إنّه كان يحكم مصر بأسرها في ذلك العهد تاموس Thamous (ك)، هذا الذي كان مقامه في تلك المدينة الكبرى في صعيد البلاد، التي كان أهل الاغريق يسمّونها "ثيبة مصر"، ويسمّون إلهها أمون Ammon. حاء تووت لمقابلته، وعرض عليه صنائعه: قال له: "ينبغي إذاعتها على سائر المصريّبن!" بيد أنَّ الآخر سأله ما يمكن أن تكون حدُّوى كلِّ واحدة منها، وبمقتضى إيضاحاته، وبحسبما كان يحكم على الأبحيرة بحسن التعليل أو عدَمه، كان ينطق بالملامة تارةً، وبالاستحسان طوراً. هكذا كانت التعقيبات التي نطق بهـــا تَّامُوسُ,، كَمَا يِروَّى، أَمَامُ تُووت، في تَشَان كلّ صنعة، في اتَجاهِ كمَّا في الآخرِ، مديحا أو ذمّاً، نقول كانت من الوقرة بحيث لن يكون لّتفصيلُها من نهّاية! لكّن ْ عندما حان دور تفحّص حروفُ الكتابـة، قـال تـووت: "هـي ذي، ياحلالـة الملك، معرفة (to mathema) سيكون مفعولها إحالة المصريين أكثر علماً وأكثر قدرة على التذكّر (sophôterous kai mnemonikôterous): إنَّ الذاكرة و التعلُّم قد و حدا علاجهما (pharmakon) معاً. فأحاب الملك..." الخ.

لِنقطع [كلام] الملك ههنا. إنه أمــام الفارمـاكون. ونعـرف أنّـه سيبتُ فـي

الأمر .

لِنُشِتِ المشهد والشخوص. ولنتأمّلُ. وإذن، فالكتابة (أو إذا شئتم الفارماكون) معروضة على الملك. معروضة: كمثّل هدية يقدّمها، على سبيل الاجلال، تابع إلى سيّده (تووت نصف إله يتحدث إلى ملك الآلهة)، لكن، وقبل أيّ شئ آخر، كصنيع معروض لينال تقييمه. وهذا الصنيع هو نفسه صنعة، قدرة عاملة، وقوة إجرائية. هذه الحيلة إنّما هي صنعة. لكنّ هذه الهدية ما تزال غير مؤكدة القيمة. صحيح أنّ قيمة الكتابة – أو الفارماكون – مقدّمة للملك، لكنّ الملك هو من سيهبها قيمتها. ومن سيحدد ثمن ما يقوم هو، إذْ يتلقّاه، بإقامته أو تأسيسه.

⁽أ) - طائر من فصيلة اللقالق، كان مقدّساً في مصر القديمة، سُمّي "أبا منجل" بباعث من شكل منقاره.

⁽ب) - أحد فراعنة مصر القديمة، فلا مجال للخلط بينه وبين إله بلاد مابين الرافدين "تمّوز".

هكذا يكون الملك أو الإله (تاموس هو ممثل آمون، ملك الآلهة، ملك الملوك، وإله الآلهة: basileu أيا كبير الآلهة "، هكذا يخاطبه تووت)، نقول يكون هو الاسم الآخر لأصل القيمة. لن تكون قيمة الكتابة هي نفسها، ولن يكون المكتابة من قيمة مالم يأخذ بها - وإلا بقدر ما يأخذ بها - الملك-الإله بعين الاعتبار. هذا لا يمنع الملك-الإله من أن يتكبد الفارها كون كمنتج، كصنيع ergon ماهو بصنيعه، بل يأتيه من خارج، وكذلك من أدنى، لينتظر حكمه المتعالي حتى يكون مكرساً في كينونته وفي قيمته. لايعرف الإله-الملك الكتابة، لكن هذا الحهل أو هذا العجز إنما يشهد على استقلاله تام السيادة. ليس بحاجة لأن يكتب. إنه يتكلم، يقول، يملي، وكلامه يكفي. وأن يضيف واحد من كتاب ديوانه زيادة التدوين أو ليضيفها، فعملية التسطير هذه إنما هي بجوهرها ثانوية.

إنطلاقاً من هذا المقام، ومن دون أن يرفض الثناء، سيحط الملك- الإله من قيمة الفار ماكون، ويُظهر لا فحسب عدم حدواه بـل كذلـك تهديـدَه وضرره. هي شاكلة أخرى لعدم قبول هدية الكتابة. وفي هذا كله، إنّما يتصرف الإلـه-الملـك- الذي-يتكلّم، نقول يتصرّف كمثل أب. الفار ماكون مقدّم هنـا إلـى الأب ومرفوض من لدنه، محقّرٌ، ملفوظ، ومُمساءٌ تقديره. أبداً يرتاب الأب من الكتابة ويراقبها.

حتى إذا لم نكن لنشاء الانقياد إلى الممرَّ السبهل الذي يدفع الى التواصل الوجوة المختلفة للملك والإله والأب، فيكفي أن نسلط انتباها دؤوباً وهو مالم يقم به على حدّ علمنا أحدَّ حتى الآن على تواتر رسم افلاطوني يعزو أصل الكلام وسلطانه، اللوغوس le logos تحديداً، إلى الموقع الأبويّ. وذلك لالأنّ هذا يحدث عند افلاطون وحده، أو يحدث عنده بامتياز. فنحن نعرف هذا أونتخيّله بسبهولة. لكن ألاّ تفلت "الافلاطونية"، وهي التي تُموقع كاملَ الميتافيزيقا الغربية في مفهوميّتها، من شموليّة هذا الالزام البنيويّ، بل تدلّل عليه بالتماع وحذق لا يُضاهيان، فهذا لممّا يُحيل الأمر أكثرَ دلالة.

ولاً كذلك لأن اللوغوس هو الأب. بل إنّ أصل اللوغوس هو أبوه. وقد نقول، مفارقينَ معجم تلك الحقبة، إنّ الفاعل المتكلّم هو أبو كلامه. ولعلنّا نـدرك بسرعة أنْ ليس هنا من مجاز، على الأقلّ إذاما نحن فهمنا من هـذه الكلمـة الأثرّ

^{1 -} لا شك أن قاموس هو لدى افلاطون الاسم الآخر للإله آهون الذي سيكون علينا لاحقاً أن نرسم وجهه لذاته (ملك شمسي وأب للآلهة). أنظر بخصوص هذه المسألة والسحال الذي تمخضت عنه: فروتيجيه، المرجع المذكور، ص 233، الحاشية الثانية، وخصوصاً إيسلر Eisler "افلاطون والأبحدية المصرية" für Geschichte der Philosophie, 1992, وباولي-فيسوفا، "الموسوعة المشخصة لعلوم العصور القديمة" (مادة "آمون"): Altertumswissenschaft (art. Ammon) و روشير، "المصطلح الغني للمثيولوجيا اليونانية والرومانية" (مادة: "تاموس")، Mythologie (art. "Thamus")

الشائع والمتواضع عليه لبلاغةما. وعليه، فاللوغوس ابن وإنه ليفنى من دون حضور أبيه ومن دون عونه الحاضر. حضور أبيه الذي يُجيب. يُجيب عنه ومن أجله. من دون أبيه الإيود، بالذات، سوى كتابة. كذلك هو، على الأقل ما يقوله هذا الذي يقول؛ هذه هي أطروحة الأب. وعليه، فخصوصية الكتابة إنما تعود الى غياب الأب. يمكن أن ينصاغ هذا الغياب للأب بطرق عديدة، متمايزة أو باختلاط، توالياً أو على التزامن: كأن يكون المرء فقد أباه بفعل موت طبيعي أو عنيف، وفي الحالة الثانية بباعث من أي عنف كان أو قتل للأب؛ ثم أن يلتمس عون حضور الأب، الممكن أو المتعذر، يلتمسه مباشرة أو بادعائه الاستغناء عنه، الخ. نعرف كم يؤكد سقراط على البؤس، النفاج أو الباعث على الشفقة، بؤس اللوغوس المُسلَم إلى الكتابة: "... هو بحاجة دائمة إلى عون أبيه (tou patros aei deitai boethou):

بؤس ملتبس: وحشة اليتيم، بالطبع، الذي لا يحتاج فحسب إلى أن يُدعَم بحضور، بل كذلك لأن يُعان ولأن يُنجَد؛ لكننا إذ نترجم على اليتيم، فإنما نحن نتهمه أيضاً، هو والكتابة، بالتطلع الى إبعاد الأب والانعتاق منه بمحاباة واكتفاء. فانطلاقاً من مقام القابض على الطيف، تكون الرغبة في الكتابة موصوفة ومحدّدة ومُدانة باعتبارها رغبة في اليُتُم والتدمير القاتل للأب. أفليس هذا الفارهاكون إجراميّا؟ أوليس هذية مسمومة؟

إنّ منزلة هذا البتيم الذي لا تقدر أية معونة أن تتعهد به لتلتقي ومنزلة مكتوب graphein مكتوب إلذات ابن أحدٍ، فهو لا يكون ابنا، وماعاد ليقر بأصوله: بمعنى الحق مثلما بمعنى أحدٍ، فهو لا يكاد يكون ابنا، وماعاد ليقر بأصوله: بمعنى الحق مثلما بمعنى الواحب. خلافاً للكتابة، إنّما يكون اللوغوس الحي حياً لأنّه يتمتع بأب حيض أب وعلى حين يكون اليتيم نصف ميت)، نقول يتمتع بأب ماثل ههنا حاضراً، واقفاً إلى حانبه، ووراءه، وفيه، يسنده في استقامته، ويدعمه باسم شهرته وفي شخصه. ويقر اللوغوس الحي من ناحيته بتدنيه، ويحيا من هذا الاقرار، ويمنع على نفسه أو يعتقد بإمكان أن يمنع على نفسه اغتيال الأب. لكن المنع واغتيال الأب، شأنهما شأن علاقات الكتابة والكلام، إنّما هما بنيتان مفاحئتان بما فيه الكفاية لنسعى لاحقاً إلى مفصلة نص افلاطون بين اغتيال للأب ممنوع واغتيال له مُصرّح به. إغتيال مؤحّل للأب والموجّه.

ستكفي محاورة "الفيدروس" لوحدها لإثبات أنّ مسؤولية اللوغوس، ومسؤولية معناه وآثاره، إنما تعود إلى المعونة، وإلى الحضور بما هو حضور أب. ينبغي استنطاق "المجازات" بلاهوادة. هكذا يخاطب سقراط إيروس: "فلئن كنّا قابلناك بالأمس بكلام حارح، سواة أنا أو فيدروس، فإنّ ليسياس Lysias ، أبا اللوغوس (ton tou logou patera) ، هو من ينبغي أنْ تُدين (257 b) ". يتمتّع اللوغوس هنا بمعنى الخطاب، أو البرهان المطروح، والكلام الناظم الذي ينعش

الحوار الشفوي (Robin الى أنْ نترجمه، كما فعل روبان Robin إلى "sujet" (ذات فاعلة)، فلايفارق هذا لغة الحقبة [حقبة افلاطون] فحسب، بل إنه ليُطيح بمقصد دلالة، وبوحدتها العضوية. فوحده خطاب "حي"، وحده كلام (وليس مادة، أو موضوعاً أو ذاتاً فاعلة للخطاب) يقدر أن يتمتع بأب؛ وبمقتضى ضرورة لن تكف منذ الآن فصاعداً عن الاتضاح لنا، فالخطابات logoi إنما هي أبناء. أحياء بما فيه الكفاية للاحتجاج عندما تسنح المناسبة والسماح باستنطاقهم، وخلافاً للأشياء المكتوبة فهم قادرون على الرد أيضاً عندما يكون أبوهم حاضراً هنا. إنهم الحضور المسؤول لأيهم.

بعضهم مثلاً هو سليل فيدروس، والأخير مدعو ليدعمهم. دعونا نستشهد مرة أخرى بروبان الذي يترجم هذه المرة logos لإإلى "sujet" (ذات فاعلة) وإنما إلى "argument" (برهان)، باتراً، على مسافة عشرة أسطر، اللعب على tekhnè tôn logôn ("فن الخطاب"). (يتعلق الأمر بهذه "الصنعة" التي كان السفسطائيون والخطابيون يدّعون احتيازها، والتي هي في الأوان ذاته حيلة فنية، وأداة، ووصفة، و"رسالة" باطنية قابلة للتناقل، الخ. يعاين سقراط هنا هذه المشكلة، التي كانت يومذاك كلاسيكية، يعاينها انطلاقاً من المقابلة بين الاقناع (peithô).

"سقراط: أوافق، على الأقل في الحالة التي تشهد فيها البراهين (logoi)، المتقدّمة الى المنصّة لصالحه، على أنه صنعة (tekhnė)! ذلك أنني يخامرني الانطباع بسماع براهين أخرى وهي تنقدم على أثرها، وهذه البراهين تحتج وتقول إنه يكذب، وإنه ماهو بصنعة، بل عادة مكرورة (روتين) لا صنعة فيه قط. يقول اللاّكوني "(ث) إنه "لاتقوم في الكلام (tou dè legein)، ولا يمكن أن تقوم فيه أبداً في المستقبل من صنعة أصيلة، مالم تنشد الى الحقيقة".

فيدروس: تلزمنا يا سقراط هذه البراهين! أي Toutôn dei tôn logôn, أي البراهين! Toutôn dei tôn logôn, هيّا! أحضرها هنا؛ استنطقها: ما تقول، وبأية مفردات تراها تتحدد الله (ti kai pôs legousin) ؟".

مُسقراط: ألا اظهَّري أيتها المخلوقات النَّبيلة (gennaia)، وأقنعسي فيسدروس، أبا الأطفال الحميلين (kallipaida te Phaidron)، بأنه إنَّ لسم يتفلسف بحدارة، فلمن يكون جديراً بـالكلام على أي تشيء! فليَردّ، الآنَ، فيـدروس..." (a 261 e-261).

فيدروس هو أيضاً، إنّما في "المأدبة" هذه المرّة، مَنْ "يحب أن يتكلمَ الأوّل، لأنه يشغل الموقع الأوّل و لأنه في الأوان ذاته أبو المقال (pater tou logou) (177 d).

⁽ت) - تدلّ aletheia في اليونانيّة على الحقيقة لا بما هي معطاة، وإنّما بماهي ثمرة تكشّف أو اكتشاف وتجلّ.

⁽ث) - نسبة إلى "لاكونيا" (في اليونان)، ولم نعثر على تعريف بهذا المفكّر المعاصر لسقراط.

إنّ ما نواصل، بصورة مؤقتة وتوخياً للسهولة، دعوته "مجازاً"، إنما يعود في جميع الأحوال إلى نسق système. فلئن كان له اللوغوس أب، وإذا لم يكن لوغوساً إلا إذا أعانه أبوه، فلأنه دائماً كائن (on)، بل حتى نوع من الكائنات (محاورة "السفسطائي" a 260)، وبتشخيص أكثر كائن حيّ. إن اللوغوس لهو zôon: كيان أو حيوان على الحيوان يولد، ينمو، ويظل عائداً إلى الطبيعة physis. تظل الألسنية والمنطق والجدل وعلم الحيوان عمد عربطة بعضها بعض إرتباطاً وثيقاً.

إذ ينعت افلاطون اللوغوس بالحيوان، فهو إنّما يتبع بعض الخطابيّين والسفسطائيين، الذين وضعوا، قبله، في مقابل الجمود الحَدثيّ للكتابة، الكلام الحيّ الذي ينتظم بما لا يقبل الخطأ بحسب وضعيات المتحاورين الحاضرين الراهنة وبمقتضى استفساراتهم ومطالبهم، مُخمّناً المواضع التي ينبغي أن ينطرح فيها، متصنّعاً الامتثال في اللحظة التي يجعل فيها من نفسه متوخياً الاقتاع ومفحِماً في آن معاً 2.

وإذن فاللوغوس، هذا الكائن الحيّ والمنتعش، هو كذلك منظومة مخلوقة. منظومة والمنتعش، هو كذلك منظومة مخلوقة. منظومة مواصل ورأس وقدمين. وحتى يكون خطاب مكتبوب مقببولاً، فهبو عليبه أن يمتشل، كالخطاب الحيّ نفسه، إلى قوانين الحياة. على الضبرورة الكتابيّة (ananka) كالخطاب الحيّ نفسه، إلى قوانين الحياة. على الضبرورة الكتابيّة (logographika) أن تتناظر والضبرورة البيولوجية أو بسالاحرى الحيوانيسة (zoologique). وإلا أفلن تكون بلا ذيل وبلا رأس؟ إن الأمر ليتعلق بالفعل ببنية وبتأسيس، وذلك ضمن المحازفة التي يواجهها اللوغوس في أن يفقد عبر الكتابة رأسه وذيله كليهما معا:

"سقراط: لكن ما نقول عمّا يتبقّى؟ ألا يسدو مُلقياً بعناصر الموضوع (ta tou) على عواهنها؟ أم ثمة ضرورة بديهية تنازم بأن يكون هذا الذي يحيء الثاني في خطابه مموقعاً في المحل الثاني، بدل هذا أو ذاك ممّا نطق به من أشياء؟ أما أنا، فلجهلي المطلق بالأمر، خامرني الانطباع بأن الكاتب يقولها، يشجاعة، كما تعرض له! أو تعرف، أنت، ضرورة كتابية قد تكون أجبرته على أن يرتب هذه العناصر على هذه الشاكلة في صفّ راصفاً إيّاها جنباً إلى جنب؟ في مثل هذا هذه بمثل هذا هذا الما لنزاهة منك أن تحسبني قادراً على استكناه مقاصده بمثل هذا

⁽ج) - المفردة "حيوان" مأخوذة هنا بالمعنى الأصليّ الشامل للمفردة، فلاتدلّ على المخلوق "الحيوانيّ" وحده، وإنّما على كلّ كيان مزوّد بروح و... حياة.

^{2 -} يظهر الزوج: logos-zôoŋ (اللوغوس-الحيوان) في خطاب إيزوقراطيس: "ضد السفسطائيين"، وخطاب السيداماس "حول السفسطائيين". أنظر أيضاً: و. سوس الذي يقابل سطراً سطراً بين وخطاب السيداماس "حول السفسطائيين". أنظر أيضاً: و. سوس الذي يقابل سطراً بين لا يستروم في "إيتوس، دراسات في الخطابة اليونانية القديمة". W. Süss, Ethos, Studien zur älteren griechischen Rhetorik (Leipzig, 1910, p. 34 sq.)

A. Diès, "Philosophie et "حول افلاطون" خي "حول افلاطون" rhétorique", in Autour de Platon-I, p. 103.

التحديد!

معقواط: هذا على الأقل شيء أحسب أنك ستؤكد عليه: إنّ كل خطاب (logon) ينبغي أن يكون مؤسسًا (sunestanai) على شاكلة كائن حيّ (ôsper zôon): أن يملك حسماً هو حسمه، بحيث لا يكون بلا رأس و لابدون قدمين، وأن يكون له كذلك وسط وفي الأوان ذاته طرفان، مكتوبان بحيث يتناسبان أحدهما والآحر ومع الكلّ (264 b c).

هذا الحسم المخلوق ينبغي أن يكون "حسن الولادة"، أي من أرومة طيّبة: "gennaia!" ، نتذكر أن سقراط يدعو على هذه الشاكلة "الخطابات"، هذه "المخلوقات النبيلة". وهذا ممّا يترتّب عليه أن تتمتّع هذه المنظومة، مادامت مخلوقة، ببداية ونهاية. يصبح إلزام سقراط هنا محدداً ومُلحّاً: إنّ خطاباً ينبغي أن يتمتع ببداية ونهاية، أن يبدأ بالبداية وينتهي بالنهاية: "يبدو بالغ النأي عن تحقيق مانروم من لا يبدأ الموضوع من بدايته بل من منتهاه، حاهداً في العبور سابحاً على ظهره القهقرى!، والذي يبدأ بما يقوله المحبّ للمحبوب عادة في الختام " (a. إن استدعاءات مثل هذه القاعدة و نتائجها لباهظة، لكنها و اضحة بما فيه الكفاية حتى لا نُلحف في التأكيد عليها. ينتج عن هذا أن الخطاب المنطوق يتصرف كشخص مدعوم في أصله و حاضر في ذاته Logos: "Sermo tanquam persona" كما نقرأ في أحد المعاجم الإفلاطونية أن شأنه شأن كلّ شخص، يتمتع اللوغوس الحيوان بأب.

لكن ماهو الأب؟

أينبغي أن نفترض أنّه معروف، ومن هذاالطرف - المعروف - نروح نستوضح الطرف الآخر في ما قد نتعجّل فنوضحه كمَجاز؟ سنقول آنئذ إنّ أصل الملوغوس أو باعثه مشبّه بما نعرف أنه علّة ابن حيّ، أي أبوه. سنفهم و نتخيّل ولادة اللوغوس ومساره انطلاقاً من مجالغريب عليه، ألا وهو تناقل الحياة أو علاقات الانجاب. لكن لايكون الأب هو المنجب، أو الوالد "الفعليّ" قبل كل علاقة لغوية وخارجها. فيم تتميز بالفعل العلاقة: "أب إابن "عن العلاقة "سبب إنتيجة"، أو "مُنتَج إناتِج"، إن لم يكن بملكة اللوغوس؟ وحدها قدرة خطاب تتمتع بأب. الأب هو دائماً أبو [كائن] حيّ متكلم. وبتعبير آخر، فإنما انطلاقاً من اللوغوس يُعلنُ شيء كالأبوة عن نفسه ويسمح بالتفكير به. ولئن كان ثمة مجازية محض في التعبير: "أبواللوغوس" فإنّ المفردة الأولى، التي كانت تبدو هي الأكثر ألفة، ستتلقى مع ذلك معناها من المفردة الأانية أكثر مما تعطيها. للألفة الأولى دائماً علاقة

^{9 -} فريديريك آست: "المصطلح الافلاطوني" Fr. Ast, Lexique Plotonicien أنظر أيضاً: ب. B. Parain, Essai sur le logos Platonicien, المفالطوني" P. Louis, Les Métaphores de Platon, وب. لوي، "مجازات افلاطون" 1942, P. 211, 1945, P. 43-44

تُساكن مع ال**لوغوس**. والكائنان الحيّان، الأب والابن، يتحليّان لنا ويحيـل أحدهـمـا إلى الآخر ضمن قرابة ال**لوغوس** التي لا نخرج منها، برغم المظاهر، للانتقال على سبيل "المجاز" إلى مجال غريب نقابل فيه أباء، وأبناء، وأحياء، وجميع ضروب الكائنات المؤاتية تماماً لنفسر، لمن قد لا يكون عارفاً بذلك، وعلى سبيل التشبيه، ما هو ال**لوغوس،** هذا الشيء العجيب. ومع أن هذه البؤرة هـي بـؤرة كـل محـاز أو بالأحرى منزله [بمعنيّي المفردة foyer : آبؤرة ومنزل] ، فلّيست "أبِا اللوغوس" بالاستعارة البسيطة. سُتكون هناك استعارة إذاما قلنا إن كائناً حياً فقيراً إلى لغـة إذا ما عاندنا وواصلنا الاعتقاد بوجود كائن كهذا– يتمتّع بأب. ينبغي إذن البدء بـالقلب الشامل لجميع الوجهات المجازية، وعدم التساؤل عما إذا كأن لوغوس بقدر أن يتمتّع بأب، بل إدراك أنّ ما يزعم الأب أنه أبّ له لا يمكن أن يستقيم من دون الامكان الأساسيّ، إمكان اللوغوس.

ما معنى اللوغوس المَدين بوجوده إلى أب؟ كيف نقرأ هذا علمي الأقبل في امتداد النص الافلاطونيّ الذي يهمّنا هنا؟

نعرف أن صورة الأب هي كذلك صورة الحير (agathon). يمثل اللوغوس مَن هو مَدين له بوجوده، أي الأب، الذي هو أيضاً رئيس chef وراسمال capital وخيرٌ ﴿ أَوْ مَلُكُ] bien. بـل هـو السرئيس ورأس السمال والسحير. نـدلُّ "pater" (أب) في اليونانية على هذا كلُّمه في آن معاً. لامترجمو افلاطمون ولاشارحوه ليبدوا وقد نبّهوا إلى لعب هذه الرسـوم الذّهنيـة. لينعـترف بـأنّ مـن بـالغ الصعوبة أن نكون أوفياء لهذا اللعب في ترجمة، وعلى هذا النَّحو تجد تفسيرها علَى الأقل حقيقةُ أنِّ أحداً لم يستنطق هذا أبـداً. وهكِـذا، ففي اللحظة التي يَعْـدل فيهـا سقراط، في "الجمهوريّة" (V, 506 e)، عن الكلام عن الخير في ذاته، نراه وهمو يقترح على الفور إبداله باك "ekgonos"، أي بابنه، أو سكيله:

"... لِندَعْ هنا، للَّحظة، البحث عن الخير في ذاته، إذ يبدو ليي من العلوُّ بحيبٍ لا تقدر الوثبة التي لدينا أن ترفعنا الآن حتّى التّصور الـذي أكرّنه لنفسي عَـنـه. لكنّـني سأقُولُ لك، عَن طِيبة خاطر، إذا ما أصرِرت، مَـا يبـدُو لِيُّ أنـه وليـدٌ (ckgonos) الخير وصورته الأكثر شبهاً به؛ وإلاّ فلنِّدع المسألة حانباً.

حسّناً، قالَ، تحدّثُ. في م ة قادّمة سَتَفيّ بدينك، فتحدّثنا عمّا هو الأب. فأجبتُ: حبّذا لو كنّا نقدر، أنا أن أسدّد، وأنت أن تتلقى هذا التفسير الدي أنا مدين لك به – بدل أن نتحدّد، كما نفعل الآن، بالفوائد (tokous). هماكَ همَّذه الثمرة، هـذا الوليـد للخير في ذاتــه tokon te kai ekgonon autou tou

تلال "Tokos"، المجموعة هنا بـ "ekgonos"، على الانتباج والمنتبج، الولادة والوليد، الخ. تعمل هذه المفردة بهذا المعنى في ميادين الزراعة وعلاقات القرابة والعمليات الشرائية. وكما سنرى، فإنّ أياً من هذه الميادين لا يفلت من استثمار **لوغوس و**من إمكانه. إن الد "tokos" بما هو منتج، هو الوليد، إنه ناتج الحبك الانساني أو الحيواني، مثلما هو ثمرة البذار المعهود به إلى الحقل، وفائدة رأسمال: إنه عائد. يمكن أن نتبع في النص الافلاطوني توزيع جميع هذه الدلالات. بل إن معنى pater يمكن أن نتبع في النص الافلاطوني توزيع جميع هذه الدلالات. بل إن معنى pater (الأب)، يكون موجها أحيانا شطر المعنى الحصري لرأس المال انتقدي. في اللجمهورية "، بالذات، وليس بعيداً عن الفقرة التي قمنا باقتباسها مند وهلة. يكمن أحد عيوب الديمقراطية [في نظر افلاطون] في الدور الذي يهبه البعض فيها للمال: "ومع هذا فإن هؤ لاء المراين، الماشين مطاطئي الرأس، والذين لايبدون مبصرين أولئك البؤساء، بل يجرحون بمهمازهم، أي بأموالهم، جميع المواطنين ممن يعيرون أنفسهم للضربة، مضاعفين مئات المرات فوائد رساميلهم tou patros ekgonous هؤ لاء إنما يُزيدون في الدولة عدد الكسالي والمتبطلين " (555 e).

لكن لايمكن أن نتحدث ببساطة أو مباشرة عن هذا الأب، عن رأس المال هذا، عن هذا الأصل للقيمة والكائنات المتجليّة. أولاً، لأنها، شأنها شأن الشمس، لا يمكن التحديق بها مواجهة . تفضّلوا واقرأوا، بصدد هذا الانبهار أمام وجه الشمس، المقطع الشهير من "الجمهورية" (VII, 515 csq).

وعليه، فسقراط يشير إلى الشمس الحسية وحدها؛ [كوكب] هو ابن الشمس العقلية، الذي يظلّ شبيها بها ويشكل نظيرها analogon: "والآن، هكذا استأنفت الكلام، فلتعلمن أنّ الشمس هي ما كنت أقصد في عبارة "ابن الحير"، (ton tou agathou ekgonon)، الابن الذي احترحه الخير على صورته (atagathou egenne sen analogon) في العالم المرئيّ، وبالقياس إلى البصر والأشياء المرئية، كمثل الخير في العالم الذهنيّ بالقياس إلى العقل والمعقولات من الأشياء " (508 c).

كيف يتوسّط اللوغوس ياترى، فني هـذه المُماثَلـة بيـن الأب والابـن، بيـنُ المعقول noumène والمرئيّ oromène؟

إنّ الخير، في الصورة المرئية -غير المرئية للأب، للشمس، ولرأس المال، إنما هو أصل الموجودات (onta)، وأصل ظهورها ومجيئها إلى اللوغوس الذي يقوم في الأوان ذاته بلمّها وممايزتها: "ثمة وفرة من الأشياء الجميلة، وفرة من الأشياء الطيبة، ووفرة من أشياء أخرى من كل صنف، نؤكد نحن على وجودها ونميّز بينها في اللغة" (einai phamen te kai diozizomen tô logô) (507 b).

وبذاً يكون الخير (الأب، الشمس، رأس المال) هـو النبع الخفيّ-المضيء

⁽ح) - الشمس في الفرنسيّة واليونانيّة مفردة مذكّرة، من هنا إضافتنا مفردة "كوكب" ليستقيم التعبير وتؤدّي التشبيهات المذكّرة عملها.

والعامي، للوغوس. ولما كان أحد لا يقدر على الكلام عمّن يمكّن من الكلام (مانعا أن نتكلم عنه أو نكلم، وحها لوجه)، فسنتكلم فقط عمّن يتكلم، وعن الأشياء التي ينعقد حولها الكلام باستمرار، خلا واحداً منها. ولمّا كان أحد لا يستطيع أن يقدم كشفا أو حساباً بما يمثّل اللوغوس (الحساب compte أوالعقل يستطيع أن يقدم كشفا أو حساباً بما يمثّل اللوغوس حاسبه أو المدين بوجوده له، ومادمنا لانقدر أن نحسب رأس المال أو نواجه الرئيس مواجهة، فسيتعيّن حساب مجموع الفوائد والعائدات والمنتجات والمولودات، وذلك باللجوء إلى عملية تمييز و تنقيط. "قال: حسناً، فلنتحدّث (lege). في مرة قادمة ستسدّد دينك بأن تفسر لنا ما هو الأب. فأجبت: حبّذا لو كنا نقدر، أنا أن أسدّد، وأنت أن تتلقى هذا التفسير الذي أنا مدين لك به، بدل أن نتحدّد، كما نفعل الآن، بالفوائد. ما كون قصدت ذلك، بأن أقدم لك حساباً (tom logon) للفوائد مُدلساً (tokou) "(tokou)" (tokou)."

سنتمسك من هذه الفقرة أيضاً بـ [حقيقة] أنه إلى جانب حساب (logos) الزيادات (المضافة إلى الأب-رأس المال الخير الأصل الخ.)، وإلى جانب ما يأتي علاوة على الواحد منهم في الحركة نفسها التي يغيب فيها ويحتجب عن الرؤية، مستدعياً على هذا النحو استبداله، وإلى جانب الاخران) لاف أن والتمييز، يُدخل سقراط أو يكتشف الامكان المفتوح دائماً للـ Kibdelon، أي لما هو مُدلًس مُفسك، كاذب، حادع، ملتبس. حذار -يقول - من أن أخدَعك بأن أقدم لك حساباً للفوائد مُدلساً (kibdelon apodidous ton logon tou tokou). إن السالة المذلسة. والفعل الذي يقابلها: Kibdeleun يعني "تزييف عملة أو بضاعة، واستطراداً، أن يكون المرء سيء الطوية".

إن هذا الرجوع إلى اللوغوس، ضمن الخوف من الانعماء بالرؤية المباشرة لوجه الأب، والخير، ورأسالمال، وأصل الوجود في ذاته، ومثال الأمثال، الخ، نقول إنّ هذا الرجوع إلى اللوغوس مثلما إلى ما يضعنا في وقاية الشمس، في وقاية منها وبها، إنما يقترحه سقراط في موضع آخر، في النظام المتماثل للمحسوس أو المرئيّ، وسنقتبس هذا النص طويلاً. فإلى أهميته الخاصة، ينطوي هذا النص بالفعل في ترجمته المكرّسة، ترجمة روبان، على انزلاقات بالغة الدلالية، إذا جاز القول أيه، في محاورة "الفيدون"، نقد "الفيزيائيّين":

"حسناً! -اســـتأنفَ ســقراط- هــو ذا مـا كـانت عليـه أفكـاري بعــد ذلـك، ومنــذُ وجدتُني مُتُبطً العزيمة من دراسة الوجود (ta onta): كان علي أن أحــذرَ مـن هــذا

⁽خ) - أنظر بصدد الاحرت لاف وترجمته كشّاف المصطلحات.

ألى نباهة فرانسين مأركوفيتش ولطغها أدين بانتباهي هـذا. وينبغي بـالطبع المقارنـة بيـن هـذا النص والكتابين السادس والسابع من "الجمهورية".

الحادث الذي يقع المتفرجون على كسوف للشمس ضحية له في أرصادهم؛ فيمكن بالفعل أن يفقد البعض منهم بصره إذا لم يتأمل صورة (eikona) الكوكب في الماء أو عبر إجراء مماثل أجل، بشيء من هذا القبيل كنت أفكر من ناحيتي: كنت أخشى أن أصبح كفيف الروح تماماً بأن أثبت هكذا عيني على الأشياء، جاهدا، بكل واحدة من حواسي، في الدخول في تماس وإياها. منذ ذلك الحين بدا لي أن لامفر من الاحتماء ناحية الافكار (en logois) ساعياً إلى أن أرى فيها حقيقة الأشياء ... هكذا، و بعد ما اتخذت قاعدة، في كل حالة، الفكرة (logon) التي هي في نظري الأكثر صلابة، الخ. " (99 d - 100 a).

وعليه، فاللوغوس هو منبع الطاقة، وإليه ينبغي الالتفات لافحسب عندما يكون المنبع الشمسي حاضراً ويهدد بإحراق أعيننا إذا ما نحسن ركزناها عليه؛ بـل ينبغي أيضاً الاستدارة ناحية اللوغوس عندما تبدو الشمس في كسوفها غائبة. فإنّما في موته أو إنطفائه، أو احتجابه، يظل هذا الكوكب أكثر خطورة ممّا هو عليه أبداً.

لندَعُ هذه النحيوط أو هؤلاء الأبناء يهيمون (ألا من تبعها انتبعهم حتى الآن الا لندَعُ أنفسنا نُقاد من اللوغوس إلى الأب، ولنجمع الكلام بالد "Kurios"، أي بالمعلم، بالسيّد، هذاالاسم الآخر المعطى في "الجمهورية" للخير - الشمس - رأس المال - الأب" (8 508). فيما بعد، في النسيج ذاته، وفي النصوص ذاتها، سنسحب خيوطاً أخرى، والخيوط نفسها من جديد، لنرى إلى مقاصد أخرى وهي تتلاحم فيها أو تنفرق.

⁽د) : يلعب الفيلسوف على معنّيي المفردة fils انني تدلّ على "خيوط" و"أبناء"...

3- تسجيل الأبناء تووت، هرمس، تحوت، نابو، نيبو

"واصل التاريخ الكوني مسيرته؛ والآلهة مفرطة الانسانية التي هاجمها إكزونوفانيس ردَّت الى مصاف مبتكرات شعرية أو شياطين، لكن زُعِم أن أحدهم، هرمس المثلث بالعظمة (أ)، قد أملى كُتباً متباينة العدد (42 بحسب كليمون الاسكندري، و20000 بحسب حامبليك، و36525 بحسب حامبليك، و42 بحسب كهنة "تحوت" الذي هو هرمس أيضاً): جميع أشياء العالم مدوّنة فيها. وإنّ نُبذاً من هذه المكتبة الخيالية، التي جُمّعت أو احترحت انطلاقاً من القرن الثالث، تؤلف ما يدعى بالمتن الهرمسي " Corpus ... "

(خورخه لويس بورخس).

"كانَ يعتملُ في صميمِ تعبه خوف من المجهول؛ من الرموز والنبوءات، من الرجول النبوءات، من الرجول النبوءات، من الرجول النبوءات، من السوّحر مضفورين؛ ومن تحوت إله الكتاب، هذا الذي يكتب بقصبة على لوح ويحمل على رأسه، رأس أبي منجل، الهلال الأقرن ".

(جيمسجويس، "صورة الفنان في شبابه").

"تصرّح مدرسة أخرى بأنّ الزمن كلّه قد انقضى من قبل، وأن حياتنا لاتكاد أن تكون إلا ذكرى وانعكاساً آفلاً، مزيّفاً بلا شكّ ومبتوراً، لسياق ليسٌ يمكن ردّه. مدرسة أخرى تقول إنّ تـاريخ الكون –وبضمنه حيواتنا وأدنى تفصيل من حيّواتنا- هو الكتابة التي يجترحها إله ثـانويّ ليتفاهم وشيطاناً. وتقول ثالثة إنّ الكون شبيه بهذه الكتابات المرموزة التي لا تتمتع فيها جميع الرموز بالقيمة عينها ..."

(خورخه لویس بورخس).

⁽أ) - المثلث بالعظمة Trismégiste، لقب كان يُطلق في اليونان على الاله هرمس، وكان للأخير وظائف متعددة، فهو رسول آلهة الأولمب، ودليل المسافرين وأرواح الموتى، وإله السرقة والبراعة والمكر، وزعيم الخطباء، والتجّار، ومبتكر الكيل والمكاييل، وأولى الآلات الموسيقيّة، وإله الرعاة، وإله العافية. وتدلّ الصفة المجترحة من اسمه (هرمسيّ) على الانغلاق والغموض المستحكم.

 ⁽ب) - على امتداد هذه الدراسة، وعلى الرغم من القرابة الممكنة في الأصل، ينبغي التفريق بين تحوت Theut، إله الكتابة في الميثولوجيّة المصريّة، وتووت Theut، نظيره اليونانيّ في، محاورة "الفيدروس" الافلاطونيّة.

كنًا نريد، فَحَسْبُ، أن ندعو َ إلى التفكير بأنَّ العفية والحرية والفنطاسيّة، المعزوّة لافلاطون في [كتابة] أسطورة تووت، إنما هي مصودةٍ ومحدّدة بضروراتٍ بالغة الصرامة. إنِّ بنَّاء الأسطورة خاضعٌ إلى إكراهاتٍ قونِ. تنظَّم الأخيرة، في نسق، قواعدُ تظهر تارةً داخل ما يُقَطِّع عـادّةً على نحـوِ ننظر اليـه فـي تجريبيّــة عشــوأئيّـة بَاعتباره "عَملَ افلاطون" (أشرنا منذ وِ هلة آلي عدَّد من هذه القواعد)، أو باعتباره "التقافة" أو "اللغــة اليونانيــة"، وطـوراً فـي الخـارج، ضمن "الميثولوجيــا الأحنبيّــة". ميثولوجيا لم يقم افلاطون بالاستعارة منها فحسب، ولميستعر مجرّد عنصر بسيط: هوية شخصيةٍ، تلكم هي تحوت إله الكتابة. لانستطيع بالفعل الكلام -وبالضبط لعدم معرفتنا بما تعنيه هذه الكلمة ههنا- عن استعارة أي عن إضافة خارجية وطارئة. لا شك أنّ افلاطون كان عليه أن يُخضع حكايته إلى قوانيـن بنيويـة. أكثر هذه القوانين عمومية هي هذه التي توجّه وتمفصل منابلات: الكلام االكتابة؟ المحياة الموت؛ الأب االابسُ؛ السيّد اللحادم؛ الأوّل االثاني؛ الابن الشرعي الليم -اللقيط؛ الروح الحسد؛ الداخل الخارج؛ الخير االشر؛ البَّحدّ االلعب؛ الليَّل االنهار؛ الشمس االقمر، الخ. قوانين تسود كذلك، وبحسب التشكلات ذاتها، في الميثولوجيات المصرية والباىلية والآشورية وميثولوجيات أخرى ولا ريب، ليس لنَّا لانيَّةً مُوقعتها ههنا، ولا الوسائل التي تمكَّن من ذلك. وباهنمامنا بحقيقة أنَّ افلاطون لم يَقُم فحسب باستعارة عنصر بسيط، نضع، إذن، بين قوسين، مشكلة الانحدار الْنسَبَيُّ الملموس و الاتصال العُشوائي (تُ الفعليُّ، بين الثقافات والميثولو حيات !. نريـد فقط الاعلان عن الضرورة الداخلية والبنائية الَّتي استطاعت وحدها أن تصنع إمكان مثل هذه التواصلات وكلّ انعداء محتملٍ بين العناصر الأسطورية mythèmes.

صحيح أنّ افلاطون لايصف شخصية تووت. فما من تكوين نفسيّ مشخص معطى له، لا في محاورة "الفيليبوس" ولا في الالماحة الموجزة له في "الفيليبوس". هذا هو ظاهر الأمر على الأقلّ. لكن إذا منا نحن أمعنّا النضر فسنجد أن وضعيته،

⁽ت) - من empirique، وهو ما يحدت على هوى التجارب والمصادفات وما ينجم عن مسيرة تحريبيّة بمعنى باحثة، متمهّسة، ولذا يُترجم أحياناً إلى تحريبيّ، ولضرورة التفريق، نقترح رصد المفردة الأخيرة للتحريب الممارّس عمداً، كما في الفنّ، أي كمقابل للمفردة expérimental.

^{1 -} لايسعنا هنا إلا الاحالة إلى جميع المؤلفات الموضوعة حول تواصلات اليونان والشرق والشرق والشرق الأوسط. نعرف أنها كثيرة. وفيما يتعلق بافلاطون وعلاقته بمصر وفرضية سفره إلى عين شمس (هيليوبوليس)، وشهادتي سترابون وديوجينس لايرتيوس، يجد القاريء المصادر والعاصر الأساسية في "تجلّي هرمس المثلت بالعظمة"، لفستوحير، و"افلاطون في عين شمس المصرية" له ر. غوديل، و"كهنة مصر القديمة" له س. سونيرون:

Festugière, La Révélation d'Hermès Trismégiste (t. 1); R. Godel, Platon à Heliopolis d'Egypte; S. Sauneron, Les Prêtres de l'ancienne Egypte.

ومحتوى خطابه وإجراءاته، والوشائج الرابطة بين الموضوعات والمفهومات والدوال المنخرطة فيها تدخّلاته، هذا كلّه ينظّم ملامح وجه بارز بحقّ. إنّ التناظر البنيوي الذي يحيلها، أي الملامح، إلى آلهة أخرى للكتابة، وأوَّلاً إلى تحوت المصري، لا يمكن أن يكون ثمرة استعارة جزئية أو كاملة، ولا ابناً للصدفة أو لخيال افلاطون. وإن اندراجها المتزامن، بالغ الصرامة و شديد الحصّر، في منهجية حيّل افلاطون الفلسفية، هذه المفصلة للميثولوجيّ والفلسفيّ، إنما تحيل الى ضرورة أكثر خفاءاً.

لا شك أن للإله تحوت و جوهاً عديدة، وحقباً عديدة، ومساكن عديدة. ينبغي ألا نهمل تشابك الحكايات الأسطورية التي نحده منخرطاً فيها. ومع ذلك فإن ثوابت معينة تبرز في كل مكان، وترتسم في حروف مميزة وخطوط مؤكد عليها. وإن ثمة ما يغرينا بالاعتقاد بأنها إنّما تشكل الهوية الثابتة لهذا الاله في مجمع الأرباب، لو لم تكن وظيفته، وكما سنلاحظ، تتمثّل بالذات في العمل على التفكيك التخريبي للهوية بعامة، بدءاً بهوية المبدئية أو المرجعية اللاهوتية.

ما هي السمات المقنعة التي تعرض نفسها على من يحاول إعادة تركيب الشبّه البنيوي بين الصورة الافلاطونية وصور أسطورية أخرى لأصل الكتابة؟ إن الابانة عن هذه الملامح ينبغي ألا تخدمنا فحسب لتحديد كلّ واحدة من الدلالات في لعب المقابلات الثيميّة (الأغراضية) مثلما جننا على وضعها في سلسلة، أو في الخطاب الافلاطوني، أو حتى في تشكّل ما للميثولوجية والفلسفية المقيمة في أصل الاشكالية العامة للعلاقة بين العناصر الميثولوجية والفلسفية المقيمة في أصل اللوغوس الغربيّ. أي إشكالية تاريخ -أو بالأحرى التاريخ- الذي نشأ بكامله داخل الاختلاف الفلسفيّة بين "ميثوس" [العقل الأسطوريّ أو الغيبيّ] و "لوغوس" [عقل الخطاب والحساب]، نقول نشأ بانسلاله فيه بعماء كما لو في البداهة الطبيعية لوسطه الخاصّ نفسه.

وإذن، فإله الكتابة، في "الفيدروس" إنما هو شخصية مخضّعة، ئانوية، تكنوقراطي مجرد من كل قدرة على القراءة، مهندس، خدادم ماهر وماكر، مخوّل بالمثول أمام ملك الآلهة الذي طاب له أن يستقبله في مجلسه. يقدم تووت صنعة ولله في مجلسه و"فارماكونا" الى الملك، الأب والاله الذي يتكلم أو يأمر بصوته الشمسي". وعندما يكون الأخير أدلى بقراره أو جعله يسقط من على، وعندما يكون في الأوان فاته قد قضى بإسقاط الفارهاكون أو إهماله، فإنّ تووت لن يجيب. شاءت القوى الحاضرة أن يلزم مكانه لا يبرحه.

Jacques Vandier, la .65-64 ص أنظر جاك فانديبه، "الديانة المصريّة"، وخصوصاً ص 64-65. Religion égypienne, P.U.F., 1949.

أولا يتمتع بالمكان نفسه في الميثولوجيا المصرية؟ هنا أيضاً، يمشل تحوت الها مخلوقاً. يسمى غالباً إبن الاله-الملك، الاله-الشمس، آمون-رع: "أنا تحوت، الابن البكر لرَع" أ. رع (الشمس) هو الاله الفاطر، يخلق بواسطة الكلمة أ. إسمه الآخر، هذا الذي به يُحدّد في "الفيدروس" بالذات، هو آمون: والمعنى المُتوارَث لاسم الشهرة هذا هو: المحجوب. وعليه، فهنا أيضاً نكون أمام شمسٍ مخفية أي كو كب] هو أب لجميع الأشياء، يسمح بتمثيله عبر الكلام.

إنّ الوحدة الشكلية لهذه الدلالات - سلطان الكلام، و حلت الوحود والحياة، والشمس (أي، كذلك، و كما سنلاحظ، العين أيضاً) والاحتجاب لتتضافر في ما يمكن دعوته بحكاية البيضة أو بيضة الحكاية. ولد العالم من بيضة. بل، بتحديد أكثر، ولد الخالق الحي لحياة العالم من بيضة: كانت انشمس في البدء محمولة في قشرة بيضة. وهذا ممّا يفسر سمات عديدة لآمون رع، فهو أيضاً طائر، نسر، ("أنا النسر الكبير الطالع من بيضته"). لكن آمون رع، بما هو أصل جميع الأشياء، هو كذلك أصل البيضة. يشار إليه تارة باعتباره طائراً شمساً ولد من بيضة، وطوراً بما هو طائر أصلي حامل لأوّل بيضة. وفي هذه الحالة، ولما كان سلطان الكلام ممتز حاً وقدرة الخلق، فإن بعض النصوص تتحدّث عن "بيضة المقوقئ الكبير". لن يكون هنا أي معنى للسؤال، المبتذل والفلسفي في آن معاً، سؤال "البيضة والدجاجة"، والسبق المنطقي والتحقيبي أو الأنطولوجي للسبب بالقياس إلى النتيجة. على هذا السؤال، أجابت بعض النواوويس بروعة: "أيْ رع،

^{5.} Morenz, La Religion égyptienne, Payot, 1962, "الديانة المصرية" الديانة الصيغة ملفتية للنظر بسبب و حدود ضمير المتكلم. "يبدو لنا هذا الاستعمال النادر ملفتاً للنظر لأن مثل هذه الصيغ كثيرة الورود في الأناشيد المكتوبة باليونانية والتي تدفع إلى التدخّل الالهة المصرية إيزيس ("أنا إيزيس"، إلخ.)؛ مما يعني أن لنا المحمق في أن نتساءل عما إذا لم يكن هذا ليشف عن أصل لهذه الأناشيد خارج مصر. "

أَن نَتْسَاءَلَ عَمَّا إذا لَم يَكُنْ هذا ليشفَّ عَنْ أَصَلُ لهذه الْأَناشيدُ خارج مصر. "" 4 - أنظرْ س. سونيرون، المرجع السابق، ص123: " لم يكن على الاله البدئيّ، حتى يخلق، سـوى أن ينطق؛ ومن صوته كانت تولد الأشياء والكائنات المناداة، إلخ. "

^{5 -} أنظرُ مورينز، المرجع السابق، ص46، و س. سونيرون الذي يؤكد بهذا الصدد: "نجهل من يعنيه اسمه بالضبط. إلا أنه كيان يُلفظ بالطريقة نفسها التي تُلفظ بها كلمة أخرى تعني "يخفي" "يخفي" "يخفي"، وقد لعب النساخ على هذا الجناس فعرّفوا آمون بأنه الإله الكبير الذي يحجب عن أبنائه مرآه الحقيقيّ... لكنّ آخرين لم يترددوا عن الذهباب أبعد أيضاً: فلقد جُمِعت بفضل هيقاطس الأبديري Hécatée d'Abdère عناصر تبراث كهنوتيّ يكون هذا الاسم، آمون، بموجبه، هو الكلمة التي كانت تستخدم في مصر لمناداة أحد... صحيح أن المفردة "أمواني" المواني" تعالى اليي وأبيّ وثابت من جهة ثانية أن بعض الأناشيد تبدأ به "آمواني آمون...": "تعالى إلى ياآمون". وحده الجناس بين هاتين المفردتين حفز الكهنة على الاعتقاد بوجود صلة وثبقة بينهما وبالعثور هنا على تفسير الاسم الالهيّ: وهكذا، فأد يتوجهون إلى الاله البائي... مثلما يتوجهون إلى كائن غير مرئيّ، ومخفيّ، فأنهم يدعونه ويحتونه بلحوتهم إياه آمون على أن يظهر لهم ويري نفسة" (المرجع السابق ص127.)

أيها المقيم في بيضتك. "وإذا ما أضفنا أن "البيضة هي "بيضة محفيّة "⁶، فسنكون انشأنا نسق هذه الدلالات وفتحناه أيضاً.

يتشخص حضوع تحوت، "أبي المنجل"، هذا الوليد البكر للطائر الأصلي [أو تبعيته] في صور عديدة: في المذهب الممفي (ألله مثلاً، هو مَن يُنفّذ، عبر اللغة، مشروع حوروس (ألله الحلاق . يحمل سمات الاله الكبير الشمس. يؤوله، فكأنه الناطق بلسانه. وشأنه شأن نظيره اليوناني هرمس، الذي لا يذكره افلاطون أبداً، فهو يضطلع بدور الاله الرسول، الوسيط الماكر، اللبيب، الحاذق، الذي يخفي ويختفي باستمرار. هو الاله الدال، إليه المدال. ما ينبغي عليه أن يعلن عنه أو يصوغه في كلمات، يكون حوروس فكر به من قبل. واللسان الذي يُجعّل منه المؤتمن عليه والأمين (السكرتير) لايقيوم إلا بأن يمثل، لإيصال الرسالة أو البلاغ، فحسب، اللحظة مصوغاً من قبل، ورسماً ناجزاً 8. لا تكون الرسالة وإنما تمثل، فحسب، اللحظة

(ث) - نُسبَّة إلىَّ ممفيس، المدينة المصريَّة القديمة (30 كم حنوبيّ القاهرة)، التي كانت عاصمة الفراعنة في عهود الامبراطوريّات الأولى. وستُحلّ الامبراطوريّات الوسيطة محلّها ثيبة، دون أن يفقدها هذا إشعاعها الثقافيّ والحضاريّ.

^{6 -} أنظرٌ مورينز، المصدر السابق، ص233-232. وعسى أن يكون المقطع الذي يجد هنا ختامه قد لفت الانتباه إلى أنّ صيدلية افلاطون هذه إنّما تجرّ معها أيضاً نصّ باتاي Bataille الذي يخطّ في حكاية البيضة شمس الشطر الملعون. ولعلّكم أدركتم بسرعة أن الدراسة الحالية بكاملها ليست سوى قراءة "لفينيغانزويك". (في تعبير "الشطر الملعون" إشارة إلى مؤلّف لحورج باتاي Georges Bataille بهذا العنوان توقف فيه المفكر عند المخوق، وهو مفهوم أساسي في كتاباته. ومعروف، من ناحية أحرى، أنّ أحد أهم محرّكات عمل جويس أننيغانويك"-عنوان يترجمه البعض إلى "يقطة فينيغان" وبعض آخر إلى "سهرة فينيغان" ويتمثل في البحث عن الكتابة كيتم مضطلع به ونهائيّ. منهنا "إهداء" الفيلسوف دراسته هذه لحويس، في هذه الحاشية / المترجم).

⁽ج) - "حوروس" (بالمصرية القديمة "هور")؛ إله مصريّ كان يُصوّر في هيئة نسر، أو رجل برأس نسر. كان في البدء إله السماء الأكبر، تمثل عيناه الشمس والقمر، ثمّ صار يُعتبر هو الشمس، الاله-الملك بامتياز، وبات كلّ فرعون يحمل في بداية اسمه اسم حوروس. ومع دخول طقوس أوزيريس اليونانية إلى مصر، أدخِل حوروس في حلقة الأساطير الأوزيريسية وطوبق بين الفرعون المتوفّى وأوزيريس، وبين الفرعون الحيّ وحوروس الذي أصبح بذلك ابن أوزيريس وإيزيس (هاربوقراطيس الصغير)، يخوض نضالاً دائماً ضدّ عمّه "سيت" (باليونانية "سيتيك")، الذي كان يسعى إلى تحريده من الملك.

 ^{7 -} أنظرُ فاندييه، المصدر السابق، ص36: "يُعتقد بأنّ هذين الالهين حوروس وتحوت، كانا شريكين في فعل الخلق، فحوروس يمثل الفكر الـذي يتصور، وتحوت الكـلام الـذي يُتفدّ" (ص64). أنظرُ أيضاً أ. إيرمان، "ديانة المصريّين" A. Erman. La Religion des
 Egyptiens, Payot, P. 118.

 ^{8 -} أنظر مورينز، المصدر المذكور، ص 46-47. وفستوجيير، المصدر المذكور، ص 70-73.
 إن تحوت، الرسول، هو بالنتيجة مُؤوَّل أيضاً hermeneus. وهذه واحدة من علامات الشبه الوافرة، مع هرمس. هذا ما يحلله فيستوجيير في الفصل الرابع من كتابه.

الخلاقة على نحو مطلق. إنها كلامٌ ثان وثانويّ. وعندما يكون تحوت بصدد التعامل واللغة المحكيّة لامع الكتابة وهو في الحقيقة نادر - فهو لايكون المؤلف أو الملقن المطلق للتداول اللغويّ. بل يُدخل، بالعكس، الاختلاف في اللغة، وإليه يعزى أصل تعدد اللغاتُ. (سنتساءل في مكان أبعد، راجعين إلى افلاطون و"الفيليبوس"، إذا كان التفريق يشكّل لحظة ثانية، وإذا لم نكن هذه "الثانوية" هي انبثاق الكتبة كاصل وإمكان للوغوس بالذات. نرى في "الفيليبوس" إلى تووت مشاراً إليه بالفعل باعتباره صانع الاختلاف: صانع التفريق داخل اللغة وليس تعدد اللغات. على أننا نعتقد بأن المشكلتين غير قابلتين في أصلهما للفصل.)

بما هو إله للّغة الثانوية والاختلاف اللغويّ، لا يقدر تحوت أن يصبح إله الكلام الخلاّق إلا عن طريق إبدال كنائيّ وزحزحة تاريخية، وعبر تخريب عنيف أحياناً.

على هذه الشاكلة، يُحِلّ الابدالُ تحوت محلَّ رع مثلما يُحلّ القمرَ محلَّ الشمس. هكذا يصبح إلىه الكتابة نائبَ رع؛ ينضاف إليه وينوب عنه في غيابه واختفائه الضروريّ. ذلكم هو أصل القمر بما هو زيادة للشمس، وأصل نور الليل بما هو زيادة للشمس، وأصل نور الليل قال ذات يوم: "فلتُحضرنْ إليَّ تحوت"، فجيء به إليه على الفور. فقال فخامة هذا الاله لتحوت: "كن في مكاني في السماء فيما أسطع أنا للصالحين في الأقاليم الدنيا... أنت في مكاني، النائب عني، وستسمى كما يأتي: تحوت، نائب رع". ثم انبقت أشياء شتى بفضل لعبين على الكلمات لرع. قال لتحوت: "سأجعلُ بحيث تحتضن (ioh) بحمالك وإشعاعك كلا السماءين -فولد في تلك الكخظة للحظة المقمر (ioh). " وفي موضع أبعد، وفيما يلمّح إلى حقيقة أن تحوت يَشغل، كبديلٍ مستوى أقل سمواً بقليل، قال: "سأجعلُ بحيث تبعث (hôb) مَنْ هم أكبر منك" -فولد في تلك اللحظة أبومنجل (hib)، طائر تحوت "أ."

^{9 -} يذكر ج. سيرني نشيداً الى تحوت يبدأ كالآتي: "التحيّة لـك ياتحوت القمر، يامن جعلت لغات جميع الأمصار مختلفة". حَسبَ سيرني هذه الوثيقة فريدة، ثم لم يبطيء عين الالتفات إلى أنّ بويلان، في كتابه "تحوت، هرمس مصر" يذكر (ص 184) رقاً آخر مماثلاً ("أنت يا من ميّزتُ لمان كلّ بلاد غريبة"). أنظر سيرني، "تحوت خالفاً للّغات"، في "مجلة الأثريّات المصريّة" وس. سونيرون، "نمايز اللغات بحسب التراث المصريّة"

Boylan, Thot, The Hermes of Egypt, Londres, 1922; Cerny, Thoth as Creator of languages, in The journal of Egyptian Archaeology, Londres, 1948, P. 121 sq., La Différenciation des languages d'après la tradition égyptienne, Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie orientale du Caire, Le Caire, 1960.

^{10 -} أ. إيرمان، مصدر سبق ذكره، ص 90-91.

ليس هذا الابدال، الذي يحدث كمِا نـرى على هيئة لعب خالص للآثـار والزيادات، أو، إذا شئتم الذي يُحدث أيضاً داخلٌ نظام الدالّ الخالصُ الذي لا يــأتيّ أيُّ واقـع، ولا أيُّ مرجع مطلـق البرآنيـة، ولاأيُّ مدلـولِ متعــالِ ليُحــدّه، ويُحــدّده ويضبطه، هذا الابدال الذي قد نقدر أن ننعته بـ "المُجنون ألفرط ما يُقيم إلى مالانهاية له داخل عنصر التبادل اللغويّ للبدائل وبدائل البدائل، نقول ليس هـذا الانفلات المسعور بالعديم العنف البتَّة. ولن نفهم من هذا "الكمَّـون" "اللغويَّ" أيَّ شيء إذا ما رأينا فيه العنصر المسالِم لحرب وهميّة، ولِلعب على الكلمات لا أذى فية، بمقابل خصومةٍ polemos تُعيث في الواقع خراباً. فليس بالواقع الغريب على اللعب بالكُّلمات أنَّ يساهم تحوت بمثل هذه الكثرة في مؤامراتٍ، وأفعالِ مكرٍ، ومناورات غصب موجّهاة ضدّ الملك. يساعد الأبناء على التخلّص من الأب، والأشقّاء على التخلّص من الشقيق عندما يصبح الأخير ملكاً. لَـم تعـد نّـوت Nout، التي حلَّت عَليها لعنة َرعَ تتمتع بأي ّ تاريخ، بأيِّ يوم في التقويــُم، لتلـد طفـلاً. ِ سـدًّ رُعٌ عليها الزمن [كما نقول يسدّ الطريق] وكلُّ يوم للإظهار إلى النـور، وكلُّ فـترة للوضع في العالم أو الولادة. فراح تحوت الذيّ يتمتع أيضاً بسلطان حسابيّ على نشأة التقويم وسيرورته، وزادَ الأيام الاضافيــة الخمســة. مكَّنَ هــذا الزمــنُ الاضــافـيّ نوت من أن تلد حمسة أبناء إحراروريس، وسيث، وإيزيس، ونفتيس، وأوزيريس الذي سيصبح فيما بعد ملكاً في مُحَلّ أبيه جيب. وفي عَهد أوزيريس الملك-الشمس، قام تحوت، وهو شقيقه "أيضاً، ب"تلقين البشر الآداب والفنون"، و "ابتدعَ الكتابةِ الهيروغليفية ليمكنّهم من تثبيت سوانح أفكّارهم" أنّه بيدّ أنّه سيساهم لاحقاً في مؤامرة سيث، شقيق أوزيريس الغيور منه. نعرف الأسطورة الشهيرة حول موتَّ أوزيريس: يُحبِّس بالمكر في صندوق على مقاسم، وتعثر عليه زو جته إيزيس بعد مغامرات عديدة، و كانت جنَّته قد مُزَّقتُ وَقُطَّعت إلى أربع عشرة قطعة عثرت عليها زوجته جميعاً إلا العضو الذكريّ المذي كنانت سمكة مسن المنشاريّات قد ابتلعته 13 . هذا لم يمنع تحوت من التصرّف بوصولية و لا أكثر مرونة وقدرة على النسيان. بيد أنَّ أيزيس، وقد تحوَّلت إلى نسر، تمـددت بـالفعل على حثة أوزيريس. هكذا تلد حوروسَ، الطفل-صاحب-الاصبع-فـي-الفـم، الـذي سينقضّ فيمًا بَعدُّ على قاتل أبيه، فينتزع الأخيرّ، سيث، عينه، فينـتزّع هـو خصيتُـي سيث. وعندما يتمكن حوروس من استرحاع عينه، يهديها إلى أبيـه –وكـانت هـذه العين هي القمر أبضاً: تحوت، إذا شئتم - آلذي استعاد بذلك الحياة واســـتردّ قوّتــه. كان تحوت قد فصل في مجرى القتال بين المتحاربين، ولما كان هو الأله-

^{11 -} أ. إيرمان، مصدر سبق ذكره، ص 96.

^{12 -} ج. فاندييه، مصدر سبق ذكره، ص 51.

^{13 -} المصدر السابق ذكره، ص 52.

الطبيب-الصيدلاني"-الساحر، فقد شفاهم من انجداعهم وخاط جراحهم. فيما بعمد، عندما وُضعت العين والخصى في مكانها، أقيمت محاكمة انقلب فيها تحوت ضدّ سيث، وهو الذي كان شريكه، وصادَقَ على كلام أوزيريس 14.

كان تحوت، النائب القادر على الحلول محل الملك، الأب، الشمس، الكلام، والذي لا يتميّز عنه إلا باعتباره ممثّله، قناعه، وتكراره، يقدر أيضاً، وبمنتهى الطبيعيّة، أن ينوب عنه تماماً ويستأثر بجميع صلاحيّاته. ينضاف كخصيصةٍ أساسية لما ينضاف هو إليه وما لايتميّز عنه بشيء تقريباً. ليس مختلفاً عن الكلام أو النور الالهيّ إلا كما يختلف الكاشف عن المكشوف. بالكاد 15.

لكن قبل تطابق النيابة والغصب، إذا حاز القول، فتحوت هو أساساً إله الكتابة، وأمين رع والآلهة التسعة، كاتب الهيروغليفية ومدوّن الذاكرة ¹⁶. لكن، وكما سنرى، فإنّ تاموس إنما يُبرز في "الفيدروس" انعدام قيمة فارماكون الكتابة بكشفه عن نجوعه للـhypomnesis (الاستذكار، التجميع، التدوين) وليس للـ mnènè أي الذاكرة العارفة، والحيّة.

يليه أنْ كان تحوت، في الأساطير الأوزيريسية، كاتب أوزيريس ومحاسبه أيضاً، وهو الذي ينبغي ألا ننسى أنه كان يُعتبر آنذاك بمثابة شقيقه. تحوت مقدَّم فيها باعتباره أنموذج الكتّاب وقدوتهم أو رئيسهم، وهم الذين نعرف ماكان من علوّ مقامهم في الدواوين الفرعونية: "إذا كان الاله الشمس هو سيّد الكون، فإنّ تحوت موظفه الأول، وزيره، الذي يقف إلى جانبه على متن قاربه ليقدّم له تقاريره" 17. هو

^{14 -} أ. إيرمان، مصدر سبق ذكره، ص 101.

^{15 -} هكذاً يمكن أن يصبح إله الكتابة إله الكلام الخلاق. هذه إمكانية بنيوية تنبع من موقعه "الزيادي" ومن منطق "الزيادة". يمكن أن ننظر إلى هذا أيضاً كتطوّر في تاريخ الميثولوجيا. هذا ما يفعله فيستوجيير بخاصة: "ومع هذا فلا يكتفي تحوق بهذه المنزلة الثانوية. ففي العهد الذي كان كهن محلّي يريد أن يعقد الذي كان كهنة مصر يضعون فيه قصصاً عن التكوين، كان كلّ كاهن محلّي يريد أن يعقد الدور الأول فيها للإله الذي يعبد، وضع علماء لاهوت هيرموبوليس، منافسو علماء الدلتا وهيليوبوليس ("عينشمس")، قصة للتكوين مُنحت فيها حصة الأسد لتحوق. لمّا كان تحوق ساحراً، ولمّا كان يعرف قوّة الأصوات، التي، إذا مابُشّت بالنبرة الصحيحة أحدثت مفعولها بما لا رجوع فيه، فلا شك أنه خلق العالم بالصوت، بالكلام، أو بتعبير آخر بالتعازيم. هكذا يكون صوت تحوق حلاقاً يُنشيء ويُخلق، وبتكنّفه في ذاته وجموده في بالتعازيم. هكذا يكون صوت تحوق ونفسه الذي كان مجرد انبعائه يمكن جميع الأشياء من أن مادة، يصبح كياناً. يتماهي تحوق ونفسه الذي كان مجرد انبعائه يمكن جميع الأشياء من أن الشبّه مع لوغوس الاغريق: كلام وعقل واله فاطر معاً، ومع صوفيا ("حكمة") يهسود الشكدرية. بل لربّما تعرّض كهنة تحوت، قبل ولادة المسيح، لتأثير الفكر اليوناني عند هذه النقطة، لكن ليس في الامكان توكيد ذلك" (المصدر المذكور، ص68).

^{16 -} المصدر السابق. أنَّظر أيضاً فانديه وإيرمان، مصدرين سبق ذكرهما.

^{17 -} أ. إيرمان، مصدر سبق ذكره، ص 28.

"سيّد الكتب"، يصبح، بتدوينه إياها، وبقيامه بتسميلها، وحفظ حسابها وصيانة مستودعها، "سيّد الكلام الالهيّ ألله ". وقرينته هي الأخرى تكتب: إسمها، سيشات، يعني، بلاريب: هذه التي -تكتب. تسجّل، إذ هي "سيّدة المكتبات"، مآثر الملوك. ولما كانت الإلهة الأولى القادرة على النقش، فهي تحفر أسماء الملوك على شجرة في معبد "عين شمس" [هليوبوليس، حرفياً: "مدينة الشمس"] فيما يخط تحوت حساب الأعوام على عصا محززة. نعرف أيضاً مشهد تتويج الملك، المصور في المنحوتات البارزة في معابد عديدة: نرى إلى الملك حالساً تحت ظِلّةٍ، فيما يخط تحوت وسيشات إسمه على أوراق شجرةٍ مقدّسة ألى كما نعرف مشهد محاكمة الموتى: ففي الجحيم، أمام أوزيريس، يسجّل تحوت وزنّ قلب-روح الميت 20.

ذلك أنّ إله الكتابة هو أيضاً، وبتلقائية، إله الموت. لا ننسَ أنه في "الفيدروس" يُعاب أيضاً على ابتكار الفارماكون كونه يُحلّ الكتابة اللاهنة محلّ الكلام الحيّ، ويزعم الاستغناء عن الأب (الحيّ وواهب الحياة)،أي عن اللوغوس، وكذلك عجزه عن الاجابة عن ذاته عجز تمثال أو رسمجامد، إلخ. في جميع حلقات الميثولوجية المصريّة يترأس تحوت تنظيم الموت. إن سيّد الكتابة والأعداد والحساب لايعدُّ فحسبُ وزن الأرواح الميتة، وإنما يكون قبل ذلك عدَّ أيام عمرها، ورقم التاريخ. يغطي علم حسابه أحداث السيرة الالهية أيضاً. هو "من يحسب ديمومة حياة الآلهة (و) البشر 21". يتصرّف كمُشرفٍ على المآتم، وهو، بخاصةٍ، مكلفٌ بتغسيل الميت.

يشغل الميت مكان الكاتب أحياناً. وفي فضاء هذا المشهد، يعود مكان هذا المبت إلى تحوت. يمكن أن نقرأ على الأهرام الحكاية السماوية لميت: "إلى أين هو ذاهب؟، يسأل ثور كبير يهدده بقرنه" (نشير مارّين إلى أن إسماً آخر لـتحوت، الممثّل الليليّ لرع هو "الثور بين النحوم"). "ذاهبّ هو إلى السماء المملآى بالطاقة الحيويّة ليرى أباه، وليتأمل رع"؛ فيدعه المخلوق المخيف يمر". " (كانت كتب الأموات الموضوعة في التابوت إلى حانب حدث الميت، تضم خصوصاً صِيَعاً يُفترض أنّها تمكنه من "أن يظهر إلى النور" ويرى الشمس. ينبغي أن يرى الميت الشمس، والموت هو شرط هذه المواجهة، بيل تجربتها. يدفعنا هذا إلى التفكير بمحاورة "الفيدون"). إنّ الآله الأب يستقبله في قاربه، و "يحدث حتى أن يزيح كاتبة السماويّ الخاصّ ويُحلّ الميت مجله، حتى أن الأخير يروح يحكم، يصبح

^{18 -} المصدر السابق ، الصفحة نفسها.

^{19 -} فاندييه، مصدر سبق ذكره، ص 182.

^{20 -} فانديه، مصدر سبق ذكره، ص 136؛ ومورينز، مصدر سبق ذكـره، ص 173؛ وفيســـتوجيير، مصدر سبق ذكره، ص 68.

^{21 ~} مورينتز، مصدر سبق ذكره، ص 47-48.

الحَكَم، ويوجّه الأوامر لمن هو أكبر منه 22 ". كما ويقدر الميت أن يتماهى مع تحوت ببساطة، "يُدعى بكامل البساطة إلهاً، إنه تحوت، الأقوى بين الآلهة 23."

إن المقابلة المراتبية بين الأب والابن، الرعية والملك، الموت والحياة، الكتابة والكلام، الخ.، إنّما تُكمل بطبيعة الحال نسقها بمقابلة الليل والنهار، الغرب والشرق، القمر والشمس. يممّ تحوت، "الممثّل الليليّ لرّع، الثور بين النحوم" 24 وجهه شطر الغرب. إنه إله القمر، إما بتماهيه وإياه، أو بكونه يُحميه 25.

إنّ نسْقَ هذه الصّفات ليدفع إلى العمل منطقاً أصيلاً: تنهض صورة تحوت ضدّ آخره (الأب، الشمس، الحياة، الكلام، الأصل، أوالشرق، الخ.)، لكن بأنْ تحلّ محلّه. تنضاف و تُضادّ بقيامها بالتكرار أو النيابة. وفي الحركة ذاتها ، تتخذ شكلاً وتستمدّ شكلها مما تصمد بوجهه بالذات و تحلّ محلّه في آن معاً. منذ هذه المحطة، تتضاد و نفسها، تنقلب إلى نقيضها، وإنّ هذا الإله-الرسول لهو حقّاً إله العبور المطلق بين النقائض. لو كان يتمتع بهوية - لكنه، بالذات، إله السلاّ هويّة - لكانت هويته هي وحدة الأضداد acoincidentia oppositorum هذه التي سيكون علينا أن نرجع إليها عمّا قريب. وإنّ تحوت الدي يتميز عن آخره، إنما يحاكيه أيضاً، يصبح علامته وممثله، يطيعه، يتماثل وإياه، ينوب عنه، بالعنف إذاما دعت الضرورة. هو، بالتالي، آخر الأب؛ إنه الأب والحركة التخريبة للنيابة. وعليه، فإله الكتابة هو، في الأوان ذاته، أبوه وابنه ونفسه. لايسمح بأن يُعيَّن له، في لعب الاحتلافات، أيّ مكان محدّد. إنه، وهو الماكر، المتعذر على القبض، المقنّع، الممتام، المحتال، كمثل هرمس، ليس بالملك و لا بالخادم؛ بل هو بالأحرى نوع الممتام، المحتال، كمثل هرمس، ليس بالملك و لا بالخادم؛ بل هو بالأحرى نوع من "ورقة فائزة" أيّ ، دالّ متأهب، ورقة محايدة، توفّر للعب مزيداً من اللعب.

ليس إله الانبعاث هذا بالمعني بالحياة أو الموت بقدرما بالموت كتكرار للحياة وبالحياة وبالحياة واستئناف الموت. هذا ما تعنيه أيضًا الأعداد التي هو مُخترَعها وسيدها. يكرّر تحوت كلّ شيء في إضافة الزيادة: هو، كبديل للشمس، شيء آخر سوى الشمس والشمس ذاتُها، شيء آخر سوى الخير والخير عينه، الخ. وإذ يشغل دائماً مكاناً ماهو بمكانه، مكاناً يمكن أيضاً أن ندعوه مكان الموت، فهو لايتمتع بمكان ولا بإسم خاصين. خاصيته هي اللا-خاصية، اللاستين العائم الذي يجعل الابدال واللعب ممكنين. اللعب إأو القمار]، الذي هو

^{22 -} أ. إيرمان، مصدر سبق ذكره، ص 249.

^{23 -} المصدر السابق، ص 250.

^{24 -} المصدر السابق، ص 41.

^{25 -} بويلان، مصدر سبق ذكره، ص 62-75؛ ومورينز، مصدر سبق ذكره، ص 54؛ وفيستوجيير، مصدر سبق ذكره، ص 67؛

⁽ح) – ما يُدعى في لعب الورق "بالجوكر".

مبتكره أيضاً، كما يذكرنا به افلاطون نفسه. فنحن مدينون له بالنرد (kubéia) والورق (petteia) (d (petteia). كان سيشكل الحركة الوسيطة في الحدل (الديالكتيك)، لو لم يكن يحاكيه أيضاً، مانعاً إياه عبر هذا الازدواج الساخر، وبلا انتهاء، من أن يكتمل في تمام نهائي ما، أو احتواء ما بعدي. لا يكون تحوت حاضراً أبداً. لا يظهر في شخصه في أي مكان. لا كينونة -هنا لتعود إليه على نحو مخصوص.

حميع أفعاله مطبوعة بهذا الازدواج أو تكافؤ الحدين الذي لا قرار له. فهذا الاله للحساب والأعداد والعلم العقلي 26 ، يوجّه أيضاً العلوم الاخفائية والتنجيم والخيمياء. إنه إله الصيغ السحرية التي تهديء البحر، وإله الحكايات السرية والنصوص المخفية: مثال سلفي "أصلي" لهرمس، إله الكتابة المرموزة لا الخطّ وحده.

علم وسحرً ، مَعْبر بين الحياة والموت، وزيادة للأذى والنقصان: لا مراء أنّ الطبّ كان يمثل الميدان الأثير لتحوت. فيه كانت تتلخيص حميع قدراته وتجد فرصتها لتعمل. إن إله الكتابة، الذي يعرف أن يضع حدّاً للحياة، يشفي المرضى أيضاً. بـل حتى الموتى²⁷. تحكي المسلات التي تصوّر حوروس على ظهور التماسيح، كيف كان ملك الآلهة يرسل تحوت ليشفي حارسييسيس الذي كانت أفعى قد لدغته في غياب أمّه ²⁸.

^{26 -} مورينز، مصدر سبق ذكره، ص 95. رفيقة أخرى لتحوت، "ماعات"، إلهة الحقيقة، هي أيضاً "إبنة رع، ربّة السماء، هذه التي تحكم البلاد المزدوجة، عين رع التي مالها من نظير". وفي الصفحة التي يكرّسها لها، يكتب إيرمان خصوصا ما يأتي: "... تعزى لها، كعلامة، لا يعلم إلا الله لِم، ريشة عقاب" (ص 82).

^{27 -} فانديه، مصَدر سبق ذكره، صُ 71 وما يليها. أنظر خصوصاً فيستوجيير، مصدر سبق ذكره، ص 287 وما يليها. يجمع الأخير نصوصاً عديدة حول تحوت مبتكراً للسحر. يبدأ أحدهما، وهو يهمنا هنا على نحو خاص، كما يأتي: "صيغة تُردَّد قدام الشمس: أنا تحوت، مبتكر الحروف وشراب المحبة، إلخ." (ص 292).

^{28 –} فاندييه، مصدر سبق ذكره، ص230. ثم إن الكتابة المرموزة والطبّ السحريّ وصورة الأفعى تتشابك في حكاية شعبية مدهشة، دوّنها غاستون ماسبرو، في "الحكايات الشعبية لمصر القديمة" Gaston Maspéro, Contes populaires de l'Egyple ancienne. إنها مغامرة ساتني -خامواس مع المومياءات. "كان ساتني -خامواس، وهو ابن لملك، يزجي أوقاته في اجتياز العاصمة ممفيس ليقرأ فيها المؤلفات الموضوعة في كتابة مقدّسة، وكتب منزل الحياة المزوج. ذات يوم، سخر منه أحد النبلاء -لم تضحك مني؟ يجيب النبيل: لست لأضحك منك، لكن هل أستطيع أن أمنع نفسي من الضحك إذ أرى إليك وأنت تتهجى هنا كتباً ما لها من سلطان؟ إن كنت تريد حقا قراءة نص ناجع، فتعال معي؛ سآخذك إلى حيث يقوم الكتاب الذي خطّه تحوت بيده، والـذي سيضعك [فيمنزلة] دون [منزلة] الآلهة مباشرة. إنْ أنت قرأت أولى الصبغتين المكتوبتين فيه سحرت السماء، والأرض، وعالم الليل، والحبال، والمياه، وفهمت م تقول طيور السماء والزواحف مادامت حية؛ ورأيت الأسماك، لأن قوة إلهية وفهمت م تقول طيور السماء والزواحف مادامت حية؛ ورأيت الأسماك، لأن قوة إلهية

وعليه، فإله الكتابة هو إله 'لمطبّ. "الطبّ": الـذي هـو فـي الأوان ذاتـه عِلـمٌّ وعقار خفيّ. إله الدواء والسمّ. إن إله الكتابة هو إله ا**لفارماكون**. والكتابة، بما هـي فارماكون، هي ما يقدّمه في "الفيد وس" إلى الملك بخشوع مُقلقٍ كالتحدّي.

سِتجعلها تصعد إلى سطح الماء. وإذْ أنتَ قرأت الصيغة الثانية، فحتى إذا كنت في القبر اتَّخذتُ الهيئة التي كانت لك على الأرض؛ بـلّ لرأيتَ حتى إلى الشـمس وهـي تشـرّق فـي السماء، ودورتها، والقمر في الشكل الذي له أوانَ طلوعه". فقال ساتني: "أحقــاً؛ قـل لِـي مــا مرامك وستناله، فقط احملتي إلى الىكان القائم فيه الكتاب. فقال النبيلَ لســاتني: إنَّ الكتَّــاب لايعود إليّ. إنه في وسط المقبرة، في قبر نينوفركيبطاح، ابن الملك مينيببطاح... حذار من أن تَأْخِذُ مَنهُ هَذَا الكَتَابُ، لأنه سيَّجِعللُ تعيَّده، مَع مذارة وعصا في اليد، ومَجْمرة مشـتعَّلة على الرأس..." في أقصى المقبرة، كاذ النور ينبثق من الكتاب. ومعه صور الملك وعائلته، "بُمقتضى كتّاب تحوت"... كان مذا كّله يتكرر. كان نينوفريبطاح نفسـه قـد عـاش حكايـة ساتني. كان الكاهن قد قال له: "إنّ الكتاب موضّع السؤال كائن في قلب بحر القبط، في صندوق حديديّ. والصندوق الحديديّ كــائنَ فـي صنـدوق برونــزيٍّ. وصنـدوق الـبرونز فـي صندوق مِن خشب القرفة؛ وصندوق خشب القرفة في صندوق من العاج والأبنوس. وِصندوقَ العاجُ والأبنوس في صندوق من الفُطّة. وصندوقُ الفُطّة في صندوق من الذّهب، وّالكتاب في هذا الأخير (خطأ من لدنّ الناسخ؟ إنّ نسّختي الأولى قد حافظت عليه أو كرّرته، ثُمّ كشــفتّ عنه طبعة لاحقة لكتاب ماسبرو، في حاشية: "لقد أخطأ الناسخ هنا في التعداد. كــان عليـه أن يقول: إنَّ الصندوق الحديديِّ يتضمَّن...، الخ." (قطعة مهملة ضمن منطق للتضمين) وهناك حوّل الصندوق المتضمّن الكُتاب شرّنة (فسي العصر البطليموسيّ، ما يعادل حوالي 12000 ذراعاً ملكية من 0,52 م) من الأفاعيّ والعقارّب من كلّ صنفٍ، ومن الزواحف، وأفعى لا تموت ملتفّة حول الصندوق المذكور". بعد ثلاث محاولات، يقتل الفتى المتغافل الأفعى، ويشرب الكتاب المحلول في الجعة ويحوز على هـذا النحـو العلـمَ غير المحـدود. فيشتكي تحوت إلى رُغْ، ويتسبّب بأفَّظع العقوبات.

لنلاحظ أخيراً، وقبل أن نغادر هنا النخصية المصرية لتحوت، أنّه يتمتّع، إلى حانب هرمس اليونانيّ، بنظير رائع يتمثّل في شخصية نابو ابن مردوخ. في الميثولوجيا البابلية والآشورية، نابو هو أساساً الاله-الابن، ومثلما يحجب مردوخ أباه، إيا، فسنرى إلى نابو وهو يسلب مكان مردوخ." (إي. دورم، "ديانات بابل وآشور" E. Dhorme, Les Religions de مكان مردوخ." أبو نابو، هيو الاله-الشمس. Babylonie et d'Assyrie, P.U.F, 1945, P. 150 sq., ونابو، "سيد القلم"، "خالق الكتابة"، و"حامل ألواح مصائر الآلهة"، يتقدّم أحياناً أباه الذي يستعير هو منه أداته الرمزية: "المارو". كتب دورم: "إن وعاءاً نذورياً من النحاس، عُثِرَ عليه في سوس [را عيلام سابقاً] يصوّر أفنى تحمل في شلقها نوعاً من مشفرة أو غطاء لكأس القدّاس". وكان يحمل العبارة: "وعاء الآله نابو" (ص155). أنظر أيضاً "الآلهة والقدر في الم. David, Les Dieux et le Destin en Babylonie, P.U.F, 1949, ويمكن أن نتقصى، واحدة فواحدة، جميع علامات الشبه بين تحوت ونابو العهد الترب مطافاته

القديم (نيبو Nébo).

4- الفارماكون

المشلِّ هذه الرذائل، ينبغي أن يجد المشرّع في كلّ حالةٍ فارهاكوناً. وإنـه لمصيبّ المثلُ القديم القائل إنّ من الصعب مقارعة ضدّين فـي آن واحـدٍ، وهذا ماتنبته الأمراض و آفات أخرى كثيرة" ("القوانين" d 919).

لنعُدْ إلى نصّ افلاطون، على افتراض أنّنا تركناه للحظة. المَفردة فارماكون مستدخَّلة في سلسلةٍ من الدلالات. يبدو لعب هذه السلسة منتظماً في نسـق. لكن ْ ليس هذا النَّسق، ببساطة، نسق مقاصد المؤلف المعروف باسم افلاطون. أوَّلاً، ليس هذا النسقُ نسقَ مقصدِ قول. إنّ تواصلات منظّمة تنشأ، بفضل لعب اللغة، بين مختلف وظائف الكلمة، وفي داخل الكلمة، بين رواسب أو مناطَّق للثقافـة مختلفـةً. هذه التراصلات، "دهاليز " الّمعني هذه، يقدر افلاطون أحيانًا أن يعلن عنها ويضيأهـــا بلعبه عليها "إراديّاً"؛ وإذ نضع المفردة الأخيرة بين معقفات فلأنها - حتى نبقى داخل "سياج " هذه المقابلات- لآ تحدّد سوى نمط من "الامتثال" لضرورات "لغة" معيّنة. إنَّ أَيًّا من هذه المفهومات لايقدر أن يترجم العلاقة التي نستهدف هنا. وعِلمي النحو ذاته، يقدر افلاطون في حالات أحرى ألا يبصر الوشائج، أن يدّعها قابعـةُ في الظلُّ أو يقطعها. ومع ذلك فإن هذه الوشائج تنشأ تلقائيـاً. رغمـاً عنـه؟ بفضلـه؟ فَى نصّـه؟ خارج َ نصّه ؟ فَي هذه الحالة، أين؟ بين نصّه واللغة؟ من أجل أي قاريء؟ وفي أية لحُظّة؟ إنّ إجابَّةً مبدئية وعموميةً على مثل هذه الأسئلة ستكَّشـف لنــا رويـداً رّويــداً عن كونها متعذَّرة؛ وهذا مما يحدو بنا إلى التفكير بوجود خلل في السؤال نفسه، في كلُّ واحدٍ من مفهوماته، وكلُّ واحدة من مقابلاته المُصادَقُ عليها بهذه الشاكلة. يُّمكنناً دائماً التفكير بأنه إذا لم يكن افلاطون قد انتهجَ بعيض المميرّات، بـل وحتى قطع [مساره] فيها، فلأنه لمُحها لكن أبقى عليها ضمّن ما يتعذّر انتهاجه. صياغة ليسيت بالممكنية إلا بتفادي كلّ رجوع إلىي التفريق بيين الوعي واللاوعسي [أو اللاَشعور]، بين الاراديّ وغير الاراديّ، [تفريـق] هـو أداة جـدّ خرقاء عندما يتعلق الأمر بمُعالجةُ العلاقة باللغة. وسيكون الأمر نفسه بالنسبة إلى المقابلة بين الكــــلام – أو الكتابة- واللغة إذا كانت، أي المقابلة، ستحيل، كما يحدث غالباً، إلى مثل هذه المقولات.

لوحده، كان ينبغي لهذا الباعث أن يمنعنا من قبلُ من إعـادة ترتيـبِ كـاملِ سلسلةِ دلالاتِ الفارماكون أو معانيه. ما من امتياز مطلق يمكننا مـن السـيطرة على نسقه النصّيّ سيطرة مطلقة. ومع ذلك، فإنّ هذا الحدّ يمكن، ويحب، أن يُزحزَح في حدود معينة. إمكانات الزحزحة متعددة الطبيعة، وبدلَ حرْدها كلّها، فلنحاول أن ننتج "ماشين" بعض آثارها، وذلك عبر الاشكالية الافلاطونية للكتابة أ.

قمنا منذ وهلة بمتابعة التواصلات بين صورة تحوت في الميثولوجيا المصرية وتنظيم معيّن للمفهومات والعناصر الفلسفية والأسطورية والاستعارات المكشوف عنها انطلاقاً مما يُدعى بالنصّ الافلاطونيّ. بدت لنا المفردة "فارماكون" بالغة القدرة على أن تلحم، في هذا النص، جميع خيوط هذه التواصلات. لنعد الآن، ودائماً في ترجمة روبان، قراءة حملة كهذه في "الفيدروس": "هي ذي يا جلالة الملك، يقول تووت، معرفة (mathema) سيتمثل مفعولها في إحالة المصريين أكثر علماً (sophôterous) وأكثر قدرةً على التذكّر (sophôterous) قد وحدا علاجهما (pharmakon) معاً. "

صحيح أن الترجمة السائدة للفارماكون إلى علاج -عقار شاف ليست بالمخطئة. لا فقط كان في مقدور "الفارهاكون" أن تدل على "العلاج"، و تمحو، في أحد سطوح عملها، لبس معناها. بل إنّ من البديهي أن تووت، ما دام مقصده الصريح هو الترويج لمنتجه، يجعل الكلمة تدور حول مصراعها العجيب وغير المرئي، ويقدمها في أحد أقطابها فحسب: ذلكم هو القطب الأكثر تطميناً. هذا الدواء نافع، إنه ينتج ويعالج، يراكم ويدرأ، يزيد المعرفة ويقلل النسيان. ومع ذلك، فإن ترجمته إلى "remède" (علاج)، إنما تمحو، بفعل الطلوع خارج اللغة اليونانية، القطب الآخر المحفوظ في المفردة "فارماكون". وإنها، أي الترجمة، إنما تنغي مصدر اللبس وتحيل فهم السياق أكثر صعوبة، إن لم نقل متعذراً. خلافاً ليونانية عن العقلائية الشفافة للعلم، والتقنية، والسبية العلاجية، مُبعدة بذلك عن النص تعبّر عن العقلائية الشفافة للعلم، والتقنية، والسبية العلاجية، مُبعدة بذلك عن النص هذا الاستدعاء للخاصية السحرية لقوة لا تسمح بالسيطرة على نتائجها، ولقدرة كامنة دائمة الادهاش لمن يريد معالجتها انطلاقا من موقع السيّد والفاعل.

لكن، **من جهة**، يريد افلاطون أن يقدم الكتابة كقوة باطنة، وبالتــالي مريبــة. كالرسـم الذي يقارنها به فــي مكــان أبعــد، والخــداع البصــريّ، وتقنيــات المحـاكــاة

^{1 -} أجيز لنفسي هنا الإحالة، على سبيل الاشارة والتمهيد، إلى "سؤال المنهج" Quéstion de "سؤال المنهج" De la grammatologie الذي اقترحته في: "في الغراماتولوجيا" De la grammatologie. يمكن القول مع بعض التحوطات، إنّ الفارماكون يلعب في هذه القراءة لافلاطون دورا مناظراً لهذا الذي تلعبه الزيادة supplément في قراءة روسو.

بعامة. نعرف أيضاً ارتبابه من العرافة، ومن المعودين والمشعبذين وأساتذة السّحر . وهو يخص هؤلاء، في "القوانين" خصوصا، بعقوبات رهيبة. وبحسب عملية سيكون لنا أن نتذكرها لاحقاً، ينصح باستبعادهم من الفضاء الاجتماعي، وطردهم منه، أو الحَجْر عليهم؛ بل هو ينصح بالاجراءين معاً عبر السجن الذي لن يتلقوا فيه زيارة أي رجل حرّ، بل فحسب زيارة العبد الذي يحمل لهم الطعام، وبعد ذلك بحرمانهم من القبر: "ما إن يموت [الواحد منهم]، حتى يُرمى به خارج حندود البلاد، بلا قبر، ومن تقدم من بين الرجال الأحرار بالمساعدة لدفنه كان قابلاً للملاحقة بتهمة الزندقة من لدن كلّ من يود سوقه إلى محكمة" (X, 909 b c).

ومن جهة أخرى، فإنّ إحابة الملك تفترض إمكان انقلاب نجوع ا**لفارماكون**: مفاقمة الداء بدلَ معالجته. أو بالأحرى، فإن الاجابـة الملكيـة تعنـي أَن تووت، عن مكر و أأو سذاجة، قد عرضَ معكوسَ المفعول الحقيقيّ للكتابة. فُحتى يروّج لاختراعهً، يكون تووت قـد شـوْه على هـذا النحـو ا**لفارمـاّكون(dé-naturé**: أبدلَ طبيعته]، وقال عكسَ (tounantion) ما تقدر عليه الكتابة. قدّم سُمّاً على أنه دواء. هكذا بحيث أنسا، إذْ نترجم "الفارماكون" إلى remède (علاج)، فإنما نُحترم، بلا شكٌّ، لا مقصدٌ تووتٍ، أو حتى افلاطون، وإنما مايقولُ الملكُ أن تووت قد قاله، خادعاً إياه أو خادعاً بذلك نفسه. منـذ هـذه اللحظة، وبتقديم نــصّ الافلاطون إجابةً الملك باعتبارهـا حقيقـة منتـوج تـووت، وكلامـه باعتبـارهُ حقيقـةً الكتابة، فإنّ الترجمة إلى "علاج" إنما تؤكّد سذّاجة تووت أو تدليسه من وجهة نظر الشمس. من وجهة النظر هـذه، يكون تووت قد لعبَ بـالا شـك على المفردة، بقطّعهِ، لمقتضيات قضيّته، التواصل بين القيمتين المتضادّتين. لكن الملك يعيد التواصل، ولا تلفت الترجمة الانتباه إلى ذلك. ومع ذلك، فيإن المتحاورين، مهما فُعلاً، وسواء شاءا أم أبيا، إنَّما يظلاَّن قابعين في وحدة الدَّال نفسه. خطابهما نفسه يساهم في ذلك، وهذا ما لا نلاحظه في الفرنسية. مؤكَّدٌ أنَّ المفردة "remède" (علاج) تعمل، أكثر مما تفعل المفردتان "دواء" و "عقار "، على إعاقة الاحالة الكامنة والديَّناميَّة إلى الاستعمالات الأخرى للمفردة نفسها في اللغة اليونانية. وإنَّ مثل هــذه الترجمة لتدمّر خصوصاً ما سندعوه لاحقاً بالكّتابة "الأناغرامية" (الجناسيّة التَّصحيفيَّة)(أ) لَافلاطُون، باترةً بذلك العلاقات التي تتضافر فيها بين وظائف مختلفة

 ^{2 -} أنظر خصوصاً "الجمهورية"، الكتباب الثناني، a 364 و ما يليها. والرسالة السابعة e 333.
 والمشكل المطروح عبر وفرة من المناظر الثرية في "الموسيقى في عمل افلاطون"، لـ: إدَّ موتسوبولوس: Moutsopoulos. La Musique dans l'oeuvre de Platon, P.U.F. 1995.
 (أ) - الأناغرام anagramme هو الجناس التصحيفيّ، أي الكلمة التي نغير ترتيب حروفها لتكوين

الاناغرام anagramme هو الجناس التصحيفي، اي الكلمة التي نفير ترتيسب حروفها لتكويمز
 كلمة جديدة: "بحر/ ربح"، إلخ. وتبدو استعارة مصطلح "الأناغرامية" ضرورية لأن الفيلسوف
 يتعدّى فيها المعنى البلاغي المباشر والحصري للجناس التصحيفي، إلى كمل استخدام متعدد

للكلمة ذاتها في مواضع عديدة: علاقات تظلّ، على نحو محتمل، لكن بالضرورة، "تضمينية". عندما تنخط كلمة باعتبارها تضمين معنى آخر لهذه الكلمة نفسها بالذات، وعندما يقوم "صدر مسرح" المفردة "فارماكون"، في الأوان ذاته الذي تدلّ فيه على "علاج"، نقول يقوم بتضمين ما يدلّ في المفردة عينها، في موضع آخر وعمق من المشهد آخر، على "سمّ" (نقول هذا على سبيل التمثيل، فلا "فارماكون" معان أخرى أيضاً)، ويقوم بإعادة أداء هذا المعنى وتقديمه للقراءة، فإن اختيار المترجم لإحدى هذه المفردات الفرنسية إنما يتمثل أثره الأول في الحدّ من لعبة التضمين هذه، لعبة "الجناس التصحيفي"، وإلى حدّ ما، وبساطة، في الحدّ من نصية النص المترجم نفسه. لاغرو أنّ في الامكان وهذا ما سنقوم به في أوانه أن نُري أنّ هذا القطع للمرور بين مختلف المعاني المتضادة هو نفسه، ومن قبل، مفعول "افلاطونية" معينة، ونتيجة عمل كان قد بدأ من قبل في النص المترجم ذاته، في العلاقة التي تشدّ "افلاطون" نفسه إلى "لغته". لاتناقض قط بين هذه الفرضية في العلاقة التي تشدّ الفلاطون" نفسه إلى "لغته". لاتناقض قط بين هذه الفرضية بالطبيعة متنافرة [عديمة التحانس] على نحو مطلق، وتتوالف من دون انقطاع مع القوى النازعة إلى إلغائها.

علينا، إذنُ، أن نقبل و نتبع و نحلًل توالف هاتين القوتين أو الحركتين. بل إن هذا التوالف هو، بمعنى من المعاني، الموضوع الوحيد لهذه الدراسة. فمن جهة، يتقدم افلاطون بقرار منطق لا يجيز هذا المرور بين المعنيين المتضادين لكلمة بذاتها، وذلك لاسيّما وأن هذا المرور سيكشف عن كونه شيئا آخر مختلفاً تماماً عن التباس بسيط، أو تناوب أو جدل أضداد. ومع ذلك، ومن جهة أخرى، فإن الفارماكون، إذا ما تأكّدت صحّة قراءتنا، إنما يشكل الوسط الأصليّ لهذا القرار، والعنصر الذي يسبقه، ينطوي عليه، يفيض عنه، ولا يسمح أبداً باختزاله إليه، ولا ينفصل عن لفظ رأو جهاز دالّ) وحيد، عاملٍ في النصّ اليونانيّ أو الافلاطونيّ. وعليه، فإن جميع الترجمات في اللغات التي هي وريثة المبتافيزيقا الغربية والمؤتمنة عليها، إنما تمارس على الفارماكون أثراً حالاً يحطّمه بعنف، ويختزله إلى أحد عناصره البسيطة بتأويله إياه، على نحو مفارق، انطلاقاً من العنصر اللاحق الذي حمله ممكناً. مثلُ هذه الترجمة المؤوّلة هي، إذن، عنيفة وعاجزة في آن معاً: تقوض جعله ممكناً. مثلُ هذه الترجمة المؤوّلة هي، إذن، عنيفة وعاجزة في آن معاً: تقوض

للكلمة كما في حالة الفارهاكون، وإلى كلّ تمريس لمقاصد خفيّة ومتنوّعة من وراء سطح لفظيّ يبدو متحانساً و "أملس". أي ما دعاه ستاروبنسكي وهو يدرس عمل سوسير بـ"الكلمات تحت الكلمات". أكثر من هذا، يكشف دريدا عن عمل "أناغرامي" مُتبادّل بين كتّاب عديدين وأعمال عديدة، افلاطون-روسو-سوسير مثلاً.

⁽ب)- واضح أنّ دريدا يتعامل هنا واللغة كخشبة مسرح يمكن أن تكون للكلمات فيها أدوار وطائف مختلفة بحسب العمق الذي تحتله من الخشبة واللحظة التي تتدخّل فيها.

"الفارهاكون" لكنها تمنع في الأوان ذاته على نفسها أن تبلغه، و تَدعُهُ غير ممسوسٍ في مستودعه.

وإذن، فالترجمة إلى "علاج" لا يمكن أن تكون مقبولة و لا مرفوضة ببساطة. إنّنا، حتى إذا ما اعتقدنا بأننا ننقذ، بذلك، القطب "العقلاني" والمقصد التقريظي، أي فكرة الاستخدام الحيد لعلم الطبيب أو فنه، فسستكون هناك جميع الفرص لأن ننخدع باللغة. لاتتمتع الكتابة في نظر افلاطون بقيمة أكبر بحسب كونها دواءا أو سمّاً. إن الدواء بحد ذاته مقبلق، حتى قبل أن يُدلي تاموس بحُكمه الحاط منه. ينبغي بالفعل أن نعرف أنّ افلاطون يرتاب من الفارهاكون بعامة، حتى إذا تعلق الأمر بعقاقير مستخدمة لغايات إشفائية بحتة، وحتى إذا تم تحضيرها بنوايا طيبة، وأخيراً حتى إذا كانت بهذه الصفة ناجعة. لادواء بلاضرر. ولا يمكن أن يكون الفارهاكون نافعاً بساطة أبداً.

وذلك لسبين، وعند عُمقين مختلفين. أوّلاً، لأن الجوهير أو الفضيلة المُحسِنين لـ "المفارها كون"، لا يمنعانه من أن يكون أليماً. تصنف محاورة "البروتوغاروس" المفارها كونات ضمن الأشياء التي تقدر أن تكون في الأوان ذاته طيّبة (agatha) وأليمة (aniara) (354 a). المفارها كون مأخوذ دائماً في المزيج (summeikton) الذي تتحدث عنه محاورة "الفيليوس" (46 a)، هذا الـ "ubris" مثلاً، أي الافراط العنيف واللامتناسب في المتعة، الذي يدفع المُسرفين إلى الصراخ كالمحانين (45 e)، و "الاحساس بالارتياح الذي يوفّره للمصابين بالجرّب، التدليك وعلاجات مشابهة من دون أن تكون ثمة حاجة لعلاجات أخرى سواها (ouk المتعدة الأليمة، المرتبطة بالداء مثلما بتخفيفه، هي بحد ذاتها، فارها كون. تنتمي، في أوان بذاته، إلى الخير والشر، إلى الطيّب والبغيض، أو بالأحرى ففي "كتلتها" ترتسم هذه المقابلات.

ثُمّ، وبأكثر عمقاً، وأبعد من الألم، فيان العسلاج الصيدلاني "pharmaceutique ضار أساسياً لأنه اصطناعي". وهنا يتبع افلاطون التراث اليوناني، وبتحديد أكثر أطباء كوس (ألله). يُزعج الفارها كون الحياة الطبيعية: لافحسب الحياة عندما لا يمسها أيّ مرض، بل حتى الحياة المريضة، أو بالأحرى حياة المرض. ذلك أنّ افلاطون يعتقد بالحياة الطبيعية والنمو العادي للمرض، إذا حاز القول. مثلما يحصل للوغوس في "الفيدروس"، نتذكر أنّ محاورة "الطيماوس" تشبّه المرض الطبيعي بحسم حيّ ينبغي أن ندّعه ينمو بحسب معاييره وأشكاله الخاصة، وبمقتضى إيقاعاته و تمفصلاته المتمايزة. وإذن، فبَحَرْفه الانتشار الطبيعي للمرض،

⁽ت) - عُرفت "كوس" إحدى حزر اليونان بنبيذها وأنسجتها الشفّافة، وخصوصاً بمدرستها الطبيّـة التي ترأسها هيبوقراطيس.

إنما يكون الفارهاكون عدو الحي بعامة، صحيحاً كان الأخير أم مريضاً. ينبغي أن نذكر هذا، وافلاطون نفسه يدعونا إلى ذلك، عندما تُقدّم الكتابة باعتبارها فارهاكوناً. إن الكتابة، أو، إذا شئنا، الفارهاكون لا يقوم، إذ هو معاكس للحياة، إلا بغيير موضع الألم، بل إنه ليفاقمه. هذا ما سيكون، في رسمه المنطقي ، اعتراض الملك على الكتابة: فبحجة النواب عن الذاكرة، تضاعف الكتابة النسبان، وبعبداً عن أن تزيد المعرفة فهي إنما تنقصها. لاتستجيب إلى حاجة الذاكرة، بل تجانب المطلوب، ولا تقوي الذاكرة الحيّة mnèmè وإنما الاستذكار [المصنوع] المشكلية للمحاجة هي نفسها في النصيّن اللذين سنضعهما الآن وجهاً لوجه، وإذا الشكلية للمحاجة هي نفسها في النصيّن اللذين سنضعهما الآن وجهاً لوجه، وإذا كان مأيفترض أنه ينتج الايحابي ويطل السلبي لايفعل في الحالتين سوى أن يُغيّر عوضع نتائج السلبي ويضاعفها في آن معاً، جاعلاً النقص الذي كان يشكل باعثه عوضع نتائج السلبي ويضاعفها في آن معاً، جاعلاً النقص الذي كان يشكل باعثه الإشارة عبر ذلك إلى أنّ الأمر بتعلق، وبما لا فصل فيه، بدال وبمفهوم مدلول عليه. الاشارة عبر ذلك إلى أنّ الأمر بتعلق، وبما لا فصل فيه، بدال وبمفهوم مدلول عليه. أن في "الطيماوس"، التي تتراجع، منذ أولي صفحاتها، إلى المسافة أن في "الكيمة في "المسافة أن في "الطيماوس"، التي تتراجع، منذ أولي صفحاتها، إلى المسافة

أ): في "الطيماوس"، التي تتراجع، منذ أولى صفحاتها، إلى المسافة الفاصلة بين مصر واليونان، مثلما بين الكتابة والكلام ("إنكم، أنتم الأغريق، لأطفال" أبديّون: فأبداً لا يكون إغريقي شيحاً"، على حين ترى في مصر أنّ "كلّ شيء، منذ القدّم، مكتوب": panta gegrammena)، يرينا افلاطون أنه بين حركات الجسم، تظل الفضلى هي الحركة الطبيعية -هذه التي "تولد فيه بعفوية، من داخلٍ، وبمقتضى فعله نفسه ":

الكنّ، ئين حركات الجسم، تظلّ الفُضلي هي هذه التي تولد فيه من حراء فعله الخاص، ذلك أنها الأكثر تطابقاً وحركاتِ الذكاء، وكذلك مع حركة الكلّ. أما هذه التي يحفز عليها باعث آخر فهي أسواً؛ لكن الأسوا بين الجميع هي هذه التي يحفز عليها باعث آخر فهي أسواً؛ لكن الأسوا يبن الجميع هي هذه التي تحرك جزئياً، وبفعل باعث خارجي، حسماً يتظل الفضلي هي هذه التي تنال بتمارين جسمانية. الثانية، بعد هذه، هي المتمثلة في التأرجع الموقع الذي تطبعه فينا حركة قارب، أو عندما ندع أنفسنا نحمل بصورة من الصور، بلا تقب. أما الثالثة، التي يمكن أحياناً أن تكون شديدة الفائدة عندما يكون المرء مجبراً على استحدامها، لكن التي لا يحب أبداً أن يرجع إليها رجل سلبم الفطرة عندما لا تقتضي الضرورة فلك، فهي التطبّب باستخدام العقاقير المنظفة (kathareseôs الفروية على الأمراض بالأدرية (ouk وبمعني من المعاني، كبرة، إن تكوين (sustasis) الأمراض لشبية، بالفعل، وبمعني من المعاني، طبيعة الكائن الحيّ (دبعني الكائن الحيّ (sustasis)). لكن تكوين الكائن الحيّ بطبيعة الكائن الحيّ (tè tôn zoon phusci). يولد حاملا ينطوي، لكلّ نوع، على آجال حياة محددة. كلّ كائن حيّ يولد حاملا ينطوي، لكلّ نوع، على آجال حياة محددة. كلّ كائن حيّ يولد حاملا ينطوي، لكلّ نوع، على آجال حياة محددة. كلّ كائن حيّ يولد حاملا ينطوي، لكلّ نوع، على آجال حياة محددة. كلّ كائن حيّ يولد حاملا

في ذاته أجَلَ حياةٍ معيناً حدّده القدر، بعدما نضع جانباً الحرادث التي تنجم عن الضرورة... والشيء نفسه بالنسبة إلى تكوين الأمراض. فإذا ما نحن رضعنا، بفعل العقاقير (pharmakeiais)، غاية للمرض قبل أجله المحدد، فستولد من الأمراض الهيّنة أمراض أخطر، ومن الأمراض الاقلّ عدداً أمراض أكثر. لذا وجب أن تكون جميع الأشياء من هذا النوع محكومة "بالنظام الغذائي" régime، في الحدود التي يقدر المرء فيها أن يتقيّد به، لكن يجب ألا يُهيّع مرض ننزق بتناول العقاقير يتقيّد به، لكن يحب ألا يُهيّع مرض ننزق بتناول العقاقير

لاحظتم ولا شكّ ما يأتي:

- 1- أنّ ضرر الفارماكون مؤكدٌ عليه في اللحظة المحدّدة التي يبدر فيها السياق كلّه وهو يجيز ترجمته إلى "علاج" أكثر مما إلى "سمّ".
- 2- أنّ المرض الطبيعيّ للكائن الحيّ محدّد في جوهـره ك : حساسيّة allergie أي كردّة فعل على عدوان عنصـر غريب. ومن الضروريّ أن يكون المفهـوم الأكثر عمومية للمرض متمثلاً في الحساسية، ما دام على الحياة الطبيعية للحسـم ألا تمتثل إلا لحركاته الخاصة وداخلية النشوء.
- 3- مثلما تكون العافية مستقلة auto-nome وتلقائية auto-mate فالمرض "الطبيعي" يفصح عن استقلاله بأن يجابه العدوانات الصيدلانية بردود فعل انبثاثية تنقل موضع الألم، ولعلها تفعل ذلك في سبيل تقوية نقاط مقاومته و تعديدها. يدافع المرض "الطبيعي"عن نفسه. وبإفلاته على هذا النحو من العوائق الاضافية ومن إمراضية في الفارها كون المضافة على نحوٍ نافلٍ، يواصل المرض مسيرته.
- 4- ينتج عن هذا الرسم أن الكائن الحيّ مُنناهٍ (ومرضه أيضاً): وبالتالي ففي مقدوره أن يتمتع عبر داء الحسّاسية بعلاقة بما يشكّل له الطرف الآخر، وأنّ أمده محدود؛ أنّ الموت مسجّل، من قبل، وموصوف [كما نقول عن الدواء] في بنيته، في "مثلّاته التكوينية". ("الحقّ، إن المثلّثات التكوينية لكلّ نوع مخلوقة منذ البدء بحيث تتمتع بالقدرة على الكفاية حتى نهاية أجل محدد، أجل لا يمكن للحياة أن تمتد أبعد منه أبداً. " -المصدر نفسه). إن خلود الكائن الحيّ يمكن للحياة أو كماله يقومان في عدم تمتّعه بعلاقة مع أيّ خارج. وهذه هي حالة

⁽ت) - على سبيل تأكيد الدلالة، يفسخ الفيلسوف المفردتين إلى تكوينهما الأصلي، ففي autonome (مستقل)، تفيد البادئة auto الذات، وتدلّ nomo على القانون أو الناموس. والأخيرة نحتها العرب من المفردة اليونانية المذكورة. وإذن، ف "المستقل" هو من لا يعمل إلا بمقتضى قانونه الخاص "نفسه، أمّا في automate (الآليّ، أو التلقائيّ)، فبعد من auto من matas (الحركة)، فيفيد التعبير ما يعمل بمقتضى حركته الخاصة.

⁽ج) - هي القدرة على توليد المرض أو التسبّب به.

الله (راجع "الحمهورية"، 381 bc. ليس يشكو الله من حساسية. وإن العافية والقوة (ugieia kai arete) اللتين يُجمع بينهما غالباً عندما يتعلق الأمر بالرحسم، وكذلك، وعلى سبيل التناظر، بالروح (راجع "الغور جياس" 479)، إنّما تنبعان من داخل دائماً. الفارماكون هو ما لا يتمتع، إذْ يأتي دائماً من خارج، ويعمل كالخارج بالذات، نقول لا يتمتع أبداً بقوة خاصة وممكنة التحديد. لكن كيف يمكن إبعاد هذا الطفيليّ الزائد بصيانة الحدّ، أو لِنقُل المثلث؟

ب): يُعاد تشكيل نسق هذه السّمات الأربع عندما يخفض الملك في الفيدروس "ويقلّل من شأن فارهاكون الكتابة، هذه المفردة التي يتعيّن ألا نتعجّل، هذا أيضاً، استقبالها كمجاز، إلا إذا تركنا للإمكان المجازيّ كامل طاقته الملغزة.

ربَّما استطعنا الآنُ أن نقرأ إجابة تاموس:

" فأحاب الملمك: "أيها المعلّم المذي لا يضاهي للفنمون، يما تووت (O tekhnikôtate Theuth)، إنّ ثمَّة لُفارقاً بين من يقدر على استحداث فـن، وبين من يستطيع تقدير ما ينطوي عليه هذا الفن من ضرر أو فائدة لمستخدميه. وها أنت، في همذه الساعة، وبصفتك أباً لحروف الكتابة (pater ôn grammatôn)، قد عزرت لها، بمحاباةٍ، ضدّ (pater ôn grammatôn) مفعولاتها الحقيقية تماماً! ذلك أنّ نتيجة هذه المعرفة سيتكون، لمدى من ينالونها. أن تطبع أرواحهم بالنسيان، لأنهم سيكفون عن استعمال ذاکر تهم (lethen men en psuchais parexei mnèmes amélétésiâ): بو ضعهم ثقتهم في المكتوب، سيتذكرون الأشياء من حارج، وبفضل علامات غريبة (dia pistin graphès exothen up'allotriôn tupôn)، وليس من داخل، رouk endothen autous uph'autôn بالاعتماد على أنفسهم (anamimneskomenous. وإذن، فأنتَ ما اكتشفت علاجاً للذاكرة وإنما للاستذكار (oukoun mnèmes alla upomneseôs, pharmakon eures). أمّا عن التعلُّم (Sophias dè) فإنما تمنح تلامذتك مظهره (doxan)، لاحقيقته (aletheian): فإذ يمتلئون بمساعدتك بالمعارف،من دون أن يتلقوا أيّ تعليم، سيبدون قادرين على الحكم على آلاف الأشياء، في حين هم في أغلب الأحيان محرّدون من كل حُكم؛ بيل أكثر من هـذا، سيكونُّون غير قابلين لِلاحتيمالَ إذ يُمسُّون أَشْـباهَ مُتعلَّميَّـن (doxosophoi) بدل أن يكونوا رجالاً متعلّـ مين (anti sophôn) (274e - 275b)!.

هكذا أكّد الملك، أبوالكلام، سيادته على أبي الكتابة. ولقد قام بذلك بقسوة، من دون أن يبدي نحو ذلك الذي يحتلّ موقع ابنه ذلـك التسامح المشوب بالمحاباة الذي كان يشدّ تووت إلى أبنائه، إلى "سماته" أ. إن تاموس ليستعجل، يُكثر من تحفظاته، وإنه لواضح أنه لا يريد أن يدع لتووت أيّ أمَل.

⁽ح) - تدلّ المفردة caractère على الشخصيّة أو الطبع، وفي الأوان ذاته على نوعيّـة حرف طباعيّ.

حتى نقدر الكتابة، كما يقول، أن تحقق المفعول "المعاكس" لهذا الذي يمكن انتظاره منها، وحتى يكشف هذا الفارها كون لدى الاستعمال عن كونه مضراً فلا بدّ لنجاعته، لقدرته، لقوته الكامنة dynamis من أن تكون ملتبسة. مثلما هو مقول عن الفارها كون في "البرو تاغوراس" و "الفيليبوس" و "الطيماوس". الحال، إنّ افلاطون يريد، على لسان الملك، أن يتحكم بهذا اللبس، أن يهيمن على تحديده في المقابلة البسيطة والقاطعة: المحير والشر"، الداخل والحارج، الحقيقي والزائف، المجوهر والمظهر. لنُعِد قراءة حيثيات الحكم الملكي"، وسنعثر فيها على هذه السلسلة من المقابلات. وهي مرتبة على هذا النحو بحيث أن الفارها كون، أو إذا ما الكتابة منعشة للذاكرة، تساعدها من داخل، وعبر حركتها الخاصة، على معرفة الحقيقي". أمّا في الحقيقة وإنما لمظهر. يُنتج الفارها كون لعب المظهر الذي بفضله يخدعنا بأنه هو الحقيقة وإنما لمظهر. يُنتج الفارها كون لعب المظهر الذي بفضله يخدعنا بأنه هو الحقيقة، الخ.

لكنْ، على حين نرى في "الفيليبوس" و "البرو تاغوراس" أنّ الفار ماكون، لأنه مؤلمّ، فهو يبدو ضاراً فيما هو نافع، فإننا نرى هنا، في "الفيدروس"، مثلما في الطيماوس"، أنه يُقدّم كعلاج نافع فيما هو في الحقيقة ضاراً. ممّا يعني أنّ لبساً سيئاً يوضع مقابلَ لبس حيّد، ومقصداً كاذباً أمام ظاهرِ محضٍ. إنّ حالة الكتابة لُخطيرة.

ليس يكفي القول إنّ الكتابة مفكر بها أنطلاقاً من هذه المقابلات أو تلك، الموضوعة في سلسلة. افلاطون يفكر بها، ويسعى إلى فهمها والسيطرة عليها انطلاقاً من المقابلة بالذات. فحتى تتمكن هذه القيم المتضادة: الخير الشر، الحقيقي الزائف، الجوهر المظهر، الداخل الإلخارج، الخ.، نقول حتى تتمكن من أن تتضادة، فيجب أن يكون كلّ الطرفين برانياً على الآخر ببساطة، أي أن تكون إحدى المقابلات (داخل احارج) مصادقاً عليها من قبل باعتبارها رحم كل مقابلة أو ضدية ممكنة. يجب أن يصلح أحد عناصر النسق (أو السلسلة) كإمكان عام لنسقية أوللسلسلية أن وإذاما نحن وافقنا على القول إنّ شيئاً ما كالفارها كون أو الكتابة ، بعيداً عن أن يسمح بالسيطرة عليه عبر هذه المقابلات، يدشن إمكانها دون أن يقبل بأن تتضمن هي عليه؛ وإذاما وافقنا على القول إنه انطلاقاً، فحسب، من شيء كالكتابة أو الفارها كون يمكن أن يعلن عن نفسه الاختلاف العجيب بين الخارج كالكتابة أو الفارها كون التالي على القول إنّ الكتابة باعتبارها فارها كون الا تسمح بأن تموضع ببساطة في ما تقوم هي بموضعته، ولا ياخضاعها إلى المفهومات التي تتقرّر انطلاقاً منها هي، فلا تذع سوى خيالها أو شبحها عملة المنطق الذي لا تتقرّر انطلاقاً منها هي، فلا تذع سوى خيالها أو شبحها عملة المنطق الذي لا تتقرّر انطلاقاً منها هي، فلا تذع سوى خيالها أو شبحها عملة المنطق الذي لا تتقرّر انطلاقاً منها هي، فلا تذع سوى خيالها أو شبحها عملة المنطق الذي لا تتقرّر انطلاقاً منها هي، فلا تذع سوى خيالها أو شبحها عملة المنطق الذي لا المنافق الذي لا المنافقة المنافقة الذي لا المنافقة المنافقة المنافقة المنافقة الذي لا المنافقة ا

⁽خ) - أي إمكان تكوير نسق أو سلسلة.

يقدر أن يطمع بتطويعها إلا بالصدور عنها أيضاً، فيجب أن نُخضع آنذاك إلى حركاتٍ عجيبة ما لن يعود في الامكان حتى أن ندعوه ببساطة بالمنطق أو الخطاب. وذلك لاسيما وأن ماجئنا على دعوته منذ وهلة، وبالا حذر، بالشبح ماعاد يمكن تمييزه بالقدر نفسه من الموثوقية عن الحقيقة، عن الواقع، وعن الحسم الحيّ، الخ. ينبغي أن نقبل بأنّ مَن حلّف شبحه، فهو، لمرّةٍ على الأقلّ، وبصورةٍ من الصور، لم ينقذ أيّ شيء.

لاشك أنّ هذا التمرين الموجز كان كافياً لإشعار القاريء بأنّ التحاور وافلاطونَ، مثلما يرتسم في هذا النصّ، يفلت باديء ذي بدء من النماذج (الموديلات) المعترف بها للتعليق [الفلسفيّ] و لإعادة التركيب النّسَبية أو البنيويّة لنسق تسعى هي، أي إعادة التركيب، إلى المصادقة عليه أو تفنيده، توكيده أو قلب، القيأم بـ "رجوع "-إلى -افلاطون أو "صرفه" على طريقة ا**لايعـاز** سـابقة الذكر، التي تظل هي نِفسها افلاطونية. إن الأمر ليتعلق هنا بشيء آخر تماماً. يتعلُّق بهذا، وبشيء آخر أيضاً. وما على مَن يشك بذلك إلا أن يعيد قراءة الفقرة السابقة. إنّ جميسع نماذج القراءة الكلاسيكية متحطاة أو مَفيضٌ عنها (١) فيها عند نقطة معينة، وبالذات عند نقطة انتمائها إلى داخل السلسلة. بالاتفاق بالطبع على أنّ التخطي لايتمشّل في الخروج **ببساطة** إلى خارج السلسلة ما دمنا نعرِف أنّ مثلَ هذه الحركّة إنما تســقط في إحدى مقولات السلسلة بالذات. إن التخطّي أو الفيض - لكن أيمكن مواصلة دُّعوته بهذا الاسم؟- إنْ هو إلاُّ نقلة معينة للسلُّسلة، وتراجع [بالمعنى الاستراتيجي للمفردة] معيّن -سندعوه في موضع أبعد بـ "إعادة الوّسم "(ذ) remarque - في سلسلة المقابلة، بل حتى في جَدلها. لا نقدر بعـدُ أن ننعتـه، ونسميّه، ونفهمـه عبّر مفهوم بسيط من دون إضاعته فوراً. هذه النقلة الوظائفية التي لاتمس تطابقاتٍ مفهوميةً مدلولاً عليها بقدر ما تمسّ اختلاف اتٍ (وكذلك، وكمَّا سنرى، "مَشَّابه" simulacres)، إنما يتعيّن القيام بها. إنها تنكتِب. وعليه، فينبغي أن نقرأها أو لاً.

إذا كانت الكتابة تتمخّض، بحسب الاله، وتحتَ الشمس، عن المفعول المعاكس لذلك الذي يُعزى إليها، وإذا كان الفارهاكون ضاراً، فلأنه، شأنه شأن فارهاكون "الطيماوس"، ليس من هنا. إنه آتِ من هناك؛ برّانيّ هو أو غريب بالقياس إلى الحيّ الذي هو "هُنا" الداخل (ر) ، وإلى اللوغوس باعتباره حيواناً zôon يزعم

 ⁽د) - الفعل الذي يستخدمه ديريدا هو excéder، وهو لا يفيد التخطّي أو التجاوز كقرار من خارج، وإنما بدفع عناصر السلسلة أو الجدليّة نفسها إلى الإبائة عن عدم كفايتها وضرورة تعدّيها أو "الفيض" عنها كما يقيض ماء نهر عن مجراه.

⁽ذ) - انظر بصدد "إعادة الوسم" كشاف المصطلحات.

⁽ر) - واضُعُ أنّ "هنّا" معاملة كاسم مضاف إلى "الداخل". إنّها "داخلية" الداخل أو "محليّته" التي يندسّ فيها الفارهاكون كغريب متسلّل.

هو إنجاده أو النواب عنه. وإنّ دمغات (Iupoi) الكتابة لا تنطع هذه المرة كما في فرضية "الثيطاوس" (191 وما يليها) على هيئة تجويف في شمع الروح، مستجيبة بذلك للحركات العفوية و "المحلية" للحياة النفسية. لمعرفته باقتداره على أن يهجر أفكاره أو يعهد بها إلى الخارج، إلى المستودع، إلى العلامات الفيزيائية، الفضائية والسطحية التي تُفرُش على لُويح، فإنّ مَن حاز صنعة الكتابة كان له أن يستريح إليها. وله أن يوقن من أنّ في إمكانه أن يغيب من دون أن تكفّ "الدمغات" عن أن تكون هنا، وكذلك أن ينساها من دون أن تكفّ هي عن خدمته. إنها ستمثّله حتى إذا ما نسيها، وهي ستحمل كلامه [تنطق بلسانه] حتى إذا لم يعد هو هنا لينعشها. حتى إذا كان ميتاً، ووحده فارهاكون يقدر أن يتمتع بمثل هذه القدرة، قدرة محوزة على الموت بلا شك، لكن بالتواطؤ معه أيضاً. وإذن ف الفارهاكون والكتابة، هما دائماً مسألة حياة أو موت.

أيمكن القول من دون مفارقة مفهو مات الحقبة -وبالتالي من دون كبير خطأ في القراءة - أنّ الدمغات هي الممثلون أو النواب الفيزيائيون عن النفسي الغائب؟ سينبغي بالأحرى التفكير بأن الآثار المكتوبة ما عادت حتى لتنضوي تحت لواء الفيزيائي لأنها غير حيّة. إنها لا تنمو، مثلما لا ينمو ما نحصبه - كما سيقول سقراط بعد هنيهة - بمعونة قصبة أو قلم (kalamos). إنّها تمارس عنفاً على المنظومة الطبيعية والمستقلة للذاكرة mnèmè، التي لا تتعارض فيها الطبيعة physis والنفس physis وإذا كانت الكتابة تعود إلى الطبيعة، أف لا يحدث هذا في تلك والنفس عبر هيراها يطيب لحقيقتها، أو للعملية التي عبر ها ينتج ظهورها، أن تلتجيء، كما يعبر هيراقليطس، إلى مكمنها؟ إنّ الكتابة المرموزة واحدة، مقولة حشوية أنه ممردة واحدة، مقولة حشوية أنه المرموزة" (Cryptogramme) أن تشكيب في مفردة واحدة، مقولة

وعليه، فإذاما نحن صدّقنا الملك على الكلام فإنّ هذه الحياة للذاكرة هي ما يأتي فارماكون الكتابة ليُنيمه، وذلك بأن يحتذبها ويدفعها إلى الإحروج من ذاتها، ويضعها في حالة رقادٍ داخلَ الأثـر أو النُصْسب (ك). واثقـة فـي دوام دمغاتها

⁽ز) -هنا إحالة إلى مقولة هيراقليطس الشهيرة في أنّ الطبيعة، حتّى يظهر الوجود، يلذّ لها أن تتخفى في مكمنها السريّ أحياناً. ولمّا كانت كل كتابة هي سريّة بالأساس ومرموزة، إذ تعمل بموجب شفراتها المحاصّة، فثمّة حشويّة وتحصيل حاصل في القول إن الكتابة تحدث في هذه اللحظة من الطبيعة التي ترغب فيها الأحيرة في الانسحاب إلى مكمنها السريّ أومغارتها. ومن المفردة crypte (مغارة) جاءت الصفة crypte (مرموز أو مكتوب في شفرة).

⁽س)- تعمل مفردة "الأثر" العربية هنا، في تعادية هي بالتأكيد فارماكونية، بأربع معان على الأقبل، يميز بينها السياق (وأحيانا ايضاحات المترجم) كل مرة، فهناك "الأثر" بمعنى العمل الفني أو الصنيع oeuvre. وهناك الأثر المتبقى عن الشيء شاهدا على بقائه وشروعه بالامحاء في آن معنى التصب أو الصرح monument. وأخيراً الأثر بمعنى تأثير الشيء أو مفعوله أو نتيجته cffct.

وهذا هو تعريف السفسطائي بحسب افلاطون. ذلك أنّ هذه المُحاكَمة للكتابة إنما تدين في المقام الأوّل السفسطائية؛ وإنّه لَيمكن أن ندر جها ضمن المحاكمة التي لا نهاية لها التي يقيمها افلاطون، باسم الفلسفة، للسفسطائيين. وإنّ ذلك الذي يستند إلى الكتابة، ويتبجّح بالقدرات والمعارف التي تضمنها له، ذلك

⁽ش) - للمفردة "قالب" type (من اللاتينية typus واليونانية tupos جمعها topoi) معان عديدة يوظفها الفيلسوف للقبض في كل مرة على واحد من تمثلات الكتابة. ففي انحدارها اللاتيني، تدل المفردة على أنموذج أو مثال أو صورة أو بنية أصلية أو رمز تنبغي محاكاته؛ إنها القالب الواجب إعادة إنتاجه. وفي انحدارها ايوناني، تدل على الهيكل أو الدمغة الموجهة لاجتراح نسخ أخرى من الشيء نفسه، أي للقوبة أو التنميط والكثرة، بما في ذلك، وكما تلاحظ في النص، القالب الدّال في لغة المطابع على حروف الكتابة وحواملها المطبعية الموجهة إلى إعادة إنتاج نص بذاته.

⁽ض)- ليتيه Lèthè إلهة النسيان لدى اليونان. يحمل اسمها نهر سفلي تشرب منه أرواح الموتى لتنسى ظروف عيشها في الحياة الدنيا، وكذلك الأرواح الموعودة بحياة أحرى لتتحرد من ذكرى الموت.

^{2 -} نحيل هنا بخاصة إلى النص بالغ الثراء لجان - بيير فرنان (الذي يعالج هذه المسائل بمقاصد مختلفة): "الحوانب الأسطورية للذاكرة والزمن" Aspects mythiques de la mémoire et "الأسطورة والفكر لدى الاغريق" du temps" في "الأسطورة والفكر لدى الاغريق" tupos وبخصوص المفردة tupos (قالب)، وعلاقاتها مع وبخصوص المفردة tupos (قالب)، وعلاقاتها مع paradeigma) وفقرة) perigraphé (فقرة) وparadeigma (فقرة) وأند طون وفق عصره" paradeigma. cité par M. Schuhl. in Platon et l'art de son temps, P.U.F. 1952, P.18. n.4

⁽ض) - أنظر بصدد "الشبّه" simulacre كنّاف المصطلحات.

المتصنّع الذي يميط تاموس اللثام عنه، ليتمتع بجميع ملامح السفسطائي: "مقلّد العارفين"، كما نقرأ في "السفسطائي" (minetès tou sophou, 268 c). وهذا الذي نقدر أن ندعوه بـ"الحاكم بأمر الكتابة "أنما يتمتّع بشبه الشقيق مع السفسطائي هيبياس Hippias كما نبراه في محاورة "الهيبياس الصغرى": متباهيا بمعرفة كلّ شيء وبالقيام بكلّ شيء. وأوّلاً -وهذا ما يتظاهر سقراط، مرّتين، في محاورتين اثنتين، وعلى نحو ساحر، بنسيانه في تعداده - فهو يتباهى بمعرفته أكثر من أي شخص آخر مُساعِدات الذاكرة أو مقويّاتها. بل هذا هو السلطان الذي يتمسّك به أكثر من سواه:

"سَقُواط: وبالنتيجة، ففي علم الفلُك أيضاً، يكون امرؤ بذاته هو من ينطـق بالحقّ ومن يخدع.

هيبياس: يُبدو كِلامك هذا مُصيباً.

سقراط: حسناً، يا هيبياس، تصرّف على هذا النحو بإزاء حميع العلوم، وسترى إن لم يكن الشيء نفسه بالنيسبة إليها جميعاً. وإنك بالذاتِ لأبـرَع الجميع (sophôtatos) فيها جميعاً، سواءً بسواء. أفما سمعتك تتبجح بذلكٌّ، عندما كنتَ تعرض المروحة الباعثة على الحسد حقاً لبراغاتك فـي الساحة العامة، قرب حوانيت الصيارفة؟ [...] أكثر من هذا، كنت تعلَّن إنك تأتي بقصائد، وملاحم، وتراجيديات، وحماسيّات، ولا أدري أية أشياء أخرى، خطابات حمّة، في النثر مِن كلّ نوع. وبصدد العلـوم التي كنت أتحدث عنها منذ وهلة، أُضفتَ أنَّك تَفْقـه فيهـاً أكثر مـن أَيُّ أحَّـدٍ سواك، وكذلك في الايقاعات، والمقامات الموسيقية، والنحو، وأشياء أخرى كثيرة، إنَّ لم تخنِّي ذاكرتي. أوه!، إخالُ أنني نسيت مقويّات الذاكرة التي تتبجح بَها أكثر ما تتبحُّح؛ وكم هنــاك، لاّ ريـب، من أشياء أخرى لا أفلح في تذكّرها! لكن هوذا ما أردت قوله: فَبيَّس حميع العلوم التي أنت حَاثَرُ عَليها -وما أكثرُهاٍ!-، وجميع بقيَّة العلوم، أتقدر أن تقــولَ ليّ، بعدَ كلّ ما لاحظناه اِلآن معاً، إن كنت تعرف علماً واحداً يكون فيه مَّن ينطق بالحق شخصاً آخر غير هذا الذي يخدع، أو لايكونان فيه الشَّخصُ عَينُهُ؟ هَاكَ، تَامِّلُ حَمَّيعِ أَنُواعِ البراعة، والحيلة، كُلِّ ماتبشاء؛ لن تجد، يا صديقي، علماً كُهذا، لأنه غير قائم. وإذا كان قائماً، فلتُسمُّه لي. ّ هيبياس: لا أرتى ياسقراط للتحظةعلما كهذا.

سَقُراطً: لاأعْتقد أنّكَ سترى مثلَ هذا العِلم أبداً. وإذا ما أصبتُ في القول، فلعلّك ستتذكّر، يا هيبياس، ما يترتّب على معاينتنا هذه.

هيبياس: لا أدرك بجلاء ما تذهب إليه يا سقراط.

سقراط : ربمًا لأنك لا تستحدم تقنيّاتك للذاكرة... " (368 a d)

وعليه، فالسفسطائي يبيع علامات العلم وشاراته: لا الذاكرة (mnémè) نفسها، وإنما، فحسب، الآثار (hypomnémata)، سجلات الجرد، والأرشيفات، والقبات، والصور، والقصص، والقوائم، والملحوظات، والسّنخ، والتقاويم،

⁽ط)- يدعوه الفيلسوف: graphocrate، كما نقول "التكنوقراط" عن الحاكم عبرَ التقنيـة وباسمها أو بأمرها.

والمراجع، وأشجار الأنساب. لاالذاكرة، بل المذكّرات. وبذلك يستجيب إلى طلب الأثرياء من الناس، وهنا ينال القدر الأكبر من التصفيق. وبعدَما يعترف بأن المعجبين به من الشبّان لا يقوون على الاستماع إليه وهمو يتحدث عن الحانب الأنبل من علمه ("الهيبياس الكبرى" (285 d))، يَجـد السفسـطائيّ أنّ عليــه أن يســرّ لسقراط بكلّ شيء:

السقراط: قل لي بنفسك ماهي الموضوعات التي يستمعون إليك فيها

باستمتاع ويصفَّقون لكَ. فأنا لَّاأحمَّنها. هيبياس: أشجار الأنساب ياسقراط؛ أنساب الأبطـال والرحـال؛ حكايـاتٍ البناء القديم للمدن؛ وكلّ مايتعلق بالقديم بعامّة؛ هكذا بحيث كان عليٌّ، بباعثٍ منهم، أن أدرس وأتفحّص حميع هذه المسائل.

سقراط: من حسن حظك ياهيبياس أنهم لافضول لديهم لمعرفة لائحة الحكَّام البلَّديِّين (ظ) منذ سولون، إذ سيكون مُجهداً لك أن تضعها في رأسك بكاملها.

هيبياس: لماذا يـا سقراط؟ يكفي أن أسمع مرة واحدة خمسين اسماً متتابعاً حتى أحفظها.

سقراط: هذا صحيح؛ نسيتُ أن تقنيّات الذاكرة هي ميدانك..." .(285 de)

يتظاهر السفسطائي في الحقيقة بمعرفة كلّ شيء؛ وما تنوع معرفته ("السفسطائي"" a 232 a) بأكثر من مظهر. وفي حدود كون الكتابة ت**تقدّم بـالعون** للاستذكار، لاللذاكرة الحية، فإنها هي الأخرّى غريبة على العلم الحق وعلى التذكّر في حركته النفسية المحص، وكذلك على الحقيقة في سيرورة الإحضار (أو سيرورة إحضارها هي)، وعلى الحدل. هذا كلُّه تقدر الكتابة أن تحاكيه وليس أكثر. (سيكون في مقدورنا الابانة، لكنّنا سنوفّر مثل هذا التوسّع، عن أنّ المشكلية التي تشدّ الكتابة، اليوم، وهنا بالذات، إلى سؤال الحقيقة -وإلى وضع الأخيرة تحت طائلة السؤال-، وكذلك إلى سؤال الفكر والكلام المرتبطين بها أيضاً، ينبغي عليها، أي المشكليّة، أن تبتعث، من دون أن تتحدّد بهذا مع ذلك، الصروح المفهومية، وبقايا ميدان المعركة، والصوّى التي تؤشّر على مواضّع المحابهة بيـن السفسـطائية والفلسفة، وبصورة أكثر عمومية جميع الدعائم التي أُعلتْها الافلاطونية. إنسا، من وجهات نظر عديدة، ومن زاوية لا تَعْطَى الميدَانِ كُلَّه، إنما نُقيم اليــوم فـى "عشـية" الافلاطونية [ما قبلها المباشر]. عشيّة يمكن أيضاً، وبطبيعيّة، أن نفكر بهـ باعتبارهـ ا "غداة" الهيغيليانيّة. وعند هذه النقطة، لا تكون الفلسفة، والإبستمة المعرفة] "مقلوبتين "، و "مرفوضتين"، و "مكبوحتين"، الخ.، باسم شيءما قد يكون الكتابــة؛ بل هما، بالعكس تماماً، وبموجب علاقة ستدعوها الفلسفة بـ "الشّبه"، وكذلك

⁽ظ) - حرفيًا: "الأرخونتات"، جمع "أرخونت" archonte، وهوحاكم فيي المجالس البلديّة في اليونان.

بمقتضى تَعَدَّ أو فيض (٢) بالغ الحذق للحقيقة، تَحدان، أي المعرفة والفلسفة، نفسيهما مضطلَعاً بهماً وفي الأوان ذاته مُرَحّلتين إلى ميدان مختلف تماماً مابرحنا نقدر فيه -نقدرُ فحسْبُ- أن "نحاكي المعرفة المطلقة" بحسب تعبير لجورج باتاي Georges Bataille الذي يغنينا اسمه هنا عن شبكة كاملة من المراجع).

إن خط الجبهة الذي يرتسم بعنف بين الافلاطونية و آخرها [ماهو سواها] الأكثر قرباً، المتمثل في السفسطائية، لهو بعيد عن أن يكون موحداً، متواصلاً، وكما لو كان مبسوطاً بين فضائين متجانسين. إنه مرسوم بحيث لايفتاً الأجزاء والفركاء وبفعل لا - تعيّن متواتر، يتبادلون مواضعهم فيه باستمرار، ويحاكون أشكال الخصم ويستعيرون مسالكه. وعليه، فهذه الابسدالات ممكنة، وإذا ما كان عليها أن ترتسم في ميدان مشترك، فإن الشقاق يظل بلا شك جوانياً، وإنه ليدفع إلى عتامة مطلقة كل ما يمكن أن يكون مطلق الاختلاف عن السفسطائية والافلاطونية، وكل مقاومة لا يجمعها بهذا الاستبدال كله أي جامع.

خلافاً لِما أوحينا به أعلاه، ستكون لدينا أيضاً أسباب حيّدة للتفكير بان المحاكمة المقامة للكتابة لا تستهدف السفسطائية في المقام الأول. بل بالعكس، تبدو أحياناً وهي تصدر عنها. أفليس تدريب الذاكرة، بدل الايكال بآثار للخارج، هو نصيحة السفسطائيين الآمرة والكلاسيكية الوحيدة؟ وعليه، فافلاطون يستحوذ هنا، مثلما يفعل غالباً، على محاجّة عائدة للسفسطائيين أصلاً. وهنا أيضاً، فلعله يردّها عليهم. وفي مكان أبعد، في أعقاب الحُكم الملكيّ، يكون كامل خطاب سقراط، الذي سنحلله حلقة حلقة، منسوجاً من رسومٍ ومفهوماتٍ صادرة عن السفسطائية.

ينبغي إذن التعرّف بدقة على عبور الحدّ أو الفاصل. وأن ندرك جيداً أن هذه القراءة لافلاطون ليست، في أية لحظة، مدفوعة بشعار أو قرارٍ من نوع "العودة- إلى -السفسطائيين".

⁽ع) - ما يُشار إليه عبر مفردة "التعدّي" أو رديفها: "الفيض" excès هو جميع حركات الزيادة المتطرّفة وتجاوز الشيء حدّه، أو: تماديه. ومثلما نوّهنا به في الحاشية "د" من هذا الفصل، فهي حركات غير مفروضة من الخارج، بل يمليها "اختناق" الشيء بوفسرة داخلية ونوع من التراحم أو التراكم لعناصره يدفعها إلى الفيض وإلى كسر الحدّ أو الاطار. والمقصود بحركة الفيض في المقطع الذي نحن بصدده هو الوضع الراهن للفلسفة، إذ أنّ وفرة الحقيقة، الناجمة عن تراكم المجهودات الفلسفية، صارت بحيث تنتج تلقائيًا حركة الفيض عنها، وتعديها الخاص، وتخطيها. هي، عند حورج باتاي، المشار هنا إليه، مثلاً، وفرة النور التي تُسقط في حالة من العماء واللاّ-علم تقود بدورها إلى الخرق. عند هذا الطور، يمكن محاكاة المعرفة المطلقة الهيغيلية من دون الاضطلاع بها حقاً، ما دامت أثبتت وهمها وأنتجت حركة "تجاوزها" أو "الفيض عنها" و"تعديها".

⁽غ) ـ يقصُّد الفضّاءات الفلسفيّة والفرقاء العاملين ضمنها، وعلى هذا النحو نعكس "لعب" الفيلسوف على الجناس في parties et partis.

وهكذا، ففي الحالتين، ولدى كلا الطرفين، يُرتاب من الكتابة ويُنصح باليقظة المدرُّبة للذاّكرة. وعليه، فليس ما يدينه افلاطون في السفسطائية هو الرجوع إلى الذاكرة، وإنما، في هذا الرجوع، إحلال منشّطات الذّاكرة محلّ الذاكرة الحيّة، الرِّمامة محلّ العضو نفسه، والانحراف المتمثل في استبدال العضو بشيء، أي، هنا، وضع الحفظ الآلي والسلبي "عن ظهر قلب "محلّ الانعاش الفعال المتّحدد للمعرفة وإعادة إنتاجها الحاضرة. أن الحدّ (بين الداخل والخارج، بين الحيّ وغير الحيّ) لايفصل ببساطةٍ بين الكلام والكتابة، بل كذلك بين الذَّاكرة بما هـيّ إزاحـةٌ للنقـأب تنتج (تعيد) الحضور وإعادة النذكر بما هي تكرار للأثر: بين الحقيقة والعلامة، الكَّائن والقالب. لايبدأ "الخارج"عند تُواشجٌ مـا ندعـوه اليـوم بالنفسيُّ والجسـديّ، وإنما عند النقطة التي تسمح فيها الذاكرة، بدل أن تكون حاضرة في ذَّاتِهَا، وضمَّن حياتها كحركة للحقيقة، نقول تسمح لـ "الأرشيف" بالحلول محلّها، ولعلامة استذكار re-mémoration أو احتفاء com-mémoration باستبعادها. إنَّ فضاء الكتابـة، الفضـاء بمـا هو كتابـة، إنمـا ينفتـح فـي الحركـة العنيفـة لهـذه النيابـة وفـي الاختيلاف بين الذاكرة وَّالاستذكار. الخارج قَائمٌ في َّعمل الذاكرة من قبل. والسَّوَّء يتسلُّل إلى علاقة الذاكرة بذاتها، وإلى التنظيم العامّ للفعالية الذاكريّة. الذاكرة بحوهرها متناهية. يعترف افلاطون بِهذا عندما ينسب إليها الحياة. رأينا كيف يرسم لها، كما لكلّ كيان حسيّ، حدوداً. ثم إنّ ذاكرة بلا حدود لن تكون ذاكرة، وإنمّا لانهائية حضور في الذات. وعليه، فالذاكرة بحاجة دائمة إلى علامات لتتذكر الــلا-حضور المشدُّودة هي إليه بالضرورة. تشهد على هذا حركة الجدل. هكذا تسمح الذاكرة لخارجها الأول، لنائبها الأول، ألا وهو الاستذكار، بـأن يَعديـها. لكنّ مَّا يحلم به افلاطون هو ذاكرة بلاعلامة. أي بلا زيادة. ذاكرة بلا استذكار، بلافار ماكون. وذلك في اللحظة ذاتها وللسبب ذاته اللذين يحدوانه إلى أن ينعتَ ب "الحلم" الانتلاط بيسن "الافتراضي" [ما يحتاج إلى منطق افتراضي] و "غير الافتراضي" في نظام المعقولية الرياضية [مسن الرياضيات] ("الجمهورية" ك VII, 533 b).

لمَ الزيادة Le supplément حطيرة ؟ ليست، إذا جاز القول، خطيرة بحد ذاتها، وفي ما يمكن أن يتقدم منها كشيء أو كموجود حاضر. ستكون في هذه الحالة مطمنة. ليست الزيادة هنا بالكائنة ؛ ليست موجوداً (on)، لكنها ليست كذلك غير حموجود (mé on) بسيط. إنّ انزلاقها لينتشلها من البدليّة البسيطة للحضور والغياب. وهنا مكمن الخطورة. وهو مايمكن دائماً القالبَ من الايهام بكونه هو الأصل. ماإن ينفتح خارجُ زيادةٍ، حتى تستدعي بنيته أن يقدر هو نفسه أن "يُقولُب"، ويُستبدَل بقرينه، وأن تكون زيادة للزيادة ممكنة وضرورية. ضرورية لأن هذه الحركة ليست بالحادث الحسيّ و "العشوائيّ"، بل هي مرتبطة بمثاليّة المثال

eidos، باعتبارها إمكانية تكرار ذات الشيء le même. وتبـدو الكتابـة لافلاطـون (وبعدُه لكامل الفلسفة التي تتأسس كفلسفة داخيل هذه الحركة)، نقول تبدو انجراراً محتوماً للازدواج: زيادة لزيادةٍ، ودالٌ لدالُ، وممثّل لممثّل (سلسلة ليس من الضروريّ بعدُ -لكنسا سنقوم بذلكِ في موضع أبعد- أن نحدُف منها المفردة الأولى، أو بالأحرى البنية الأولى، ونُري عدم قابليتها لِلاختزال). من البديهي أن بنية الكتابة الصوّاتية في وتاريخها قد لعبا دوراً حاسماً في تحديد الكتابة كازدواج للعلامة، كعلامة للعلامة. دالّ للدال الصّواتيّ. فعلى حيّن يقوم الأخير في القرابة النابضة، في الحضور الحيّ للذاكرة والنفْس، فإنّ الدال الخطّي، الذي يعيُّد إنتاجه أو يحاكيه، إنما يبتعد بدرجةٍ، ويسقط حبارج الحياة، حِباراً هِـذه الأخيرة حبارج نفسها وواضْعاً إياها في حالةً سباتٍ داخلَ قرينها المقولَبِ (^{ك)}ٍ. من هنا الضرران الاثنان لهذا الفارماكون: كونه يحدّر الذاكرة، ولئن كان مُسعفاً فليس للذاكرة بقدر ما للاستذكار. بـدل أن يوقظ الحياة في أصلها، و"في شخصها"، فإن حلّ ما يستطيعه هو ترميم الآثار. سُمّ مضْعفٌ للذاكرة، وعُلاج أو مرمّم لعلاماتها الخارجية، لأعراضها symptômes، مع كل ما يمكن أن تنطوي عليه هذه المفردة في اليونانية من معان مرافقة: حادث عشوائي، عرضي، سطحي، حدث سقوط عُموماً، أو انهيار، مُتميّز، كإشارة indice، عمّا يشير هو إليه. إن كتـابتك لا تشـفي سوى العارض [مفرد أعراض مرضٍ أو عوارضه]، هذا ما كان يقول، من قبل، الملك الذي ندين له بمعرفة الفارق غير ألقابل للخرق بين جوهر العارض وجوهر المدلول عليه؛ وبكون الكتابة إنَّما تعود إلى نظام العارض وبرَّانيته.

وهكذا، فمع أن الكتابة برانية بالقياس إلى الذاكرة (الجوانية)، ومع أن الاستذكار ليس هو الذاكرة، فإنه ليمسها ويُنوّمها من داخل. ذلكم هو مفعول هذا الفارماكون. لمّا كانت الكتابة برانية، فهي يفترض بها مع ذلك ألا تمس صميميّة الذاكرة النفسية أو تمامها. ومع هذا، ومثلما سيقوم به روسو Rousseau وسوسير الذاكرة النفسية أو تمامها. ومع هذا، ومثلما سيقوم به روسو من ذلك علاقات أخرى بين الجوّاني والغريب، فإنّ افلاطون يؤكد على كلّ من برّانية الكتابة وقدرتها على التسلل الضار، القادر على المساس بما هو أعمق، أوعلى إعدائه. الفارماكون هو هذه الزيادة الخطيرة التي تنفذ بفعل تسلل كاسر إلى ما كان بالذات سيود الاستغناء عنها، وما يسمح في الأوان ذاته باحتراقه وممارسة العنف عليه، إشباعه والحاول محلّه، وإكماله بالأثر نفسه الذي به يزداد الحاضر متلاشياً فيه.

⁽ق) - كان سوسير (وهو يلخص هنا، وكما أشرنا إليه مراراً عديدة، تصوّراً يحترق الميتافيزيقا كاملها) بعتم اللغة متمثّلة في الكلام، الذي تشكّل الكتابة مجرّد, سم له.

بكاملها) يُعتبر اللُغة متمثّلة في الكلام، الذي تشكّل الكتابة مجرّد رسم له. (ك. المُقولب typé : هو هنا بمعنى المُنمَط والمحوّل إلى أنموذج أو قـالب جـاهز للاستعادة والنسْح، وللتعميم والتكرار.

إذا كنّا، بدلَ أن نتامل البنية التي تحيل مثّل هذه "الزياديّة" ممكنة، وبدل أن نتامل حصوصاً الاختزال الذي به يحاول "افلاطون – روسو – سوسير" عبّاً تطويعها في "تفكير" غريب، سنكتفي بالابانة عن "تناقضه المنطقيّ"، فيجب أن نتعرّف في هذا على "منطق المرجل " الشهير؛ هذا بالذات الذي يدكر به فرويد في "تفسير الأحلام" لتوضيح منطق الحلم. إن المُترافع، إذ يريد الاستئثار لنفسه بجميع الفرص، فهو إنما يراكم الحجج المتناقضة: 1 – المرجل الذي أعيده لك جديد؛ 2 – المقوب كانت فيه من قبل عندما أعرتني إيّاه؛ 3 - ثم إنك لم تعرّني مرجلا أبداً. على النحو ذاته: 1 – الكتابة برّانية تماماً ومتدنية بلقياس إلى الذاكرة والكلام الحيين، اللذين يظلان بالتالي غير متأثرين بها إطلاقه؛ 2 - هي ضارة لهما لأنها تنيمهما وتعديهما في حياتهما نفسها، التي ستظل من دونها بعيدة عن كلّ مساس. فلن يكون ثمة "فجوات في الذاكرة" وفي الكلام لو لم تكن الكتابة؛ 3 - ثم إننا إذا كنا نرجع إلى الاستذكار والكتابة، فليس لقيمتهما الخصة، وإنما لأنّ الذاكرة الحية متناهية، و لأن فيها "فجوات" منذ البدء، قبل أن تدمغها الكتابة بآثارها. لا تتمتع الكتابة على الذاكرة بمفعول يُذكر.

هذا يعني أنّ المقابلة بيس الذاكرة والاستذكار تتحكم بمعنى الكتابة. سيتضح لنا كيف تشكّل هذه المقابلة نسقاً مع حميع المقابلات البنيوية الكبرى للافلاطونية. إنّ مايتقرّر عند الحدّ، بين هذين المفهومين، هو بالنتيجة شيء من قبيل القرار الأعظم للفلسفة، هذا الذي به تتأسس وتتدعّم ونطوي على غورها المضادّ.

لكنّ الحدّ بين الذاكرة والاستذكار، بين الذاكرة وزيادتها، ليظلّ أكثر من لطيف ومتعند على اللمح. من أقصى هذا الحدّ إلى أقصاه، إنما يتعلق الأمر عالتكرار. تُكرّر الذاكرة الحية حضور المثال eidos. والحقيقة هي أيضاً إمكان التكرار عبر التذكر، تميط الحقيقة اللثام عن المثال أو "الموجود الحق" ontôs on أي ما يمكن محاكاته وإعادة إنتاجه وتكراره في هويّته. لكنْ في الحركة التذكرية للحقيقة، ينبغي لما يُكرّر أن يحضر في التكرار كما هو، وكما يكون. إنّ الحقيقي لمُكرّر بانه المكرّر في التكرار، والمتمثّل الماثل في التشّل. ليس مكرر التكرار أو دال الدلالة. بل الحقيقي هو حضور المثال المدلول عليه.

لكنْ، شأنها شأن الجدّل، الذي هو انتشار التذكّر، فالسفسطائية، التي هي انتشار الاستذكار، إنما تفترض إمكان التكرار. بيد أنّها تقيم هذه المرة في الطرف الآخر للتكرار، في الوجه الآخر منه إذا جاز القول. ومن الدلالـة. إنّ ما يتكرّر هو المكرّر، المقلّد، الدال، الممثل، وإذاما اقتضت المناسبة ففي غياب الشيء نفسه الذي يبدو هذا كلّه وهو يكرره، ومن دون الحيوية النفسية أو الذاكريّة، ومن دون التوتّر الحيّ للجدل. في هذا المنطق تكون الكتابة هي ما يمكّن الدال من أن يتكرر

بمفرده، آليّاً، من دون روح تحيا لإسناده ودعمه في تكراره، أي من دون أن تتقدم الحقيقة [أو تحضو] في أبّما موضع. وعليه، فلن يعود كلّ من السفسطائية والاستذكار والكتابة مفصولين عن الفلسفة، وعن الجدل، والتذكّر والكلام المباشر، الا بالسماكة غير المرئية، شبه المنعدمة، لورقة [تقوم] بين الدالّ والمدلول؛ اللورقة": هذه الاستعارة التي ينبغي الانتباه إلى كونها استعارة دالة، أو بالأحرى مستعارة من الوجه الدالّ، ما دامت الورقة، المتمتعة بوجه وقفا، تعلن عن نفسها بادي، ذي بدء كسطح و كحامل للكتابة. لكن، وفي الأوان ذاته، أفليست وحدة هذه الورقة، وحدة نسق هذا الاختلاف بين الدالّ والمدلول، هي أيضاً تعذّر السفسطائية والفلسفة على الانفصال؟ لا شك أن الاختلاف بين الدالّ والمدلول هو الرسم الموجّة الذي انطلاقاً منه تأسس الافلاطونية و تحدد تضادّها والسفسطائية. إنّ الفلسفة والحدل، إذْ يتدشّنان على هذه الشاكلة، إنّما يتحدّدان بتحديدهما أخرَهما.

لهذا التواطؤ العميق في الانقطاع نتيجة أولى: في مقدور محاجّة "الفيدروس" ضدّ الكتابة أن تستعير جميع مصادرها من إيزوقر اطيس Isocrate أسيداماس Alcidamas في اللحظة التي تقوم فيها بردّ أسلحتها ضدّ السفسطائية بعد "تحويلها" إيّاهاً. يُقلّد افلاطون المقلّدين ليُرمّم حقيقة ما يقلّدون: الحقيقة نفسها بالذات. وبالفعل، فوحدها الحقيقة، بما هي حضور (ousia) للحاضر (on) تتمتع هنا بقدرة تمييزية، وإنّ قدرتها التمييزية، التي توجّه الاختلاف بين الدالّ والمدلول، أو تكون، إذا شئتم، موجّهة من لدنه، تظلّ بأية حال، وباستمرار، متعذرة على الفصل عنه. الحال، إنّ هذا التمييز نفسه ليزداد خفاءاً حتى لا يعود في المطاف الأخير ليفصل إلا ذات الشيء عن نفسه، وعن قرينه التامّ شبه المتعذر على التحديد. حركة تحدث بكاملها في بنية لبس الفارماكون وانقلابيته (ألى).

كيف يحاكي رجل الجدل، بالفعل، من يدينه هو باعتباره المحاكي، وباعتباره رجل الشبه من جهة، كان السفسطائيون، شأنهم شأن افلاطون، ينصحون بتدريب الذاكرة. لكنهم كانوا يفعلون ذلك، وكما رأينا، من أجل التمكن من الكلام بلا معرفة، والسرد بلا حكم، ولا انهمام بالحقيقة، ولإعطاء علامات. بل بالأحرى لبيعها. باقتصاد العلامات هذا، يكون السفسطائيون رجال كتابة حقاً، في اللحظة نفسها التي ينكرون فيها ذلك. لكن ألا يكون افلاطون كذلك هو الآحر،

⁴⁻ نستخدم هنا مفردة دييس، ونحيل الى دراسته حول التحويل الافلاطونيّ، وخصوصاً إلى الفصل Diès, La Transposition platoninienne, الأول: "تحويل البلاغة"، في "حول افلاطون" in Autour de Platon, t. II, p. 400.

 ⁽ل) - في كُلَّ مرَّة يرد فيها الكلام عن "انقلابيَّة" الفارماكون، فبمعنى انعكاسيَّته وإمكان انقلابه
 من أحد معانيه أو مفعولاته إلى المعنى أو المفعول الآخر، المضاد .

بفعل قلب متساوق؟ لافحسب لأنه كاتب (حجّة باهتة سنُحصّصها لاحقاً)، ولا لأنه لا يستطيع، لا بالفعل و لا بالحق، أن يفسر ما هو الجدل من دون الاستعانة بالكتابة؛ ولا كذلك لأنه يعد تكرار ذات الشيء ضروريًا في التذكّر؛ بل لأنه يعتبر أنه لاغنى عنه بما هو ارتسامٌ في القالب [أو انتقاش] (من الملفت للنظر أن tupos -قالب - تنطبق بكفاية كاملة على كل من الدمغة الخطية [قالب الطباعة] وعلى الممثال eidos تنطبق بكفاية كاملة على كل من الدمغة الخطية [قالب الطباعة] وعلى الممثال Made أنموذج أو نمط يُحتذى. راجع بين أمثلة كثير، "الجمهورية" لا 402 المال الحالة، لاتنضاف الهوية الثابتة والمتحجّرة للكتابة إلى القانون المنصوص عليه أو المالحدة الموصوفة كما ينضاف شبه أخرس وبليد: بل هي تضمن دوامهما (أي القاعدة والقانون)، وهويتهما بيقظة حارس، إنّ الكتابة، هذا الحارس الآخر للقانون، المالميّات، إلى المنافيّ الذي هو القانون. هكذا نتمكن من تفحّصه، من استنطاقه، من استشارته، ومن إنطاقه من دون إفساد هويته. وهذا هو بالذات، وبالكلمات نفسها رخصوصاً boetheia؛ المعونة أو النجدة) معكوس خطاب سقراط في "الفيدروس" وجهه الآخر:

"كلينياس: ثمّ إننا لمن نقدر أن نحد، لتشريع (nomothesia) حصيف، نحدة (boetheia) أكبر، مادامت أحكام (prostagmata) القانون، ما إن يُعهد بها إلى الكتابة (en grammasi tethenta) حتى تكون، للزمن القادم كله، متأهبة للتعليل، مادامت لا تتحرك البتة. وهكذا، فحتى إذا كانت في البدء عصية على الفهم، فينيغي ألا نرتاع من ذلك، فمن شأن حتى بطيء الفهم أن يرجع إليها ويتملاها، مراراً عديدة؛ وليس طولها أيضاً، إن كانت محديدة، هو ما يمكن أن يرر ما يبدو لي أنا بمثابة عقوق، آيا كان الرحل الذي يصدر عنه ذلك: الاستغناء عن مد هذه الحجّة بكامل المعونة الذي يصدر عنه ذلك: الاستغناء عن مد هذه الحجّة بكامل المعونة (bo mè ou boethein toutois tois logois) التي هو قادر عليها (Dies مضيفاً إليها، عندما يهمنا ذلك، المفردات اليونانية التي تفرض نفسها، تاركاً للقاري، أن يثمّن الآثار المعهودة للترجمة. وبصدد العلاقة بين تاركاً للقاري، أن يثمّن الآثار المعهودة للترجمة. وبصدد العلاقة بين المكربة والقرانين غير المكتوبة، أنظر خصوصاً cVII, 793 b c).

تُرينا المفردات اليونانية المؤكّد عليها جيّداً: إنّ فرائض القانون لا يمكن أن يُسن ً إلا في الكتابة (en grammasi tethenta). إنّ التشريع لهو تدويني أو كتابي. وإن المُشرّع لكاتب. والقاضي قاريء. لننتقل إلى الكتاب الثاني عشر: "فيها جميعاً ينبغي أن ينعم النظر كلّ قاض يريد التمسك بعدالة لا تعرف التحيّز؛ عليه أن يحوز نصها المكتوب (grammata) ليدرسها؛ فبالفعل، بين جميع العلوم، يظلّ هذا الذي به يسمو فكرُ من يدرسه هو علم القوانيين، شريطة أن تكون هذه مسنونة بإحكام "(957 c).

وعلى نحو معكوس، ومتساوق، فلم ينتظر الخطابيّون افلاطون حتى يحاكموا الكتابة. ففي نظر إيزوقراطيس ، وألسيداماس، إنما يمثل اللوغوس هو الآخر كائناً حيّاً (2000) تظل ثروته وقوّته ومرونته وحيويته محدودة جميعاً ومحكومة بالجمود الجدثي للعلامة المكتوبة. لا يتكيّف القالب بكامل الرهافة المطلوبة للمعطيات المتغيرة للوضع الحاضر، ولما يمكن أن يتمتع به كل مرة من فريد ومما لا يُعوّض. إذا كان المحضور هو الشكل العام للكائن، فالحاضر، من ناحيته، آخر دوماً. لكنّ المكتوب، باعتباره يتكرّر ويظل متطابقاً وذاته في القالب، لا ينطوي في جميع الاتجاهات، ولا ينثني للاختلافات بين الحضورات، وللضرورات المتغيرة، السيّالة، والآنيّة للبسيكاغوجيا (التلاعب بالأرواح). أما مَن يتكلم، فلا يمتثل بالعكس إلى أيّ رسم مسبق؛ إنه يوجّه علاماته على نحو أفضل؛ وهو هنا ليؤكّدها، ليُميلها، وليلجمها أو يُطلقها، بحسب مستلزمات اللحظة وطبيعة

^{5 -} إذا ما اعتقدنا مع روبان، بـأنَّ "الفيـدروس" هـي، رغـم بعـض المطـاهر، "مرافعـة ضـد بلاغـة إيزوقراطيس" (أنظر تقديمه للفيدروس. نشرة بوديه، ص CLXXIII)؛ وأن إيزوقراطيس، كان، مهما قال، معنيًّا بالرأي السائد doxa أكثر مما بالمعرفة epistémè (ص CLXVIII)، إذا اعتقدنا بذلك فلن يعود يدهشنا عنوان خطابه: "ضد" السفسطائيين". ولا كذلك أن نجد فيم مثلاً ما يأتي، والذي يظل شَبَههُ القاطع مع المحاجّة السقراطية يعمي الأبصار: "ليسبِوا هم، وإنما أولئكَ الذين يعِدونَ بتعليم اللباقة العموميّة (tous politikous logous) من ينبغي نَفُدهـم. ذلك أن الأخيرين، من دون أيُّ انهمام إبالحقيقة، يحسبون أن العلم يقوم في احتـذَّاب أكبر عدد ممكن من الناس بضاّلة الأحور... وينبغي أن نعلم أنّ إيزوقراطيس كان يُتّقاضى تعريفــاتُ مرتفع حداً؛ وكم كان ثمن الحقيقة عندما كَّانت تصدر عن فيه] ... إنهـم هـم أنفُّسـهم غـير أذكياء، ويحسبون الآخريــن كذلك، فيروحون يكتبـون خطابـاتهم بـأردأ ممّـا يرتحـل أسـوأ الحاهلين، واعدين، مع ذلك، بأن يصنعوا من تلامذتهم خطباء لهم من البراعــة ما يجعلهــم لا يُفوَتُونَ في قضاياهم أيَّسًا من ممكن البراهين. وهم لايعزون في هذا السلطان أيّ نصيب لالتحربة ولالملكات التلميذ الطبيعية، ويزعمون أنهيم يوصّلون له علم الخطاب ten tôn logôn epistemen، وعلى النحو ذاته علم الكتابة... إنّي لأعجب من أن يُعتبر جديرين بحيازة تلامذةٍ، أناسٌ طرَحوا كمثال، على غير كثير انتباه منهم، اجراءات حامدةً باعتبارها فناً حلاَّقـاً. ومن سُواهم يجهل يا ترى أنّ الحروف جامدة وأنّها تُحتفظ بالقَيمة ذاتها بحيث نستخدم دائما الحِروِف نفسها لشيء بذاته، في حين يكون الأمر معكوساً تماماً بالنسبة إلى الكلام؟ إنَّ ما قاله أحدُّ لا يتمتع بالفائدة نفسها بألنسبة إلى مَنْ يتحدث بِعده؛ والأبرَعُ فـي هـذِا الفين هـو هذا الذي يعبّر عن نفسه مثلما يقتضي الموضوع، إنّما واحداً تعابير مختلّفة احتلافاً مطلقاً عـن تعابير الآخرين. وها هو ما يثبت خير إثبات الفارق بين الأمرين: لاتقدر الخطابـات أن تكـون حميلة إلا إذا كانِت منسجمة والظروف، متطابقة والموضوع، وزاخرة بالجدّة؛ أما الحروف فلاحاجة لها أبدأ إلى أي شيء من هذا كله." الخلاصة: يجب أن يدفع مِن يريــد أن يكتب.. ينبغي ألاّ يُقاضى أهل الكتابة أبِداً. سيكون المثاليّ أن يسدّدوا دائماً من حيوبهم. نعم، ليسدُّدوا، ما داموا بحاجة إلى تلقَّى عناية أسَّاتذة اللوغوس. هكذا يِّنبغي على مُستَحدمُي مثـلُ هذه الأمثلة (paradeigmasin: الحُروف) أن يدفعوا بالأحرى مبلغاً منّ المالّ بــدلَ أن يتُلقـوه، ما داموا، وهم المحتاجون إلى رعاية خاصة، يعملون على تربية الآخرين"(kata tôn) .sophistôn. XIII, 9, 10, 12, 13)

الأثر المطلوب و "المسكة" التي يوقرها المحاور. بإسعافه علاماته في عملها، يتوغل من يعمل بالصوت في روح تلميذه بأكثر سهولة، ليُحدث فيها آثاراً دائمة الفرادة، مقتاداً إياها كما لوكان مقيماً فيها، أنّى طاب له. وعليه، فليس عنفها الضارّ بل عجزها اللاهث هو ما يُعيبه السفسطائيون على الكتابة. بوجه هذا الخادم الأعمى، وبوجه حركاته الخرقاء التائهة، تدفع مدرسة آتيكة (غورجياس، وإيزوقراطيس، والسيداماس) بقوة اللوغوس الحيّ، المعلم الكبير، والسلطان العظيم: تقدر سلالة الكلام أن تكون أعنف من سلالة الكتابة، وتسللها الكاسر أكثر عمقاً وأكثر اختراقاً، أكثر تنوعاً وأكثر اختراقاً، وتسللها الكاسر أكثر عمقاً وأكثر اختراقاً، القادم الأول. هذا ما يذكر به السيداماس في رسالتيه "في مَن يحررون خطاباتٍ"، و"في السفسطائين". الكتابة كعزاء، كتعويض عن الكلام الواهي، و كعلاج له.

رغمَ هذه التشابهات، فُلا تعمل إدانة الكتابة لـدى الخطابيّينُ مثلِما في "الفيـدروس". إذا كان المكتـوب مـزدرى، فليـس باعتبـاره فارماكونـا آتيـاً ليُفســد الذاكرة والحقيقة. بل لأن اللوغوس فارماكون أكثر نجاعة. هكذا يدعوه غورجياس. إن ال**لوغوس،** بما هو **فارماكون**، لُنافع وضارٌ في آن معــاً؛ ليـس موجَّهـأ بالخير والحقيقة باديء ذي بدء. في هذا اللبس، في هذا اللا تعيّن الملغز للوغوس، وبعدَما يِكون معترَفاً به، أي باللا-تعيّن، نقول فيه وحده يُعيّن غور جياس الحقيقة ك: عالم، وبنيةٍ ذات نظامٍ، وكتمفْصل (Kosmos) لـ لموغوس. و لاشك أنه، إذ يفعل ذلك، فإنَّمًا يبشر بحرُّكة افلاطون. لكننا، قبل هَذا التَّعيُّـنَّ، نكُون في الفضاءِ الملَّتبس وغير المتِعيِّن لـلفارماكون، ولما يظل يشكُّل في ال**لوغُّـوس ق**ـدرةٌ. كمونـاً، وليس، بعدن، لغة للمعرفة شفّافة. ولوكنّا مخوّلين بالقبض عليه في مقولات لاحقة وتابعة بالتحديد للتاريخ المفتوح على هذه الشاكلة، مقولات هابعَّد القرار، فسيتعيَّن الكلام هنا عن "لاعقلانية" اللوغوس الحيّ، عن قدرته على السحر والفتنسة المحجِّرة، والتحويل الخيميائيّ الذي يجمعه بالشعوذة والسحر. شعوذة (goeteia) وبسيكاغو حيا (تلاعب بالأرواح): تلكم هي "الوقائع والحركات" المعزوّة للكلام، هذا الفارُ ماكون الأكثر رهبة. في "مديح هيلانة"، يستخدم غور جياس المفردات التالية لنعت قوة الخطاب:

"إنّ الانسحارات التي تلهمها الآلهة عبر الكلام ai gar entheoi dia المنسحارات التي بالمتعة، و تطرد الجداد. و بانصهارها السريع بما تفكر به الروح، فإنّ قوة الإنسحار تغويها (éthelxe) و تحتذبها و تغيرها بفعل فننة (goeteiai). إن فنين للسّحر و الفتنة قد اكتشفا لتضليل الروح و مخادعة الفكر [...] فما يمنع من أن تكون رقية " (umnos) قد تمكنت من الهيمنة على هيلانة التي ماكانت صبية ، بالعنف نفسه الذي يتمتع به اختطاف ؟... إنّ الكلام، هذا الذي يُقنع الروح [يُغرر بها]، والذي خدعها

هي. قد أجبرها على الانصياع لما ينْقال والقبول بما كان يتهيّأ من أشياء. إنّ المُغرِّر لمخطيءٌ، من حيث أنه قامَ بفعل قسـر؛ أمـا المُغرَّر بهما، فلمّـا كانت قسِرَتْ بالكلام، فلا يستند السوء المُشاعُ عنها على أيّ أساس! ".

البلاغة الاقناعية (peithô) هي سلطان الاختراق، والخطف، والاجتذاب الحوّانيّ، والاجتياح غير المرئيّ. هي القوة الخاطفة بالذات. لكنّ غور جياس، إذ يرينا أنّ هيلانة قد انصاعت إلى عنف كلام (أكانت ستضعف أمام مكتوب؟)، وإذ يُبرّيء هذه الضحية، فهو إنما يدين اللوغوس في قدرته على الكذب. "بإعطائه الخطاب (toi logoi) منطقاً (logismon) فهو إنما يريد، وفي آن معاً، الانتهاء من تجريم امرأة هي إلى هذه الدرجة سيئة الصيت، شمّ، بالبرهنة على أن اللائمين مجانبون للصواب، أن يضع، بالإبانة عن الحق، للجهل حداً".

لكن قبل أن يكون مسيطراً عليه، ومروَّضاً من لدن تمفصل الحقيقة ونظامها، فإنّ اللوغوس إنّما هو حيّ وحشيّ، وحيوانية ملتبسة، وإنّ قوّته السحرية، "الصيدلانيّة" (؟) pharmaceutique، لتكمن في هذا اللبس، وهذا هو ما يفسّر عدم تناسبها، أي القوّة، وهذا الشيءَ الهيّنَ الذي هو كلام:

"إذا كان الكلام هو ما أقنَعُها وغرّر بروحها، فليس عسيراً أيضاً الدفاع عنها وبذلك نقوض الادانة: يمارس الكلام سلطاناً كبيراً، ومع أنه شيء هيّن ولا يُرى قط، فهو يحقّق أعمالاً الهية بحقّ. يقدر أن يهدّيء الرّوع ويطرد الجداد، يبعث الفرح ويزيد من الرافة..."

"الاقتماع [أو التغرير] المتسلّل إلى السروح عبر الخطباب"، هـذا هـو الفارماكون، وهذا هو الاسم الذي يستخدمه غورجياس:

"القوة الخطاب (tou lougou dunamis) العلاقة نفسها tou lougou dunamis) التي تتمتع بها حالة الروح (pros ten tes psuchès taxin) التي تتمتع بها حالة العقارات (ten tôn somâton) بطبيعة الأجسام (ten tôn somâton) بطبيعة الأجسام physin) في مثلما يطرد بعض العقارات من الجسم بعض الأمرجة، كل عقار المراخ الذي يقابله، ويوقف بعضها المرض و بعضها الآخر الحياة، فإن بعض الخطابات يبعث الشجن و بعضها الآخر الفرح؛ بعضها يرهب المستمعين، والآخر يحمسهم؛ و بعض آخر، بفعل إقناع سيء، يُخدّر الروح و يُسحرها (ten psuchen epharmakeusan kai exegoeteusan).

La Revue de poésie. "La Parole dite", n°) المنشورة في مجلة الشعر (90, oct. 1964 والاقتاع (90, oct. 1964) والاقتاع (90, oct. 1964) والاقتاع واستخدامهما لدى هوميروس وأسخيلوس وافلاطون، أنظرُ ديس، مصدر سبق ذكره، ص 110-116.

⁽م) - أذ نضع أمام "الصيدليّة" مقابلها الفرنسيّ، اليونانيّ الأصل، فللتذكير بانتماء هذا المقابل الى الحذر اللغويّ نفسه الذي تتفرّع منه مفردة "الفارماكون" التي ما فتثت تعالجها هذه الدراسة.

فكرنم، ولا شك، مارين، بأنّ العلاقة (التمائل) بين العلاقة "لوغوس أروح" والعلاقة "فارماكون أحسم"، هي نفسها معيّنة باعتبارها لوغوساً. أي أنّ اسم العلاقة هو نفسه اسم أحد طرفيها. الفارماكون متضمّن في بنية اللوغوس. وهذا التضمُّن إنما هو هيمناً وقرار.

5- الـفــارمــاكــووس ^(أ)

"الحقّ، لو لم يُصِبنا أيّ داء، لَماعدنا بحاجة إلى إسعاف، ولَبانَ أنّ الداء هو ماجعلَ لنا العافية (taghaton) عزيزةً ومثمنةً، لأن الأخيرة كانت هي دو أهُ (pharmakon) الآفة التي كانها الداء: لكن ماإن يُستأصل الداء، حتى لا يعود للدواء من غرض (ouden dei pharmakeu). فهل الأمر نفسه بالنسبة إلى العافية؟... - يبدو، قال، أنّ هذا هو عينً الصواب".

(Lysis, 220 c d) "الليسيس"

لكنْ، بهذا الاعتبار، وإذا كان اللوغوس من قبُل 'زيادةً نافذةً، أفلن يكون سقراط، "هذا الدي لايكتب"، هو كذلك سيّد الفارهاكون؟ وألن يعود بذلك شبيهاً، إلى حدّ عدم التمييز، بسفسطائي؟ بـ "فارهاكووس" pharmakeus؟ بساحر، بمشعوذ، بل بمسمّم؟ بل وحتى بأولئك الدّحالين الذين يدينهم غور حياس؟ إن خيوط هذه التكافلات لتكاد تكون متعذرة على الفصل.

غالباً ما يكون لسقراط في المحاورات الافلاطونية وجه فارها كووس. هذا الاسم معطى لإيروس من قبل ديوتيمه. لكننا لا نقدر إلا أن نتعرف وراء صورة إيروس على ملامح سقراط، كما لو أن ديوتيمه، فيما تنظر إليه، تقدّم لسقراط صورة سقراط (رسمه الشخصي أو "بورتريته") نفسه (203 c d e). إنّ إيروس، وماكان برياً، ولا جميلاً، ولا مرهفاً، كان يقضي حياته في التفلسف (philosophôn dia ثرياً، ولا جميلاً، ولا مرهفاً، كان يقضي حياته في التفلسف (pharmakeus)، مشعبذ (deinos goes)، مشعبذ (pharmakeus)، مشعبذ (sophistes)، مناقض، كائن من فصيلة شيطانية، لا هو إله ولا هو إنسان، لا خالد ولا فان، لا حيّ ولا ميت، وسلطانه هو أن يدفع إلى العمل، سواء بسواء، العرافة بكاملها حيّ ولا ميت، و فنون الرهبان في ما يتعلق بالقرابين والتلقينات، و كذلك التعازيم والتنبؤ بعامة، والسعر (thusias-teletas-epôdas-manteian) "(202 e).

وفي المحاورة ذاتها، يتهم أغاتون سقراط بأنه كان يريد أن يسحره ويرميه بأذى من السّحر (Pharmattein boulei mé, ô Sôkrates. 194 a). وتتموقع صورة إيروس التي ترسمها ديوتيمه بين هذا الزحر وصورة سقراط التي يرسمها السبياديس.

⁽أ) - نكتب "الفارهاكووس"، بكاف مضمومة وواوَين، تمييزاً لها عن "الفارهاكوس" بكاف مفتوحة وواو مفردة، الذي سيرد ذكره في فصل لاحق.

الذي يذكّر بأنّ السحر السقراطيّ يعمل عن طريق ال**لوغـوس** من دون آلـة، عبر صوتٍ بلا مساعِدٍ (أكسسوار) ومن دون ناي "السّتير" ^(ب) مارسياس:

"ستقولُ: "لكنّي لستُ بعاز ف ناي! "وإنّـك لعاز ف، وبأكثر روعة ممّن نقصد أما ترى أنه كان بحاجة لآلات ليسحر البشر بالقدرة التي تبعث من فيه [...] إنّ ألحانه [...] هي الوحيدة التي تقود إلى حالة مس المسكونية، وعبرها يتكشف الرجال الشاعرون بالحاجة إلى آلهة أو تلقينات، لأن هذه الألحان هي نفسها إلهية. أما أنت، فلا تختلف عنه إلا في كونك بملا آلات (aneu organôn)، وبكلام لا يرافقه أيّ شيء في كونك بملا آلات (siopsilois log)، وبكلام لا يرافقه أيّ شيء

هذا الصوت العاري وغير المدعوم بأية آلة موسيقية، لا يقدر المرء أن يمنعه من أن يتغلغل فيه إلا بأن يصَمّ أذنيه، مثلما فعلَ يوليس لتفادي الندّاهات (216 a).

يعمل الفارماكون السقراطي أيضاً كسم، كحروع، وكعضة أفعى سامة (217-218). والعضة السقراطية أدهى من عضة الأفاعي، لأن مفعولها إنّما يحتاح الروح. وما هو مشترك، بأية حال، بين الكلام السقراطي والحروع المسموم، هو كونهما يتغلغلان إلى الصميمية الأكثر خفاءاً للروح والحسم، للاستيلاء عليها. كلام مدّعي المعجزات، الشيطاني، هذا، يحتذب إلى هوس الفلسفة وإلى الهذيان الديونيسوسي (ط 218). وعندما لا تعمل رقية سقراط "الصيدلانية" كسم أفعى فإنها تتسبب بنوع من الفتور narcose؛ تُحدر وتُشل داخل المعاضلة، مثلما تفعل الشحنة التي تبعثها السمكة المعروفة بالرعادة (narkè):

"مينون: علمت يا سقراط، مما يردد الناس، وحتى قبل أن التقيك، أنك لا تقوم بشيء آخر سوى العثور في كلّ مكان على الصعوبات، وإراءتها للآخرين. والآن، في هذه اللحظة بالذات، لا أدري بأي سحر وبأية عقارات، وبأيّ من تعزيماتك، سحرتني حتى لقد صار رأسيّ حافلاً بالشكوك goeteueis me kai pharmatteis kai atekhnôs) بالشكوك katepadeis, ôste meston aporias gegonenai) أنا نستشهد هنا بترجمة نشرة بوديها. ولربّما حرزت، إن سمحت لي بدعاية، على القول إنك، بالهيئة (eidos)، وبكل ما يتبقى، تبدو شبيها بهذه السمكة البحرية الكبيرة التي تسمّى الرعّادة (markè). هي تخدّر كلّ من يدنو منها ويلمسها؛ وأنت سلّطت علي "الأثر نفسه. أحل، أصبت كالرخدر حقّا، في الحسم والروح، حتى لقد بت عاجزاً عن الردّ عليك النحدر فقي مدينة غرية، وبمثل هذا السلوك، لن يبطئوا في إيقافك كساحر هنا. ففي مدينة غرية، وبمثل هذا السلوك، لن يبطئوا في إيقافك كساحر (goes)" (goes)

سقراط موقوفاً كساحر (goes ou pharmakeus): لنتمهّل.

 ⁽ب) - كائن خرافي عند الوثنيين، نصفه الأعلى بشر ونصفه الأسفل ماعز.
 1 - "صوت عار، مجرد، الخ..."، وتعني psilos logos أيضاً حجّة مجردة أو توكيداً بسيطاً وبـلا برهان، (أنظرُ "الثيطاوس"، a 165).

ماذا عن هذه المماثلة التي تحيل، بلا انقطاع، الفار ماكون السقر اطيّ إلى الفارهاكون السفسطائيّ، وبمعايرتها أحدهما بالأخرُ، تجعلنا نرتقي من أحدهما إلى الثاني دون انتهاء؟ كيف يمكن التمييز بينهما؟

لا تتمثل السخرية^(ت) في إبطال سحر سفسطائيّ، وإحبــاط مـادّةٍ أو ســلطان خفييّن، عن طريّق التحليل والمُسِماءلة. إنها لاتقوم فيّ تفكيك الاعتداد المشعبذ لـفارهاكووس (ساحر)، أنطلاقاً من ٍ الهيئة لا العنيدة لعقّل شِيفّافٍ و**لوغوس** بـريُء. تضع السخرية السقراطية فارماكوناً في احتكاك وفارماكونا آخر. بل بالأحرى تطيح بسُلطان ا**لفارماكون** وتقلبه رأساً على عقب². متحقّقةً، على هذا النحــو، وبتصنيفهـّـا الفارهاكون، من أنّ خصوصيته إنما تقوم في انعدام القوام، وفي نوع من اللا-خاصّية، هذا اللاّ-تطابق والذاتَ الذي يمكُّنه دائماً من الانقلاب ضدّ ذاته.

في هذا القلب، يتعلَّق الأمر بالعِلم والموت. المُودَعَين داخل قالبٍ واحد بذاته في بنية الفارماكون: الاسم الفرد لهذه الجرعة التي ينبغي انتظارها. والتي ينبغي حتى استحقاقها، على غرار سقراط نفسه.

⁽ت) - ليس المقصود هنا السخرية بعامّة، وإنما السخرية السقراطيّة، ما يسمّى بـ "المايوتيك"، مِنهج "التوليد" السقراطيّ الذي يقوم على جعل "الحقائق" تنبشق من فم المتحاورين عبر أسئلة تصاعديّة يتمّ فيها التوصّل إلى "حقائق" مؤقّتة سـرعان مـا تـأتي أخـري لتلغيهـا، وهكـذا

⁽ث) ~ بالمعنى القضائيّ للمفردة "هيئة"، أي ملكة للتمييز والقرار والحكم. 2 – في الأوان ذاته معاً و/ أو طوراً فطوراً، يُجمّد ا**لفارهـاكون** الافلاطونـي ويوقـظ، يِنحـدّر ويشير الأحساس، يطمئن ويقلق. سِقراط هو السمكة الرعّبادة، "المحدِّرة"، لكنّبه أيضاً النعرة ذات الابرة [أو المنخس]: لنتذكّر نحلة "الفيدون" (91 c)؛ وسنفتح، في مكنان أبعد، "دفاع سقِراط"، عند النقطة التي يُشبّه سقراطٍ فيها نفسه بالنّعرة. هكذا يصنع هذا التشكيل السقراطيُّ كلُّه مملكة حيوان. أمن المدهش أن ينخطُّ الشيطانيِّ في مملكة حيُّوان؟ وإنما آنطلاقــاً مـنَّ ثنائية التكافؤ أو اللبس الحيوانيّ-الصيدليّ هذا، ومنّ هذه المماثلة السقراطيّة الأخــرى، تتعيّس حدود الانساني.

لن يهدف الاستعمال السقراطي للفارهاكون إلى ضمان قوة الفارهاكووس. إنّ تقنية الاختراق الكاسر أو الشلّ ربما كان ممكناً حتى أن تنقلبَ ضدّه، وإن كان علينا دائماً أن نشخص، على الطريقة الأعراضية لنيتشه، الاقتصاد والاستثمار والمنفعة المؤجّلة تحت علامة التنازل المحض، وتحت رهان التضحية النزيهة التنادل المحض،

إنّ عُري الفارماكون، والصوت المجرّد (psilos logos) ليمنحان نوعاً من الهيمنة في الحوار، شريطة أن يصرّح سقراط بالعدول عن منافعه، وعن المعرفة بما هي قوّة، وعن الهوى والمتعة. شريطة أن يوافق بكلمة واحدة على تلقّي الموت. موت الحسم بأية حال: كذلك هو ثمن الحقيقة المتحلّية aletheia والمعرفة epistémè اللتين تمثلان، هما أيضاً، سلطانين.

تمنح خشية الموت مرتعاً خصيباً لجميع أنواع الخلّب والأدوية السحرية. والفارماكووس يراهن على هذه الخشية. منذ هذه اللحظية، تكبون الصيدكة السقراطية، بعملها على تحريرنا من الخشية، شبيهة بعملية التعزيم، مثلما يمكن التفكير بها و توجيهها من ناحية الاله ومن وجهة نظره. بعدما يتساءل إذا لم يكن إلة قد أعطى البشر عقاراً لإحداث الخشية (phobou pharmakon)، يستبعد الأثيني في "القوانين" هذه الفرضية: "فلنعد إلى مُشرّعنا لنقول له: "حسنا، أيها الشارع، لاشك أنه، لإحداث الخشية، لم يعط أي إله البشر مثل هذا العقار (pharmakon)، و لانحن أنفسنا اخترعنا مثل هذا الشيء، حذلك أن السّحرة (goetas) ليسوا ممّن نرتاد؛ لكنْ

لإحداثِ غيابِ الخشية (aphobias) والمدّ بجرأة مُبالغة، طارثة وفي غير محلّها، أفتّمة شرابٌ، أم إنّ لنا في الأمر مذهباً آخر؟" (649 a).

وإنّما هوَ فينا الطفل الذي يخاف. لن يعود من مشعبذين عندما يكفّ الطفل الذي "يهجع في داخلنا" عن الخوف من الموت كما يخاف من فزّاعة تخيف الأطفال أو من بعبع mormolukeion. وينبغي الاكثار من التعازيم كلّ يومٍ لتحرير

⁽ج) - يشير الفيلسوف هنا إلى منهج نيتشه "الأعراضي" من (أعراض المرض أو عوارضه) symptomatique في التعامل مع ماينطق به الفلاسفة باعتباره "الحقيقة"، التعامل معه كاعارض" يكشف وراءه عن نرايا خفية (غير واعية أحياناً) واستثمارات أو رهانات ذاتية، منها، في المقطع الذي نحن بصدده، ما يراه دريدا في "تنازل" سقراط وقوله به "التضحية" بنفسه من أجل أهل أثينا من متعة مؤجلة ومجازفة في انتظار ثمرة ما (دفاع أهل أثينا عنه، مثلاً، أو رضى الأحيال القادمة وتكريسها له).

الطفل من هذا الاستيهام: "سيبيس: وإذنْ، فلتعملْ بحيث لا يعود هذا الطفل، وقد ردُعتهُ، يختشي الموت مثلَ بعبع. - لكنّ ما يلزم آنئذ، يقول سقراط، هو تعزيمة في كلّ يوم، لتحرّره هذه التعزيمة تماماً. -ومن أين نأتي، يا سقراط، يقول له، ضدّ جميع صنوف هذا الرّوع، بساحر (epôdon) حاذق، ما دمت سَتُغادرنا؟" ("الفيدون"، 77 وفي "الكريتون"، يرفض سقراط أيضاً الامتثال للحشد الذي يحاول "إفزاعنا كالصغار بتعديد فزّاعاته، وبالتلويح باعتقالات وعمليّات تعذيب ومُصادرات" (46 c).

الرقية المضادة، التعزيم، الحروع المضاد، هذا كلّه إنّما يتمثّل في الجدل. ردّاً على سيبيس، يحيب سقراط بأنه لا يحب البحث عن ساحر فحسب، وإنما كذلك -وهذا هو التعزيم الأقوى - التدرّب على الحدل: "... في البحث عن مثل هذا الساحر لا توفّروا مالاً ولاتألوا جهداً، وقولوا لأنفسكم أنْ لا شيء يمكن أن تنفقوا من أجله أموالكم بأكثر حصافة: لكن انغمسوا أنتم أنفسكم -ذلك أمر لابد منه- في بحث مشترك؛ فلربّما صَعُبَ أن تجدوا من هم أقدر منكم على أداء هذه المهمّة" ("الفيدون" a b).

الانغماس في بحث مشترك، والسعي لمعرفة المذات عبر المرور بالآخر ولغته، هذا هو الاجراء الذي يعرضه سقراط، مذكراً بما يدعوه المترجم بـ "تعاليم دلفي " (tou Delphikou grammatos)، يعرضه على السيبياديس باعتباره مضاد السم (alexipharmakon) والحروع المضاد (الا Alcibiade I32 b). وفي نص "القوانين" الذي بترنا قبستنا منه أعلاه، عندما كانت ضرورة العلامات المكتوبة مطروحة بصورة جازمة، كان حقن النصوص grammata، استدخالها في روح القاضي، كما لو في مقامها الأكثر أمناً، موصى به باعتباره هو الجروع المضاد". لنستأنف:

"فيها جميعاً ينبغي أن يُنعم النظر كلّ قاض يربد أن يتمسك بعدالة غير متحيرة؛ عليه أن يحوز نصها المكنوب حتى يدرسها؛ فالحق، بين جميع العلوم، يظلّ هذا الذي يسمو به فكر من يدرسه هو علم القوانين، شريطة أن تكون مسنونة بإحكام؛ وإذا لم تكن لها هذه الفضيلة، فسنكون منحنا عبثاً القانون الالهي الرائع اسماً شبيها باسم الفكر [nomos/nous]. شم إن كلّ ما يتبقى، سواء الفصائد التي يتمثل موضوعها في المدح أو القدح، أو النز البسيط، أو الخطابات المكتوبة، والمحاورات اليومية الحرة التي يتوالى فيها عناد السجال والوفاق المعطى أحياناً ببالغ النزق، هذا كله سيجد مصداقه في كتابات المشرع (alexipharmata) الميتروحه ينبغي أن يحفظها (alexipharmata) للخطابات المأخرى؛ هكذا يتيقن من استقامته واستقامة المدينة، ضامناً للأخيار من الأخرى؛ هكذا يتيقن من استقامته واستقامة المدينة، ضامناً للأخيار من الناس صبانة حقوقهم و تاميها، و للأشرار كلّ مساعدة ممكنة ليرعورا عن حمقهم، و ضمية لم عردا عن

أخطاؤهم قابلة للشفاء؛ أما مَن تشكل [الأخطاء] لحمة مصيرهم وسداه حقاً، فإذا ما وصف القضاة أو رؤساء القضاة الموت كعلاج (iama) للأنفس المحبولة على هذه الشاكلة، فإنّ في مقدورنا أن نكرر بكامل العدل إنهم يجب أن تُطري عليهم المدينة بكاملها" (XII, 957 c-958 a التأكيد على الكلمات من دريدا).

إنّ الحدل الاسترجاعيّ anamnèse [إستعادة الماضي بهدف نسيانه]، بما هو تكرار للمثال eidos، لا يقبل التمييز عن معرفة الذات والتحكم بها. إنهما التعزيمان الفُضليان اللذان يمكن أن نواجه بهما فزع الطفل أمام الموت وشعبذة كلّ بعبع. وإنّما يتمثل [عمل] الفلسفة في تطمين الصغار. أي، إذا شئتم، في تمكينهم من الإفلات من الطفولة، ونسيان الطفل، أو، بالعكس، لكن في الحركة نفسها أيضاً، في الكلام أوّلاً عنه، وتعليمه الكلام، والمحاورة، بزحزحة خوفة أو رغبته.

سنقدر أن نلعب، في نسيج "السياسي" (a 280 وما يليها)، بتصنيف هذا الضرب من الحماية (amunterion) المدعو بالجدل والمنظور إليه كجروع مضاد. بين الموحودات التي يمكن دعوتها بالسطحية (المصنوعة أو المكتسبَّة)، يميّز الغريب وسائل العملّ (سعيّ الانجاز poiein) وضروب الوقايـة (amunteria) التـي تمكُّن من تفادي المعاناة والألم (tou me paskhein). بين الأحيرة نميز: 1-الجروع المضادة (alexipharmaka)، التي يمكن أن تكونَّ إمَّا إِنسَانيَّةٍ أوَّ إلهيـة (والجدُّل هو من هذه الناحية كِينونة الجروع المضاد بعامة جروعاً مضاداً، قبل أن يكون ممكناً توزيعه بين "نطاقي" الالهي والانسانيّ. الجدل هو الممرّ بين هذين النطاقين و: 2- الممشكّليّاتِ (problemataّ): ما يكّون أمامنا -عقبــة، مـلاذاً، ترسـاً، درعاً، أو متراساً. متحنّباً سبيل الحروع المضادة، يتتبع ا**لغريب** القسسمة بيسن المشكليات التي يمكن أن تعمل كتروس أو أسيحة. الأسيحة (phragmata) هي طنافس أو واقيات (alexteria) من الحرارة أو البرد؛ والواقيات سقوف أو أغطية؛ أغطية يمكن أن تكون مفروشة (كالبُسط) أو محيطة [بالجسم]، الخ. هكذا تتواصل القسمة عبر مختلف تقنيات صناعة الأغطية المحيطة وتبلغ أحيرا الرداء المنسوج وفنّ النسج: الصنف إ**لاشكال**يّ للوقاية. ۚ وعليه، فهذا الفنّ يستبعد، إذا ما نحن أردُنــا متابعة القَسمة حرفياً، الرجوع الى الجروعات المضادّة؛ وبالنتيجة إلى هـذا الصّنـف منها أو إلى الفارماكون المعكوس المتمثل في الجدل. إن النص يستبعد الجدل. ومع ذلك، فيجب التمييز جيَّداً فيمابعد بين نسيجين اثنين، عندما سنفكَّر بكون الجدل هو الآخر فناً للنسج وعلم حياكة sumploke.

وعليه، فالقلب الجدلي للهارماكون أو للزيادة الخطيرة يحيل الموت مقبو لأ و لاغياً في آن معاً. مقبول لأنه مُلغى. باستقباله الموت استقبالاً حسناً، فإنّ خلود الروح [لاحموتها]، الذي يعمل كجسم مضاد، إنّما يبدد استيهامه المفزع. ليس الفارماكون المعكوس، الذي يدفع إلى الهرب جميع الفزّاعات، سوى أصل المعرفة epistémè و الانفتاح إلى الحقيقة باعتبارها إمكان التكرار وترويض "فزعالعيش" (epithumein zên, Criton, 53 e)، ترويضه أمام القانون (الخير، والأب، والملك، والرئيس، ورأسالمال، والشمس، غير المرئييّن). وإنّ القوانين هي نفسها التي تدعو، في "الكريتون"، إلى عدم "إظهار هذا الفزع من العيش مزدرين بذلك أهمّ القوانين".

وما يقول بالفعل سقراط عندما يسأله سيبيس وسيمياس أن يأتيهما بساحر؟ يدعوهما إلى الحوار الفلسفي وإلى موضوعه الأكثر حدارة: حقيقة المثال eidos بما هي حقيقة ما يتطأبق وذاته، فهو نفسه دائماً، وإذن فهو بسيط، غير مركب (asuntheton)، غير قابل للحلّ، و لا للفساد (9 78 م). المثال هيو ما يمكن تكراره دائماً باعتباره ذات الشيء le même. ومثاليّة المثال وغير مرئيته هما قدرته –على التكرّر. الحال، إن القانون هو دائماً قانون تكرار، والتكرار هو دائماً الامتثال لقانون. يفتح الموت إذن إلى المثال مثلما إلى القانون التكرار. وفي استدعاء المقوانين في "الكريتون"، يكون سقراط مدعواً إلى أن يقبل، في آن معاً، بالموت وبالقانون. عليه أن يُقرر بكونه سليلاً، إبناً أو ممثلاً (ekgonos)، بًل وحتى عبداً (doulos) للقانون، الذي، بجمعه أباه وأمه، أحال ولادته ممكنة. وإذن، فالعنف أكثر عقوقاً عندما يُمارَس ضدّ قانون الوطن الأمّ ممّا عندما يجرح الأب والأم (51). ولذا تذكّر القوانين سقراط بأنّ عليه أن يموت بالتطابق والقانون، في هذه المدينة، ولذا تذكّر القوانين سقراط بأنّ عليه أن يموت بالتطابق والقانون، في هذه المدينة، هو الذي لم يشأ أبداً (تقريباً) الخروج منها:

"عجباً! أنتُجيز لك حكمتك أن تجهل أن على المرء توقير وطنه أكثر من أب، ومن أب، ومن البنه ومن جميع الأسلاف، وأنه [الوطن] لأكثر وقباراً وقدسية، ويحتل مقاماً أرفع في حكم الآلهة والعقلاء من البشر [...] أما العنف، أفليس عقوقاً بحق أم، وبحق أب، وأكثر من هذا بحق الوطن؟ [...] أما العنف، يا سقراط أدلة قوية على أننا كنا محط رضاك، نحن والدولة (polis). ما كنت ستظل أكثر من أي آثيني آخر حبيس هذه المدينة (polis) لو لم تناسبك أكثر من أية مدينة سواها، فتعلقت بها إلى حدة أنك لم تغادرها للذهاب لا إلى احتفال، إلا إلى "المضيق"، مرة واحدة، ولا إلى أي بلد الجنبي، إلا في حملة عسكرية، غير مسافر إلى أي مكان كما يفعل الآخرون، ومن دون حتى أن تداعبك رغبة التعرف على مدينة أخرى وقوانين أخرى، مكفياً تماماً بنا وبهذه الدولية (polis)، لفرط ما كنت تفضلنا على كل شيء، ولفرط مارضيت قطعاً بالعيش تحت سيادتنا" 51 (a c-52 b c).

⁽ح) - الاستدعاء prosopopée (من اليونانيّة prosôpon: الشخص)، هـو استدعاء شيء أو بنية مجرّدة (الحقيقة، أو القوانين، هنا، مثلاً) كما لو كانت شخصاً وجعلها تردّ على الأسئلة على لسان أحد أطراف المحاورة، وهو إحراء مسرحيّ معروف.

هُوذا الكلام السقراطيّ ملزَمٌ بالمكوث، بالاقامة، وبالبقاء قيد الحراسة: داخلَ الاطار المحلي، في المدينة، في القانون، تحت الرقابة المشددة للسانه. وهذا ما سيتخذ لاحقاً كامل معناه، عندما ستنعت الكتابة بأنها التيه بالذات، والهشاشة المحرساء أمام جميع أنواع العدوان. لا تقيم الكتابة في شيء قط.

المثال، الحقيقة، القانون أو المعرفة، الجدل، الفلسفة، هذه هي الأسماء الأخرى لاالفارهاكون الذي ينبغي وضعه مقابل فارهاكون السفسطائيين وخشية الموت التي تخلب الألباب. فارهاكووس (ساحر) ضدّ فارهاكووس، وفارهاكون ضدّ فارهاكووس، وفارهاكون ضدّ فارهاكون. ولذا يسمع سقراط القوانين كما لو كان صوتها أخضعه إلى سحر تلقيني، وبالتالي رنّان، بل بالأحرى صائت، أي يخترق الروح ويحتاح الصميميّة. "هاك، فلتعرف جيداً يا عزيه كريتون، ما أحسب أنني أسمعه، كما يحسب الواقفون على أسرار كهنة العرّافة (سيبيل) أنهم يسمعون نايات. نعم!، إن صوت هذه الكلمات (كهنة العرّافة "سيبيل"، والناي، هذا كلّه يستحضره ألسيبياديس في "المأدبة" ليقدم فكرة عن آثار الكلام السقراطيّ: "عندما أسمعه، فإن قلبي ليخفق بالفعل أسرع مما يفعل كهنة "سيبيل" في هذيانهم النشوان" (215 و).

النظام الفلسفي والابستمي (المعرفي) للوغوس بما هو جروع مضاد، وقدة مندرجة في الاقتصاد العام وغير المنطقي للفارماكون: إننا لا نتقدم بهذه المقولة كتأويل مجازف به للافلاطونية. بل فلنقرأ الدعاء الذي يفتتح الكريتياس: "فلنصل للإله ليهبنا هو نفسه الترياق الأكثر كمالاً (pharmakon teleôtaton) والذي هو أفضل صنوف الترياق حميعاً (ariston pharmakôn)، ذلكم همو المعرفة أفضل صنوف الترياق جميعاً (المخارميدس الاخراج المدهش للمشهد الأول. سيتعين أن نتابعه لحظة لحظة. يتمنى سقراط، المفتون ببهاء خارميديس، تعرية روح هذا الفتى المحب للفلسفة، أولاً. فيهبون للبحث عن خارميدس لتقديمه إلى طبيب (سقراط) قادر على إشفائه من أوجاع رأسه ومن نهكه. يوافق سقراط بالفعل على التظاهر بكونه حائزاً على علاج لأوجاع الرأس. هو، كما نتذكسر في على التظاهر بكونه حائزاً على علاج لأوجاع الرأس. هو، كما نتذكسر في الفيدروس"، مشهد له "العباءة" ولفارماكون معين:

"ثمّ فيما يقول له كريتياس إنني أنا الحائز على العلاج o to pharmakon) و وصفها، وقام بحركة كما لو (epistamenos) رمقني بنظرة لن أقدر علي وصفها، وقام بحركة كما لو لاستنطاقي؛ وعندما جاء الحاضرون ليتحلقوا حولنا في دائرة، إذ ذاك، يا صديقي النبيل، أبصرت في فتحة عباءته جمالاً الهنبي، وأطار صوابي [...] رمع هذا، فعندما سألني إن كنت أعرف علاج أوجاع الرأس (el..] رمع هذا، فعندما سألني إن كنت أعرف علاج أوجاع الرأس روان الرقية إذ تضاف إليها رقية،

يعمل. قال: "سأكتيب الرقية التي ستمليها أنت". (a - 156 a - 155. راجع كذلك 176-175) .

لكن ليس يمكن معالجة الرأس على حدة. إن الأطباء الحاذقين إنّما يعالجون "الكلّ"، و "بمعالجتهم الكلّ ينهمكون في معالجة الحانب المريض وإشفائه". ثم، مدّعياً استلهام طبيب تراسي [نسبة إلى تراسيا]، "أحد تلامذة زالمو كسيس، أولنك الذين يقال إنهم يعرفون إحالة الناس خالدين"، يدلّل سقراط على أن الجسم لا يمكن أن يشفى إلا عند نبع جميع مباهجه وآلامه، ذلكم هو: الروح. "لكنّ دواء الروح، إنما هو بعض الرقى (epodais tisin). تتمثل هذه الرقى في الخطابات الجميلة التي تولّد في الروح الحكمة (sophrosunen). عندما تحوز الروح الحكمة، مرة، و تحفظها، يصبح من اليسير مدّ الرأس والجسم كلّه بالعافية" (a 157). ينتقلون آنذٍ إلى الحوار حول جوهر الحكمة، الفارهاكون الأفضل، والعلاج الرئيس.

وعليه، فالفلسفة تواجه آخرَها [غير الفلسفة] بهذا التحويل للعقار (خ) إلى دواء، والسمّ إلى سمّ مضاد. لن تكون هذه العملية ممكنة لو لم يكن الفارماكون اللوغوس يُلجئ في داخله هذا التواطؤ بين القيّم المتضادّة، وإذا لم يكن الفارماكون بعامة، وقبل كلّ تبييز، هو ذلك الشيء الذي، فيما يتقدم كعلاج، يقدر أن يتحوّل (يُحوَّل) إلى سمّ، أو الذي، فيما يتقدم كسمّ، يقدر أن يكشف عن كونه علاجاً، وأن يتجلّى فيما بعد في حقيقته كعلاج. "ماهيّة" الفارماكون هي أنه، لمّا كان لايتمتع بماهية ثابتة، ولا بخصيصة "خاصة"، لا يمثل جوهراً substance بأيّ من معاني هذه المفردة (الميتافيزيقيّ، أو الفيزيقيّ، الكيميائيّ أو الخيميائيّ.) (*). لايتمتع الفارماكون بأية هوية مثالية، إنه لاماهيّة له ولامثال aneidétique وذلك، أولاً، لأنه ليس واحديّ المثال (بالمعنى الذي تتحدث فيه "الفيدون" عن المثال والمعنى الذي تتحدث فيه "الفيدون" عن المثال والمهنون المثال والمعنى الذي تتحدث فيه "الفيدون" عن المثال والمعنى الذي تتحدث فيه "الفيدون" عن المثال والمهنونة المثلة المؤلونة المؤلونة المثلا والمهنونة المثلا والمهنونة المثلا والمهنونة المثلا والمهنونة المثل والمؤلونة المؤلونة المؤلونة المثلا والمؤلونة المؤلونة المؤلونة والمؤلونة و

^{5 -} لاحظتم ولاشك في هذا المشهد صدى غريباً، مقلوباً، ومُناظراً، لمشهد "الفيدروس". القلب: الوحدة التي تمرّر، تحت العباءة، نصاً وفارماكوناً أحدهما في الآخر، مكتوبة مسبقاً في "الفيدروس" (الفارهاكون هو النصّ المكتوب من قبلُ على يد "أبرع الكتّاب الحاليين")، الفيدروس" (الفارهاكون هو النصّ المكتوب من قبلُ على يد "أبرع الكتّاب الحاليين")، وموصوفة فحسب في "الخارميدس" (تؤخذ وصفة الفارهاكون المعطاة من قبل سقراط، بإملاء منه). الوصفة السقراطية هنا شفوية، والخطاب يرافق الفارهاكون باعتباره شرط نجاعته. ينبغي أن نعيد، في سماكة هذا المشهد وخلفيته، في قلب "السياسيّ"، قراءة نقد الوصفة الطبية المكتوبة، الدين المكتوبة، الممتورة: مثلما جمودها وفرادة المرض وتطورة: مثال توضيحي للمشكل السياسيّ للقوانين المكتوبة. مثلما يرجع الطبيب ليعود مرضاه، ينبغي أن يقدر المشرّع على تعديل نصوصه القانونية الأولى يرجع الطبيب ليعود مرضاه، ينبغي أن يقدر المشرّع على تعديل نصوصه القانونية الأولى (298 d e).

⁽خ) – نذكّر بأنّ العقار علاج وهميّ، يهدّيء بالايهام بدل أن يشفي بحقّ.

⁽د) - يشير الفيلسوف إلى دلالات "الحوهر" substance، فهو في لغّة الميتافيزيقا جوهر الكيان أو الشيء، ما يتضادّ فيه والعرّضيّ. وفي الفيزياء، هو المادّة القائمة بذاتها، المتمتّعة بخصائصها، المتميّزة بها عن سواها. وفي الكيمياء، "روح" المادّة، ما يتعذّر فيها على التذويب.

بسيطاً وغير مركب monocides). ليس هذا "الدواء" وبالعنصر البسيط. لكن هذا الا يعني أنه مركب suntheton حسي أو عشوائي صادر عن جواهر بسيطة متعددة. هو بالأحرى الوسط السابق الذي يحدث فيه التفريق بعامة، والمقابلة بين المشال و آحرة أو ماهو سواه. هذا الوسط هماقل لذلك المذي سيرصد لاحقاً، في أعقاب القرار الفلسفي وبمقتضاه، للمخيلة المتعالية، هذا "الفن المكنون في أعماق الروح"، والذي لا يصدر ببساطة لاعن المحسوس و لا عن المعقول، لا عن السلبية و لا عن الفعالية. سيكون الوسط-العنصر والبسيط] دائماً ممائلاً للوسط-الخليط. وبصورة من الصور، فلقد فكر أفلاطون بهذا اللبس، بل حتى قام بصياغته. لكنه قام بذلك ماراً، عرضاً، وبتكتم: بصدد وحدة الأضداد في الفضيلة veru المنصدد وحدة الفضيلة و نقبضها:

"الغريب: وإَمَا في الصائع وحدها التي تكول لديها النبالة فطرية ومتعهّداً بها في التربية يمكن أن تحعله القوانين يولد؛ لهما [لهده الطبائع] اجترح الفن هدا الدواء (pharmakon)؛ إنه، وكما أسلفا في القول، العروة الالهية بحقّ، التي توحّد جوانب الفضيلة، مهما كان مبلغ تناوها بطبعتها والتضاد الذي يمكن أن تكون عليه نزوعاتها" ("السياسي" 310 31).

هذا اللا حجوهر الصيدلاني لا يسمح بمعالجته بكامل الثقة، لافي كيانه، ما دام لا يتمتع بكيان، ولا في مفعولاته، ما دامت تقدر أن تغيّر اتجاهها دون انقطاع. وهكذا فالكتابة، بُعدَما يبشّر بها تووت كدواء، وكعقار نافع، تُقلُب وتدان من لدن الملك، وبَعده، نيابة عن الملك، مس لدن سقراط، كجوهر ضار وترياق حالب للنسيان. وبالعكس، وحتى إذا كانت مقروئية ذلك غير مباشرة، فإنّ سمّ الشوكران، هذا الحروع الذي لم يتلق أبداً في "الفيدون" اسما آخر سوى الفارماكون"، يُقدّم لسقراط كسم، لكنه، وبفعل أثر اللوغوس السقراطي والبرهان الفلسفي في في الفيدون"، يتحول إلى وسيلة للحاة، وإمكان للحلاص، وقوة تطهيرية. إن لهذا السمّ مفعولاً أونطولوجياً: تلقيس تأمّل المثال وخلود الروح وقرة بسقراط يتناوله باعتباره كذلك.

4 - مطلع المحاورة: "إيشقراطيس: أكنت بشخصك يا فيدون إلى حانب سقراط يوم تحرّع السمّ (pharmakon) في سجنه؟" (57 a).

 ⁽ذ) - تدل vertu (من اللاتينية virtus) على معاني الفضيلة والشجاعة والسلطان والفعالية والقبوة،
 أي، وعلى نحو متكافل، عمى الفضيلة مقرونة بالقوة.

وختام المحاورة: "سقراط: يُحْسُنُ بالفعل، وكما يبدو، أن كون غتسلت بنفسي قبيل أن أتجرع السمّ (pharmakon) وألا أكلف النساء عناءَ تغسِيل حِدَث" (a 115). أنظر أيضاً a 117.

 ^{5 -} يمكن إذن اعتبار سمّ الشوكران هو الآخر نوعـاً من فارماكون الخدود [أو إكسير الحياة].
 يدعونا إلى هذا، من قبل، الشكل الطقوسي والشعائريّ الذي به تختم "الفيدون" (6 d l16).
 في "مأدبـــة المحلود" (مخطط أونيّ لدراسة فــي الميثونوجيــا الهندو-أوربيّــــة المقارنـــة)"

أثمة لعبُّ أو اصطناع في هذا انتقريب المتقاطع؛ ذلـث أنَّـا نلمـح خصوصـاً اللعبَ في مثل هذه الحركة، وإن هذا القلب لَمُرخَعنُ، بـل وممّليّ بلبس الفارماكون. لافحسب بتقصُّب الخير الشر، وإنما كذلك بالعائدية المزدوجة إلى البطاقين المتميّزين للروح والجسم، المرئيّ وغير المرئيّ. ومرة أخرى، فلا تمزج هذه العائدية المزدوجة عنصريس مفصولاً بينهما من قبل، وإنما تحيل إلى ذات الشيءُ^(')، الذي لا يعني المماثِل، وإلى العنصر المشترَك، ووسيط كلّ فصّل مُمكسن. هكذا تكون الكتابة **معطاة** كنائبٍ حسّيّ، مرئيّ، وفضائيّ عن ا**لذاكرة**؛ ثـّمّ تكشـف بعد ذاك عن كونها ضارّة ومحدّرة للداّعِل غيِّر المرِّئيّ لُمروح، وللذاكرة، والحقيقة. وبالعكس، يكون سمّ الشوكران مقدّماً كسمِّ ضارً ومّحدّر ليجسم. ثمّ يكشف عين كونه نافعاً للروح. يحرّرها من الحسم، و"يفتح عينيهما" على حقيقة المثال. ولئن كان الفار ما كون "ملتبساً" [ذا حدّين]. فإنّما لتشكيبه الوسط الذي يتضادّ فيها الضدّان، والحركة واللعب اللذين يحيلانهما أحدهما إلسي الآخسر، ويقلبانهما ويجعلانهما يمرّان أحدهما في الآخر (الروح الحسم؛ الخير الشررّ إأو العافية المرض]؛ الداخل الخارج؛ الذاكرة النسيان؛ الكلام الكتابة، الخ.) إنطلاقاً من هذا النعب أو هذه الحركة تكوّن الأضداد أو المحتلفات مقرّرة من لدن أفلاطون. الفارماكون هو حركة الاختلاف، موضعه، لعبه (إنتاجه). هو اخريت) للاف الاختلاف إمغايرته أو إرجاؤه]. يخزن، في عتمته وما قبله غير المحسومين، المختلفات والخلافات التي سيجيء التمييز ليعرلها فيه. وإن التناقضات وأزواج الأضداد إنما تقوم على أساس هذا الحزّان التمييزيّ والاحربت الافيّ. ولمّا كان هذا

Festin d'immortalité (Esquisse d'une étude de mythologie comparée indo يلمح جورج دوميزيل Esquisse d'une étude de mythologie comparée indo الحي وحود "آثار، في أثينا، على علقة تيزيّة (٠) دات ارتباط مع الثار جيليات (٠٠) " (عينا لكلام في موصع أبعد عن علاقة معينة بين الثار جيليات وولادة سقراط وموته)، ويكتب، أي دوميزيل: "لافيريسيدس ولا أبولودوريس ليشيرا إلى الشعائر التي ربما كانت تقابل. في شطر من اليونان، حكاية فارماكون الخلود الذي طمح إليه "العماليق"، وحكاية "الالهة المصطنعة"، أثينا، التي تجرّد العماليق من خودهم" (ص89).

 ⁽٠): نسبة إلى تيزيه (باليونانية: تيزيوس)، بصل في لميثولوجيا اليونانية. يقتس الوحس "مينوتور" ويفلح في الخروج من متاهته بفضل بكرة خيوط منحته إياها ابنة الملك ميشوس، أريان التي كنت مغرمة به.

 ⁽٠٠): هي، في التقويم اليوناني القديم، أيام الشهر الذاهبة من 22 حزيران/يونيو إلى 22 تموز/ يوليو، وكانت تقام فيها طقوس أوزيريس، وبضمنها شعيرة طرد الفارهاكوس خارج المدينة والتضحية به، التي يتوقف عنادها دريادا في الفقرة السادسة من هذه الدراسة.

 ⁽ر) le même: ذات الشيء، ما يجعل الشيء نفسه سي همد أو ذات يحمع الشيء، بالشيء، يصنع بينهما ذاتية أو هوية، دون أن يكون واحدهما الانحر نفسه.

النحرّان محرت) لفأن مسن قبل، فهو، حتى "يسبق" تضادّ مختلف المفعولات، والاختلافات باعتبارها مفعولات، لايتمتع، إذن، بالبساطة الدقيقة لـ وحدة أضداد. إلى هذا الرصيد يأتي الجدل لينترف حيل فلسفته. والفارها كون، من دون أن يكون بحدّ ذاته شيئاً، يتجاوز هذه أسيئل دائماً باعتباره رصيدها fonds الذي لا غور fond له. هو في حالة اختزان دائم، وإن لم يكن ليتمتع بعمق أساسي و لابموضعية نهائية. سنرى إليه وهو يَعِد بنفسه إلى ما لا نهاية له، ويتملص دائماً عبر أبواب خفية، لامعة كالمرايا ومفتوحة على متاه. وهذا الخزان في الخلفية هو أيضاً ما يدعوه بالصيدلية pharmacie.

⁽ز) - أي عامل بالاخرت)لاف بما هو اختلاف وإخلاف، فرق ومفارقة، على النحو الذي فسرناه في كشّاف المصطلحات ومواضع أخرى عديدة.

6- الفارماكسوس

من قِواعد اللعبة أن تبدو الأخيرة وقد توقّفتْ. آنئذٍ يكون الفارماكون، وهو الأكثر هرماً من كلا الضدّين، "مقبوضاً عليه" مِن لدن الفلسفة، ومن لدن الافلاطونية التي تتأسس في هـذا القبض، نقول مقبوضاً عليه كمزيج من عنصرين خالصين ومَّتنافرين. يمكن أن نتتبع المفردة فارماكون كخيط مرشَّد في كامل الاشكالية الأفلام طونية للمختلِطات. فالفارَ ماكون، المقبوضِ عليه أن كمزيج وفسادٍ، إنما يعمل أيضاً كاختراق كاسر وكعدوان، ويهدّد صفاءاً وأمناً حوّانيين. هذا التحديــد عمومـيّ تماماً ويُتحققُ منه حَّتى في الحِّالة التي تحظى فيها مثل هذه القدرة بالتقييم. والعلاَّج الناجعُ والسخرية السقّراطّية إنّما يأتيأن لإقلاق النظام الداخليّ للاكتفاء بـالذات. لا يمكن آنئذٍ ترميم صفاء الداخل إلا **بإدانة** البرانية بـالنظر إليهـ كزيـادة، غير أساسية ومع ذلكَ فهي ضارّة للجوهـر، وإضافة كمان ينبغي ألا تأتي لتنضاف إلى كمال الداخل، غير الممسوس. وبالتالي، فعلى ترميم الصفاء البحوانيُّ أن ينشيء من جديدٍ ويسرد ثانية (وهذه هي الأسطورة بالذات، أي، مشلاً، ميثولوجيّة لوغوس يحكى أُصلهُ ويمضي صُعداً إلِّي ما قبلَ عدوان فارماكوني"-كتابيّ)، نقول عليه أن ينشيء من حديدٍ ويَّسردَ ثانية ما كان على الفارماكون ألا يحييَّ الينضاف إليه، آتياً على هذا النحو ليتطفّل عليه حرفيّاً: حرف يستقرّ داخل جسم حيّ ليستولي على غذائمه ويشوّش السماعية الصافية لصوتٍ. هذه هي العلاقات بين زيّادة الكتاّبة واللُّوغوس-الحيوان. ولإشفاء الأخير من الفارماكون وطرد الطفيليّ، ينبغي إذن إعادة الحارج إلى محلَّه من حديد. الابقاء على الخارج في الخارج. وهذه هي الحركة التدشينية لـ "المنطق" بالذات، لـ "الفطرة" السليمة مثلما تنسيجم وانطباق الموجود وذاته: الموجود هو ماهوَ، الخارج في الخارج والداخل في الداخل. هذا ممّاً يعني أنّا على الكتابة أن تصبح من جديد ما كان يجب أبداً ألاّ تتوقف عن أن تكون: شيئاً ثانويّـاً ("أكسسواراً")، حادثاً، فائضاً.

وعليه، فالشفاء بـ اللوغوس، بالتعزيم، وبالتطهير، هذا كله سيلغي الفائض. لكن لمّا كان هذا الالغاء من طبيعة إشفائيّة، فهـو عليـه أن يسـتنجد بمـا يطرده هـو نفسه، وما **يلفظه،** أكثر من ذلك، إلى ا**لخارج**. ينبغي أن **تتنحّى** العمليـة الصيدلانيّـة

⁽أ) ـ تتأسّس الافلاطونيّة في هذا "القبض" على الفارهاكون، بمعنى أنّـه فيه يتأسّس معناها. لكنّ امتداد هذه الدراسة، وما تبين عنه من التباس موقف الميتافيزيقا من الفارهاكون، يرينا أنّ المعنى الآخر للمفردة appréhension –التي تدلّ على الامساك بالشيء أو القبض عليه أو إدراكه، وكذلك "الخشية منه" أو "التوجّس" - يظلّ عاملاً هنا بخاصّة.

تلقائيًاً.

ما معنى هذا؟ وماهي الكتابة؟

لايعرض افلاطون سلسلة الله الدلالات التي نحاول نحن نبشها تدريجياً. وإذا كان لطرح مثل هذا السؤال من معنى، وهذا ما لا نعتقد نحن به، فسيكون متعذراً القول إلى أي حدّ يتلاعب افلاطون بها [بالسلسلة] بإرادة أو بوعي، وإلى أي حدّ يخضع ياترى إلى إكراهات، الاكراهات مثلاً التي تلقي بثقلها على خطابه انطلاقاً من "اللسان". إنّ المفردة "لسان"، عبر ماير بطها بكل ما نحاول هنا وضعه تحت طائلة السؤال، لا تقدم لنا أيّ معونة مناسبة، وإنّ متابعة إكراهات لسان ما لاتستبعد أن يكون افلاطون بصدد اللعب بهذه الاكراهات، حتى إذا لم يكن مشل هذا اللعب ممثلاً [لعمله] وإرادياً. إنّ هذه "الاجراءات" النصية إنما تحدث في الخلفية، في عتمة الصيدليّة، قبل المقابلات بين الوعي واللاوعي (أو اللاشعور)، الحريّة والاكراه، الاراديّ وغير الراديّ، الخطاب واللسان.

يبدو افلاطون غير مُشدّدٍ البتة على المفردة فار ماكون في اللحظة التي يجنح فيها أثر الكتابة من الايجابي إلى السلبي، عندما يتبدى السمّ أمام الملك باعتباره هو حقيقة الدواء. لا يقول إنّ الفارهاكون هو موضع هذه النقلة وحاملها ومُحْدِثها. فيما بعد، وهذا ما سنعود إليه، وفيما يقارن، بجلاء، بين الكتابة والرسم، لن يضع أفلاطون هذا الحكم في علاقة صريحة مع حقيقة أنه يدعو الرسم في موضع آخر فارماكون . ذلك أن الفارماكون يدل في اليونانية على الصباغ أيضاً، لا بما هو لون طبيعيّ وإنما باعتباره مسحة اصطناعية، صبغة كيمياوية تقلد الطلاوة المعطاة في الأشاء.

ومع ذلك، فإنّ جميع هذه الدلالات، وبتحديد أكثر جميع هذه المفردات تظهر في نصّ "افلاطون". وحدها السداة تخفى، وإلى حدّ كبير على المؤلف نفسه، إذا كان "شيء" كهذا موجوداً. يمكن القول بأية حال أنّ جميع المفردات "الصيدلانيّة" التي أشرنا إليها تقوم بالفعل "بإثبات حضورها" إن جاز القول في نصوص المحاورات. لكن ثمّة كلمة أخرى لا يستخدمها افلاطون على حدّ علمنا أبداً. وإذا ما نحن وضعناها في تواصل مع السلسلة: pharmakeia-pharmakon-الفادها والبطلة المضحى بها الفادها كون الساحر، فلن نعود قادرين على الاكتفاء بإعادة تشكيل سداة صحيح أنّها سرية، بل وغير ملموحة من لدن أفلاطون، ومع ذلك فهي تمرّ عبر بعض نقاط حضور يمكن أن نؤشر عليها في النصّ. إن الكلمة التي سنحيل إليها الآن، الحاضرة في اللغة، والتي تحيل إلى تحربة حاضرة في

⁽ب) _ تدلّ المفردة المستخدمة هنا chaîne على "سلسلة" أو "قيد". وكذلك على "سداة" النسيج أو حبكته، ممّا يجمعها بالمثال النسيجيّ الذي لاحظ القاريء عمله في هذه الدراسة.

الثقافة اليونانية، حتى في عهـد افلاطـون نفسـه، تبـدو مـع ذلـك غائبـة عـن النـص الافلاطونيّ.

لَكَنْ مَا يَعْنِي هَنَا غَائبٌ أَوْ حَاضَرَ؟ شَأَنَهُ شَأَنَ كُلَّ نَصَ، مَا كَانَ فَي مَقَـدُور نصَّ افلاطونَ ألا يكُون على تماسّ، على الأقل محتمـل، دينـاميّ، مـائل، مـع حميـع المفردات التي تشكل نسق اللغة اليونانية. إنّ قوى ربطٌ لُتجمع، من علَّى مُسافاتٍ، وبقوَّةٍ، وخللَ طرق متباينةٍ، نقول تجمع المفردات "الحاضرة بالفعل" في خطابٍ مًا، بجميع المفرداتُ الأخرى في النُّسق القاموسيّ، سواء كانت تظهر أم لا ك "مفردات"، أي كوحدات لفظية نسبيّة في خطابٌ معيّن. إنّها تتواصل وكاملَ المفردات عبر لعب البناء، وعلى الأقل فُعَبْرُ الوحدات الصغرى التي تشكل ما ندعوه "كلمة". فالمفردة فارماكون، مثلاً، تتواصل من قبل -لكنها لا تقوم بهذا فحسب-مع حميع مفردات العائلة نفسها، ومع جميع الدلالات المحترَحة انطلاقاً من الحذر اللغويّ نفسه. إنّ السلسلة النصّية التي ينبغيّ أن نعيدها على هَذا النحو إلىيّ موضعهًا لا تنتمي ببساطة إلى "داخل" المعجم الافلاطونيّ. لكننّا، بتجاوز (٤) هذا المعجم [أو فيضنا عنه]، لا نسعى إلى تجاوز بعض الحدود، عن خطأ أو صواب، بل إلى التشكيك بالحقّ في إقامة مثِل هذه الحدود. بكلمة، نحن لانعتقد بأن ثمة بكامل الدقة نصّاً افلاطونياً، منغلقاً على ذاته، مع داخل يتمتّع هوَ به وخارج. لايعني هذا أنّ علينا أن نعتبر منذ الآن أنَّ الماء يتسرَّب إليه منَّ كلِّ جانبٍ، وأنَّ في الامكان إغراقــه لاعلى التعيين في عمومية وسطهِ غير المتمايزة. بـل ببساطة، وبشرط التعرّفعلى التمفصلاتِ بدقَّةٍ، وحذر، فإنما ينبغي أن نتمكن من التأشير على قوى حـذبِ حفيَّة تربط كلمة حاضرة بكلُّمةٍ غائبةٍ في نصَّ افلاطون. مثل هـدُه القوى، وبالنظر إلى نسق اللغة، ما كان لها إلاَّ أنَّ تلقيُّ بثقلها على كتابة هــذا النـصَّ وقراءتـه. وبالقيـاس إلى مثل هذا الثقل، فإنَّ "الحضورِ " المِذْكور لوحدة لفظية نسْبية تُماماً -ألا وهي الكلمة - إن كان لايمثل حادثاً طارئاً لا يستأهل أيّ انتباه، فهو مع ذلك يقصر عن أن يشكل المعيار النهائيّ والصلاحية الأخيرة.

ومن ناحية أخرى، فالمسار الذي نقترح يظلّ بسيطاً وشرعيّاً لاسيّما وأنّه يقود إلى مفردة معينة يمكن إعتبارها، من أحد وجوهها، بمثابة مرادف، بل مجانس تقريباً لمفردة استخدمها افلاطون "بالفعل". يتعلق الأمر بالمفردة استخدمها افلاطون "بالفعل". يتعلق الأمر بالمفردة pharmakos (التي فارماكوس (مشعبذ، ساحر، مسمّم)، المرادفة له الفارماكوس (مشعبذ، ساحر، مسمّم)، المرادفة له الفارماكوس (مشعبذ، ساحر، مسمّم)

⁽ت) - هنا أيضاً، لا بدلّ فعل déborder على التجاوز الاراديّ الناجم عن أواليّة يتحكّم بها قرار مسبق، وإنما على عمل على المفهومات يفيض عنها ويبين عن ضرورة "تعدّيها" إلى عمل آخر. تجاوز المعجم الفلسفيّ المعنيّ هو هنا "الفيضعنه".

يستخدمها افلاطون)، والتي تتمتع بأصالة كونها مفرطة التحديــد ومحمّلـة مــن لــدن الثقافة اليونانية بوظيفة أخرى. بدور آخر، رائع.

قورنت شخصية الفارهاً كوس بكبش فداء. الشرّ والخارج، طرد الشرّ وإبعاده خارج (الى سجسم (وخارج) المدينة، هاتمان هما الدلالتمان الكُبْريان لهذه الشخصية والشعيرة الطقوسية.

يصفهما هاربوكراسيون على النحو الآتي إذ يعقّب على المفردة فارماكوس: "طُردَ من أثينا شخصان لتطهير المدينة. حدث هذا في أثناء "الثارجيليّات" (⁻⁾، إذ طُردَ رجلٌ [فديةً] عن الرجال، وآخر عن النساء الله. عادةً، كان الفارهاكوسات

(ث) _ أنظرُ تعريفنا لها أعلاه في حاشيتنا لحاشية المؤلّف الخامسة في الفصل السابق من هذه الدراسة.

W.Mannhardt. Mythologische Forschungen (1884) الميثولوجيّ لد ف. ماندهارت (1884) W.Mannhardt. Mythologische Forschungen (1884) الميثولوجيّ لد ف. ماندهارت (1884) الميثولوجيّ لد ف. ماندهارت (1884) Le Rameau d'or (tr. fr. p. 380 ويذكّر بها خصوصاً ج. غ. فريزر في "الغصن الذهبيّ" (50. وج. ي. هاريسون في مقدمة لدراسة الديانة الاغريقية الأصول (1903, p. 95 sq) اللايانة الاغريقية" (1903, p. 95 sq) to the study of greek religion (1903, p. 95 sq) للديانة الاغريقية الأعريقية الاغريقية الاغريقية الاغريقية الاغريقية (1912, p. اللايانة الاغريقية الديانة الاغريقية الديانة الاغريقية الديانة الاغريقية الديانة الاغريقية المناوية الاغريقية (1925, p. M. Schuhl, Essai sur la الفكر الاغريقية المناوية الديانة الاغريقية المناوية المناوية المناوية الديانة الاغريقية (1934, p. 36, 37) المتاوية المناوية المناوية المناوية المناوية المناوية المناوية المناوية المناوية المناوية الأساطير وعبادة الأبطال في الونان" المناوية الأساطير الهيلينية المناوية الإسلام المناوية الأساطير الهيلينية (1942, p. 101) المطورة الغازي" (1942, p. 104, p. 1944, p. 1944, p. 1945) المناوية الغازي" (1944, p. 1945) المناوية الغازي" (1944, p. 1944, p. 1944

لاغرو أنّ هذه هي اللحظة المناسبة للتنويه، بصدد المقاربة الضرورية جداً بين شخصيتي أوديب والفارهاكوس، بأن الخطاب الذي نطرح هنا ليس، رغم بعض المظاهر، تحليلياً نفسياً بصريم العبارة. وذلك على الأقل في حدود كوننا نمدّ اليد إلى الرصيد النصّي (نقافة اليونان ولغتها وتراجيديّاتها وفلسفتها، الخ.)، الذي كان على فرويد أن يبدأ الاغتراف منه ولم يكفيّ عن الرجوع إليه فيما بعد. هذا الرصيد هو الذي نقترح استنطاقه. لا يعني هذا أن المسافة المتخذة على هذا النحو بإزاء خطاب تحليليّ نفسيّ يتوغل بسذاجة في نص يونانيّ غير مقروء بما فيه الكفاية، الخ.، هي من طراز تلك التي يتمسك بها، مثلاً، كلّ من ماري دلكور ("أساطير...")، صو10، الخ.، وج.ب. فيرنان ("أوديب بلاعقدة"، في "عقل حاضر" J.P.vernant, OEdipe").

ومنذ أن نشر هذا النص لأول مرة (*)، صدرت الدراسة الرائعة لـ ج. ب. فيرنمان: "اللبس والقلب، حول البنية الملغزة لأوديب ملكاً"، في "تبادلات واتصالات"، أمشاج مهداة إلى كلود -Ambiguté et renversement, sur la structure énigmatique d'Oedipe ليفي ستروس Roi, in Echanges et Communications, mélanges ofterts à Claude Lévi-Strauss, Mouton, 1970.

حاشيتنا الثانية في الفصل السابق): "أنَّى للمدينة أن تقبل في داخلها امرئاً كأوديب، الذي رمسي سهمه أبعدَ من كُلِّ آخرَ وصارَ للإلهة نَدَّأً؟ إنها، إذ تؤسُّسُّ الاستبعاد، فهي تستحدث مؤسسةً يتناظر دورِها وشعيرة الثارجيليات ويتضادّ معها. تطرد المدينة عبر شــحصّ المستبعّد مـن هــو أرفع مقاماً فيها، ففيه يتجسد الأذي الذي يمكن أن يلحقها من عل. وعبر شخص الفارهاكوس تطرد الأرذلَ فيها وما يحسّد الأذي الذّي يمكن أن يلحقها من أسفل. بهذا النبلذ المزدوج والمتكامل، تحدّد نفسها ذاتياً بالقياس إلى ماوراً. ومسادون. تُعيّن المقيباس الحساصّ بالانسسانيّ بَّالمَقَابِلَةَ مَعَ الاَلهِيَ والبُطوليَّ مِنجَهَةً، وَمِعِ الْحَيُوانَـيَّ والْمَسْخيُّ مِن ثانيـة (ص 1275). أنظرُّ أيضًا لفيرنان ودتيَين (خصوصًا حوِل المُبَرِقُش أو المُلوِّن poikilon الذي نطرق إليه في محـلَّ آخر من هذه الدراسة): "خلاسيّة أنتيلوكة"، في مجلّة الدراسات الأغريقية، و"خلاسيّة الثعلب. -La Metis d'Antiloque, in Revue des Etudes grecques (Jan والأخطبوط"، المصدرتفسه déc. 1967), et La Metis du renard et du poulpe (ibid, Juill-déc. 1969). توكيد آخر لفرضيتنا: في1969 ظهرت أعمال مارسيل موس M.Mauss. يمكن أن نقرأ فيها ما يأتي: الثُمَّ إنَّ لحميُّع هذه الأفكار وجهين اثنين. ففي لغات هندو اوربية أخبرى، يكون مفهُّوم السمَّ هو غير المتيقّن منه. لكلوغية Kluge وعَلماء الاشتقاق الآخرين الحقّ فـي أن يقـارنوا السلسـلة potio ("سمّ" في اللاتبنية) وgift, gift (جروع أو سمّ، في الألمانية). ومّا يزال في الامكان أن نجد فائدة في قراءة النقاش الفاتن لم أولو حيل Aulu-Gelle حول لبس المفردة اليونانية pharmakon والالاتينية venenum. ذلك أنّ "القوانين الكورنيلية في العقــارات والحــروع" التــي حلَّف لنا سيسرون لحسن الحظ نظمها نفسه تؤكَّد على venenum malum (13). يمكن أنَّ يكون الشراب السحريّ، أو السحر العذب (14)، نافعاً أو ضاراً. ولاتمثّل philtron اليونانية هي الأخرى مفردة مشؤومة بالضرورة، ولايكون شراب الصداقة والمحبة خطيراً إلا إذا أراد لـــه الساحر أن يكون كذلك.

*: نَشْرَتُ صيدلية افلاطون للمرة الأولى في محلة تل كل Tel Quelموزَّعـة على العدديـن 32 و

33 في العام 1968 (المترجم).

**: من اللاتينية venenum، تفرُّعت المفردة الفرنسية الحاليّة venin، وتعنى السم، ويريسا موس أنها، شأنها شأن الفارماكون، ماكانت في البدء تعني السم، مادامت متبوعة بالصفة malum وتعنى الرديء أوالخبيث أو الضارّ، ممّا يعنى أنّ المَّفردة لاتــدلّ على "السمّ" إلاّ لمدى زيادة

(12): 9,12 والاستشهاد بهوميروس في محّله ربحقّ. (13): Pro Cluentio. 148. ويطالب "المختار" [جامع القوانين الرومانيـة] هـو الآخـر، بالتحديد بأيّ "venenum" (شراب)، "bonum sive malum" (نافع أم ضارً)، يتعلق الأمر.

(14): هذا إذا كان الاشتقاق الذي يقرّب venenum (أنظرُ فالده Walde : "معجم الاشتقاقات اللاتينية") من Vénus فينوس [إلهة الحب والحمال عند الرّومان]، ومن السنسكريتية van,vanati صحيحاً، وهو ما يبدو غير مجانبٍ للصحة.

"في الجروع"، مجتزأ من "أمشاج مهداة إلى شاول أندلر من أصدقائه وتلامدته" Gifi-gifi (1924) Extrait des Mélanges offerts à Charles Andler par ses amis et élèves. Istra, Strasbourg, in OEuvres 3, P. 50, éd. de Minuit, 1969. وهذا ممّا يحينا مرة أحرى إلى "دراسة في العطيّة" Essai sur le don لمارسيل موس، التي كانت تحيل منذ ذلك التساريخ إلىّ هذه المقالة:

(1924) Gifi-gift. Mélanges Ch. Andler, Strasbourg . سُئِلنا لمَ لمُ نفحص اشتقاق Gift. وهي ترجمة اللاتينية dosis : حرعة، الناسخة هي نفسها لليونانية dosis، وتعني: حرعة، حرعة سمُّ. يفرض هذا الاشتقاق أن اللهجتين المتقدمة والمتأخرة من الألمانيـة قـد أحتفظتا بتسمية

يُقتَلون. لكن يبدو 2 أنّ هذه لم تكن الغاية الأساسيّة للعملية. كان الموت يأتي أغلب الأحايين كنتيجة ثانوية لجَلدٍ عنيف، يستهدف الأعضاء التناسلية أوّلاً. مـا إن يُطرَد الفار ماكوسات خارج فضاء المدينة 4 ، حتى يكون هدف الضربات هو طرد الشـرّ أو

متفقهة لشيء عادي أو سائر الاستعمال؛ وما هذا بالقانون الدلالي المألوف. أكثر من هذا، سيتعين تفسير اختيار المفردة gif لهذه الترجمة، والحظر اللساني المعاكس اللذي ألقى بنقله على معنى العطية في هذه الكلمة في بعض اللغات الجرمانية. وأخيراً فإن الاستخدام اللاتيني، وخصوصاً اليوناني، للمفردة dosis (جرعة) بمعنى السمّ، يثبت أنه كان ثمة، لدى القدامي أيضاً، تداع للأفكار والضوابط العُرفية من النوع الذي نصف.

لقد قرّبنا عدم تعيّن معنى gift مسن عدم تعيّن معنى الاتبنية venenum واليونانيّين واليونانيّين والسانية والسانية وينبغي أن نضيف التقريب (أنظرُ بريال في أمشاج الجمعية اللسانية Bréal, Mélanges de la société linguistique, t. III, P. 410 ووwinnen, win و venia : وبسرا أحد أو إمتاعه و venia و venia و بالسنسكريتية (إسرار أحد أو إمتاعه) و venia والفوز أو الربح). ينبغي أيضاً تصحيح خطاً في قبسة. ونجد لدى أولو-جيل شروحاً ممتازة والمفردات، لكن ليس هو من يستشهد بهومبروس (الأوديسة، النشيد الرابع، ص 226) وإنما غايوس Gaius رجل القانون نفسه في كتابه حول "الألواح الأثني عشر" Tables (Digeste, L.XVI, De verb. signif., 236). (Maus, Sociologie et anthropologie, P.U.F., p. 255, n. 1).

2 - أنظر هاريسون، مصدر سبق ذكره، ص 104.

3 - وعلى النحو ذاته، فلا شك أن مقصد من كانوا يضربون كبش الفداء عند موضع الأعضاء التناسلية، بعناصل [نبتة عشبية، بصلية، نزرع أحياناً لفوائدها الطبية، وخصوصاً إدرار البول]، كان تخليص قدراته التناسلية من سحر أو إكراه مفروض من لدن شياطين أو مخلوقات خبيشة أخرى..." (فريزر، "كبش الفداء"، Fazer, Le Bouc émissaire, P.230).

4 - لنذكر هنا بالاشتقاق المزعوم له فارها كون افارها كوس، ولنستشهد به إي. بواساك: "المعجم الاشتقاقي للغة اليونانية" E. Boisacq, Dictionnaire étymologique de la langue grecque "فارها كون: سحر، شراب، عقار، دواء، سمّ. فارها كوس ساحر، مشعبذ، مسمّم، هذا الذي يُنحر تكفيراً عن خطايا مدينة" (أنظر هيبوناكس؛ أرسطوفان)، ومن هنا معنى scélérat أناسق، محرم). ومهمرم). والمهمرم ويتم تصريفها به 110: العمل أو الافساد بمعونة عقار.

*: ينطلق هافيرس 97-392 pharmakon صربة، والأخيرة من bher يضرب، أنظر الليتوانية pharmakon ويجعل pharmakon تنفرع من pharma : ضربة، والأخيرة من bher يضرب، أنظر الليتوانية ويجعل pharmakon تنفرع من الفارما كون قد دل على "مايخص ضربة شيطانية أو ما يستخدم كوسيلة علاجية لدرء مثل هذه الضربة"، ما دام اعتقاد شعبي واسع الانتشار يرى أن الأمراض تنجم عن ضربات للشيطان وتجد شيفاءها على النحو ذاته. يعترض كريتشمير غلوتا Glotta III 388 sq فراحم أو مرهم أو مرهم أو مراب أو أي عنصر آخر، لكن ليس على فعل الاشفاء والسحر والتسميم؛ إنّ اشتقاق هافيرس pherô, pherma, "quod terra لا يضيف إلا إمكانا إلى إمكانات أخرى، التفريع، مثلاً، من ferr".

أنظرُ أيضاً هاريسون، ص108: "...تدل فارهاكوس ببساطة على 'الانسان السحري' والمفردة المرتبطة بها في الليتوانية هي burin سحري وهي تظهر في اللاتينية على هيئة forma أي صيغة أو تعويذة سحرية؛ وتتمسّك المفردة الحالية 'formulaire' (كتاب قواعد أو وصفات

اجتذابه خارج أجسامهم. أكانوا يُحْرقون أيضاً على سبيل التطهير (katharmos)؟ في "ألف حكاية"، ومستنداً إلى مقاطع للشاعر الساخر هيبوناكس، يصف تسيتزيس الشعيرة كالآتي: "كانت [شعيرة] الفارهاكوس واحدة من الممارسات التطهيرية القديمة. فعندما يحل بالمدينة وباء يعبّر عن سخط الآلهة، مجاعة أو طاعون أو أية كارثة أخرى، يقودون، كما لو إلى قربان، الرجل الأقيح بين الجميع على سبيل التطهير، ومداواة لآلام المدينة. يقيمون القربان في موضع محدد ويقدمون التطهير، ومداواة لآلام المدينة. يقيمون القربان في موضع محدد ويقدمون يضربونه سبع مرّات بالكرّاث والتين البريّ ونباتات برّية أحرى. وأحيراً يحرقونه بأغصان أشجار برّية وينثرون رماده في البحر وعرض الرياح، وذلك، وكما أسلفت في القول، على سبيل تطهير آلام المدينة".

يستعيد جسم المدينة المخاص و الصحيح propre إذن وحدته، وينطبق على أمن صميميّته، ويسترجع الكلام الذي يصله بذاته داخل حدود الساحة العموميّة ("الأغورا") (على باستبعاده من فضائه، وبعنف، ممثّل التهديد أو العدوان الخارجيّ. لاشك أن الممثّل يمثّل غيرية الشرّ الذي يأتي ليمس ويلوّث الداخل بانسلاله إليه على غير ما توقع. لكنّ ممثل الخارج يظل مع ذلك مؤسساً ومستحدّناً من لدن الجماعة بانتظام، ومختاراً إذا حاز القول في داخلها، مصوناً ومغذى من قبلها، الخركانت الطفيليات، مثلما هو بديهيّ، مدجّنة من قبل الجسم الحيّ الذي يؤويها "على حسابه". "كان أهل أثينا يعيلون باستمرار، وعلى نفقة الدولة، عدداً من الأفراد المنحطين وغير النافعين؛ وعندما يحلّ بالمدينة وباء كالطاعون، أو الجفاف، أو المحاعة، يضحّون باثنين من هؤلاء المنبوذين ككبشي فداء "د."

وعليه، فشعيرة الفارهاكوس إنّمها تقوم عنـد حـدّ الداحـل والخـارج الـذي تتمثل وظيفتها في رسمه وإعادة رسمه بلا انقطاع. داخل الأســوار إخارجالأسـوار.

طبية أو استمارة) ببعض بقايا إيحاءاتها البدئية. وتدلّ فارهاكون في اليونانية على عقار شاف، سمّ، صباغ، لكن دائماً بالمعنى السحري، سواء لمبتغى سلبيّ أم إيجابيّ."

وفي كتابه "تشريح النقد"، يميّز نور تروب فراي Northrop Frye. Anatomy of Criticism، في صورة الفارهاكوس، بنية سلفية -أصلية ودائمة في الأدب الغربيّ. إن استبعاد الفارهاكوس الذي ليس، في نظر فراي، "لابريناً ولاآنماً" (ص 41)، يتكرّر لدى أرسطوفان مثلما لمدى شكسبير، وهو يمارس فعله على شايلوك مثلما على فالستاف، وعلى طرطوف بالقدر نفسه المدّي يمارسه فيه على شارلو (شارلي شابلن). "نلتقي بصورة فارهاكوس في شخصيات هستر برين لهووتورن و بيلي بود لملفيل وتيس لهاردي، وسبتيموس للسيدة دالوي، وفي حكايات اليهود والزنج المطاردين، وحكايات فنانين تحولهم عبقرياتهم إلى رواة للمجتمع البرجوازيّ كما هي حال إسماعيل بطل اموبي ديك لملفيل" (p. 41, cf. aussi p. 45-48, p. 148-49).

⁽ج)- ساحة كانت تعقد فيها المحالس البلديّة في اليونان القديمة. 5 - فريزر، "كبش الفداء"، ص 228؛ انظر أيضاً هاريسون، ص 102.

إنّ الفارماكوس، هذا الأصل للاختلاف والقسمة، إنما يمثل الشرّ المستدخل والملفوظ. هو نافع، من حيث أنه يشفي وهنا يكون مُبحَّلاً ومحاطاً بالرعاية -، وضارّ من حيث أنه يجسد قوى الشرّ- وهنا يُرتاب منه ويُحاط بالتحوّطات. مُقلق هو ومطمّن. مقدّس وملعون. ولاتفتأ وحدة الأضداد تتفكّك بالعبور، بالقرار، وبالأزمة. إن طرد الشرّ والجنون ليعيد ترميم الحكمة Sophrosunè.

كان يُصار إلى الطرد في اللحظات الحرجة (حفاف، طاعون، مجاعة). آنذاك يتكرّر القرار. لكنّ السيطرة على هيئة الحَرّج تستدعي أن تكون المفاجأة مُطوَّعة: بالقاعدة، والقانون، وانتظام التكرار، وثبات الميعاد. كانت الممارسة الطقوسية، المقامة في أبديرا، وفي تراسيا، ومرسيلية، الخ.، تُعاد في أثينا كل عام. حتى في القرن الخامس الميلاديّ. يلمّح إليها أرسطوفان وليسياس بوضوح. فما كان في مقدور افلاطون أن يجهلها.

وإنّ تاريخ الشعيرة لَمُلفتٌ للنظر: اليوم السادس من الثار جيليات. اليوم الذي وُلد فيه هذا الذي يشبه مقتله -وليس فحسب لأنّ فارماكوناً كان سببه المباشر - مقتل فارماكوس من الداخل: سقراط.

إنّ سقراط، الملقّب في محاورات افلاطون بالفارماكووس، سقراط الذي رفض، أمام الدعوى (graphè) المرفوعة ضدّه، أن يدافع عن نفسه، وامتنع عن قبول العرض الكتاب الذي تقدّم به ليسمياس، "أبرع الكتّاب الحالييّن"، الذي اقترح أن يهييء له دفاعاً مكتوباً، نقول إنّ سقراط قد ولد في اليوم السادس من الثارجيليات. يشهد على هذا ديوجينيوس لايبرتيوس: "ولد في اليوم السادس من الثارجيليات، اليوم الذي يطهّر فيه الآثينيون مدينتهم".

7- العناصر (أ): الخضاب، الاستيهام، العيد

شعيرة الفارهاكوس: الأذى والموت، التكرار والاستبعاد.

يَعْقد سقراط في نسق جميع بنود هذه الادانة ضد فارماكون الكتابة في اللحظة التي يأخذ فيها لصًالحه، ليدعمه، ويوضحه، ويؤوله، الكلام الالهي، الملكيّ، الأبويّ والشمسيّ، الحُكم الرئيس لتاموس. كان هذا الكلام يتكهن، فحسب، بأسوأ آثار الكتابة. كلام ما هو بالبرهانيّ: فما كان لينطق بعلم، بل يُدلسي بحُكمه (ب). مُبشّراً، متنبئاً، قاطعاً. هو كناية عن manteia (معرفة)، مثلما قال سقراط (275 و) الذي سيعمل خطابه منذ هذه اللحظة على ترجمة هذه المعرفة إلى فلسفة، على تمويل رأس المال هذا، والترويج له، على عرض هذا المقسال الملكيّ الأبوي الشمسيّ اللهوتيّ، ومدّه بالحجّة والمُصادقة عليه. أي على تحويسل الأسطورة (ميتوس) إلى عقل (لوغوس).

ما يمكن أن تكون أوّل ملامة ينحو بها إله مُزدَر على ما يبدو فالتاً من نجوعه هو؟ إنعدام النجوع، بالطبع، وعدم الانتاج، أو الانتاج الظاهري فحسب، الذي لا يقوم إلا بتكرار ما كان في الحقيقة هنا من قبل. ولذا فما الكتابة -وهذه هي الحجة الأولى لسقراط - بالصنعة teckne الجيدة، أي فنّ قادر على أن يستولد، أن ينتج بمعسنى أن بُظهر إلى العَيان teckne الجيدة، أي النباق ما هسو واضح، مؤكد، وثابت (saphes kai bebaion). أي الحقيقة المتجلية aletheia المثال saphes kai bebaion، أي الحقيقة المتجلية والحسية، للمثال eidos، وحقيقة الموجود في صورته، في "مثاله"، في مرتبته غير الحسية، ولا -مرئيته المعقولة. حقيقة ما هو: هذا شيء لاتمت الكتابة بالحروف له بصلة. بل هي تعمى (وتعمي) فيه. ومن حسب أنه يُظهر إلى العَيان الحقيقة بكلمة مكتوبة السقراطي أنه لايعلم شيئاً، لايعلم ذلك الأحمق أنه يعلم من قبل ما يحسب أنه يتعلمه بالكتابة، وما لايقوم [في الواقع] إلا بإعادة استظهاره (حفظه عن ظهر قلب) عبر القوالب أو الدمغات. لابأن يستعيد، بالتذكر، المثال eidos المتأمّل قبل أن يستطه الروح في الحسم، بل بأن يستطهر، بالاستذكار، ماكان يملك عنه من قبل من قبل من قبل أن يستعيد، بالاستذكار، ماكان يملك عنه من قبل من قبل من قبل من قبل تسقط الروح في الحسم، بل بأن يستطهر، بالاستذكار، ماكان يملك عنه من قبل عنه من قبل المنائر قبل أن

⁽أ) - بمعنى مقوّمات طبخة، أو عناصرها المكوّنة.

^{(ُ}بُ) - يوظُّف حالتين للفعل "prononcer", "se prononcer" : النطق بشيء ما، والإدلاء بحكم.

معرفةً ذاكريّة. وما اللوغوس المكتوب إلاّ وسيلة لهـذا الـذي يعرف من قبل ton (eidota)، نقول وسيلة ليستظهر (hupomnésai) الأشــياء التي ثمـة عنـها كــتابة (ta gegrammena) (ta gegrammena). لاتندخل الكتابة إذن إلا في اللحظة التي تتمتع فيها الذات العارفة من قبل بمدلولات لا تقوم الكتابة آنذاك إلاّ بتدوينها.

على هذا النحو يستعيد سقراط المقابلة الكبرى والحاسمة التي تشق، من قبل، معرفة تاموس: الذاكرة الاستذكار mnémè /hypomnesis. مقابلة حاذقة بيسن معرفة بما هي ذاكرة و لا-معرفة بما هي استذكار، بيس شكلين للتكرار ولحظتين. تكرار حقيقة متجلية aletheia توفر للرؤية المثال eidos و تُقدّمه [تُحضِره]؛ وتكرار موت ونسيان lèthè يحجب ويحرف لأنه لا يقدّم المثال eidos بىل يتمثل التمثيل ويكرر التكرار!

إنّ الاستذكار، الذي انطلاقاً منه تعلن الكتابة هنا عن نفسها و تهبها للتفكير، لا يقصر فحسب عن التزامن والذاكرة، يبل لا يتأسس إلا كتبعية للذاكرة. تبعية، بالنتيجة، لإحضار الحقيقة. في اللحظة التي تُدعى فيها الكتابة للمشول أمام الهيئة الأبوية، تكون محددة داخل إشكالية للمعرفة الذاكرة؛ فهي بالتالي محردة من جميع خصائصها وقدراتها على الانتهاج أو السّن. قدرتها على الانتهاج مقطوعة لا بالتكرار، بل بداء التكرار، بما يزدوج في التكرار، ويتضاعف، ويكرر التكرار، والذي بانفصاله على هذا النحو عن التكرار "الجيد" (هذا الذي يُحضِر الموجود ويلمّه في الذاكرة الحية)، يمكن دائماً، وقد هُجر الي ذاته، أن يكف عن أن يتكرر. مما يعجز عن تكرار أي شيء أو عن تكرار معض، وبالتالي تكرار ميت يمكن دائماً أن يعجز عن تكرار أي شيء أو عن تكرار نفسه بعفوية: أي كذلك أنه لا يكرر سوى ذاته، تكراراً أجوف ومهجوراً.

أي أنّ هذا التكرار الخالص، هذه الاعادة "الرديئة"، إنّما هي حشوية. فاللوغوسات المكتوبة، "يحسب المرء أنّ شيئاً من الفكر يُنعش ما تقول؛ لكن يكفي أن نوجّه لها الكلام لاستبيان أحد مقالاتها، حتّى نرى أن شيئاً بذاته هو ما تكتفي بالدلالة عليه، الشيء نفسه دائماً وأبداً (en ti semainei monon tauton) "aei (275 d) "aei فيل، وتكرار، تكرار خالص، تكرار مطلق للذات، لكن للذات بما هي إحالة، من قبل، وتكرار، تكرار للدّال، تكرار عديم وعادم، تكرار موت، وهذا كلّه سواء بسواء. ليست الكتابة التكرار الحيّ للحيّ.

^{1 -} يمكن التدليل على أن الفينومونولوجيا (الظاهراتية) الهوسرلية بكاملها تنتظم، وباستمرار، حول مقابلة مماثلة بين presentation و presentation (Gegenwartigung/vergegenwartigung) (تقديم أو إحضار /تمثل أو استحضار)، ثم بين الذكرى الأولية (التي تشكّل جزءاً من "الأصلي" "بالمعنى الواسع للكلمة") والذكرى الثانويية. أنظر "الصوت والظاهرة" Phénomène [لمؤلف هذه الدراسة].

وهذا ما يجمعها بالرسم. وتماماً كما تقوم "الجمهورية"، في اللحظة التي تدين فيها فنون المحاكاة، بالتقريب بين الرسم والشعر، وكما تجمعهما "شعرية" أرسطو أيضاً في مفهوم للمحاكاة mimesis واحد، فإنّ سقراط يقارن هنا الممكتوب graphème بالصورة الشخصية [البورتريت] zographème. "أحسب أن المريع (deinon) بالفعل في الكتابة، يا فيدروس، هو أيضاً أن لها شبها كبيراً بالرسم (homoion zographià). والكائنات التي يتمخض عنها الأخير تبدو كمثل الأحياء (ôs zônta) لكن ماإن يُلقي عليها أحد سؤالاً حتى تلزم الصمت متسربلة بالوقار (semnôs). وإنه الشيء نفسه بالنسبة إلى المكتوبات... " (275 d).

في "البروتاغوراس" أيضاً يدين سقراط عجز الكتابة عن الاجابة عن نفسها، ولامسؤوليتها. إن الخطباء السياسيين الردينين، أولئك الذين لا يعرفون الاجابة على "أسئلة إضافية"، هم "كمثُل الكتب، التي لا تعرف لاالاستنطاق و لاالاجابة" 329) (a. لذا تقول "الرسالة السابعة" أيضاً "أن أيّ امريء عاقل لن يجازف بالايكال بأفكاره إلى موصل كهذا، خاصةً عندما يكون بجمود الحروف المكتوبة" (a 343، وكذلك "القوانين" 480 XII).

ما هي، في العمق، في تصريحات سقراط، ملامح الشبه التي تجعل من الكتابة نظير الرسم؟ من أي أفق يعلن عن نفسه صمتهما المشترك، هذا الحرس المعاند، هذا القناع من الصرامة الاحتفالية والممنوعة التي لا تفلح في إخفاء عي لا شفاء منه، وصمم حجري، وانغلاق عاجز ولاراد له أمام سؤال اللوغوس؟ لتن كان الرسم والكتابة مستدعين معا، ومدعوين إلى المشول مصفدين أمام محكمة اللوغوس، ومُطالبين بالرد، فببساطة لأنهما يُستجوبان: باعتبارهما الممثلين الموغين لكلمات يُراد دفعهما إلى قولها. يكفي أن يكشفا عن عجزهما عن الارتقاء إلى مستوى هذه المأوفعة، وعن أن يمثلا الكلام المباشر بجدارة، وعن أن يكونا ترجمانه أو الناطق بلسانه، وعن خوض حدال، أو الرد على أسئلة شفوية، حتى يكفاً عن أن يسويا أي شبهان.

لا ننسَ أنّ الرسم يدعنى هنا zographie أي تمثُّمل مخطوط، رسم لـ[الكائن] الحيّ، صورة لأنموذج [موديل] ذي روح. أنموذج هذا الرسم هو الرسم التمثيليّ، المطابق لأنموذج حيّ. بل حتى لتُختصر المفردة zographème أحياناً إلى

ترجمها العرب القدامى إلى "فن الشعر"، ويترجمها المعاصرون إلى "الشعرية" (وترجمة بعض الاخوة المغاربة لها الى "الشاعريّة" خطأ محقّق، فليس المقصود مدى موهبة هذا الشاعر أو ذاك -وهذا هو معنى "الشاعريّة" بل "قوانين" الانشاء الفنيّ، ومن هنا فالشعريّة تتعدّى دراسة الشعر إلى كلّ ما يتعلّق بالانشاء والصياغة والبناء والتركيب في الكتابة الأدبّة).

gramma (مخطوط أو مكتوب) ("الكراتيليوس" e 430 و كذلك 431 (على النحو ذاته، سيكون على الكتابة أن ترسم الكلام الحيّ. وإذن، فهي تشبه الرسم، في حدود كونها مفكّراً بها -في كامل هذه المشكلية الافلاطونية، ويمكن أن نؤشر بكلمة على هذا التحديد القاطع والأساسيّ - نقول مفكّراً بها انطلاقاً من هذا الأنموذج الخاص المتمثّل في الكتابة الصواتية كما هيمنت على الثقافة اليونانية. كانت علامات الكتابة تعمل فيها داخل نسق عليها أن تمثّل فيه علامات الصوت البشريّ]. علامات علامات.

وهكذا، فمثلما يكون أنموذج الرسم والكتابة هو الوفاء للأنموذج، فالتشابه بين الرسم والكتابة هو التشابه بالذات. ذلك أن هاتين العمليتين يجب أن تهدفا قبل أي شيء آخر إلى أن تُشبها. كلتاهما مقبوض عليهما بالفعل كتقنيتين للمحاكاة، لأنّ الفن محدد أوّلاً كمحاكاة.

رغم هذا التشابه الرئيس [شبه الأشباه]، تظل حالة الكتابة أكثر فداحة. صحيح أن الرسم والشعر مقصيّان عن الحقيقة، شأنهما شأن كل فن محاكاة ("الجمهورية"، لا (X, 603 b). لكن الاثنين بتمتعان بظروفٍ مُخفّة. إنّ الشعر يقلدُ، لكنه إنما يقلد الصوت، مشافهة. أما الرسم، فهو كالنحت صامت، لكنّ "موديله" [هو نفسه] لا يتكلم. الرسم والنحت فنّان للصمت، هذا ما يعرف سقراط جيداً، وهو ابن النحّات الذي كان في البدء يرغب في مواصلة مهنة أيه. يعرف هذا ويقوله في "الغور جياس "(450 c d). إنّ سكون الفضاء التصويريّ أو النحتيّ، إذا حاز القول، طبيعيّ. لكنه لا يعود كذلك في فضاء الكتابة ما دامت الأخيرة تتقدم باعتبارها صورة الكلام. أي إنها تشوّه، بأكثر خطورة، ما تزعم الزمنَ الحيّ للصوت تزحزح أنموذجها، لا تقدم عنه أيّ صورة، وتنتزع الداخلية المحيّة للكلام بعنف من بيئتها. وإذ تقوم الكتابة بهذا، فهي تبتعد ببون شاسع عن الحيّة الشيء بالذات، وعن حقيقة الكلام والحقيقة التي تنفتح للكلام.

أي، بالتالي، عن المَلك.

لنتذكر بالفعل المرافعة المشهورة ضدّ المحاكاة التصويرية في "الجمهورية" (X,597). يتعلّق الأمر أوّلاً بطرد الشعر من المدينة، وهذه المرّة، وخلافاً لما يحدث في الكتابين الشاني والشالث، لأسباب تنبع بصورة أساسية من طبيعته المُحاكِية. إن الشعراء التراجيديين، إذ يمارسون المحاكاة، يبلبلون أفهام مَن يصغون اليهم (tes tôn akouontôn dianoias) إذا لم يكن الأخيرون متمتعين بحروع مضاد

^{2 -} سأدرس هذا المقطع من وجهة نظر أخرى في نصّ ماثل للظهور، عنوانه "بين رميّتُي نرد" Entre deux coups de dès.

pharmakon (595a) مسدّ-السمّ هذا هو "معرفة ما هي الأشياء حقاً" (to eidenai auta oia tunkanei onta). وإذا مانحن فكرنا بأن المقلّدين وأساتذة الايهام سيُقدَّمون في موضع أبعد كمشعوذين دجّالين ومدّعيي معجزات (602 d)، أي كأنماط من نوع الفار ماكووس، فإنّ المعرفة الأو نطولوجية ستمثل هي أيضاً قبوة صيدلانية في مواجهة قوة صيدلانية. لايمثّل نظام المعرفة نظام الأشكال والأفكار، الشفّاف، مثلما كنا سنقدر أن نفسره استعاديّا، بل هو الحروع المضادّ. قبل أن يكون موزّعاً بين عنف خفيّ وعلم حق، فإن وسط الفارهاكون هو موضع صراع بين الفلسفة وآخرها [ماكان مواها]. وسط هو، بحدّ ذاته، إذا حاز القول، هتعذر على التعيين.

لكن لتحديد شعر المحاكاة، ينبغي معرفة ما هي المحاكاة بعامة. هنا ينبثق مثال أصل السرير، المألوف تماماً. سيكون لدينا الوقت كلّه لنتساءل في موضع آخر عن الضرورة التي تدفع إلى اختيار هذا المثال، وعن الانزلاق الذي يدفع في النص إلى الانتقال على نحو غير محسوس من المائدة إلى السرير، السرير المهيئا من قبل. بأية حال، الله هو الأب الحقيقي للسرير، للمثال السريري. أمّا انتجار في "صانعه". وما الرسّام الذي ما يزال يُدعى هنا: zoographe [خطاط صورة الكائن الحيّ أو مدوّ نها]، نقول ماهو بنحالقه (physis - مُبدع طبيعة - physis - السرير، بما هي حقيقته)، ولاهو بصانعه. بل هو مُحاكيه فحسب. إنّه مقصي بشلاث در حمات عن الحقيقة الأصلية، أي عن طبيعة السرير.

أي بالتالي عن الملك.

أعذا ما سيكون عليه، إذن، الشاعر التراجيدي أيضاً، ما دام مُحاكياً: مكان، بطبيعة الحال يأتي بعد الملك والحقيقة بذلالة صفوف، وكذلك هو أمر حميع بقيّة المحاكين " (597 و).

أمّا تسطير هذا اله eidôlon، أي هذه الصورة التي تمثّلها المحاكاة الشعرية من قبل، نقول تسطيرها [أو إنامتها] (ألله بالكتابة، فسيعني هذا تنحيتها عن الملك حتى المدرجة الرابعة، أو بالأحرى، وبفعل تغيير للنظام أو الوسط، إقصاءها عنه بصورة شاسعة، لولم يقل افلاطون نفسه في موضع آخر، وفيما يتحدث عن الشاعر المحاكي بعامة، أنه إنما "يقيم دائماً علسى مسافة لا متناعية عن الحقيقية" المحاكي بعامة، أنه إنما "يقيم دائماً علسى مسافة لا متناعية عن الحقيقية" (605 c) (tou dè alethous porrô panu aphestôta)

⁽ث) يتذكّر القاريء أنّ الفيلسوف كان أحالَ في الفقرة السابقة إلى استعارة "السرير"، والتعبير الذي استخدمه هنا لـ "التسطير" (تحرير الشيء كتابة) هو "coucher par écril". والحال، فال أحد معاني الفعل "coucher" هو التنويم أو الإنامة والإرقاد، و يتذكّر القاريء أيضاً أنّه سبقً أن كانت الكتابة متّهمة بتنويم الذاكرة في الأرشيف أو الأثر.

للرسم، لا تنتج و لاحتى استيهاماً. معروف أن الرسم لا ينتج الموجود الحقيقسيّ بـل المظهر، الأستيهام phantasme أي ما يقلُّد النسخة من قبل ("السفسطائي"، bhantasma (نسخة النسخة) عموماً إلى simulacre (شبه) 3. وهذا الذي يكتب بالأبحدية لا يعود حتى ليقلّد. هذا متأتٍّ، و لا شكّ، من كونه، بصورة من الصور، يحاكي بكامل الاتقان. يتمتع بحظّ أكبر في إعادة إنتاج الصوت مادامتُ الكتابة الصواتيُّـة تفسُّخ الأخير على أفضل نحـوٍ، وتُحولُه إلى عناصر مُحِرَّدة وفضائية. هــذا التفسيخ dé-composition للصـوت هُـو هَنا فَي أَنْ وَاحَدٍ مَعاً مَايِحَفَظُه ويفسده على أكمل وجه. ما يحاكيـه بإتقـانِ كـامل لأنه مَّاعاًدُ لَيُحاكيه. ذلك أن المحاكاة تؤكد جوهرها وتشحذه بامحائها. جُوهرهما هو لا-جوهرها. وما من جدل قادر على تلخيص هذا اللا-تلاؤم والذات. إن محاكاة متقنة لا تعود محاكاة. بإلغاء الاختلاف الدقيق اللذي، إذ يفصل المحاكي عمَّا يحاكيه، فهو إنما يحيله إليه عبر ذلكٍ بالذات، نقول إنَّنَا بهذا الإلغاء إنما نحيـُلُ المحاكى مختلفاً مطلق الاختلاف: كائناً آخر لا يعود إلىي المحــاكي بعــد الآنُ⁴. لا تتطابق المحاكاة وجوهرَها، ولا تكون ما هيي اأي محاكاة - إلا بكونها مخطئة في نقطةٍما أو بالأحرى مُقصِّرة. إنها رديئة بجوهرها. لا تكون حيَّدة إلا بكونها رَّديئة. لَما كَان الاخْفاق منخطًّا فيها [بالأصل] فهيّ لا تتمتع بطبيعة، و لا بأيّ شيء

^{5 -} بخصوص مكانة مفهوم المحاكاة mimesis وتطوّره في فكر افلاطون، نحيل قبل أيّ شيء آخر إلى "دراسة في الكراتيليوس" (1940) Essai sur le Cratyle لـ: ف. غولدشميث .V آخر إلى "دراسة في الكراتيليوس" (1940) وما يليها). يتضع منها أنّ افلاطون ماكان يديس المحاكماة دائماً وفي كلّ مطرح. يمكن أن نستنتج منها على الأقل ما يأتي: أنّ افلاطون، سواء كان يدين المحاكاة أم لا، فهو إنما يطرح سؤال الشعر محدداً إياه كمحاكاة، فاتحاً بذلك الحقيل الذي ستتمخّض فيه شعرية أرسطو الموجّهة بكاملها بهذه المقولة عن مفهوم الأدب الذي سيهيمن حتى القرن التاسع عشر، أي حتى كانط وهيغل المستثنيين منه (مستثنين على الأقبل إذاما نحن ترجمنا mimesis إلى mimesis -محاكاة أو تقليد).

ومن ناحية أخرى، فوراء تسمية الاستيهام phantasme أو الشبّه simulacre، إنما يدين افلاطون ما يتقدم اليوم في إلزامه الأكثر جذرية باعتباره كتابة. يمكن على الأقل أن نسمّي على هذا النحو، داخل الفلسفة و"المحاكاتية" (الميميتولوجيا)، ما يفيض عن المقابلات المفهومية التي بها يعرّف الهلاطون الاستيهام. وفي ما وراء هذه المقابلات، وقيمتي الحقيقة واللا-حقيقة، ندرك لاريب أنّ فائض الكتابة هذا لا يمكن أن يسمح ببساطة بوصفه بالاستعانة بالشبّه أو الاستيهام. ولا، خصوصاً، بالمفهوم الكلاسيكيّ للكتابة.

^{4 - &}quot;ألن يكون ثمة "شيئان" (pragmata)، من قبيل كراتيليوس وصورة كراتيليوس لو أنّ الهاً، غير مكتف بإعادة إنتاج لونك وهيئتك، كما يفعل الرسّامون، راح وصور كامل داخل شخصك كما هو، وعكس على وجه الدقّة خصائص الرخارة والحرارة فيه، وبث فيه الحركة، الروح والفكر، مثلما هي فيك؛ أي، باختصار، لو قدّم لك من جميع سمات شخصك نسخة وفيّة؛ أفسيكون ثمة، آنئذ، كراتيليوس وصورة كراتيليوس، أم كراتيليوسان اثنان؟ كراتيليوس؛ بل كراتيليوسان اثنان، كما يبدو لي، ياسقراط "(432 b).

مما هو خاصتها. لمّا كانت المحاكاة ثنائية التكافؤ أو ملتبسة، لاعبة ونفسَها، متملّصة من ذاتها، وغير متحقّفة إلا بتجوّفها بصورة حسنة ورديئة في آن معاً، فهي، أي المحاكاة، إنّما تلتقي بمالاقرار فيه والفارهاكون. ما من "منطق" ولا من "حدل" قادر على استنفاد خزّانها الذي عليها، مع ذلك، أن تنهّل منه وتتطامن فيه بلا انقطاع.

وفي الواقع، فإنّ تقنية المحاكاة، شأنها شأن إنتاج "الشَّبَه"، طالما شكّلت في نظر افلاطون تظاهرة سحرية ومدّعية للإعجاز:

"والأشياء نفسها تبدو منكسرة أو مستقيمة بحسب ما ننظر إليها في الماء أو خارج الماء، مقعرة أو محدّبة وفقاً لإيهام بصريّ آخـر تنتجه الألوان، ومن البديهيّ أنّ هذا كلّه يُحدث في النفس بلبلة. لهذا القصور في طبيعتنا يتوجّه الرسم المُظلَّل (skiagraphia) وفنّ المُشعبذ (goeteia) وعشرات الاختراعات الأخرى من النوع ذاته، فتسلَّط عليه جميع غوايات السحر (thaumatopoia) ("الجمهورية" ky 602 c d).

الحروع المضاد هو هنا المعوفة epistémè أيضاً. ولما لم تكن النغولة شيئاً أخر في العمق سوى هذا الاجتذاب المهول [الخارج على القياس] الذي يحرّ الكينونة إلى الشبه والقناع والعيد، فلن يعود من حروع مضادّ سوى هذا الذي يمكن من المحافظة على القياس. هكذا سيكون الحروع المضادّ alexipharmakon هو علم القياس بحميع معاني هذه المفردة. هي ذي تتمة النصّ ذاته:

"أما اكتشيفَتْ ضد "هذا الايهام علاجات فذة في القياس (metrein) والودن (istanai)، بحيث لا يكون المتفوق فينا هو الخطاهر (arithmein) المعتقبر طولاً أو قصراً، كمّا أو وزناً، وإنما الملكة التي حسبَتْ ووزنتْ وقاستْ؟... الحال، يمكن اعتبار جميع هذه العمليات صنيع العقل (tou logistikou ergon) الهاجع منا في الروح " (ما يترجمه شاميري إلى "remèdes" –علاجات – هو المفردة التي تسمّى في "الفيدروس" النجدة، الاسعاف (boetheia) الذي يتعين على أبي الكلام الحي أن يمدّ به دائماً الكتابة الفقيرة بحد ذاتها إليه.)

فنّان الايهام، تقنيّ الخداع البصريّ، الرسّام، الكاتب، الفارماكووس. لم يفتنا أن ننتبه إلى ذلك: "... أفليست المفردة فارماكون، التي تدلّ على اللّون، هي نفسها التي تنطبق على عقاقير السّحرة أو الأطباء؟ أو لا يلجأ الرامون بالأذى من السّحر، لاستحداث سحرهم الخبيث، إلى تماثيل من الشمع؟ ". إنّ الاختطاف [أو خلّب الألباب] هو دائماً نتيجة تمثلٍ، تصويريّ أو نحتيّ، يأسر صورة الآخر ويقبض

^{5 -} بخصوص جميع هذه الموضوعات، أنظر خصوصاً ب. م. شول، "افلاطون وفنَ عصره" . P. ". M. Schul, Platon et l'Art de son temps

^{6 -} أنظرُ ب. م. شول، المصدر السابق، ص 22. أنظرُ أيضاً "دراسة حول نشأة الفكر اليونانيّ" Essai sur la formation de la pensée grecque, p 39 sq

عليها، وبالتفضيل في محيّاه، وجهه، الكلام والنظرة، الفم والعين، الأنسف والأذنيس: vultus (الوجه).

وعليه، فالمفردة فارهاكون تشير أيضاً إلى اللون التصويريّ، والمادة التي تنحطّ فيها الصورة الشخصية zographème. أنظر "الكراتيليوس": في حواره مع هيرموجينيس، يتقصّى سقراط الفرضية القائلة إنّ الأسماء تحاكي جوهر الأشياء. يقارن لتمييزهما، بين المحاكاة الموسيقية أو التصويرية من جهة، والمحاكاة الاسمانية من جهة ثانية. لاتهمنا حركته حينئذٍ لأنه يرجع فيها إلى الفارماكون، فحسب، وإنما كذلك لأن ضرورة أخرى تفرض نفسها عليه، وسنحاول منذ الآن فصاعداً إضاءتها تدريجياً: ففي اللحظة التي يتطرّق فيها إلى العناصر المميزة للغة الأسماء، يكون عليه، مثلما سيفعل سوسير فيما بعد، أن يعلّق هيأة الصوت الأسماء، يكون عليه، مثلما سيفعل سوسير فيما بعد، أن يعلّق هيأة الصوت [البشريّ] يسميّ فهو إنما يفعل ذلك عبر الاختلاف والعلاقة اللذين يندسّان بين البشريّ] يسميّ فهو إنما يفعل ذلك عبر الاختلاف والعلاقة اللذين يندسّان بين كذرة بذاتها المحتورة تعاقدية أو تربوية: تُعيَّن الأصوات اللغوية بعامة، المعتلّة phoneenta منها والصحيحة، بالأحرف التي تدوّنها:

"سقراط: لكن كيف نميز ما يشكل نقطة الانطلاق لمحاكمة المُحاكي؟ لما كانت محاكاة المُحاكي؟ لما كانت محاكاة الجوهر تتحقق عبر مقاطع وحروف، أفلن يكون أكثر دقة أن نميز العناصر أو لا أو هذا ما يقوم به دارسو الايقاعات؛ يبدأون بتمييز قيمة العناصر (stoikheiôn)، ثم قيمة المقاطع، و آنذاك، و آنذاك فحسب، يشرعون بدراسة الايقاعات.

هيرمو جينيس: أخَل.

سَقُراط: أَفَما علينا نحن أيضاً أن نميّز أولاً حروف العلّة phoneenta؛ شمر أن نصنف في البقية إلى أصناف، العناصر التي لا تتضمن صوتاً ولا صخباً (aphona kai aphtonga) - هذا ما يقوله العارفون في هذه المبادين - ؛ شم أن ننتقل إلى العناصر التي لا تشكل صوائت لكنها ليست مع ذلك صوامت، وأن نحدد داخل الصوائت نفسها صنوفاً مختلفة؟ عندما نكون قمنا بهذه التمييزات، سينبغي أن تعلق أسماء، بالبحث عمّا إذا كان شة حميع الكائنات التي ينبغي أن تتلفى أسماء، بالبحث عمّا إذا كان شة فئات ترجع إليها جميعاً كالعناصر، والتي يمكن انطلاقاً منها أن نراها هي نفسها وفي الأوان ذاته أن نتحقق مما إذا كانت تنطوي، كالعناصر، على صنوف. ما إن تفحص حميع هذه المشاكل بتعمّق، حتى يكون في مستطاعنا عزو كلّ عنصر بحسب شبهه، سواء تعين عُرو [عنصر] واحد الى شيء واحد، أو المزج بين [عناصر] عديدة لشيء بذاته. إن الرسامين،

^{7 -}انظر أيضا محاورة "الفيليبوس" (18 a b).

لكي يحققوا التشابه، يطرحون تارةً لمسة أرجوان بسيطة، وطوراً لوناً آخر (allo tôn pharmakôn)؛ وفي بعض الأحيان يمزجون ألواناً عدة، مثلما عندما يحضرون مسحة البشرة أو شبئاً من الضرب ذاته متبعين، كما أتحيّل، كون كلّ بورتريت يتطلب لوناً (pharmakou) مخصوصاً. على النحو ذاته سنطبق نحن أيضاً العناصر على الأشياء؛ على كلّ واحد العنصر الوحيد الذي يبدو ضرورياً، أو عناصر عديدة في الأوان ذاته، مشكلين ما يدعى "مقاطع"؛ وسنجمع بدورها المقاطع التي تخدم في تشكيل الأسماء يدعى "مقاطع"؛ ومن جديد، من الأسماء والأفعال نشرع بتكوين محموع كبير وجميل، كالكائن الحيّ (يريش) الذي أعيد إنتاجه بالرسم قبل وهلة غا وجميل، كالكائن الحيّ (يريش).

وأبعد :

"سقراط: إنك لعلى حقّ. وإذن، فحتى يكون الاسم مشابهاً للشيء، ينبغي بالضرورة أن تكون العناصر التي نصنع منها الأسماء الأولية مشابهة للأشياء على نحو مطبوع? أوضع: أكانت أبداً ستصنع اللوحة التي كنا تحدث عنها منذ وهلة على صورة الواقع لو لم تكن الطبيعة تمدّ، لصنع اللوحات، بالوان (pharmakeia) شبيهة بالأشياء التي يحاكيها الرسم؟ الن يتغذر ذلك؟" (ط34 a b).

تسمّي "الجمهورية" ألوان الرسام: pharmaka أيضاً (20 (420). وبذا فإن سحر الكتابة والرسم إنما هو سحر خضاب يحجب الميت تحت مظهر الحيّ. يجلب الفارها كون الموت ويُلجئه. يمنح صورة طيّبة للجدث، يُقنّعه ويزيّنه. هو عطر "جوهره"، كما يرد التعبير عنه لدى أسخيليوس. يدل الفارها كون على العطر أيضاً. عطر من دون جوهر [بلا روح (٤٠)]، كما كنا نقول أعلاه: عقار بلا مادة. يُحوّل النظام إلى زينة، والكون [بما هو نظام متناغم] cosmos إلى فن تحميل يُحوّل النظام إلى زينة، والكون [بما هو نظام متناغم] cosmétique الموت، القناع، الخضاب، هذا كلّه هو العيد الذي يخرّب نظام المدينة كما ينبغي أن يُربّه كلٌ من رجل الجدل وعلم الكيان. إنّ افلاطون، وكما سنرى، لن يتأخر عن المطابقة بين الكتابة والعيد. وبينها واللعب. عيد معين ولعب معين.

⁽ج) - ما يُسمّى في العربيّة "روح العِطر" (صُلب رائحته، خلاصته)، يُدعى في الفرنسيّة: essence ، أي حرفيًا: "جوهر العِطر".

8- إرث الفارماكون: المشهد العائلي

أو لاء نحن مُدخَلون إلى عمق آخر للمستودع الافلاطوني. شعرنا من قبل بأن هذه الصيدلية هي مسرح أيضاً. لا يدّع المسرحيّ نفسه يُلخص فيها بكلام: ثمة قوى، وفضاء، وهناك القانون، والقرابة، والانسانيّ والالهيّ، واللعب والموت، والعيد. من هنا فالعمق الذي يتكشّف لنا سيكون بالضرورة مشهداً آخر، أو بالأحرى لوحة أخرى في مسرحية الكتابة. إنّ سقراط، بعد تقديم الفارماكون، وبعد الخفض من قيمة تووت، يستأنف الكلام لصالحه هو. يبدو كما لو كان يريد إحلال اللوغوس محل الأسطورة، الخطاب محلّ المسرح، والبرهنة محلّ التوضيح. ومع ذلك، فإنّ مشهداً آخر يتقدّم عبر تفسيراته ببطء إلى النور. صحيح أنه لا يُرى بالقدر نفسه من المباشرة كالآخر، لكنه يظل، في كمون أصم، بمثل توتر الآخر وعنفه، ويشكل معه، داخل المجال الصيدلانيّ المسور، منظومة عارفة وحيّة من الصور والنقلات والتكرارات.

أبداً لم يُقرأ هذا المشهد في ما هو أوّلاً، محتمياً وفي الأوان ذاته مُتمَظهراً في استعاراته: مشهد عائليّ. إن السؤال يدور فيه حول الأب والابن، واللقيط الذي لا يحظى حتى بالرعاية الاجتماعية، والابن الشرعيّ والماجد، والارث، والمنيّ، والعقم. لا شيء يُقال عن الأمّ، لكنّ ذلك لن يثير اعتراض أحد. وإذا ما نحس بحثناً عنها جيداً، كما في الصور -الأحاجي، فربما عثر نا على صورتها القلقة مرسومة بالمقلوب، على أوراق الشجر، في خلفية حديقة، eis Adônidos Kepou : في حدائق أدونيس (6 276).

كان سقراط قارن للتوّ بين أبناء [إنتاجات] (ekgona) الرسم وأبناء الكتابـة. سخرَ من عدم كفايتها المكتفية بنفسها، ومن الحشوية الرتيبة للإحابات التي تصــدر عنها كلما استنطقناها. ويواصل:

"شيء آخر: عندما يكون خطاب كتُب مرة وإلى الأبد، فإنه يروح يتقلّب ذات اليمين وذات الشمال، بلاتمييز وسواء بسواء، بين من لهم به خبرة، ومن لا شأن لهم به قط، وهو لا يعرف لمن عليه أن يتوجّه بالتحديد أو لايتوجّه. ومن ناحية أخرى، فيكفي أن تعلو بشأنه أصوات ناشزة وأن يُردى بلا عدل، حتى يكون دائم الاحتياج إلى معونة أبيه: لوحده، ليس بالفعل بالقادر لا على الدفاع عن نفسه ولا على إعانتها" (275 و).

لا شك أن الاستعارة الانسيّة، بل وحتى الاحيائيّة، تجد تفسيرها في حقيقـة أن المكتوب هو خطاب مكتوب (logos gérammenos). إنّ اللوغوس، باعتبـاره

حيًّا، إنما هو طالع من أب. وعليه، فما هناك في نظر افلاطون من شيء مكتوب. بل هناك **لوغوس** حيّ بهمذا القِدر أو ذاك، وقريب من ذاته بهذه الدرّجة أو تلك. ليسيت الكتابة نظام دلالَّةٍ مستقلاً، بل هي كلام واهـن؛ ولا هي بِالشيء الميَّـت تمامـاً بـل ميت-حيّ، ميت مع وقف التنفيذَ، حيّاة مؤحّلة، شبهٌ نَفُس. وإنّ حيـال الخطابُ الحيّ أو شبحه، استيهامه، شبّهه (eidolon, 276 a) ليس بالجامد و لا هو بالعديم الدُّلَالة، بل، ببساطةٍ، لا يدلُّ إلا على القليل وعلى نحو متماثل دائماً. هذا الدَّالُّ على القليل، هُـذا الخطَّاب الغير ذي بـال، هـُـو، كجميـع الْإشـباح: هـائم. يجــوب (kulindeitai) هنا وهناك كمن لايعرفُ أين يمضي، ضَالاً الصراطَ المستقيم وسواء السبيل، قاعدة الاستقامة والمُعيار؛ لكن كمِثْل منَّ فقد حقوقه أيضاً، وكمِثْلُ حمارجٍ على القانون، تائه، ولدٍ سيَّء، متبطّلٍ، مغامرً . يذرع الشوارع، غير عارف حتى مَّنُ هو، ما هوّيته، ماإذا كانتّ له هوية، أو اسم، اسمّ أبيــه. يكّررّ الشيء نفسـه عندمـا يُستنطَق في منعطفات الطرق، لكنه ما عادُ يعرفُ أن يكرّر أُصله. ألاَّ يعرف إلى أيــن هو ذاهبٌّ ومن أين هو آتٍ، فهذا يعني بالنسبة إلى خطابٍ لا مُحاورَ له عدم معرفة الكلام؛ إنها حالة العي أنَّ. وإنَّ هذا الدَّال شبه غير الدَّال، المُقتَلع هو يُفسه، والغفُـــلي، المحرُّد من كلِّ رايطة مع بلاده ومنزليه، إنما يظل تحتٍّ تصرَّف النماس حميعاً، بالقدر نفسه الأكفَّاء منهم وغير الأكفَّاء، مَن يفقهون شيئًا ومَن لا يفقهون أيَّ شيء

⁽أ) - تدلّ المفردة: "infance" على حالة العيّ والعجز عن الكلام. ومنها جاءت "enfant"، من اللاتينيّة "infans" الطفل. فيرتبط تعريف الطفولة بحالة العجز عن الكلام دون سواها.

اليونان الكلاسيكية. "هذه الأهمية التي نالها آنفر الكلام، الذي أصبح منذ ذلك الحين أداة اليونان الكلاسيكية. "هذه الأهمية التي نالها آنفر الكلام، الذي أصبح منذ ذلك الحين أداة الحياة السياسية بامتياز، يقابلها أيضاً تغيّر في الدلالة الاجتماعية للكتابة. كانت الكتابة تمثّل الحياة السياسية بامتياز، يقابلها أيضاً تغيّر في الدلالة الاجتماعية للكتابة. كانت تمكّن الادارة الملكية من الاشراف على الحياة الاقتصادية والاجتماعية للدولة، وذلك بإدراجها في حسابات، وكان مسعاها يتمثل في إقامة أرشيفات محفوظة دائماً، بقدر من السرية يزيد أو يقل، داخل القصور... "أما في اليونان الكلاسيكية فـ"بدل أن تكون امتياز فئة معينة، وسر طبقة من النساخين العاملين في قصر الملك، أصبحت الكتابة "قنية عمومية" لحميع المواطنين، وأداة النساخين العاملين في قصر الملك، أصبحت الكتابة "قنية عمومية" لحميع المواطنين، وأداة للكتابة أساسية للتاريخ الثقافي. " مرجع سبق ذكره، ص51-151 (أنظر أيضاً ص52 وص67) و" أصول الفكر اليوناني" ص 44-43). الحال، ألايمكن القول إن افلاطون يواصل التفكير بالكتابة انطلاقاً من محل الملك، وتقديمها داخل بنيات المملكيَّة، البائدة يومذاك؟ لاشك أنه كان يفعل ذلك في العناصر الميثولوجية التي تصوغ هنا فكره، لكن يعتقد افلاطون من ناحية أخرى بضرورة تدوين القواتين. وفي هذه الحالة يستهدف الارتياب من القدرات السرية للكتابة بالأحرى سياسة غير "ديموقراطية" للكتابة. ينبغي الفصل بين جميع هذه الخيوط واحترام جميع هذه "المقرطة" بأية حال من الأحوال.

(tois epaiousin)، من لا يعنيهم الأمر في شيء، ومن يقدرون، لجهلهم الكامل بـه، أن يكبّدوه جميع ضروب الوقاحة الممكنة.

أليست الكتابة، الجاهزة لكلّ واحدٍ وللجميع، والمعروضة على الأرصفة، ديموقر اطية أساساً؟ يمكن أن نقارن محاكمة الكتابة بمحاكمة الديموقر اطية مثلما هي مقامة في "الجمهورية". لأحد في المجتمع الديموقر اطي ليعبأ بالكفاءات، والمسؤوليات منوطة بأي كان. و لايات القضاة يُقترع عليها اقتراعاً (ه 557). والند مساوى بمساويه وغير مساويه سواء بسواء (558). لاحقياس وفوضي؛ فالإنسان الديموقر اطيّ، غير المكترث بالمراتبية أبداً، "يقيم بين المتع نوعاً من المساواة" ويُسلم قياد نفسه إلى أوّل قادم، "كما لو أن الحظ هو من يقرر ذلك، حتى يشبع منه، ويستسلم إلى آخر؛ إنه يضع الجميع على قدم المساواة من دون أن يبرد أحداً ... أمّا العقل (logon) والحقيقة المتحلية (aleihè) واصلت القول - فيبذهما و لا يسمح لهما بالدخول في ذلك الجمع. وإذا ما قيل له إنّ هذه المتع صادرة عن رغائب نبيلة و ترويضها، أجاب على هذا كلّه بإيماءات از دراء، متعلى لا بأنها جميعاً وزمًا تصدر عن الطبيعة ذاتها وأنه يجب إرضاؤها بمساواة" (561 b-c).

هذا الديموقراطي الهائم، كَمِثُل رغبة أو دالً منعتق من اللوغوس، هذا الفرد الذي ليس حتى منحرفاً بانتظام، والمتأهب لكل شيء، والذي يهب نفسه لكل شيء، وينقاد سواء بسواء إلى جميع المتع، جميع الفعاليات، وربما ستى إلى السياسة والفلسفة، ("تخاله أحياناً منغمساً في الفلسفة؛ وهو غالباً رجل الدولة، يشب إلى المنصة فيقول ويفعل كل ما يخطر له على بال "ك 5616)، هذا المغامر، شأنه شأن مغامر "الفيدروس"، يتصنع كل شيء بمحض الصدفة ولايشكل في الحقيقة شيئاً. ولما كان عرضة لجميع النيارات، فهو مطروح هنا للملأ، لا يتمتع بحوهر، ولا بحقيقة، ولا بإسم أسرة، ولا بقوام خاص. وكما لا يتمتع الانسان الديموقراطي، بقوام أو دستور خاص، فلاتشكل الديموقراطية دستوراً (""): "واستأنفت القول: أحسب أنني قد برهنت على كونه يجمع في داخله أشكالاً من كل نوع وشخصيات من كل صنف، وأنه الانسان الجميل والمُبرقش (poikilon) الشبيه بالدولة الديموقراطية. ولذا يحسد الكثير من الناس، من الجنسين، هذا النمط من الحياة الذي نجد فيه تقريباً جميع نماذج الحكم والأعراف" (561 هـ). الديموقراطية

⁽ب) - تدلّ "constitution" في آن معاً على "دستور" و "إنشاء" أو "تركيب" وعلى "المرّاج" أو "الحبلة" أو "الطبيعة". ويتضافر في الفقرة الحاليّة، كما يرى القاريء، معنى "الدستور" ومعنى "الشخصيّة" أو "الطبيعة" المخاصّة.

هي العربدة والفسق، والبازار، وسوق البراغيث (ت)، و مزاد (pantopolion) الدساتير الذي يمكن أن يختار فيه المرء الأنموذج الذي يريد إعادة إنتاجه " (557 d).

هذا التردّي، سواءٌ نظَرنا إليه باعتباره كتابياً أو سياسياً، أو أكثر من ذلك-وهذا ما سيقوم به القرن الثامن عشر الفرنسيّ، روسو بخاصة- باعتباره سياسياً-كتابياً، يمكن دائماً أن يُفسّر انطلاقاً من علاقة سبئة بين أب وإبن (انظر 5598-560b). ينبغي في نظر افلاطون أن تربّى الرغبات كالأبناء.

الكتابة هي الابين البائس. هي البائس. تارة تكون نبرة سقراط اتهامية وحدية، تدين ابنا ضالاً عن سواء السبيل، متمرداً، ونوعاً من الملا-قياسية أو الهول والانحراف، وطوراً هي مُشفقة، متعالية، تتظلم لكائن حي عديم الحيلة، إبن مهجور من لدن أبيه. وفي جميع الأحوال، ابن ضائع. عجزه عجز يتيم ، وبالقدر ذاته عجز قاتل لأبيه، ملاحق بلا عدل أحياناً. وإن سقراط ليدع نفسه ينقاد في الشفقة بعيداً: فلئن كان هناك خطابات عية ملاحقة وفقيرة إلى نجدة كاتب logographe (كانت هذه هي حالة الكلام السقراطي)، فئمة أيضاً خطابات نصف ميتة -كتابات ملاحقة لأنها ينقصها كلام الأب الميت. يمكن حينئذ مهاجمة الكتابة والتوجة إليها بلاحق (دمده الأب يقدر أن يُبددها -مسعفاً على هذه الشاكلة ابنه إذا لم يكن ابنه بالذات قد اغتاله.

⁽ت) - سوق البراغيث، سوق تُباع فيها السلع القديمة الرخيصة والملابس الرتّة حتّى لتكثر فيها البراغيث. ومن هنا التسمية.

^{2 -} دائماً، يشكّل اليتيم في نصّ افلاطون -ونصوص أخرى- أنموذج المُلاحَق. أكدنا، للبدء، على التواشج بين الكتابة و"ميتوس" (العقل الأسطوريّ أو الغيبيّ)، في مقابنتهما المشتركة للوغوس. وربّما شكّل اليُتم إحدى وشائج القربى [بينهما]. بتمتع اللوغوس بأب؛ على حين يكون أبو الأسطورة متعذراً على العثور أغلب الأحايين. ومن هنا ضرورة المعونية (boetheia) التي تتحدث عنها "الفيدروس" بخصوص الكتابة بصفتها يتيماً. وهي تظهر في محلات أخرى أيضاً:

[&]quot;سقراط: هكذا تم القضاء في الأوان ذاته على أسطورة بروتاغوراس وعلى أسطورتك التي تطابق بين العلم والاحساس.

ثيطاوس: يبدو أنَّ الأمر كذلك...

سقواط: لكنّي يا عزيزي أتخيّل أن الأمر لن يكون كذلك حقاً، على الأقلّ لو أن أبا الأسطورة الأولى كان ما يزال حيّا، إذْ كان سيدراً عنها ضربات كثيرة. لكن لم يعمد هناك سوى يتيم، نمرّغه نحن في الوحل. وذلك لاسيّما وأن الأوصياء الذين تركهم له بروتاغوراس يمنعون عنه كلّ معونة (boethein)، وفي أوّلهم عزيزنا تيودوروس. وإذن فمحن أنفسنا من نجازف، بفعل انهمام بالعدل، بمدّه بالعون (boethein).

تيودوروس: ... سنكون ممتنين لك لو مددته بالعون (boethes).

سقراط: نِعْمَ القول يا تيودورسُ. تأمّلُ إذَنْ معونتي (boctheian) كما أقدّمها... ("الثيطاوس") (164 d-165 a).

ذلك أن موت الأب يفتتح عهد العنف. باختيارهما العنف إذ بهذا يتعلق الأمر منذ البداية ، والعنف ضد الأب، فإنّ الابن أو الكتابة القاتلة لسلاب لايعدمان أن يُعرِّضا نفسهما. هذا كلّه يقام به حتى لايعود الأب الميت، الضحية الأولى والملاذ الأخير، نقول لايعود هنا. دائماً يعود الوجود هنا إلى كلامٍ أبويّ. ودائماً هو موضع توطن.

الكتابة، الخارج على القانون، الابن الضالّ. ينبغي هنا التذكير بأنّ افلاطـون يجتذب إليه دائماً الكلام والقانون، اللوغوس والناموس. إنّ القوانيـن لناطقـة. وهـي بنفسـها تتحـدث إلـى سقراط في استدعاء "الكريتون". وفي الكتـاب الناني مـن "الحمهورية" تخاطب بالذات الأب الذي أضاع ابنه، تؤاسيه، وتنصحه بـأن يتحمّـل بالصبر:

"واستأنفت القول إننا كنّا نقول أن رجالاً معتدلَ الطبع، عندما تحلّ به نائبة، فقدان إبنه أو شيء آجر عزيزعليه مثلاً، يقدر أن يتحمل هذا الألم بأكثر سهولة من سواه... أفليس ما ينصحه بالاحتمال هو العقل والقانون (logos kai nomos)، وما يدفعه إلى التأثم هـو المعاناة بالذات (auto to pathos)؟ [...] يقول القانون (Legei pou o nomos) أن لا شيء أجمل لدى وقوع المصيبة من الاحتفاظ بأكبر قدرٍ من الرصانة..." (603 e-604 a b).

تساءلنا أعلاه: ما هو الأب؟ الأب موجود. الأب هُوَ (الابن الضال). والكتابة، هذا الابن الضال، لاتجيب على هذا السؤال، وإنما تكتب (تنكتب): (أنّ) الأب غير هوجود، أي ليس بحاضر. وهي عندما لا تعود الكلام المجرّد من الأب، فهي تُعلّق سؤال اله "ما هو ؟"، الذي هو دائماً، وبصورة حشويّة، سؤال "ما هو الأب؟"، ومعه الاجابة "الأب هو الموجود" [أو مايكون]. آنئذ تتحقق اندفاعة لا تعود تسمح بالتفكير بها داخل المقابلة الشائعة بين الأب والابن، الكلام والكتابة.

حانت اللحظة للتذكير بأن سقراط يضطلع في المحاورات بدور الأب، إنه يمثل الأب. أو الشقيق البكر. ولكننا سنرى بعد وهلة ما يحصل للأخير. وسقراط يذكر أهالي أثينا، كما يذكر أب أبناءه، بأنهم بقتلهم إيّاه فإنما أنفسم يظلمون. لنصغ إليه في سجنه: إن حيلته لغير متناهية، وبالتالي فهي ساذجة وباطلة (أبقوا عليً قيد الحياة ما دمت من قبل ميتاً -من أجلكم):

" والآن يما أهل أيه اله فعالا تشاطعوني [...] إنّي أُعُلِمكم، فإذا مساأنتم حكمتم عليّ بالموت، وأنا مَن أنا، فلست أنا مَن ستسيئون إليه أكثر ما تسيئون، وإنما أنفسكم [...] الافكروا بالأمر مليّاً. فإذا ما أنتم دفعتم بسي إلى الموت، فلن تحدوا بيُسر رجلاً آخر، أقول هذا وإنْ حازفتُ بإضحاك البعض منكم، رجلاً تشدّه إليكم مشيئة الآلهة، لحنكم كما تفعل نعرةً بحصان كبير و نبيل المحتد ولكنه، بباعثٍ من ضخامته بالذات، على شيء من الرخاوة، وبحاجةٍ بالتالي إلى من يشيره. هذه هي المهمة انتي تبدو

الآلهة وقد أو ثقتني من أجلها إلى مدينتكم، ولذا فأنا لا أكف عن حنّكم، وحفز كم، و توبيخ كل واحد منكم، مجتاحاً كيانه كلّه من الصباح إلى العشي . كلا، أيها القضاة، لن تجدوا شبيهي بسهولة؛ وعليه، فإذاما صدقتموني، فإنما عليكم الحفاظ علي ببالغ الحرص. سوى أنّ من الممكن تماماً أن تتعجلوا، كمثلما بستيقظ نومّ، فتسمعوا، في حركة للغضب، كلام أنيتوس وتدفعوا بي بطيش إلى الموت. بعد هذا، ستقضون بفية حياتكم نائمين؛ إلاإذا ما اكترثت بكم الآلهة فبعثت إليكم بآخر يحلّ محلّى (epipempseic).

وعلى أية حال، ففي مقدوركم الاقتناع بأنني رجل وهبته الآلهـة للمدينة: إسالوا أنفسكم عما إذا كان لأحدٍ، إنسانيا، أن يهمل، كما فعلت، جميع مصالحه الشخصية، ويتحمل نتائج ذلـك كلّ هـذه السنين، لا لشيء إلا للانشغال بكم وحدكم، والاضطلاع أمام كل واحدٍ بدور الأب أو الشقيق البكر (osper patera è adelphon presbuteron)، دافعاً إيّماه بالحاحٍ لأن يجهد في التحسّن" ("دفاع سقراط"، 20 c-31).

وما يدفع سقراط إلى أن ينوب عن الأب أو الشقيق البكر أمام أهـل أثينا - دور يُفكر أيضاً بأن يُنابَ عنه فيه- إنما هو صـوت معين. صـوت ينهـى أكـثر مما يُملي؛ ويطيعه هو، أي سقراط، عفويّاً، كجواد "الفيدروس" المطـواع، الـذي تكفيـه إيعازات الصوت أو اللوغوس:

"إنّ هذا - وكما سمعتموني أُصرّح به غالب الأحايين وفي مواضع عدة - لَيصدر عن تحلّ معيّن لإلهٍ أو لروح إلهية يحدث فيّ، ومنه صنع ميليتوس مادة اتهامه o dè kai en tè graphè epikômôdôn Meletos egrapsato]. هو شيء بدأ منذ طفولتي، صوت معيّن (phonè) طالما أبعدني سماعه عمّا كنت أنوي القيام به، من دون أن يدفعني إلى الفعل أبداً " (31 c d).

لمّا كان سقراط حامل علامة الآله هذه (VI, 496 c; الحمهورية", daimonion semeion) (الحمهورية", 496 c) فهو إنما يحمل إذَنْ صوت الأب؛ إنه الناطق باسم الأب. وافلاطون يكتب انطلاقاً من موته. وعليه، فالكتابة الافلاطونية بكاملها -ونحن لا نتحدث هنا عمّا تعنيه، عن محتواها المدلول عليه، ألا وهو التكفير عن الأب، بالتضاد، إذا ما اقتضت الحاجة، مع المكتوب graphè الذي قرّر موته - نقول إنّ هذه الكتابة بكاملها مقروءة انطلاقاً من موت مسقراط، في وضعية الكتابة المُدانة في "الفيدروس". وإنّ اندماج المشاهد لشبيه بهاوية. ليس للصيدلية من قاع.

لكنْ ما أُمر هذه المُدانَة؟ حتى هذه اللحظة، لم تكن الكتابة -الخطاب المكتوب- لتتمتع، إذا كان ما يزال يمكن قول ذلك، بسوى منزلة يتيم أو قاتل للأب مشرفٍ على الموت. إذا كان فسدَ في مجرى تاريخه، بالانقطاع عن أصله، فلا شيء كان ليبرهن بَعْدُ على أن هذا الأصل كان بذاته رديئاً. الآن يبدو الخطاب

المكتوب بـ "صريح" القول، أي المخطوط في الفضاء الحسيّ، معتوراً بالشّوه منذ الولادة. لم يحظ بولادة طيّبة: ليس فحسب غير مرشّح للحياة باكتمال، بل ليس من ولادة كريمة، وماهو بثمرة ولادة شرعيّة gnésios. ليس من عامّة الشّعب حقاً، بل هو لقيط. لا يمكن التصريح به بصوت أبيه، أو الاعتراف به. خارجٌ هو على القانون. بعد موافقة فيدروس، يستأنف سقراط بالفعل القول:

"سقراط: ما يُعني هذا؟ أُعلينا أَن نفكر، إزاء خطاب آخر، شقيق للسابق [للخطاب المكتوب] وشرعيّ من ناحيته adelphon gnésion، بالظروف التي يحدث فيها وبأيّ قدر يتجاوز الآخر بنوعيّة نسغه وعنفوانه.

فَيْدروس: ما هذَا الْحطاب الذي تتحدث عُنه وما هي ّفي نَظرك الشــروط التي فيها يتحقّق؟

سقراط: إنه هذا الذي ترافقه المعرفة وينخط في روح من يتعلّمه OS (met' epistemes graphetai en tè tou manthanontos psuchè) يكون قادراً على الدفاع عن نفسه (dunatos men amunai eautô) ويعرف من ناحية أخرى أن يتكلم ويصمت أمام من يجب الكلام أمامه أو السكوت.

فيمدروس: تقصد خطاب مَنْ يعرف (tou eidotos logon)، الخطاب الحيّ، النابض (zônta kai empsuchon) الـذي يمكن أن نقرل بكامل العدل إنّ الخطاب المكتوب ليس إلا شبّها له (eidolon)؟ مقراط: أجل، قطعاً" (276 a).

لا تتمتع هذه الإجابة من حيث فحواها بأية أصالة، فقد كان ألسيداماس قي تقول الشيء نفسه تقريباً. لكنها إنما تؤشر على انقلاب في عمل المحاجّة. بتقديمه الكتابة كشقيق زائف، حائن وفي الأوان ذاته عديم الوفاء، وكشبه، يكون سقراط منقاداً لأول مرة إلى التفكير بشقيق هذا الشقيق، الشقيق الشرعيّ، باعتباره ضوباً آخر من الكتابة: لا كخطاب عارف، حيّ، نابض، فحسب، وإنما كنقش للحقيقة في الروح. لا شك أنه غالباً ما يتوفر الانطباع بالمثول هنا أمام "مجاز". ربما كان افلاطون -لم لا وأية أهمية لذلك؟- يعتقد بذلك هو الآخر في اللحظة التي كان يتهيّأ فيها، بل وحتى يبدأ، تاريخ "مجاز" (خطّ، طبع، دمغة، الخ.، في "شمع" الدماغ أو الروح) نقول تاريخ "مجاز" لن تتمكن الفلسفة من الاستغناء عنه، مهما

^{3 –} أنظرُ م. ج. ميلن، "دراسة في ألسيداماس وعلاقته بسفسطائية زمنه"، وكذلك ب. م. شــول،" افلاطون وفنّ عصره":

M. J. Milne, A Study in Alcidamas and his relation to contemporary sophistic, 1924; P. M. Şchuhl, Platon et l'Art de son temps, P. 49.

وهناك تلميح آخر إلى الأبناء الشرعيّين (278 a). وحول المقابلة بين اللَّفَطَاء والأبناء الشرعيين (nothoi/gnesioi)، أنظرُ محصوصاً "الحمهورية" (496 a): لا تتمتع "السفسطائيات" بأي شيء مما هو شرعيّ الولادة (gnésios)، "و السياسي" (293 e): ليست "تقليدات" الدساتير "شرعية الولادة"). أنظرُ أيضاً الغور حياس" (513 b)، و"القوانين" (741 a)، الخ.

كان قدر معالجته من النقدية ضئيلاً. لكن ليس أقبل إلفاتاً للنظر هنا أنّ الكلام المنزعوم مباشراً يوصف فجأة بمجاز مستعار من نظام ما يراد إقصاؤه بالذات، نظام شبكهه. إستعارة أحيلت ضرورية بمايربط المعقول بنيوياً بتكراره فني النسخة، ولا تقدر لغة تصف الجدل أن تستغني عن الاستعانة بها البتة.

بحسب رسم سيهيمن على كامل الفلسفة الغربية، سَتُوضَع كتابة حسنة (طبيعية، عربة عارفة، معقولة، حوانية، ناطقة) بمقابل كتابة رديئة (مصطنعة، مائتة، حاهلة، حسية، حرساء وبرانية) في وليس بالمستطاع تحديد [الكتابة] الحسنة إلا عبر مجاز الرديئة، المجازية هي منطق الانعداء وانعداء المنطق، والكتابة الرديئة، بالقياس إلى الحسنة، هي كمِئلِ أنموذج تعيين لغوي، وشبه حوهر، وإذا كانت شبكة مقابلات المحمولات التي تحيل كتابة إلى أحرى تقبض في شبكتها على حميع المقابلات المفهومية لـ "الافلاطونية" - المعتبرة هنا بمثابة البنية المهيمنة في تاريخ المينافيزيقا- فيمكن القول إنّ الفلسفة قد خيضَت في لعب كتابتين اثنين. وهي التي لم تكن لتريد سوى أن تميّز بين الكتابة والكلام.

يتأكد بعد هذا أنّ خاتمة "الفيدروس" لا تشكل إدانة للكتابة باسم الكلام الحاضر بقدر ما هي تفضيل كتابة على أخرى، تفضيل أثر خصب على آخر عقيم، وبذار منتج -لأنه مُودع في الداخل- على بذار مُبذر في الخارج ذرو الرياح: معرّضاً لخطر الانتثار (٤٠). هذا مفترض عبر ذاك، على الأقلّ. قبل أن نبحث عن باعث في بنية عامة للافلاطونية، لنتتبعن هذه الحركة.

إن دخول الفارماكون إلى المشهد وتنامي القدرات السحرية، والمقارنة مع الرسم، والعنف والانحراف السياسي -الأسروي، والالماح إلى أنواع الخضاب، والقناع، والمشابه، هذا كلّه ما كمان يمكن إلا أن يقود إلى اللعب، وإلى العبد، والأخيران لايكونان أبداً من دون استعجالِ للمني أو اندفاقِ له.

ولن يتأخّر هذا، بمجرّد أن نقبل بتقطيع معيّن للنصّ، وبألاّ ننظر إلى مفردات المُماثلة المقترحة من لدن سقراط كما لو كانت عناصر بلاغيّة عرَضية.

⁽ث) - "في نهاية الكتاب وبداية الكتابة" (الفصل الأوّل من "في الغراماتولوجيا") يطرح دريدا أمثلة على هذا التمييز بين كتابتين، آتية من التراث العبرانيّ والمسيحيّ والفكر الغربيّ الحديث.

⁽ج) - ليس يكفي ترجمة المفردة الدريديّة dissémination، كما يفعل البعض، إلى "بعثرة"، فهسي تفيد "نثر الشيء" بمعنى بعثرته وتفريقه وتبذيره، لكن بنحو يسمح بفهم هذه العمليّة إيجابيّاً: نثره كما تُنثر البذور، بحيث يحدث أن يطلع منه بذارٌ على غير ماتوقعه الناثرون. وهذه هي حالة الكتابة، ومن هنا تهديدها. أنظر بهذا الصدد كشاف المصطلحات.

المُماثلة: إن العلاقة بين الكتابة-الشبه وما تمثله، ألا وهو الكتابة الحقة والكتابة الحققة والكتابة الحقيقة لأنها حقيقية، أصيلة، منسجمة وقيمتها، متطابقة وجوهرَها، كتابة للحقيقة في روح من يحوز المعرفة épistémè)، هذه العلاقة هماثلة لعلاقة البذور ثمرية) القوية، الخصبة، المتمخضة عن منتوجاتٍ ضروريّة، معمّرة وطاعِمة (بذور ثمريّة) بالبذور الضعيفة، سريعة النهك، النافلة، المتمخضة عن منتوجاتٍ موقوتة (البذور الزهريّة). هناك، من جهةٍ، المزارع الصبور واللبيب (O noun ekôn georgos)، ومن الأخرى، بستانيّ المترفّ، المتعجّل، واللاّعب. من جهةٍ، الجدّ (spoudè)، ومن الأخرى اللّعب (paidia) والعيد (éortè). من جهةٍ، النقافة، والزراعة، والعِلم، ومن الأخرى الله، والمتعة، والإنفاق الذي لاحدود له.

"سقواط: والآن قُل لي، هُل أنّ الزراع اللبيب⁴، إذ تكون لديه بذور تهمّه (ôn permatôn kedoito) ويريــد أن يراهـا وهـي تحمـل الثمـر، سـيذهب بكامل الحدّية (spoudè) في عزّ الصيف، ليبذرها في حدائق أدونيس⁵ مسن

(ح) - تدلَ المفردة semence (من اليونانيّة semens) على البذور، وعلى النطفة بمعناها التناسليّ والحنسيّ. وكما يرى القاريء فهذان المعنيان هنا متكافلان.

5 - كتب روبان أنه: "في أعياد أدونيس، كانت تستنبت، خارج الموسم، في صدفة، أو سلّة، أو آنية، نباتات سرعان ماتموت قرابين ترمز إلى النهاية المبكرة للحبيبة أفروديت". كان أدونيس، الذي ولد من شجرة (ميرا بعد امتساحها) محبوباً وملاحقاً من لدن فينوس، وبعدها من لدن

^{4 -} ثُمَة الماحة أُخرى الى الزارع في "الثيطاوس" (166 a sq)، مأخوذة في إشكالية مماثلـة وسط الدفاع الفذّ لبروتاغوراس، الذي يضع سقراط على لسانه خصوصاً هذه اللاّ-حقائق الأربع الثي تهمّناً هنا إلى أقصى حدّ، والتي تتقاطّع فيها جميع دهـاليز هـذه الصيدليـة. "سقواط: كـل مـاً حئنا على قوَّله دفياعاً عنه، أتخيُّل أنه سينهض ضدَّه بكامل الازدراء بنــا ويقــرِل: هــوِذا ســـِـمراطِ الشجاع! لقّد تمِلّك الحوف طَفَلاً سأله هو إنْ كان في مَقدور إنسان بذَاته أن يتذكّر شيئاً وألاّ يعرفه في آن معاً. تملّك الخوف الطفل وقـالُ أنْ كـلاّ، لأنه مَاكـان فـي مقـدوَره أنْ يتكهّـن؟ والمُهان إنمًا هو أنا: فلقد تقدّم سقراط بحجِج لإثبات ذلك [...] وأنا أؤكّد أنّ ا**لحقيقة** هـي مثلما كتبتُها (ôs gegrapha): كُلُّ وَاحد منَّا قَيَاسٌ لما يكُون وَلمَّاليسٌ يكون. ومع ذلكٌ imurion mentoi diapherein eteron eterou autô فالاختلاف لامتناه بين أحدهما والآخر (toutô) [...] وهذا التحديد (logon) نفسه لاينبغي أن تنبعه في الدلالة الحرفيّة (tô remati) لصياغته. هُوَّذًا بالأحرى ما سُيمكَّنك من أن تدركُ بوضوح أكثر ما أذهب إليه. تذكّرُ مثلًا مـا قلناه من قبل من أنَّ مريضاً يبدو لهِ، ويكون بالفعل، مُرَّ الطَّعام الذي يبدو للإنسبان المعافى، ويكون له بالفعل، ضدُّ ذلك تماماً. ومَا إحالة أحدهما أكثر حكمةً بالأمر الممكن في الواقع، ولاهي بالواحب القيام به؛ ولا كذلك اتهام المريض بالمجهل لأن لآرائــه معنى معيّنــاً، والقـول بحكمَّة المعافى لأن لأرائه معنى آخر. ينبغي القيام بقلب (metableteon) الحالتين؛ ذلك أن أحد هذين الاستعدادين أفضل من الآخر. والأمرنفسه في التربية؛ إذ ينبغي إحمداث القلب من استعداد إلى الاستعداد الأفضل. لكنّ الطبيب يُحدثُ هـذا القلب بالأدوية (pharmakois) والسفسطائي يُحدثه بخطابات (logois) [...] أما الحكماء (sophous)، يا صديقي سقراط، فأنا أبعد من أن أذهب للبحث عنهم بين الضفادع؛ بل انني لواحدهم، حيثما يتعلق الأمر بالحسم، بين الأطباء، أو بالنبات، فبين الزارعين... هكذا يمكن أن يكون ثمة أناس بعضهم أكثر حكمة (sophôteroi) من بعض، من دون أن تكون آراء أيّ منهم خاطئة..."

أجل متعة رؤية حدائقه وهي تصبح رائعة في غضون ثمانية أيام؟ أم أنه يفعل ذلك ليتسلّى (paidias)، و كذلك من أجل العبد (eortès)، على افتراض أنه يحدث له أن يفعل ذلك؟ بل إذا كان ثمة من البذور مايهمه، فسيسخر بالأحرى كامل فن الزراعة ليبذرها في التربة الملائعة، ولا ريب أنه سيغتبط أيما اغتباط إذا مارأى في غضون ثمانية أشهر إلى جميع تلك التي بذرها وهي تأتي أكلها [...] أما الانسان الحائز على علم العدل والحمال والخير، أفيمكن القول أنه أقل ذكاءاً من المزارع في مايتعلق بالبذور التي هي بذوره؟ [...] هكذا تلاحظ معي أنه لاعن جد (spoudè) بالبذور التي هي بدوره؟ [...] هكذا تلاحظ معي أنه لاعن جد (spoudè) على الرمل " [أي سدى])، هذه الأشياء بمعونة الحبر، مستخدماً قلماً، ليبذر خطابات (melani speirôn dia kalamou meta logôn) بالكلام، بل هي عاجزة فحسب عاجزة عن إسعاف نفسها (boethein) بالكلام، بل هي عاجزة حتى عن تعليم الحقيقة كلما بليق " (276 a c).

المرّيخ الذي أدركته الغيرة فتحوّل إلى حنزير برّي أرداه قيلاً بحرح في الفخذ. ثم، بين ذراعي فينوس التي وصلت بعد فوات الأوان، تحوّل، أي أدونيس، إلى شقيقة نعمان، زهرة الربيع سريعة الذبول. شقيقة نعمان Anémone أي نفس أو نفحة "(*).

وربما وحب أن نقرب من مقابلة الزارع/ البستاني (الفاكهة/ الأزهار؛ النبات الدائم /النبات المموقوت؛ الإصطبار/العجلة أو اللهفة؛ الجد /اللعب، إلخ،) موضوع الهبة المردوجة في "القوانين": "أمّا فاكهة الحريف، فيجب الفصل بينها كالآتي: الآلهة هي نفسها من يمن علينا بهذه الهبة المردوجة؛ هبة هي لعبة لديونيسوس (paidian Dionusiada)، وهي لا تُحفظ؛ وثانية موجّهة طبيعيّاً لتصان. فلنسن لفاكهة المحريف هذا القانون: كلّ من ذاق الفاكهة الممدعوة بفاكهة الحقول، العنب أو التين، قبل حلول موسم القطاف مع طلوع نجمة راعي الشاء، كان ملزماً بأن يدفع لديونيسوس محمسين من الدراهم المقدّسة، السخ. " VIII, 844, d (ع).

وفي الفضاء الاشكاليّ الذي يجمع، مقابلاً بينهما، كلاً من الكتابة والزراعة، سيمكن أن نُري بسهولة أن مفارقات الزيادة، بما هي فار ماكون وكتابة، وبما هي حفر أو نقش gravure بسهولة أن مفارقات الزيادة، بما هي قارماكون وكتابة، وبما هي حفر أو نقش greffer ونغولة، الخ.، هي نفس مفارقات التلقيم greffer (المحقق والمحتقية التلقيم greffer والمحتقيق هذه المفردة [: المحكمة وسحلّ الأحكمام])، وسكين التلقيم greftor والمُلقّم أو المسزروع الممفردة [: المحكمة وسحلّ الأحكمام])، وسكين التلقيم والنفسية والأخلاقية الأكثر حداثة لمشكلة التلقيم أو زراعة الأعضاء، وحتى عندما يتعنق الأمر بالجوانب التي يُعتقد بكونها منسجمة، و نظيفة تماماً، مّما يُظنّ أنّه يشكل للفرد الذهن أو الرأس، الانفعال أو بكونها منسجمة، و الكلى، إنّما هي مُتعهّد بها وموجهة من قبل خطّية الزيادة.

(*): يُحيلِ الفيلسوف اسم الزهرة Anémone (شقيقة النعمان) إلى اللاتينية Anima وتعني النّفس أو النفّخة، ومنها الروح و الحياة، وتقابلها باليونانية Pneuma. أصا العرب، فيحيلون اسمها بالعربية، شقائق النعمان، إلى النعمان ابن المنذر الذي أمرَ بقطع يدِ كلِّ من يقطف منها. أيّ التسميتين أثرت على الثانية ؟ أم هو اتّفاق محض؟

6 – كان ألسيداماس قد حدّد هو الأخر الكتابة كلعب (paidia). أنظر بول فرلاندر، "افلاطون: Paul Friedlander, Platon: Seinswahrheit und الكينونة الأصيلية وظهاهرة الوجود" Lebenswirklichkeit (القسم الأوّل، الفصل الخامس) وأ.ديس، مصدر سبق ذكره، ص 427.

المنيّ، الماء، الحبر، الصبّاغ، الخضاب العَطِر: إن الفارهاكون لدائم التغلغل كالسائل؛ يُشْرُب، يُبْتَلع، يتسلّل إلسي الداخيل اللّذي يُعَلّمه هو أو لا بصلابة القالب، ثم يغزوه ويُغزقه بعلاجه، بدوائه، بشرابه، بجروعه، بسُمّة.

في السائل، تمتزج النقائض بأكثر يسراً. السائل هو للفارماكون وَسَطه. والماء، الذي هو نقاوة السائل، يسمح بأكثر يسراً وأشد خطورة للفارماكون الذي يمتزج به، ويتآلف وإياه على الفور، يسمح له بأن يتغلغل فيه ويُفسده من ثمّ. من هنا كان بين القوانين التي ينبغي أن تحكم المجتمع الزراعيّ، ذلك الذي يحمي المياه بصرامة. يحميها أوّلاً، من الفارهاكون:

"بن جميع عناصر البَستنة، يظل الماء هـ و بالتأكيد الأكثر إطعاماً، لكنه الأكثر سهولة على الافساد: فبالفعل، لاالتربة، ولا الشمس، ولا الرياح، التي تغذي النباتات، باليسيرة إضاعتها عبر عقاقير (pharmakeusesin)، أو عمليات حَرْف والممجرى] أو حتى بالسرقة؛ لكن الماء بطبيعته معرض اليى جميع هذه المخاطر: من هنا لـ زم قانون لحمايته. هو دا، إذن، هذا القانون: كلّ من دمّر، عن إرادة، لـ دى شخص آخـر، مياء النبع أو الصهريج، إما "بتخديره" (pharmakeiais)، أو احتباسه في حُفر وسرقه، فللمتضرر أن يسوقه أمام القضاة مصرحاً بمقدار الضرر. و كلّ من تلبّس للأضرار المتسبّب هو بها عن طريق عقاقير pharmakeiais، كان عليه لافحسب أن يسدد غرامة، بل أكثر من هذا أن ينقي منابع الماء أو الصهريج بالرحوع إلى القواعد الباتة المسنونة سعي هذه التنقية على أيـ دي الشراع، بمقتضى الظروف و الأشخاص" ("القوانين" على KIII, 845 d e").

وإذنْ، فالكتابة والكلام هما الآن ضربان من الأثر، قيمتان للأثر عداهما، ألا وهي الكتابة، أثر ضائع، بذار غير موعود بالبقاء، كل ما يُبذر من الممني بلا تحفظ، قوة تائهة حارج حقل الحياة، عاجزة عين الانجاب، عن ابتعاث ذاتها والنهوض. وبالنقيض من هذا، يجعل الكلام المباشر رأس المال يُئمر، إنه لا يُضل القوة الباذرة صوب متعة بلا أبوة. بل يمتثل في انثياله إلى القانون. فيه ماتزال ترتسم وحدة اللوغوس والناموس. أي ناموس أو قانون؟ يعبر الاثيني عنه كما يأتي: ".. هذا هو بالذات ما كنت أعنه إذ تحدثت عن الاجراء الذي أفتر لفرض هذا القانون الملزم بأن نطبع الطبيعة في القران الموجه الإنجاب؛ ألا يمس أحد العضو الذكري [بأذي] ؛ ألا يغتال العرق البشري عن قصد؛ ألا يمس أحد البذار بين الصخور والحصى حيث لن يمد أبدأ جذوراً ليعيد التعمل التوق المأتون دواماً وقوة، القرة نفسها التي يتمتع بها الآن القانون الذي يمنع كل اتصال بين الآباء والأبناء، وإذا ما فاز في أنماط التعامل الأحرى بالظفر ذاته، وكما ينبغي، والى هذا

فهو يُبعد الرحال عن هذا السعار الايروسيّ، عن هذا الجنون، وجميع هذه

الخيانات الزوجية، وكل هذا الافراط في الشرب أو الأكل، ليدفعهم إلى محبة زو حاتهم أنفسهن؛ وأخيراً فإن منافع أخرى كثيرة ستحنى بمحرد أن نفلح في فرض سيادة هذا القانون. لكن ربّما طلع علينا فتى قوي، مترع ببذار وافر (pollou spermatos mestos)، لينهال علينا، وقد سمع بسن هذأ القانون، بالشنائم ناعتاً إيّانا بشارعي قرانين حمقاء ومتعذرة على التطبيق، مغطياً بزعيقه على كل شيء..." ("القوانين"، 838 و(VIII, 838 e) -

يمكن أن نستدعي هنا كتابة فتى اسمه افلاطون، ومحبّته للغلمان. علاقته الملتبسة بزيادة الأب: فلانتشاله من الموت المتحقّق، حرق القانون. كرر موت الأب. إن هاتين الحركتين لتلغي إحداهما الأحرى، وتتناقضان. فسواء تعلّق الأمر بالمني أو بالكتابة، فإن حرق القانون خاضع مسبقاً إلى قانون للخرق. لايُعقَل الأخير في منطق كلاسيكي وإنما فحسب في منطق الزيادة أو الفارهاكون. هذا الفارهاكون الذي يمكن أن يخدم، سواء بسواء، بذار الحياة وبذار الموت، الاستيلاد والاجهاض. وكان سقراط يعرف هذا حيّدا:

"سقواط: أليس صحيحاً أن القابلات ما زلنَ يعرفن، بفضل عقاقيرهنّ pharmakia وتعازيمهنّ، إهاجة الآلام أو تخفيفها كما يشأن، وأن يقدن الولادات العسيرة أو يتسبّبن بالإجهاض للثمرة غير اليانعة بعد، عندما يسدو لهنّ ذلك مستحسناً؟" ("النيطاوس" 149 cd).

إن المشهد ليتعقّد: فبإدانته الكتابة كابن ضال أو قاتل للأب، يتصرّف افلاطون كإبن يكتب هذه الادانة، دارئاً على هذا النحو مُوت سـقّراط ومؤكداً إيّاه في آن معاً. لكن في هذا المشهد الذي ألمحنا فيه إلى غياب الأمّ، الظاهريّ على الأقلِّ، لا يكون سقراط هو الأب، وإنما النائب، فحسب، عن الأب. إن همذًّا المُولَد، إبن المُولَدة والقابلة)، هذا الوسيط، هذا السمسار، ليس بالأب، وإن شغلَ مكان الأب، ولا هو بالابن، وإنْ كان رفيقَ الأبناء أو شقيقهم أيضاً، وذلك الذي يمتثل للصوت الأبويّ لله. سقراط هو العلاقة الزائدة بين الأب والابن. وعندما نقول إنّ افلاطون يكتب انطلاقاً من موت الأب، فإننا لا نفكّم فحسب بهذا الحدّث الموسوم "موت سقراط"، والذي يُقال إنّ افلاطون لم يحضره ("أعتقد أنّ افلاطون كان مريضاً"، "الفيدون"، b (59)، لكن كذلك، وأوَّلاً، بعُقيم البذار السقراطيّ المهجور إلى نفسه. يعرف سقراط أنه أبداً لن يكون ابناً ولا أباً ولا أمّاً. ربما كان فنّ السّمسارة هو فـنّ القابلة نفسه ("إلى الفنّ نفسه تعود معالحة ثمار الأرض واقتطافها ومعرفة في أيّ تربةٍ ينبغي أن نبذر أيّ شــتلةٍ أو أيّ بــذار ")، لــو لـِـم يفصــلّ بينهما الدعارة وحَـرق القـانون. ولتن كـان فـنّ سـقراط مـا يـزال متفوّقاً علـي فـنّ سمسارة–قابلة، فذلك، وبلا شكّ، لأنه كان عليه أن يميّز الثمرة الظاهرية أو الزائفــة (eidolon kai pseudos) من الثمرة الحيّة والحقّة (gonimon tè kai alethes)؛ لكن سقراط يتقاسم من حيث الأساسي مصير القابلات: العُقْم. "لديّ بالفعل عجز القابلات نفسه... إنّ توليد الآخرين إلزامٌ فرضَه عليّ الربّ، والانجاب قدرةٌ حرمني منها". ولنتذكر التباس الفارهاكون السقراطيّ، المُقلِق والمطمِّن في آن معاً: "الحال، إنّ لفنيّ القدرة على تهييج هذه الآلام وعلى تهدئتها" (" الثيطاوس"، أ a-151 و 150).

ينبغي إذَنْ أن يمتثل البذار للوغوس. ممارساً بذلك عنفاً على نفسه لأنّ النزوع الطبيعي للمني يجعله يتضاد وقانون اللوغوس: "إنه هذه الصّهارة التي دعوناها في خطاباتنا السابقة بالمنيّ. لديه روحٌ ويتنفّس. والفوهة التي يتنفّس عبرها تهبه الغلمة الحيوية للاندلاق إلى الخارج. هكذا أنتجت الصّهارة محبّة الانجاب. من هناكان كلّ ما يتعلّق بمادة الأجزاء المعيبة لدى الذكور وقحاً، متسلّطاً، كمثل كائن حي يتمرد على العقل (tou logou)، فتراه يجهد مدفوعاً بعمل رغائبه الهائجة بأن يهيمن على كل شيء" ("الطيماوس" ط 91).

حذار! : ففي اللحظة التي يبدو فيها افلاطون وهو يُعلي من شأن الكتابة إذ يجعل من الكلام المباشر نوعاً من الكتابة النفسيّة [داخل النفس]، فهو إنّما يُبقي على هذه الحركة داخل إشكالية للحقيقة. ليست الكتابة في النفس فهو إنّما يُبقي كتابة انتهاج أو سَن عن وإنماً، فحسب، كتابة تعليم، نقل، برهنة، وفي أفضل الأحوال كتابة إماطة للنام، كتابة حقيقة متجلية aletheia. نظام هو نظام فن التعليم أو التوليد [السقراطيّ]، وفي جميع الأحوال نظام الفصاحة. نظام الحدل. على هذه الكتابة أن تكون قادرة على الثبات بنفسها في الحوار المباشر، وخصوصاً على أن تُعلّم الحقيقة، كما يليق. مثلما هي مؤسسة هن قبل.

ولن ينقض نفسه هذا السلطان للحقيقة، والجدل والجدّ، والحضور، في ختام هذه الحركة الرائعة، عندما سيقوم افلاطون، بعدما استحوذ بصورة من الصور على الكتابة، نقول يقوم بدفع السخرية والحدّ- إلى حدّ ردّ الاعتبار للعب معيّن. فبالمقارنة مع ألعاب أخرى، تظل الكتابة اللاعبة والاستذكارية، الكتابة من النمط الثاني، أعلى قيمة، وينبغي أن "تمرّ هي الأولى". قبل أشقائها الآخرين، ذلك أن ثمة في الأسرة ما هو أسوأ. هكذا يطبب لرجل الجدل أحياناً أن يكتب، ويراكم الآثار [أو الأنصاب] hypomnemata. لكنه إنما يقوم بذلك بوضعه الأخيرة في حدمة الحدل، ولترك أثر (ichnos) لمن يريد اقتفاء أثره على صراط الحق. وبَدل أن يمرّ الحد بين الحد بين الحديث والأثر غير الجدليّ، بين اللعب المعنى "الحيد" واللعب "بالمعنى الرديء" للكلمة.

⁽خ) - ليست من نوع كتابة الانتهاج أو السنّ، بمعنى أنّها عاجزة عن أن تجترح بنفسها نهجاً أو عن أن تسنّ طريقاً يكون طريقها.

"سقراط: هذه الجُنينات في هيئة حروف كتابة، إنما سيَبذرها، بالعكس، وعلى الأرجح، ويروح يكتب، للتسلية (paidias karin)؛ لكن عندما يحدث لمه أن يكتب فإنه سيئقيم كسنزاً مسن الاسستذكارات (د) (hpomnemata) لنفسه، في حالة ماإذا أدر كنه الشيحوخة النساءة، ولكل من يريد اقتفاء الدرب ذاته (tauton ikhnos). وسيلقى منعة في رؤية هذه المزروعات الرقيقة وهي تنمو؛ آخرون يلجأون إلى تسليات أخرى، ويتخمون أنفسهم بالشراب وجميع المتع التي هي أخوات تلك، في حسن يؤثر هو -أجل، إنّ هذا لمحتمل - هذه التي عنها أتحدث، والتي تشكل تسلمة حاته.

فيدروس: كم من البهاء، يا سقراط، بالقياس إلى و ضاعـة الأخريـات، في التسلية التي تذكر: تسـلية الانسـان القـادر علـى أن يـروّح عن نفسـه فـي التأليف الأدبيّ (en logois)، متخيّلاً خطابات جميلة حول العدالـة، مثلمـا حول الموضوعات الأخرى التي ذكرت؟

سقواط: إن الأمر لكذلك حقاً يا عزيزي فيدروس. لكني أحسب أن ثمة قدراً أكبر من الحمال في شاكلة معينة يعكف فيها المرء بمنتهى الحد (spoudè) على هذه الغاية: وذلك عندما يغرس، باستخدام فن الجدل، وما إن يتم ترويض النفس المهيأة لذلك، أقول يغرس ويبذر خطابات تصاحبها المعرفة (phuteuè te kai speirè met epistémès logous)؛ خطابات من شأنها أن تتقدم بالعون (boethein) لنفسها ولمن غرسها، وبدل أن تكون عقيمة فهي تحمل بذاراً تنمو منه، في طبائع أخرى (en allois ethesi)، خطابات تقدر دائماً، وعلى نحبو غير قابل للزوال، أن تحقق هذا الأثر نفسه، وتعود لمن يحوزها بأعلى قدرٍ من الهناءة يمكن أن يُحاح لامريء أبداً! " (276 d-277 a).

 ⁽د) - يحتمع هنا، وعلى النحو المعروض في حاشية سابقة، معنى "الأثر" الباقي للذكرى (النصب)
 والشاهدة التذكارية، بما في الأخيرة من ظلال حدادية.

9 - اللعب: من الفارماكون إلى الحرف، ومسن العماء إلى الزيادة.

"Kai tè tes spoudes adelphè paidia" (*Lettre VI* 323 d) "رانّما الأشياء الجادّة أخواتُ اللّعب" (الرسالة السادسة).

"Logos de gé en è tès ses diaphorotetos ermeneia." (*Théétète* 209 a) "في هذا ا**للوغوس** يكمن تفسيرُ اختلافك" ("الثيطارس").

حسب البعض أنّ افلاطون يُدين اللّعب ببساطة. وفي الحركة نفسها فن المحاكاة mimesis الأمر باللّعب والنقيضة "، في الله المنطق" بالضرورة مُحيِّر. يضيع افلاطون اللعب والفينّ في الوقت نفسه الذي ينقذهما فيه، وحينئذ يكون لوغوسه [منطقه] مُخْضعاً لهذا الاكراه العجيب الذي لم نعد قادرين حتى علي دعوته "منطقاً"أن. يتحدث افلاطون عن اللعب بإيجابية. يمتدحه. لكنه مديح اللعب "بالمعنى الأفضل للكلمة"، إذا أمكن القول من دون أن نلغي اللعب عبر البلاهة المطمنة لمثل هذا التحوط. المعنى الأفضل للكلمة الموانع الوقائية للأخيلاق الأفضل للعب هو اللعب المُراقب والمُحتوى داخل الموانع الوقائية للأخيلاق والسياسة. إنه اللعب المتضمَّن في الفئة، البريئة والمجردة من كل أذى، فئة المُلهي. تسلية: لا شك أنّ الترجمة السائدة له paidia إلى divertissement (تسلية)، لا تقوم، مهما كان من اعوجاجها، إلا بتوطيد القمع الافلاطونيّ للعب.

لن تمتثل المقابلة spoude/paidia (حدّ العبّ) إلى تساوق بسيط أبداً. فإما الا يكون اللّعب شيئاً قطّ (وهذا هو حظه الوحيد)، ولا يتمخّص عن أيّ نشاط، ولا عن أيّ خطاب حدير بهذا الاسم، أي محمّل بالحقيقة أو على الأقلّ فبالمعنى. هو آنذٍ عبارة عن لا -عقل alogos ولا -موضع atopos. أو أن يبدأ اللعب بأن يكون شيئاً ما فيمنح حضوره بالذات نفسه إلى مصادرة حدلية. فيتخذ معنى ويعمل في خدمة الجد، والحقيقة، والأنطولوجيّ (الكينونيّ). وحدها الخطابات العاملة في خدمة الوجود logoi peri ontôn، يمكن أن تُحمل على محمل الجدد. ما إن يبلغ

أنظر "الحمهورية"، 6026 وما يليها، و "السياسي"، 288cd، و"السفسطائي" 234bc، و"القوانين"، 6026، 1166-6168
 و"القوانين"، 668a، 1166-668a

⁽أ) - من "اللوغوس" logos تنحدر المفردة logique (المنطق، اسماً، والمنطقيّ، صفةً).

اللعب الوجود واللغة، حتى يمحّي في ذاته رأي بصفته لعباً. مثلما يكون على الكتابة أن تمحّي في ذاتها رأي ككتابة أمام الحقيقة، الحج. فكلا يتمتّع اللعب والكتابة بذاتية. لما لم يكن اللعب والكتابة ليتمتعا بجوهر، ولمّا كانا يُدخلان الاختلاف شرطاً لحضور الجوهر ويفتتحان إمكان الازدواج والنسْخ والتقليد والشبّه، فهما لايفتآن يتلاشيان. ليس يمكن التأكيد عليهما، تأكيداً كلاسيكياً، من دون نفيهما.

على هذا النحو يلعب افلاطون [يتظاهر] بأنّه يحمل اللعب على محمل المحدث. وهذا ما دعوناه أعلاه بلعبته السهلة [حدعته]. لايحدّد كتاباته فحسب كألعاب، بل يرى أنه لا ينبغي أن نحمل على محمل الحدّ شؤون البشر بعامّة. نعرف ذلك النص الشهير من "القوانين". ومع هذا، فلنعد قراءته لنتبّع فيه الاختفاء اللاهوتي للعب في الألعاب، والتحييد المتدرّج لفرادة اللعب:

"يقيناً أن شؤون البشر لا تستحق أن نحملها على محمل الحدة (megales men spoudès ouk axia)؛ ومع ذلك فنحن محبرون على معاملتها بجدية، وهنا نكد طالعنا. لكن مادمنا على ما نحن عليه، فربما كان في توجيه هذا الحماس الذي لا مفر منه صوب شيء معين، وفي شاكلة معقولة، مهمة بنا تليق (emin summetron) [...] عنيت أنه ينبغي أن نعكف بحدية على ماهو حدي، لاعلى ما هو بحلاف ذلك؛ وأنّ الله يستحق بالطبيعة كل حماسنا المبارك (makariou spoudès)، وبالمقابل، فالانسان، وكما أسلهنا في القول أ، لم يُخلق إلا ليكون دمية (paignon) في يدي الله، وهنا يكمن خير ما للإنسان من نصيب. كذلك هو إذن الدور الذي يجب أن يمتثل إليه، طوال حياتهما، كلّ رجل وكلّ امرأة، بأن يلعبا أجمل الألعاب، لكن في مقاصد أخرى غير هذه النسي هي اليوم بأن يلعبا أجمل الأنسان اليوم إجمالاً أن الأشياء الحادة ينبغي أن يُعام بهما

2- أنظر "البارمينيديس"، 1376، و "السياسيّ"، 2684، و "الطيماوس" 59cd. وفيما يتعلّق بسياق مشكلية اللعب هذه، وأساسها الناريخيّ، أنظرُ خصوصاً ب. م. شول، "افلاطون وفن عصره"، مصدر سبق ذكره، ص 16-63.

^{5 -} أنظرُ "القوانين الله 1,644de : "فلنتمثّل كلاً من الكائنات الحية التي هي نحن كمِثْل دُمية (paignon) صنعها الآلهة؛ أفكان الأمر لهم تسلية (paignon)، أم كان ذلك في غاية حادة (s وspoude)، هذا ما لا نقدر أن نعرفه؛ ما نعرفه هو أن هذه الانفعالات التي هي فينا كمثل أوتار أو خيوط، تجذبنا، ولمّا كان بعضها متعارضاً مع بعض، فهي تجرّنا في اتجاه معاكس الواحد لا تحر، شطرَ أفعال متعارضة، عند الخطّ الفاصل بين الفضيلة والرذيلة. يقول التفكّر (logos) أنّ على كلّ واحد أن يطيع، باستمرار، واحدةً فحسب من الجواذب ولا يتخلى عنها في أيّ من الظروف، مقاوماً جواذب الأعصاب الأحرى؛ تلكم هي القاعدة الذهبية، والقياد المقلّس للعقل المعقل بالموونة، إذْ هو من البر، على حين تكون الأحريات من فيولاذ، متصلّبة وأشبه والذي يتصف بالمرونة، إذْ هو من البر، على حين تكون الأحريات من فيولاذ، متصلّبة وأشبه ما تكون بنماذج أو موديلات من كلّ نوع وصنف... الخ". الامساك، منذ هذه اللحظة، باليد، مهذا اللحام المسمّى الذهب و khrysologie أو ملحث الذهب أو علمه على المنافرة المعسمة، المنافرة المعسمة المنافرة ال

سُغْيَ اللعب: هكذا يفكّرون بأن أشياء الحرب، وهي حادة، ينبغي إحسان القيام بها من أجل السلم. لكن أبداً لم تقدر الحرب أن تقدّم لنا لاواقع لعب أصيل أو تربية حديرة بهذا الاسم، ولا وعدهما، وهما بالذات في نظرنا الشيء الحاد بامتياز. وعليه، ففي السلم بنبغي أن نعيش، وبأفضل ما مقدر عليه، الشعطر الأكبر من أعمارنا. فأين يكمن سواء السبيل؟ في العيش لاعبين، ولاعبين ألعاياً من قبيل [تقديم] القرابين والغناء والرقص، [هذه الألعاب] الذي تمكننا في الأوان ذاته من كسب رضى الآلهة وصدة هجمات أعدائا و دُحْرهم في القتال..." (803).

دائماً، يضيع اللعب متخفياً في الألعباب. تابعنا هذا الاختفاء للعب في الألعاب في موضع آخر، في "حقبة روسو" أو إن هذا اله (لا-) منطق للعب والكتابة ليمكن من فهم مأاعرب البعض بإزائه عن بالغ الاندهاش أو فما الذي حدا بافلاطون، وهو الذي أخضع الكتابة واللعب [إلى سواهما]، أو أدانهما، نقول حَدا به لأن يكتب الكثير، مقدماً، اعتباراً من هوت سقراط، كتاباته كألعاب، ومُديناً المكتوب داخل المكتوب، رافعاً ضدّه هذه الدعوى [المكتوبة] (graphà) التي ما فتئت تدوّي حتى آيامنا؟

أيّ قانون يتحكم ياترى بهذا "التناقض"، هذا التعارض الذاتي للقول ضد الكتابة، قول ينهض ضد نفسه بمجرد أن ينكتب، بمجرد أن يكتب انطباقه وذاته ويُبرز خاصّته بإزاء ضد رصيد الكتابة هذا؟ إن هذا "التناقض"، الذي ليس بشيء آخر سوى علاقة النطق بذاته متعارضاً والتدوين، طارداً نفسه بملاحقته ما هو خديعته بالذات، نقول أن هذا التناقض ماهو قط بالعرضيّ. سيكفي، من قبل، للاقتناع بذلك، ملاحظة أنّ ما يبدو وقد لقي تدشينه أن في الأدب الغربيّ مع افلاطون لن يعدم أن يتكرّر على الأقل لدى روسو، ومن بعده لدى سوسير. في هذه الحالات الثلاث، هذه "الجقب" الثلاث لتكررُ الافلاطونية، التي تُمكّنسا، أي الحقب، من متابعة خيط حديدٍ وتمييز عُقدٍ أخرى في تاريخ الفلسفة أو المعوفة، لا بدّ أن ينسجم استبعاد الكتابة والحط منها في موضعٍ ما، داخل التصريح عنهما بالذات، نقول ينسجمان مع:

1- كتابة عامة، وفي داخلها مع:

^{4 - &}quot;في الغراموتولوجيا"، ص 443 وما يليها.

^{8 -} المصادر الأساسية مجموعة في "نظرية الحبّ الافلاطونية" لروبان Robin, La Théorie - 5 .platonicienne de l'amour, P 54-59.

⁽ب)- يقصد التناقض المتمثّل في إدانة الكتابة واللجوء إليها في آن معاً، لتسجيل إدانة الكتابة بالذات.

3- بناء عمل "أدبي". قبل "أناغرامات" سوسير أو جناساته التصحيفية، هناك جناسات روسو؛ ويمكن أن يُقرأ عمل افلاطون، في ما وراء "محتواه" التمركزي-العقلاني، وبالاستقلال عنه، هذا المحتوى الذي لا يعود يمثّل فيه سوى "وظيفة" مخطوطة فيه من قبل، نقول يُقرأ في نسيجه "الأناغراميّ" أيضاً.

هكذا كان على "الألسنيّة" التي هيأها افلاطون وروسو وسوسير أن تضع الكتابة في الخارج، وفي الأوان ذاته، ورغم ذلك، أن تستعير منها، لبواعث جوهريّة، مخزونها البرهانيّ والنظريّ كلّه. حاولنا الابانة عن هذا في موضع آخر بالنسبة لمواطني جنيف (^{ث)}. والحالة مع افلاطون هي على الأقلّ بالوضوح نفسه.

معروف أنّ افلاطون طالما وضّح نفسه "مع" حروف الأبحدية. أن يوضّح نفسه "معها"، فهذا يعني أنه ييدو وهو يستخدمها لشرح الجدّل لا "ليبرّر نفسه أمامً" الكتابة التي يستخدم (أنّ للمقصده آنشـذ مظهر تعليميّ، وتماثليّ [عـامِل بالمُماثلة]. لكنه يمُثِول إلى ضرورة دائمة، لم تُدرس كما هي أبداً: إنه طالما قام بذلك ليدفع إلى الظهور قانونَ الاختلاف، ولا-اخترالية البنية والعلاقة، والتناسبيّة والتماثليّة.

أشرنا أعلاه إلى أنّ المفردة tupos (الدمغات القوالب) يمكن أن تدلّ بالقدر نفسه من الملاءمة على الحرف الخطسيّ مثلما على الأنموذج المثاليّ eidétique. في "الجمهورية"، وحتى قبل أن يستخدم المفردة tupos بمعنى الصورة الأنموذج (eidos)، كان على افلاطون أن يرجع، ودائماً لغايات هي في الظاهر تعليمية، إلى مثال الحرف بما هو أنموذج ينبغي معرفته قبل تمييز نستخه وصوره في انعكاس الماء أو المرآة:

"عندما تعلّمنا القراءة، لم نحسب أنفسنا بارعين بما فيه الكفاية إلا عندما عرفنا التمييز بين الحروف، التي هي من ناحية أخرى محمدودة العدد في حميع التراكيب التي تدخل هي فيها، من دون أن نهمل أياً منها باعتباره لا يستحق التسجيل، مهما كان صغر الفضاء الذي يحتل أو كبره، بل معنيين بالعكس بتمييزها في جميع احتمالاتها الممكنة، لأنّ هذه كانت في نظرنا الوسيلة الوحيدة التي تجعل منا قسراء حيّدين [...] وإذا ما كانت صورً للحروف (eikonas grammatôn) منعكسة في الماء أو في مرآة، فلن نعرف عليها قبل معرفة الحروف نفسها؛ فهذا كلّه موضوع فيّ بذاته ودراسة بذاتها" (402 a b).

لا شلكَ أنَّ محاورة "الطيماوس" قلد نبّهتنا من قبلُ: ففي جميع هلذه المقارنات مع الكتابة ينبغي ألا نحمل الحروف على معناها الحرفييّ. إنّ الس

⁽ت) - يقصد، بالطبع، روسو وسوسير.

⁽ث) - يدلّ التعبير: ...s'expliquer avec على تبرير المرء سلوكه أمام أحد، وكذلك -وهذا هو المعنى الثاني الذي يضمنه دريدا المعنى الأوّل على الفور - توضيح المرء مقاصده بمعونة شيء ما، الكتابة هنا بالنسبة إلى افلاطون.

stoikheia tou pantos، أي عتماصر الكلّ (أو حروفه) لا تسمح بجمعها كمقاضع (48c). "بل حتى لا تليق مقارنتها على نحو معقول بالمقاطع مهما يكن من قِصَر نظرنا"6. ومع ذَّلك، فنلاحظ في "الطيماوُّس" لا ُفحسب أنَّ اللعب الرياضيُّ (من الرياضيات) للتناسبات يحيل إلِّي لوغوس قادر على الاستغناء عن الصـــوت، إذْ من شان حساب الله (fogismos theou, 34 a) أن يعبّر عن نفسه في صمت الأرقام؛ بل أكثر من هذا أنّ إدخال ا**لآخير والمهزييج** (35a) وإشكاليّة العلّـة ا**لتائهية** والموضع –النوع الثالث غير القابل للاخترال-، وآزدواجية النماذج (49a)، هذا كلَّه "يلزم" (49a) بتحديد أصل العالم كأثر trace، أي انْخطاط الصور والرسوم الخيالية، في ا**لبوتقة** عنى الوعاء. بوتقة ووعاء غير قائمين فسي أيّ مكان وليسا ممنوحيـن أبَّدًا في صورة الْحضور أو في حضور الصوَّرة، إذَّ كلَّاهماً يفترضان مَن قبلُ الاَنتقاشُ في الْأُمِّ. هَنَّا، وبأية حال، تكُّون صيَّاغات مَّا يُدعى بشيء من الحـرِج بــ "مجـازات اَفَلاطُوْنَ" كَتَابَيَّة على نحو حُصريّ ولايقبل التذويّب. لَنؤشُّـر أولاً عَلَى واحـدة من علامات الحرَّج هذه في تقديم معيِّس اللطيماوس": "حَتى نتصور الموضع، علينا دائماً، ومن خلال تحريد شبه عصي على التحقيق عمليًا، أن نفصل، أن ننزع الأشياء من "المُحلِّ" الذي تشعله. ومع ذلُّك، فهــذا التجريـد مفيروض علينـا بحقيقـة التغيّر بالذات، ما دام شيئان مختلفان يعجزان عن الانوجاد معاً في مكانِ بذاتـه، ومـا دام شيء يقدر أنْ يصبح "آخرَ" من دون أن يبرح مكانه. وبالتالّي، فلا نُستطيع أن نتمثّل "الْمحلّ" نفسه إلاّ بمجازات. ولقد استخدم افلاطون الكثير ّ منهــا؛ مجــازات متباينــة بقدر لا يناس به، حتى لقد أحرجَت المُحدثين [من الحداثة]. إنّ "الموضع" و "المُحلِّ"، مَا تَظهر الْأَشْيَاء إِنْيَه" وتتجلَّى "فوقَّه"، "الوعاء"، "البوتقـة"، "الأم"، "الحاضنة"، هذه الصِيَغ حميعاً إنمّا تدفع إلى التفكير بالفضاء حـاوي الأشـياء. لكُـن في موضع أبعِد يتعلق الأمر بـ "حيامل الدمغات"، بـ ّاالسّــواغ"^{ت)}، بالمــادة المنزوعــة الَّرائحة تَّكُلِّياً التي يثبّت فيها العطَّاروُن الروائح، وبالذهب الَّـذي يقــدر الجوهـريّ أن ينقش فوقه وفرةً من الصور المتباينة " (Rivaud, éd. Budé, p. 66). وهي ذي النقلة

⁶⁻ أمّا بخصوص استخدام الحروف، وحول المقارنة بين الطيماوس والجَفْر (٠)، وهو العلم الاسلامي للحروف بما هو علم لـ "التحويل"، أنظرُ خصوصاً هنري كوربان، "تاريخ الفلسفة الاسلامية" . H Corbin, Histoire de la philosophie islamique, NRF. P 204 sq.

⁽٠): هو العِلْم العربيّ المعروف، الذي تقابل فيه الحروف بأرقام، فيُكتُب تاريخ حادث في حملة تكون موضوعة في شفرة، أو بالعكس يُكتب العدد للدلالة على عبارة.

⁽ج) – تدلّ matrice على المصهر والبوتقة، وعلى الرّحم أيضاً، فهي تعنّى كلّ ماهو حاو للشيء أو متضمّن عليه. ومن هنا تُطلق المفردة أيضاً على القوالب المطبقة لكتاب، إنّها نسختُه الأمّ. وما يلمّح إليه دريدا هو بالطبع اندراج فكر افلاطون في موضوعة الأمّ أو بنيتها.

⁽ح) - هو ما يُضاف إلى الدواء ليصبح سائغ الطعم.

في ما وراء حميع مقابلات مايدعي بـ"الافلاطونية"، صوب معاضلة الانتقساش الأصلي الأصلي الم

"... ميَّزنا آنذاكَ نمطيل للكينونة. الآن، علينا أن نكتشف نمطأ ثالثاً. الحقّ، كان النمطان الأوليّان كافيين لعرضن السابق. الأول، افترضنا أنـه نمط الأنموذج [أو الموديل] (paradeigmatos)، نمط معقول وثابت: نَّالتُا، لَاننا اعتبرنا هذَينَ الاثنين كافيينَ. لكن الآنَّ، يسلم تَسلسل تفكيرنا وهو يلزمنا بمحاولةِ حعلِ كلماتنا توضح هذا النمط الثالث، وإنّه لصعب وَعَامَضَ. مَا الْحَصَائصَ التي يَنِبغي افتراضَ أنه يتمتع بها طبيعيّاً؟ هذه، قبـلُ أي شيء، إحدى خصائصه: لكلّ ولادةٍ (pases geneséôs) هــو الحـامِل وما يشبه الحاضِنة (upodokhen auten oion tithenen) [...] (رهذه الحاضنة) يليق أن نهبها دائماً الاسم ذاته. فأبداً لايمكن أن تفقد جميع خصائصها. تستقيل هي بالفعل كلُّ شيء، دائمًا، وفي أيَّ ظـرف لا تتحـَّذ صورة شبيهة بأي من الصور الداخلـة فيهيا. ذلك أنَّهـا، بطيِّعتِهـا، حـاملُ دمغاتٍ (ekmageion) لحميع الأشياء. تَدفَع إلى الحركة رتَقطَع إلى صِورّ من لدُّن الأشياء التي تخترقها، وبفضل نشاط هذه الأشسياء تبـدو تـَّـارةُ فيُّ مُلْمح، وطوراً في أَخر. أما الصّور التّي تدخل فيهـا أو تخـرج منهـا، فهـيّ صوَّر الْكَائناتُ السرمديّة (tôn oniôn aei mimemata). التبي تطبعهّا (tupôthenta) فيها هَـذه الكائنات على نحو يصعب شيرحه، شيائق، وُ سنرجيءَ وَصَفه. يكفي للَّحظة أن نتبَّتُّ جيَّداً في الذهن أنــواع الانوحــُاد الثلاثة هَّذه: ما يولد، ومَّا يولد هذا فيه، وما ينمرو على شبَّهه هذا الذي يولد. ومن المناسَب مُقارنَة الوعاء بأمّ، والأنموذُج بأبٍ، والطبيعة الوسيطة بَين الأَثنينَ بطفل. وأكثر من هذاٍ، يَسْغِي أَنْ نُعقل حيداً ما يلي: أنَّ الدغمـة ينبغي أن تكون بالغة التنوّع وتوفّر للعيّـن حميـع التنويعـات الممكنـة، وأنّ مَاتَنْشَكُّل فِيهُ هَذَه الدَمْغَةُ لَنْ يُحسَن استَقْبَالهَا إِنَّ لَمْ يَكُن مُجَرَّدًا نَمَامًا مَـن حميع الصور التي يمكن أن يتلقاها في محل آحر [...] من هنا فلن نفــول عن آلام إنها وعاء كلّ ما يولد، وكلِّ ما همو مرئيّ، وبصورة عامة وعماء كُلُّ شٰيء حسّيًّ، كلُّ ما هُو ترابُ أَو هواء أو نَارٌ، أو أيِّ مَّنَ الأشياء التــي تُولَّد مَنْ هَذَه أَو تُولَّد هَذَه مَنها. لكن إذا ما نحن قلنا إنَّها نمط معبــن غـيّر مرئيٌّ وَلا صورة لـه، يستقبل الكلُّ ويساهم في المعقول بصورة بالغة الأحراج وحدّ عصيّة على الفهم، فإننا لم نكّذب قط " (48e-51e؛ إنَّ البوتقة khôra لحُبلي بكل ما يُسْتَثْر ههنا. في محلّ آخرَ نتوغّل فيها).

من هنا الرجوع، في موضع أبعد، إلى الحلم، مثلما في هذا النصّ من "الجمهورية" (533 b)، الذي يتعلق الأمر فيه بـ "رؤية" ما لا يسمح بالتفكير به بساطة عبر مقابلة المحسوس والمعقول، الافتراضيّ واللاّ-افتراضيّ، نُعُولة معيّنة لانستبعد أنّ مفهومها (nothos) كان مألوفاً لدى ديموقراطيس (ريفو، "مشكلة

⁽خ) - المُعاضلة aporie هي، في الفلسفة، اللحظة أو النقطة التي نكون فيها أمام موقفين أو خيارين متعارضين لانقدر أن نفاضل بينهما، فهي وضعيّة أفق مسدود أو مأزق.

الصيرورة ومفهوم المادة... Rivaud. le " Problème du devenir et la notion de la... الصيرورة ومفهوم المادة... (matière.... p. 310, n. 744

"... ثمة دائماً نوع ثالث، هو نوع الرابطة [أو الوشبحة]: لا يمكن أن يموت، وهو يوفر محلاً لجميع الأشياء التي توليد. وهو نفسه غير قابل للمعاينة إلا بفصل نمط من التفكير الخلاسيّ (raisonnement bâtard): الفكير نغل)، لا يرافقه الاحساس: بل لانكاد نقدر على الاعتقاد به. هو بالتأكيد ما نلمح مثلما في حلم عندما نؤكد أن كلّ موجود يقيم بالضرورة في محل ما، في موضع ما، ويشغل مكاناً معيناً، وأنّ ما ليس على الأرض و لا في أيّ مكان في السماء لايكون قط شيئاً. لكنّ جميع هذه المعاينات، ومعاينات أخرى هي شقيقاتها و تتعلق بطبيعة هذا الموجود بالذات، كماهو في الحقيقة وخارج الحلم، غالباً مانكون في حالة اليقظة، وبباعث من هذا الضرب من حالة الحلم، عاجزين عن تمييزها بوضوح وقول ما هو الحقيقيّ [من بينها]" (52 b c).

وعليه، فالتدوين أو النقش هو في الأوان ذاته إنتاج الابن وإنشاء بنيانيـة^(د). لاتظهر الرابطة بين العلاقات البنيوية للتناسبيّة والحرفية في الخطــاب الكوســموغونيّ (المتعلّق بنشأة الكون) وحده. بل في الخطاب السياسيّ أيضاً، وكذلك في الخطاب اللسانيّ.

في نظام السياسي"، تمثّل البنية كتابة. ففي لحظة الصعوبة القصوى، عندما لايكون أي مرجع تعليمي آخر جاهزاً، وعندما لايجد الخطاب النظري سبيلاً آخر للتعبير عن نظام السياسي وعالمه وكونه، يُصار إلى الرجوع إلى "الاستعارة" الكتابية: تتدخل مماثلة "الحروف الكبيرة" و"الحروف الصغيرة" في الفقرة الشهيرة من "الجمهورية" في الفقرة وحيث "ينقصنا مثل هذا النفاذ". تكون البنية مقروءة ككتابة في المقام الذي يكشف فيه حدس الحضور، المحسوس أو المعقول، عن غيابه.

وهي الحركة نفسها في الحقل اللسانيّ. فمثلما في "دروس اللسانيات العامّة" (لسوسير)، يصبح المرجع الكتابيّ لا غنى عنه إطلاقاً في النقطة التي يتعيّن فيها توضيح مفهوم الاختلاف والتمييزيّة(ف) بعامّة كشرطٍ للدلالة. هكذا يحد الظهور الثاني لتووت في المشهد الافلاطونيّ تفسيره. ففي "الفيدروس" يُلقي مخترع الفارماكون في شخصه خطاباً طويلاً ويعرض حروفه على موافقة الملك. أمّا تدخله الآخر، الأكثر وجازة، ولا-مباشرة، والأكثر إلماحاً، فيسدو لنا بمثل إلفات الأول فلسفياً. وهو، أي التدخل، لا يحدث باسم اختراع الكتابة وإنما باسم ابتكار

 ⁽د) - حالة ما هو مبنى أؤ مُبنين.

⁽ذ) - نسبة إلى علامات التمييز والتشكيل في الكتابة، من نقاط وفواصل وحركات أو تأشيرات، تضمن تفضية الكلام أو توزيعه الضروريّ لبيان المعنى.

النحو، علم القواعد بما هو علم للاختلافات. وذلك في بداية "الفيليبوس": السجال مفتوح حول علاقات المتعة (khairein) والحكمة أو الحذر (phronein). يُصطدم بصعوبة الحدّ. وبالنتيجة، و كما في "الطيماوس"، فبصعوبة تآلف الذات والآخر، الواحد والمتعدد، التناهي وعدّمه. "... أورثنا القدامي، الذين كانوا أرفع منا مقاماً ويعيشون أقرب إلى الآلهة، هذا التقليد، وهو أنّ كل ما يمكن القول إنه موجود إنما هو مكوّن من واحد ومتعدّد، وإنه يحتوي في ذاته على الحدد والتناهي موجود إنما هو مكوّن من واحد ومتعدّد، وإنه يحتوي أن يا الحدد هو التناهي فن احدار (en autois sumphuton) الجدل هو فن احدارام هذه الوسائط (peras dè kai apeirian)؛ ويضعه سقراط بمقابل فن احداراه الفن الذي يتعجّل الانتقال إلى اللانهاية. هذه المرة، و خلافاً لما يحدث في "الفيدروس"، تكون الحروف مكلّفة بإضفاء الوضوح (sapheia) على الحطاب:

"بروتاركوس: ثمة في ما تقول الآن ياسقراط أشياء أحسب أنني أفهمها، وأخرى ما أزال بحاجة لبعض إيضاح لها.

شَّقُواط: هذا الايضاح، يا بروتارخوس، تهبك إيّاه الحروف، فلتطلب من تلك التي تُهحَتها طفولتك.

بروتاركوس: كيف؟

سقراط: إنّ الصوت (phonè) الذي يصدر عن أفواهنا هـو نفسـه لدينـا حميعاً، ومع ذلك فهو متنوّع بما لا نهاية له.

بروتاركوس: يقيناً.

سَقُواط: وَمع ذلك فلا يكفي لاحالتنا عارفين لاهـذا الشيء ولاذاك، لامعرفة الصوت باعتباره لانهائياً، ولامعرفته باعتباره واحداً. لكن معرفة ما يتمتع به من كمّ، ومن اختلافات، هي ما يصنع من كل واحدٍ منا نحويّـاً " (17ab).

وبعد انعطافةٍ عبرَ مثال الفواصل (diastemata) الموسيقيّة، يكون عَودٌ إلى الحروف لتفسير الفواصل والاختلاف في الأصوات [اللغوية]:

"سقراط: ... لكن لنّعُدْ ثانية إلى الحروف لنفسر ما قلناه منذ وهلة [...] عندما لوحظ لاتناهي الصوت [البشري]، إما من لدن إله أو من قبل إنسان الهيّ -يسروي تراث مصريّ بالفعل أن تووت كان أوّل من لاحظ أنّ حروف العلة (ta phoneenta) ليست، في عدم التناهي هذا، واحدة بل متعددة، وأنّ ثمة علاوة على ذلك انبعاثاتٍ أخرى لا تتمتع بصوت لكنها تتمتع مع ذلك بصحب، وأنّ لها هي الأخرى عددا معيناً؛ فوضع في فنية ثالثةٍ مستقلةٍ ما ندعوه الآن بالحروف الصحيحة [أو الصامتة] (aphona)، وبعد هذا قراحداً الصوامت التي لا تتمتع بصحب أو بصوتٍ

⁽ر) - يضع الجدل (الديالكتيك) كفنّ يقوم على تنام مندرّج للمحاجّة ونقض للاطروحات يقود إلى ذروة أو غاية معيّنة للخطاب، يضعه بمقابل المناظرة، وخصوصاً المناظرة السفسطائيّة كما كانت مقعَّدة في التراث اليونانيّ، تقوم فيه على اصطدام رأيين يحاول كلّ منهما تحقيق الغلبة على نحو قد يفضي إلى اللانهاية ولايسمح بتتوف نظام أو اتساق ما للخطاب.

(aphtonga kai aphona)، ثم، وعلى النحو ذاته، المعتلات والحروف الوسيطة، وحدّد أخيراً عددها و منح كلاً منها والجميع تسمية العناصر (stoikheion). ولمّا لاحظ أنّ أيّا منا لايقدر أن يتعلّم أيّا منها معزولاً عن البقية، اعتبر هذه التبعية المتبادلة (desmon) رباطاً أو حدّ يصنع منها جميعاً وحدة واحدة، و حصّها بعلم موحّد سمّاه الفنّ النحويّ" (desmon).

وعليه، فَ "المجاز" الكتابيّ يتدخِّل في كلّ مرة بكون الاختلاف والعلاقة فيها غير قابلين للتذويب، وفي كلُّ مرّة تُدْخِلَ فيها الغيريّةُ التعييــنُ وتدفع نسقاً إلى الحركة. افلاطون مجبر على تحديد لعب الآخر في الذات. تحديده ككتابة في خطِّاب يعدٌ نفسٍه شفهياً في حوهره، في حقيقته، لكُّنه ينْكتِبْ مـع ذلكٍ. وإذا كـأن ينْكَتِب انطلاقاً من موت سقراط، فلهذا السبب العميق بلا شك. انطلاقاً من موت سقراط: هذا يعني هنا إنطلاقاً من قتل الأب في "السفسطائي" أيضاً. فلولا الهجمة العنيفة على الوجّه الموَقّر والأبويّ لبارمينيدس، وعلى أطروحته في وحدة الوجود، ولولا التسلُّل العنيف للآخر واللاَّوجود، للاَّوجود باعتبارٌه آخرُ في وحدة الوجود، [لولا هذا كلُّه] لما أصبحت الكتابة ولعبها ضروريين. الكتابة قاتلُـة لـلأب. وهُلْ أَمْرَةٌ للصدفة أيضاً، في "السفسطائيّ"، أنْ يرى الغُريب في ضرورة قتــل الأب، في حتميّة قتل الأب، "البدّيهيّة، كما يقاّل، حتى لأعمى (ruphlô)"، (ينبغي القول: خُصوصاً لأعمى)، نقول يرى فيها شرط إمكان [إقامة] خطابٍ حول الزائف، والوثَّن، والصورة (الأيقونة)، والعنصر المحاكي mimeme، والاستيهام، و"الفنون التي تعنى بهذًا كله"؟ أي بالتألمي شرط الكتابة؟ لا تُذكّر الكتابة عنـد هـذه النقطة، لكُّنَّ هَذَهُ الثغرة لا تَمِنع -بل بالْعكس- أن تظـل علاقتهـا بجميـع هـذه المفهومـات الأخيرة منسَّقَة [منظَّمةً في نسق]، ولقد ميّزناها نحن بما هي كذلك:

"المغرّيسب: ذلك أنّ علينا بالضرورة، لكّي نحامي عن أنفسنا، أن نضع تحت طائلة السدوال أطروحة أبينها بارمينديرس (Ton tou patros Parmenidou logon)، أن نثبت، عنوة، أن اللاّوجود (mè on) هو، في وجه من الوجوه، موجود، وأنّ الوجود (on) بدوره، وبصورة من الصور، غير موجود.

ثيطاوس: هذا ما ينبغي بالطبع أن نركّز عليه جو همر السمال (Phainetai to toiouton diamakheteon en tois logois).

الغريب: كيف لن يكون هذا بديهياً، وبديهياً، كما يقال، حتى لأعمى؟ طالما لم يُقدَّم هذا الدحض و لاهذا البرهان، فلن يعود في مقدورنا الكلام لاعن خطاب زائف و لاعن آرا، زائفة، لاعن صُور و لا عن نسَخ، لاعن تقليدات و لاعن مَشابه، لا و لاعن أيَّ من الفنون التي تعنى بهذا كُله، من دون أن نقع في تناقضات خرقاء بما لا مفرّ منه.

ثيطاوس: إن هذا لصحيح تماماً.

الغريب: لهـذا لسبب بالذات حانت اللحظة لمحابهـة الأطروحة الأبوية (ô patrikô logô) أو التراجع أمامهـا نهائيـاً في حالـة ما إذا دفعنـا رادع معين إلى الاحجام أمام القرار الأول. :

ثيطاوس: لكن لا يمنعنًا عن هذا أيّ شيء" (a 242 d - 242).

هذا القتل للأب، الذي يُدشّن لعب الاختلاف والكتابة، إنما هو قرار مُرعب. حتى بالنسبة إلى غريب مجهول. تلزم له قوى فوق بشرية. وينبغي المجازفة بالجنون أو بالسماح باعتبارنا مجانين في المجتمع الرشيد والعاقل، مجتمع الأبناء البررة ألى من هنا، فالغريب يواصل الاحساس ببعض الخوف من ألا تكون له القية الكافية، من أن يتصنع الجنون بالتأكيد، وكذلك من أن يفوه بخطاب يكون حقاً بلا رأس وبلا ذيل؛ أو، إذا شئتم، فَمِن انتهاج طريق لن يقدر على السير فيها إلا على رأسه. وفي جميع الأحوال، سيكون هذا القتل للأب بمثل حسم حكم بالاعدام، وبمثل قطعيّته ورهبته. بلا أي أمل بالرجوع. يقامر المرء هنا، إن أمكن استخدام هذا الإسم، برأسه ورئيسه (أ. ولذا، فبعدَما يلتمس الغريب من شطاوس، بلاأي وهم، ألا يعتبره قاتلاً للأب (patraloian)، يتقدّم له بهذا الرجاء أبضاً:

"الغريب: الممرة الثالثة، سأضطر في هذه الحالة إلى التماسك بعض عَون. **ثيطاوس**: ما عليك إلا الكلام.

الغريب: أحسب أنني اعترفت بصراحة منذ وهلة بأن مثل هذا الدحض قد تحاوز دائماً قواي وما برح يتحاوزها.

ثيطاًوس: لقد اعترفت بذلك.

الغريب: ولذا فأنا أخشى أن يدفعك ما قلتُ إلى اعتباري معتوهاً (para poda matabalôn يتجبّط ذات اليمين وذات الشمال (242 a b) emauton anô kai katô).

آنئذٍ يبدأ الخطاب. يُقلَب لوغوس الأب رأساً على عقب. أفمن قبيل الصدفة أنه، ما إن يظهر الوحود على هيئة طرف ثالث "triton ti" غير قابل للاختزال إلى

(ز) - يوظّف الفيلسوف تعدّد دلالات المفردة chef التي تعني "الرأس" و"الرئيس" أو "القائد" بما هو "رأس" قومه أو "طليعتهم".

^{7 -} نقدر تماماً أن نُمَفْصل مع هذا التحليل مقطعاً معيناً من "القوانين" (VIII, 836 b c)، يتعلىق فيه الأمر بالبحث عن فارماكون للعثور على "مخرج (diaphugen) من هذا الخطر"، ألا وهو المعثلية الحنسية. يتساءل الأثيني، من دون أن يأمل شيئاً، عمّا سيحدث "لو امتثلنا بالفعل إلى الطبيعة وسننا القانون الذي كان سائداً قبل لاييوس té phusei thesei ton pro tou Laiou) وأعلنا أنّ من غير المباح استخدام رجال وفتية كنساء..." كان لاييوس، الذي تكهنت له العرافة بأنه سيُقتل على يد ابنه، ممثل الحب المنافي للطبيعة أيضاً. أنظر "أوديب"، "في أساطير الأبطال وعباداتهم في اليونان"، لماري دلكور:

OEdipe, in Légendes et Cultes des héros en Grèce, par Marie Delcourt, P.103. كما نعلم أنه، في "القوانين"، لاجريمة أشنع ولاخطيئة أفدح من قسل الأبويين: إن قاتلاً لذويه "ليستحق أكثر من أي شخص آخر أن يُكبِّد ميتات عديدة" (IX, 869 b). بل ما هو أكشر من هالموت، الذي لا يشكّل العقاب الأخير. "وعليه فينبغي ألاتكون العقوبات المحدَّدة لهؤلاء الناس لقاء جرائم كهذه، هنا بالذات، في أثناء حياتهم، وبقدر ما يكون ذلك ممكناً، متدنية في شيء قط عن تلك المُنفَّدة في مرابع هاديس" [المقصود هو العالم السفليّ، وهاديس، في الميثولوجيا اليونانية، إله الأموات/المترجم] (88 b).

ثنائيات الأو نطولوجيا الكلاسيكية حتى يتعيّن، مرة أخرى، الأخذ بمشال علم النحو والعلاقات بين الحروف لتفسير الحبكة [أو السداة] التي تنسج نسق الاختلافات (تعاضُد إنباعُد) بين الأنواع أو الأشكال (sumploké tôn eidôn) والتي بفضلها "ولد لنا الخطاب" (a logos gegonen emin) (259e)؟ وكذلك حبكة الموجود وغير الموجود (240 c) وبخصوص قاعدة الوفاق والشقاق، الاتحاد والاستبعاد بين المختلفات، فإن حالة هذه الحبكة "ستكون هي نفسها تقريباً التي نقابل في الحروف" (253a)؛ أنظر "السياسي" حيث يكون "مثال" الحبكة بَمِثل هذه الحروفية أيضاً، (278ab).

لاشك أن علم النحو ليس هو الجدل. يصرّ افلاطون على إحضاع الأول إلى الثاني (253bc). يبدو له هذا التمييز تلقائباً؛ لكن ما يبرّ ه ياترى في التحليل الأخير ؟ الاثنان، بصورة من الصور، علمان لغويّان. ذلك أن الحكل هو أيضاً العلم الذي يقودنا: dia tôn logôn، أي عبر الخطابات أو الحجج (253b). يبدو ما يميزه عن علم النحو عند هذا المستوى مزدوجاً: فمن جهة، تظلّ الوحدات اللغوية التي يعنى بها أكبر من الكلمة ("الكراتيليوس"، 3936-3858)؛ ومن جهة ثانية، فهو دائماً يوجّه قصد حقيقة؛ وحده يقدر على ملئه حضور المثال eidos)، الذي هو هنا في أن معاً المدلول عليه والمرجع: الشيء بالذات. وعليه، فلا يمكن إحلال التمييز بيس علم النحو والحدل بكامل الدقة إلا في النقطة التي تكون فيها الحقيقة حاضرة بامتلاء و تملأ اللوغوس أو الخطاب . لكن ما يثبته قتل الأب في "السفسطائي" ليس فحسب استحالة [قيام] حضور عليء ومطلق للموجود (للموجود-الحاضر الأكثر فحسب استحالة [قيام] حضور عليء ومطلق للموجود (للموجود-الحاضر الأكثر حدس مليء ليحقيقة (أو للحقيقة)، بل كذلك أنّ شرط الخطاب، أيّ خطاب، حدس مليء ليحقيقة (أو للحقيقة)، بل كذلك أنّ شرط الخطاب، أيّ خطاب، حدس مليء لحقيقاً أو زائفاً، هو المبدأ التمييزيّ للحبكة. ولئين كانت الحقيقة هي

 ^{8 -} بخصوص مشكلة حروف الهجاء، مثلما هي معالجة في "السياسي" بخاصة، أنظر ف. غولدشميث، "المثال في الجدل الافلاطوني":

V. Goldschmidt, Le Paradigme dans la dialectique platonicienne, P.U.F., 1947, pp 61-67 والظاهرة" الصوت والظاهرة" والمؤلّف هذه المشكلية مماثلة تماماً في الأبحاث المنطقية لهوسرل. أنظر "الصوت والظاهرة" والمؤلّف هذه الدراسة]. وسنقرأ هنا خاتمة "السياسيّ" على نحو مختلف، ما دام الأمر يتعلّق بالسيادة أو الحبكة sumplokè في عمله النسيحيّ (sumplokè أن يجبك نسيجه ضافراً النقائض التي تتألف منها الفضيلة. يتضافر النساج sumplokè خطرية ومتعهداً بها في التربية، يمكن أن تجعله القوانين يُولد (pharmakon)؛ لها احترج الفن هذا الدواء (pharmakon)؛ إنه، وكما أسلفنا في القول، الرابطة الإلهية حقاً، التي توحد حوانب الفضيلة، مهما كان مبلغ التنافر والتضاد الذي يمكن أن تكون عليه نزوعاتها" (a 310).

حضور المثال، فهي عليها دائماً أن تنسجم، إلا في حالة إنعماء قاتل بوهج الشمس، نقول أن تنسجم والعلاقة، واللاّ-حضور، وبالتالي واللاّ-حقيقة. ينتج عن هذا أن الشرط المطلق لاختلاف مبرّم بين النحو والجدل (أو الأونطولوجيا كذلك) لا يمكن توفيره في البداءة au principe. أو على الأقل فهو قابل للتوفير في البداءة عند نقطة الموجود الأصلي والحقيقة الأصلية، لكنّ هذه النقطة كانت قد شُطِبَت بضرورة قتل الأب. أي بضرورة اللوغوس نفسه. وهذا هو الاختلاف الذي يمنع أن يكون ثمة بالفعل اختلاف الذي يمنع أن

لكن ما استحالة [قيام] حقيقة أو حضور مليء للموجود، للموجود-بامتلاء؟ أو، بالعكس، وما دامت حقيقة كهذه هي الموت بما هو مطلق العَماء، فما الموت بما هو حقيقة؟ لا ماهو؟، ما دام شكل هذا السؤال ناتجاً عمّا يستنطقه هو؛ وإنما كيف ينكتب، كيف ينخط الامتلاء المتعذر لحضور مطلق "للموجود الحقّ" contôs كيف تنصاغ ضرورة تعدّد الأنواع والأفكار والعلاقة والاختلاف؟ كيف يرتسم ياترى الجدّل؟

إن اللامرئية المطلقة لأصل المرئيّ، للخير الشمس الأب رأس المال، واحتجاب صورة الحضور أو الانوجاد، كل هذا التعدّي أو الفيض الذي يشير إليه افلاطون باعتباره epekeina tes ousias (ما وراء الانوجاد أو الحضور)، إنما يتمخض، إن أمكن القول، عن بُنية للبدّلية أو الانابة suppléance (من)، بحيث تكون جميع الحضورات هي الزيادات المُحلّة محلّ الأصل الغائب، وبحيث تكون جميع الاختلافات، في نظام الحضورات، النتيجة غير القابلة للتذويب لما يظل وراء الانوجاد أو الحضور.

على النحو ذاته الذي ينوب فيه سقراط، كما رأينا، عن الأب، فالحدّل ينوب عن الادراك noesis المستحيل، وعن الحدس (ألى الممنوع لوجه الأب (الحير الشمس - رأس المال). إنّ تراجع الوجه ليدشّن ممارسة الحددّل ويحدّ منها في آن معاً. يحمعه بما لا درء له بهذه الممارسات "المتدنية" بالقياس إليه، والمتمثلة في الفنون المُحاكِية، واللعب والنحو، والكتابة، الخ. اختفاء الوجه هو حركة الاخرت) للاف التي تفتتح، بعنف، الكتابة، أو، إذا أردتم، تنفتح للكتابة وتفتحها

⁽س) - ترتبط البدليّة أو الانابة suppléance بالزيادة supplément والزياديّة supplémentarité على نحو يتعذّر أو يصعب عكسه في مفردات منتمية إلى الجذر اللغويّ نفسه كما في الفرنسيّة. أنظرٌ، من أجل الاحاطة بـ "اللعب" المتزامن أو المتضافر لهذه المفردات، تقديم المترجم وكشّاف المصطلحات.

⁽ش) - حدس intuition وجه الأب أو الشمس مأخوذ هنا بالمعنى الفلسفي للمفردة وهو: الاستبصار: أي الادراك المفاجيء من دون حاجة إلى عنصر بياني مساعد أو خبرة سابقة.

لنفسها الكتابة. جميع هذه "الحركات" في جميع هذه "الاتجاهات" [والمعاني]، تعود إلى النسق ذاته. وإلى النسقُ ذاته تعود مقولة "الجمهورية" التي تصفُّ بمفردًات اللَّا-عنف عدم إمكمان النفاذ إلى الأب الكمائن وراء الأنوجباد أو الحضور (epekeina tes ousia) ومقترح قتل الأب الذي يأتي من لــدُن ا**لغريــب** ليُهــدّد اللوغوس الأبويّ. وليُهدّد في الحركة ذاتها الداخل الأليف والمتراتب للصيدليّة، والنظام الحسن، والحريانُ الحسن، والانتظام الحسن لمُنتحاتها المضبوطة والمصنَّفة، والمُعايَرة [من العيار]، والموسومة، والمميّزة بصرامةٍ بين أدوية وسموم، بذور حياةٍ وبذور موت، آثار مُحْسِنة وأخرى ضارّة. وحدة الميتافيزيقا والتقنية، والثنائية المُنظِّمة. هذه الهيمنة انفلسفية والجدّلية على العناصر الصيدلانية التي سينبغي توارثها من أب شرعي إلى ابن كريم الولادة، يضعها مشهد عائلي تحت طائلة السؤال بلا انقطاع، مؤسساً بذلك، وفي الأوان ذاته مصدّعاً، الممر الذي يجمع الصّيدليـة بـالمنزل. و "الافلاطونيـة" هي في الأوان ذاتـه التكيرار العـام لهـذا المشهد العائليّ والمجهود الأقوى لتطويعه، لإسكّاتٍ صحبه، وللتستّر عليــه بإســدال الستائر في صُبح الغرب^(ض). أفيمكننا الخروج بحثاً عن خفــارة أحــرى، مــا إن يبــدو "النسْق" الصيّدلانيّ وهو لايوجّه فحسبُّ، في حركةٍ واحدة بذاتها، مشهد "الفيدروس" ومشهد "الجمهورية" ومشهد "السفسطائي" والجدل، والمنطق، وعلم الأساطير، الافلاطونية كلُّها، وإنما كذلك، وكما يبدو، بعض البنيات غير اليونانية للميثولوُّ جيا؟ وإذا لُّم يكنُّ مضَّموناً أنَّ هناك تشيئاً من قبيل "ميثولو جيات" غيّر يوّنانية، ما دِاْمَتِ المقابلة ميتوس الوغوس ("المنطق" الأسطوري أوالغيبي االعقل) لا تترخص أبدأ إلاَّ انطلاقاً من افلاطون، فإلى أيـة ضرورةٍ شـاملةٍ وغير قابلـة للتسـمية نَجدُنـا مُحالين؟ بتعبير آخر، ما تعني الافلاطونية بما هي تكرار؟

لنكرز أن اختفاء الخير الأب رأس المال الشمس هو إذن شرط المحطاب، المفهوم هذه المرة كلحظة، وليس كمبدأ للكتابة الشاملة. هذه الكتابة المتاملة هذه الكتابة كحضور، المحتفور). اختفياء الحقيقة كحضور، أو احتجاب الأصل الحاضر للحضور، هو شرط كل (تجل له) حقيقة اللا حقيقة هي الحقيقة. واللا حضور هو الحضور. والاحدات الاف، اختفاء الحضور الأصلي، هو في آن معا شرط إمكان الحقيقة وشرط استحالتها. في آن معا " في آن الموجود الحاضر (٥١) في حقيقته، في حضور هويته وهوية حضوره، يزدوج بمجرد أن يظهر، بمجرد أن يحضر. يتجلى، في

⁽ض) - يقصد أنّ الغرب قد بزغٌ أو قامَ لدى إسدال الميتافيزيقا الستار على المشهد المذكور، تخفيًا عليه. وفي عبارة "التكرار العامّ" يمكن أن نفهم التكرار بعامّة كحركة بيّن دريدا تعذر إمكان الإفلات منها، وكذلك "البروفة النهائية" بالمعنى المسرحيّ للعبارة.

جوهره، باعتباره إمكان ازدواجه هو نفسه. أي، بمفردات افلاطونية، إمكان لا حقيقته الأكثر خصوصية، شبه حقيقته المنعكسة في الصورة [الابقونة]، وفي الاستيهام، أو الشّبة. لا يكون ما هو، أي متطابقاً، ومتطابقاً وذاته، وفريداً، إلا باستضافته إمكان تكراره كما هو. وإن هويّته لتتغوّر بهذه الاضافة، وتفلت في الزيادة التي تُقدّمها [تحضرها].

وعليه، فاختفاء الوجه أو بنية التكرار لايسمحان بالسيطرة عليهما عبر قيمة الحقيقة. بل بالعكس، إن مقابلة الحقيقيّ واللاّ حقيقيّ لهي بكاملها متضمّنة، مخطوطة، في هذه البنّية أو في هذه الكتابة الشاملة. الحقيّقيّ واللاّ-حقيقسيّ نمطان للتكرَّار. ومَا من تكرار ممكنَّ إلاّ في **خطيّة الزياديّة**، التي تضيف، في انعدام وحــدةٍ ملآى، وحدة أخرى تُاتِي لتحلُّ محَّلُها، إذْ هي في الأوانِّ ذاته مطابقَّة بما فيه الكفاية ومختلفة بما فيه الكفاية لتحلّ محلّ تلك الوحّدة بسأنْ تُضيف. هكذا، ومن جهةٍ، يكون التكرار هـو ما لانكون بدونه من حقيقة: إنّ حقيقة الموجود عبر الهيئة المعقولة للمثاليّة إنّما تكشف في المشال eidos عمّا يمكن تكراره إذْ هو ذات الشيء، الواضح، الثابت، والقابل للتشخيص في تعادله وذاتُـه. ووحـده المشال قـادر على التمكين من التكرار بما هو استذكار أو منهج توليدات، حدل أو تعليميّة. يتقدّم التكرار هنا باعتباره تكرارَ حياة. الحشويّة هيّ الحياة التي لا تخرج مـن ذاتهـا إلا لُتعود إليها. مُقيمةً قرب ذاتها في الذاكرة mneme في اللوغوس logos، وفي الصواتة phonè. لكن، ومن جهة تانية، فالتكرار هو حركة اللا-حقيقة بالذات: يضيع فيها حضور الموجود، يتبعثر، يتعدد عبر مُحاكياتٍ، وصُور، واستيهاماتٍ، ومَشابِه، النخ. عِبر ظواهر، مِن قِبل. وهذا التكرار هو إمكان أن يصبح الشيء محسُوساً: اللاّ-مثالية. ناحيةُ اللاّ-فلسفة، والذاكرة الرديئة، والاستذكار، والكتابّة. هنا تكون الحشوية هي خروج الحِياة خارجَ ذاتها، بلا رجوع. تكرار موت. إنفـــاقٌ لاحلمود له. فيض [إسراف أو تعدًّ]، عبر لعب الزيـادة، غيرٌ قـابل للاخـتزال، لكـلَّ صميميّة ذاتية للحيّ، للخير، وللحقيقيّ.

هذان التكراران يحيل أحدهما إلى الآخر بحسب خطية الزيادية. أي لايمكن "فصل" أحدهما عن الآخر، أو التفكير بهما أحدهما من دون الآخر، و"وسمهما"، كما لايمكن في الصيدلية تمييز الدواء من السمّ، الخير من الشرّ، الحقيقيّ من الزائف، الداخل من الخارج، المُحيي من المُميت، الأول من الثاني، الخ. والفارماكون، إذ يُفكر به في هذه الانقلابية الفريدة، هو ذات الشيء ال

⁽ص) - بمعنى "المايوتيك" أو منهج "التوليد" السقراطيّ الذي سبقت الاشارة إليه، والـذي يفيد استخراج "الحقيقة" بالطرح المتدرّج للأسئلة وعلى نحو لا يخلو من تهكّميّة بها ضادد سقراط سخرية السفسطائيين القينيّة.

même بالتحديد لأنه لا يتمتع بهوية. وهو ذات الشيء التي هي في زيادة (وذات الشيء هي أبداً في زيادة ^(ما)). أو في اخرت) للاف. في كتابة. هذا ما كان سيقوله، لو كان أراد قول شيء، خطاب تووت وهو يقدم للملك هذه الهديّة الفريدة: الكتابة بصفتها فارماكوناً.

لكنّ تووت، خصوصاً، لم يستأنف الكلام. تُرِكَ حُكم الاله الكبير بلاردّ.

.....

بعدَما أغلق افلاطون الصيدلية، إنسحب في منجى من الشمس. قام ببضع خطوات في العتمة، صوب عمق المذُخر، وانحنى على الفارماكون، وقرر الشروع بالتحليل.

كانت الصيدلية تنعكس بكاملها في السماكة السائلة، مرتعشة في قاع العقار، تكرّر هاوية إستيهامها.

يزمع المحلُّل آنئذٍ التمييزَ، بين تكرارين.

يريد الفصل بين[التكرار] الحيّد و[التكرار] الرديء، الحقيقيّ والزائف.

ينحني من جديد: إنهما يتكرّر أحدهما في الآخر.

مُمسكاً بالفارماكون بيد، وبالأخرى بالقلم، يخطّ افلاطون، هامساً، لعبَ الوصْفات. فضاء الصيدليّة المغلق يُضخم ترداد "المونولوغ" بصورة مهولة. يرتطم الكلام المعتقل بالأركان، تنفصل كلمات، وتتفرّق نتف عبارات، وتجول أعضاء مخلّعة بين الدهاليز، تتبّت لزمن رحلة إفي فضاء الصيدليّة، يُترجم بعضها بعضاً، تتمفصل من حديد، تتصادى إمن الصدى]، تتناقض، تنشيء حكايات، ترتـد كإجابات، تنظم تبادلاتها، يحتمي بعضها ببعض، وتقيم تواصلاً حوانياً، كمالوكانت محاورة. زاخرة بالمعنى. حكاية كاملة. الفلسفة بكاملها.

"d ékè toutôn tôn logôn..." إن صوت هذه الكلمات ليطن في داخلي ويمنعني من سماع أي شيء آخر ".

في ذلك الطنين المُغَمِعَمُ، ولـدى المرور بهـذه الفقرة الفقهيّـة-اللغويّـة أو تلك، يُميّز على وجه التقريب ما يأتي، بيدَ أنّ السمع مشوّشٌ بحدّة: اللوغوس يحبّ ذاته. الفارماكون يعني ضربة... "وهكذا بحيث تكون المفردة فارماكون دلّت على

⁽ط) - هنا أيضاً قراءتان ممكنتان لمابين القوسين وماهو خارجهما، بهما تتخصّص العبارة مرّةً وتتعمّم أخرى.

⁽ظ) -نورد، متَّبَعَين نظام المؤلِّف، التعبيرات الافلاطونيَّة الأصليَّة، ثمَّ نتبعها بترجمتها عن ترجمة دريدا الفرنسيَّة لها.

مايتعلق بضربة شيطان أو مايستخدم كوسيلة لدرء مثل هذه الضربة... "ضربة قوة في العملية قسر]... ضربة محازف بها... ضربة مدبرة [مكيدة أو مؤامرة]... وكذلك ضربة للاشيء [حركة طائشة]... ضربة في المساء [صنيع هباء]... الكتابة... والروزنامة... وضربة حسظ [نائبة للدهر]... تسووت الذي اخسرع الكتابة... والروزنامة... والنرد... المنابة الدهرة الروزنامة... الضربة المسرحية [حدادت مفاجيء]... ضربة الكتابة... ضربة [رمية] النرد... الضربة المزدوجة... مفاجيء]... ضربة الكتابة... ضربة قنوية (أكلية المنابة فروة الرأس للمنابة فروة الرأس مبضع... سلخ فروة الرأس المنابة فروة الرأس مجر ذهبي، ذهابة المنابة... فلامة المنابة المنابة المنابة وهابة المنابة المنابة وهابة المنابة المنابة المنابة وهابة المنابة المنابة وهابة وهابة المنابة وهابة المنابة وهابة المنابة وهابة المنابة وهابة وهابة المنابة وهابة وهابة وهابة المنابة وهابة المنابة وهابة المنابة وهابة وهاب

يصمّ افلاطون أذنيه ليسمع كلامه بأفضل، ليرى بأفضل، وليحلّل بأفضل. يزمع التمييز، بين تكرارين.

يبحث عن الذهب. ...Pollakis de legomena kai aei akouomena "يلزم الكثير من المقولات المكرورة، ومتواصل الدرس، وسنوات طوال، وبالكاد، وبعد جهد جهيد، قد يتوصّل المرء إلى تصفيتها كما يصفى الذهب...". يبحث عن حجر الفلاسفة أيضاً. وعن "القاعدة الذهبية".

ينبغي التمييز، بين تكرارين.

- لكنهما ما فتآ يكرر أحدهما الأخر، ويحلّ محلّه.
- كلاً، ولاينوب أحدهما عن الآخر، ما داما ينضاف أحدهما إلى الآخر...
 - تماماً...

ينبغي تسجيل هذا أيضاً. والفروغ من هذه الوسالة الثانيسة: "... فكر بهذا إذن وحترس من أن تُضطر للندم ذات يوم مما قد تَدَعَه اليوم يذيع بشكل معيب. سيتمثل التحوّط الأكبر في عدم الكتابة، وإنما الحفظ عن ظهر قلب... والمسائل التحوّط الأكبر في عدم الكتابة، وإنما الحفظ عن ظهر قلب... graphein all'ekmanthanein .. ذلك أنّ من المستحيل ألاتتهي النصوص إلى السقوط في الحت العام. ولذا فأنا نفسي أبداً لم أكتب عن هذه المسائل... ولن يكون هناك من مؤلّف لافلاطون ولن يكون هناك أبداً ما يشار إليه اليوم تحت هذه التسمية kai neou gegonotos إنما هو لسقراط في عهد شبابه الهانيء. و داعاً و أطعني. ماإن تكون قرأت هذه الرسالة، و أعدت قراءتها، فلتُحرقها..."

⁽ع) - نظراً لأهميّة المفردة coup (ضربة) في اقتصاد التعبيرات التالية، فنحن نترجمها حرفيًا، واضعين بين قوسين دلالتها كلّ مرّة، لبتبيّن القاريء لعب الاحالات الضروريّ في هذه القطعة. (غ) - هي حلّية معماريّة على شكل قناة عموديّة.

⁽فُ) - نَحْترح هذه المفردة على "وزن صناعة" و "عِدانة" للدلالة على الميدان الذي يعني بالذهب والبحث عنه.

- آمل ألآنضيع هذه. نسخةً منها، بسرعة. غرافيتاً (^{ن)} ... كربوناً... مما إن تكون أعدت قراءة هذه الرسالة... فلتحرقها. ثمّة هنا رماد. والآن يتعيّن التمييز، بين تكرارين...

ينصرم الليل. مع الصبح، تُسمَع ضربات [دقّات] على الباب. تبدو آتيةً من الخارج، هذه المرّة، الدقّات...

إثنتان.... أربع....

- لكن ربما كانت هذه بُقيا، حلماً، نتفةً من حلمٍ، صدى لليّـل... هـذا المسرح الآخر، هذه الدقّات من الخارج...

⁽ق) - نوع من الكربوز، أسود، طريّ، تُصنع منه أقالهم الرّصاص.



الفهرست

5	كلمة المترجمكلمة المترجم
9	كشاف المصطلحات
13	صيدلية افلاطون
17	1 – فار ماسیه
27	2– أبو اللوغوس
37	3- تسجيل الأبناء: تورت، هرمس، تحوت، نابو، نيبو
49	4- الفارماكون
73	5– الفارماكووس
85	6- الفارماكوس
93	7- العناصر: الخضاب، الاستيهام، العيد
103	8ً- إرث الفارماكون: المشهد العائلي
117	9- اللعب: من الفارماكون إلى الحرف، ومن العماء إلى الزيادة



صدر في سلسلة "لنزوميات المقال" يديرها يوسف الصديق

سبينوزا رسالة في اصلاح العقل سبينوزا علم الأخلاق

ترجمة جلال الدين سعيد

ترجمة جلال الدين سعيد

بارمنیدس القصید

ترجمة يوسف الصديق

يسصدر قريبا

فولتیر کسانسید سيينوزا كتاب السياسة

ترجمة الطيب بن رجب

ترجمة جلال الدين سعيد

السفسسار ابسي كستساب المحروف

تحقيق محسن مهدي

صدر في سلسلة "مفاتيح" يديرها حسين الواد

حسين الـواد مدخل إلى شعر المتنبى

محمد الهادي الطرابلسي تحاليل أسلوبية

حسين السواد البنية القصصية في رسالة الغفران

الصادق قسومة النزعة الذهنية في رواية الشحاذ

عبد الفتاح براهم مدخل في المدوتيات

عبد السلام المسدي في آليات النقد الأدبي

فتحي المسكيني هيغل ونهاية الميتافيزيقا

محمد القاضي تحليل النص السردي

عمر الشارئي المفهوم في موضعه

عبد القادر المهيري أعلام وآثار من التراث اللغوي

جلال الدين سعيد معجم المصطلحات والشواهد الفلسفية

محمد الحبو مدخل إلى الشعر العربي الحديث

محمد محجوب هيدقر ومشكل الميتافيزيقا

مقداد عرفة منسية علم الكلام والفلسفة

> حسين الواد اللغة الشعر في ديوان أبي تمام

صدر في سلسلة "معاله الحداثة" يديرها عبد المجيد الشرفي

حسين السواد تدور على غير أسمائها

حسين أحمد أمين دليل المسلم الحزين

علي المزغني وسليم اللغماني مقالات في الحداثة والقانون

فتحي بن سلامة تخديد الأصول

السهادي خليل العرب والحداثة السينمائية

الطيب البكوش وصالح الماجري في الكليمية

علي عبد الرازق الاسلام واصول الحكم

محمد الناصر النفزاوي المثقف وقضية الولاء السياسي

حياة عمامو

رجاء بن سلامة الموت وطقوسه

عني الفيلسوف الفرنسي "الجزائري الأصل" جاك ديريدا، منذ بدايات عمله، الذي تمخض عن طريقة في القراءة النقدية تعرف بـ"التفكيكية"، عني بالكشف عن تناقضات الفكر الغربي، العاملة في متونه والمتحكمة بإجراءات، منذ نشأة الميتافيزيقا حتى أيامنا. وبيّن أبرز هذه التناقضات، بل ربما في أصلها، يقف ازدراء الميتافيزيقا للكتابة وفي الأوان نفسه لحوؤها إلى الكتابة كقناة أو "حامل"، حامل تحيز الميتافيزيقا لنفسها، في حركة ثانية، الإقلال من شأنه والتهوين من نجوع أثره. هو ضرب من "محاكمة" غريسة للكتابة يُضيّق فيها على المتهم بالرجوع إلى تقنياته وبالاستعانة بأدواته.

في الدراسة المكثفة المترجمة هنا، يتتبع ديريدا سريان هنذا "الخطسل" في بعض أشهر محاورات أفلاطون وفي أولها "الفيدروس".

ترجم هذه الدراسة وقدّم لها الشاعر والناقد العراقي، المقيم في فرنسا منذ 1976، كاظم جهاد.

ISBN: 9973-703-50-2 (coll.) ISBN: 9973-703-74-X (vol.)